叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 在营地里，(in Camp With L Company,) 000001

2. 在营地里，(in Camp With L Company,) 000002

3. 在营地里，(in Camp With L Company,) 000003

4. 在营地里，(in Camp With L Company,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在营地里，(In Camp with L Company,)

" ['stɑːrts] [juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld]
" STARTS US ON OUR JOURNEY AND THE BEGINNING OF OUR LITTLE WORLD
" 开始 我们 在 我们的 旅行 和 这 开始 的 我们的 小的 世界
[ʌv; əv] ['wɔːrfer] .
OF WARFARE .
的 战争 .

“开启了我们的征程，也开启了我们的小小战争世界。”

" [ɪn] [kæmp] [wɪð; wɪθ]
" IN CAMP WITH
" 在 营 和

在营地里

[el] ['kʌmpəni]
L COMPANY
L 公司

L公司

['sekənd] ['redʒɪmənt]
Second Regiment
第二 团

第二团

[nuː] ['dʒɜːrzi] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri]
New Jersey Volunteer Infantry
新的 球衣 志愿者 步兵

新泽西志愿步兵团

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɔːrpərəl] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['peti]
CORPORAL GEORGE W . PETTY
下士 乔治 W . 小气

下士乔治·W·佩蒂

['wɪŋˌkuːp] ['hɔlənˌbɛk] ['krɔfəd] [ˌsiː 'oʊ] .
WYNKOOP HALLENBECK CRAWFORD CO .
温库普 哈伦贝克 克劳福德 一氧化碳 .

WYNKOOP HALLENBECK CRAWFORD 公司

['printərz]
PRINTERS
打印机

打印机

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni]
NEW YORK AND ALBANY
新的 约克 和 奥尔巴尼

纽约和奥尔巴尼

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ,
To the officers , and the men in the ranks , of my company ,
到 这 警官 , 和 这 男人 在 这 排名 , 的 我的 公司 ,

致我连队的军官和士兵们：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kɒmreɪdz] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] .

and	to	the	memory	of	departed	comrades	,	this	book	is	respectfully	dedicated	.
和	到	这	记忆	的	已离开	同志们	,	这	书	是	尊敬	投入的	.

谨以此书缅怀逝去的战友。

[ðə; ði] ['ɔːθər]

The	Author
这	作者

作者

" [gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] !

"	God	of	all	nations	!
"	上帝	的	全部	国家	!

万国之神!

['sɑːvrɪn] [lɔːrd] !

Sovereign	Lord	!
主权	主	!

至高无上的主啊!

[ɪn] [ðaɪ] [dred] [neɪm] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd]

In	Thy	dread	name	we	draw	the	sword
在	你的	恐惧	姓名	我们	画	这	剑

奉祢威严之名，我们拔剑

[wiː; wi] [lɪft] [ðə; ði] ['stɑːri] [flæg][ɑːn] [haɪ]

We	lift	the	starry	flag	on	high
我们	举起	这	繁星	旗帜	在	高的

我们高高升起星光旗帜

[ðæt] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːrmi] [skaɪ] .

That	fills	with	light	our	stormy	sky	.
那	填充	和	光	我们的	暴风雨	天空	.

那光芒照亮了我们暴风雨肆虐的天空。

" ['prefəs]

"	PREFACE
"	前言

“前言

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

In	writing	this	book	it	has	not	been	my	purpose	to	compile	a	history	of
在	写作	这	书	它	有	不是	到过	我的	目的	到	编译	一个	历史	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

our	Company	,
我们的	公司	,

我写这本书的目的并非是为了编纂我们公司的历史，

[wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ɪts] ['rekərdz] ,

which	would	necessitate	the	gathering	together	of	its	records	,
哪个	会	需要	这	采集	一起	的	它是	记录	,

这就需要将它的档案收集起来。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi][draɪ][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] ,

which	of	themselves	would	be	dry	and	uninteresting	to	the	average	reader	,
哪个	的	他们自己	会	是	干燥	和	无聊	到	这	平均的	读者	,

而这些内容本身对于普通读者来说就会显得枯燥乏味，缺乏吸引力。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə; eɪ]['waɪdər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

but	such	a	narrative	as	would	give	to	our	friends	a	wider	knowledge	of
但	这样的	一个	叙述	作为	会	给	到	我们的	朋友们	一个	更广泛	知识	的

['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] [laɪf] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

our	everyday	life	while	in	the	service	,
我们的	每天	生活	尽管	在	这	服务	,

但这样的叙述可以让我们的朋友更全面地了解我们在服役期间的日常生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [hɑːrt] .

and	to	my	comrades	that	feeling	of	kinship	so	dear	to	the	soldier's	heart	.
和	到	我的	同志们	那	感觉	的	亲属关系	所以	亲爱的	到	这	士兵的	心	.

而对于我的战友们来说，这种军人心中无比珍贵的亲情也同样珍贵。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[pɑːrt] [fɜːrst]

PART	FIRST
部分	第一的

第一部分

[ðə; ði] ['mʌstərɪŋ]

THE	MUSTERING
这	集结

集结

['kʌmpəni] [el][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['sɜːrvɪs] [dʒuːn] - , - ,

COMPANY	L	was	organized	and	mustered	into	the	State	service	June	22	,	1893	,
公司	L	曾是	组织	和	集结	进入	这	状态	服务	六月	-	,	-	,

L连于1893年6月22日组建并编入州政府服役。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ði] 11th ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz]

and	assigned	as	the	11th	company	of	the	Second	Regiment	with	headquarters
和	分配	作为	这	11th	公司	的	这	第二	团	和	总部

[æt; ət] ['pætərsən] ,

at	Paterson	,
在	帕特森	,

并被编入第二团第11连，总部设在帕特森。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz] : ['ædɪsən] ['iːli] , ['kæptɪn] ; ['wɪlkɪn] [bʊksteɪvɚ] , [fɜːrst] [luː'tenənt] ;

with	the	following	officers	:	Addison	Ely	,	Captain	;	Wilkin	Bookstaver	,	First	Lieutenant	;
和	这	下列的	警官	:	艾迪生	伊利	,	队长	;	威尔金	书虫	,	第一的	中尉	;

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . [bleɪk] , ['sekənd] [luː'tenənt] .

Joseph	J	.	Blake	,	Second	Lieutenant	.
约瑟夫	J	.	布莱克	,	第二	中尉	.

军官包括：艾迪生·伊利，上尉；威尔金·布克斯塔弗，中尉；约瑟夫·J·布莱克，少尉。

[luː'tenənt] [bʊksteɪvɚ] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] ['februeri] , - ,

Lieutenant	Bookstaver	resigned	in	February	,	1896	,
中尉	书虫	辞职	在	二月	,	-	,

布克斯塔弗中尉于1896年2月辞职。

[luː'tenənt] [bleɪk] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] ['rɑːbərt][ə; eɪ] .

Lieutenant	Blake	was	promoted	to	First	Lieutenant	and	First	Sergeant	Robert	A	.
中尉	布莱克	曾是	推广	到	第一的	中尉	和	第一的	军士	罗伯特	一个	.

['brʌnɚ] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sekənd] [luː'tenənt] .

Brunner	was	promoted	to	Second	Lieutenant	.
布鲁纳	曾是	推广	到	第二	中尉	.

布莱克中尉晋升为上尉，罗伯特·A·布鲁纳一级军士长晋升为少尉。

[frʌm; frəm] [ɪts] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ['raɪf(ə)l] ['præktɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fæktər] [ɪn]

From	its	first	season	at	rifle	practice	the	Company	was	a	decided	factor	in
从	它是	第一的	季节	在	步枪	实践	这	公司	曾是	一个	决定	因素	在

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['rekərdz] ;

the	making	up	of	the	State	records	;
这	制作	向上	的	这	状态	记录	;

从第一个赛季开始，该公司就积极参与步枪训练，并在创造州纪录方面发挥了决定性作用；

[ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] ['kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [sɪksθ] ,

the	first	year	,	out	of	fifty	-	six	companies	it	stood	sixth	,
这	第一的	年	,	出去	的	五十	-	六	公司	它	站立	第六	,

第一年，在56家公司中排名第六。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪn] - ['sekənd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [ten] ['ʃɑːpʃuːtəz]

in	1895	it	was	fourth	and	in	1897	second	on	the	list	with	ten	sharpshooters
在	-	它	曾是	第四	和	在	-	第二	在	这	列表	和	十	神枪手

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ['mɑːksmən] ,

and	fifty	-	eight	marksmen	,
和	五十	-	八	神射手	,

1895年排名第四，1897年排名第二，拥有10名神枪手和58名射手。

['pʊʃɪŋ] ['kʌmpəni] [siː] [ʌv; əv] ['pætərsən] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [fɜːrst] ['ɔnəz] , [ðæt] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [twelv]

pushing	Company	C	of	Paterson	hard	for	first	honors	,	that	company	having	twelve
推动	公司	C	的	帕特森	难的	为了	第一的	荣誉	,	那	公司	拥有	十二

['ʃɑːpʃuːtəz] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['mɑːksmən] .

sharpshooters	and	sixty	marksmen	.
神枪手	和	六十	神射手	.

他们与帕特森C连展开了激烈的较量，力争第一名，该连队拥有12名神枪手和60名射手。

[ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd]

A	match	was	arranged
一个	匹配	曾是	安排

安排了一场比赛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] , [iː] , [ef] ,

in	the	fall	of	'	97	between	the	companies	composing	the	Second	Battalion	,	E	,	F	,
在	这	落下	的	-	-	之间	这	公司	构成	这	第二	营	,	E	,	F	,

[dʒiː] [ænd; ənd] [el] ,

G	and	L	,
G	和	L	,

1997 年秋季，第二营的各连队 E、F、G 和 L 之间发生了冲突。

[ten] [men] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] ; [ðɪs] [mætʃ] [wiː; wi] [wʌn] ['hændɪli] .

ten	men	constituting	a	team	;	this	match	we	won	handily	.
十	男人	构成	一个	团队	;	这	匹配	我们	韩元	方便地	.

我们十人组成一队；这场比赛我们轻松获胜。

[mætʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skwɑːdz] [pruːvd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Matches	between	the	squads	proved	exciting	and	interesting	,
比赛	之间	这	球队	已证实	激动人心	和	有趣的	,

两队之间的比赛精彩纷呈，引人入胜。

[ðə; ði] [praɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ['doʊneɪtɪd] [baɪ] [luː'tenənt] ['brʌnɝ] .

the	prize	being	a	silver	loving	cup	donated	by	Lieutenant	Brunner	.
这	奖	存在	一个	银	爱	杯子	捐赠	经过	中尉	布鲁纳	.

奖品是由布鲁纳中尉捐赠的银质爱心杯。

['aʊər; ɑːr][reɪndʒ] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'ʃʊrd] ['seɪfti] ,

Our	range	being	on	the	meadows	not	only	insured	safety	,
我们的	范围	存在	在	这	草地	不是	仅有的	投保人	安全	,

我们的靶场位于草地上，这不仅保证了安全，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['reɪndʒɪz] [juːst] [baɪ] ['eni] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

but	was	actually	one	of	the	best	ranges	used	by	any	Company	in	the	State	.
但	曾是	实际上	一	的	这	最好的	范围	用过的	经过	任何	公司	在	这	状态	.

但实际上，它是该州任何公司使用过的最好的炉灶之一。

['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn'veriəbli] [ʃoʊd] -

Our	discipline	was	excellent	and	our	annual	inspection	invariably	showed	100
我们的	纪律	曾是	出色的	和	我们的	年度的	检查	总是	显示	-

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

我们的纪律非常出色，年度检查结果总是100%。

[ðə; ði] ['ɑːrməri] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - ['sɛvən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrməli]

The	armory	was	built	during	the	winter	of	1896	-	7	,	and	was	formally
这	军械库	曾是	建造	期间	这	冬天	的	-	-	7	,	和	曾是	正式地

['oʊpənd] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

opened	in	March	,	1897	,
打开	在	行进	,	-	,

该军械库建于1896-1897年冬季，并于1897年3月正式开放。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [fer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['grɪgz] [ænd; ənd]

with	a	grand	fair	which	was	honored	by	a	visit	of	Governor	Griggs	and
和	一个	盛大	公平的	哪个	曾是	荣幸	经过	一个	访问	的	州长	格里格斯	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['sɪvɪk] ['ɑːfəsərz] .

a	large	number	of	military	and	civic	officers	.
一个	大的	数字	的	军队	和	公民	警官	.

举办了一场盛大的集市，格里格斯州长和众多军政官员前来参观。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ə'baʊt] $20 , - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [drɪl] - [ruːm] , [ə; eɪ] [wel]

It	cost	about	$20	,	000	,	and	contains	,	besides	a	large	drill	-	room	,	a	well
它	成本	关于	$20	,	-	,	和	包含	,	除了	一个	大的	钻头	-	房间	,	一个	出色地

[ə'pɔɪntɪd] [steɪdʒ] ,

appointed	stage	,
任命	阶段	,

它造价约 2 万美元，除了一个大型排练室外，还包括一个设备齐全的舞台。

['miːtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] .

meeting	rooms	and	living	apartments	.
会议	房间	和	活的	公寓	.

会议室和居住公寓。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [eɪt] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ,

During	the	winter	of	1897	-	8	particular	attention	was	given	to	Regimental	,
期间	这	冬天	的	-	-	8	特别的	注意力	曾是	给定	到	团级	,

1897-1898 年冬季，团部受到了特别关注。

[bə'tæliən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [drɪlz] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

Battalion	and	Company	drills	in	extended	order	and	when	spring	opened	and
营	和	公司	演习	在	扩展	命令	和	什么时候	春天	打开	和

[ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

the	mutterings	of	war	were	heard	,
这	低语	的	战争	是	听到	,

营连队按既定队形进行演习，当春天来临，战争的阴云开始笼罩大地时，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld]
the **Company** **had** **been** **drilled**
这 公司 有 到过 钻孔

该公司曾被钻探。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[kwaɪt] ['θɜːrəli] [ɪn]['bæt(ə)l]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɪld] ,
quite **thoroughly** **in** **battle** **exercises** **,** **and** **an** **enthusiasm** **had** **been** **instilled** **,**
相当 彻底 在 战斗 练习 , 和 一个 热情 有 到过 灌输 ,

他们在战斗演习中表现得相当出色，并且激发了极大的热情。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .
so **that** **every** **man** **was** **on** **his** **mettle** **.**
所以 那 每一个 男人 曾是 在 他的 气概 .

所以每个人都使出了浑身解数。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] ,
It **was** **natural** **,** **then** **,**
它 曾是 自然的 , 然后 ,

所以，这很自然。

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
that **when** **the** **orders** **came** **the** **Company** **was** **enabled** **to** **turn** **out** **a** **larger**
那 什么时候 这 订单 来了 这 公司 曾是 已启用 到 转动 出去 一个 更大的
[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdzmən] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
percentage **of** **National** **Guardsmen** **than** **any** **other** **Company** **in** **the** **regiment** **.**
百分比 的 国家的 卫兵 比 任何 其他 公司 在 这 团 .

当命令下达时，该公司能够选拔出比团里任何其他连队都多比例的国民警卫队队员。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [ɪn'ʃɔrd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['æn(ə)lz]
The **personnel** **of** **the** **entire** **body** **insured** **an** **honorable** **mention** **in** **the** **State** **annals**
这 人员 的 这 全部的 身体 投保人 一个 光荣的 提到 在 这 状态 志
.
:
.

全体人员的努力确保了他们在州史册上获得荣誉称号。

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] [laɪkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd]
Our **officers** **were** **capable** **and** **well** **liked** **;** **and** **the** **non** **-** **commissioned**
我们的 警官 是 有能力的 和 出色地 喜欢 ; 和 这 非 - 委托
['ɑːfəsərz] ,
officers **,**
警官 ,

我们的军官能力出众，深受爱戴；而士官们，

[ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt] ,
that **body** **of** **men** **in** **our** **armies** **which** **are** **the** **fighting** **unit** **,**
那 身体 的 男人 在 我们的 军队 哪个 是 这 斗争 单元 ,

我们军队中作为作战单位的那部分人，

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt]['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [meɪk] [ʌp] .
were **a** **potent** **factor** **in** **our** **make** **up** **.**
是 一个 强效 因素 在 我们的 制作 向上 .

是我们性格构成中的一个重要因素。

[haʊ] [wel] [ðiːz] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [sʌbz] [dɪd][ðer; ðər]['duːti][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] , ['ɛskɔrts] ,

How	well	these	officers	and	subs	did	their	duty	the	records	of	details	,	escorts	,
如何	出色地	这些	警官	和	替补	做过	他们的	责任	这	记录	的	细节	,	伴游	,

['proʊvoʊst] [gɑːrdz] ,

provost	guards	,
教务长	守卫	,

这些军官和士兵履行职责的情况如何？记录显示，包括细节、护送、宪兵队等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [ʃoʊ] .

etc	.	,	will	show	.
ETC	.	,	将要	展示	.

等等，将会显示。

['eɪprəl] - , - ,

April	30	,	1898	,
四月	-	,	-	,

1898年4月30日

[ðə; ði]['ɔːrdərz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ]

the	orders	we	had	been	expecting	arrived	and	from	this	time	on	a
这	订单	我们	有	到过	期待	到达的	和	从	这	时间	在	一个

['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] [spred] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

nervous	excitement	prevailed	in	the	armory	and	spread	for	miles	around	.
紧张的	激动	最终获胜	在	这	军械库	和	传播	为了	英里	大约	.

我们期待已久的命令终于下达了，从那时起，军械库里弥漫着紧张兴奋的气氛，这种气氛蔓延到周围数英里之内。

['faɪn(ə)l]['vɪzɪts][wɜːr; wər] [meɪd] ; ['bɪznəs] [ə'ferz] [wuːnd] [ʌp] ; ['ʌndəkləʊðɪŋ] [bɔːt] ,

Final	visits	were	made	;	business	affairs	wound	up	;	underclothing	bought	,
最终的	访问	是	制成	;	商业	事务	伤口	向上	;	内衣	买	,

最后几笔交易完成；生意告一段落；内衣也买好了。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	when	Sunday	evening	arrived	it	found	us	all	ready	to	start	.
和	什么时候	星期日	晚上	到达的	它	成立	我们	全部	准备好	到	开始	.

周日晚上到来时，我们已经准备就绪，可以开始了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['telɪgræf] [tikt] [ɔːf][ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [mə'nɪlə]['hɑːrbər] ,

During	the	night	the	telegraph	ticked	off	the	rumors	of	the	battle	in	Manila	harbor	,
期间	这	夜晚	这	电报	勾选	离开	这	谣言	的	这	战斗	在	马尼拉	港口	,

夜间，电报陆续报道了马尼拉港战役的传闻。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm]

and	at	dawn	all	the	country	was	aflame	with	patriotism
和	在	黎明	全部	这	国家	曾是	燃烧	和	爱国主义

黎明时分，整个国家都燃起了爱国热情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][fækts] .

and	eager	to	know	the	facts	.
和	渴望的	到	知道	这	事实	.

并且渴望了解事实真相。

['evri] ['aʊər] [brɔːt] [freʃ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['laɪtər]

Every	hour	brought	fresh	tidings	of	that	grand	victory	and	it	was	with	lighter
每一个	小时	带来	新鲜的	消息	的	那	盛大	胜利	和	它	曾是	和	打火机

['hɑːrts] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l][tæsk] .

hearts	and	more	cheerful	faces	that	we	set	about	our	final	task	.
心	和	更多的	快乐	面孔	那	我们	放	关于	我们的	最终的	任务	.

每隔一小时就会传来胜利的喜讯，我们心情轻松愉快地开始了最后的征程。

['evriwer] [naʊ] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

Everywhere	**now**	**was**	**bustle**	**and**	**excitement**	**,**
到处	现在	曾是	忙碌	和	激动	,

到处都熙熙攘攘，热闹非凡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fri:li] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][get] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [si:] [gɜ:rt] ,

but	**it**	**was**	**freely**	**predicted**	**that**	**we**	**would**	**not**	**get**	**further**	**than**	**Sea**	**Girt**	**,**
但	它	曾是	自由	预测	那	我们	会	不是	得到	更远	比	海	束	,

但人们普遍预测我们最多只能到达锡吉尔特。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðɪs] [rɪ'pi:tɪd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['æŋkʃəs]

and	**we**	**heard**	**this**	**repeated**	**so**	**often**	**that**	**we**	**began**	**to**	**be**	**rather**	**anxious**
和	我们	听到	这	重复	所以	经常	那	我们	开始	到	是	相当	焦虑的

[tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] ,

to	**be**	**off**	**,**
到	是	离开	,

我们反复听到这句话，以至于我们开始很想离开。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] [end] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] ['ferli] [gɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

as	**if**	**afraid**	**the**	**war**	**would**	**end**	**before**	**we**	**had**	**fairly**	**got**	**in**	**it**	**.**
作为	如果	害怕的	这	战争	会	结尾	前	我们	有	相当	得到	在	它	.

仿佛害怕战争在我们真正投入之前就会结束。

[ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [dɑ:n] ['aʊər; ɑ:r][wɔ:r][tɑ:gz] [keɪm] [æt; ət] [læst] ; ['mʌðərz] ,

The	**time**	**to**	**don**	**our**	**war**	**togs**	**came**	**at**	**last**	**;**	**mothers**	**,**
这	时间	到	大学教师	我们的	战争	泳衣	来了	在	最后的	;	母亲们	,

终于到了穿上战服的时候；母亲们，

['sɪstər] [ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]['faɪn(ə)l] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] ,

sisters	**and**	**sweethearts**	**were**	**given**	**final**	**injunctions**	**not**	**to**	**worry**	**,**
姐妹	和	甜心们	是	给定	最终的	禁令	不是	到	担心	,

姐妹和恋人们被给予最后的指示，不必担心。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]

just	**as**	**if**	**we**	**expected**	**they**	**would**	**obey**	**,**	**and**	**then**	**we**	**repaired**	**to**	**the**
只是	作为	如果	我们	预期的	他们	会	服从	,	和	然后	我们	已修复	到	这

['ɑ:rməri] ,

armory	**,**
军械库	,

就好像我们预料到他们会服从一样，然后我们返回了军械库。

[wer] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət]['fi:vər] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['saɪtˌsi:əz] [ˌaʊt'saɪd]

where	**the**	**excitement**	**was**	**at**	**fever**	**heat**	**and**	**the**	**crowd**	**of**	**sightseers**	**outside**
在哪里	这	激动	曾是	在	发烧	热	和	这	人群	的	观光客	外部

[pʊʃt] [ænd; ənd] [swei] ,

pushed	**and**	**swayed**	**,**
推动	和	摇摆	,

那里气氛热烈，酷热难耐，外面熙熙攘攘的游客推推搡搡，摇摇晃晃。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] .

the	**boys**	**were**	**impatient**	**to**	**be**	**off**	**.**
这	男孩们	是	不耐烦	到	是	离开	.

男孩们迫不及待地想要出发。

[ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:gl] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'sembli] .

The	**clear**	**notes**	**of**	**the**	**bugle**	**sound**	**the**	**assembly**	**.**
这	清除	笔记	的	这	号角	声音	这	集会	.

清脆的号角声宣告集会开始。

[ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

The	**command**	**to**	**fall**	**in**	**is**	**given**	**.**
这	命令	到	落下	在	是	给定	.

已下达集合命令。

[ðə; ði] [drɪl] - [ruːm] [ɪz] [hʌʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	drill	-	room	is	hushed	,	but	the	excitement	is	still	there	.
这	钻头	-	房间	是	静静地	,	但	这	激动	是	仍然	那里	.

演习室里一片寂静，但兴奋之情依然存在。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [kəˈmændz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kəˈmænd] , " [mɑːrtʃ] !

Impatient	commands	are	given	and	finally	the	sharp	command	,	"	March	!
不耐烦	命令	是	给定	和	最后	这	锋利的	命令	,	"	行进	!

不耐烦的命令接踵而至，最后是一声厉喝："前进！"

" ['stɑːrts][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv]

"	starts	us	on	our	journey	and	the	beginning	of	our	little	world	of
"	开始	我们	在	我们的	旅行	和	这	开始	的	我们的	小的	世界	的

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

"开启了我们的旅程，也开启了我们的小小战争世界。"

[bʌt; bət] ['bedləm] [hæd; həd]['broʊkən] [luːs] .

But	bedlam	had	broken	loose	.
但	疯人院	有	破碎的	松动的	.

但现场已经一片混乱。

['stedəli] [wiː; wi]

Steadily	we
稳步	我们

我们稳步前进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['oʊnli][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] .

marched	out	of	the	doorway	,	only	to	face	a	great	crowd	.
行军	出去	的	这	门口	,	仅有的	到	脸	一个	伟大的	人群	.

他们走出门口，却发现面前站着一大群人。

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['veriəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] .

Our	feelings	were	various	at	this	time	,	I	doubt	not	.
我们的	情怀	是	各种各样的	在	这	时间	,	我	怀疑	不是	.

毫无疑问，当时我们彼此的感受各不相同。

['pɜːrsənəli] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kraʊd] [ænd; ənd] [felt] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ]

Personally	I	wanted	to	get	away	from	that	crowd	and	felt	angry	that	they
亲自	我	通缉	到	得到	离开	从	那	人群	和	毛毡	生气的	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃɪrɪŋ] [soʊ] ,

should	be	cheering	so	,
应该	是	欢呼	所以	,

我个人当时只想远离人群，而且对他们的欢呼感到愤怒。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət] [def] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

not	daring	to	look	aside	,	but	deaf	to	all	the	shouts	of	encouragement	.
不是	大胆	到	看	旁边	,	但	聋	到	全部	这	喊叫	的	鼓励	.

他不敢侧目，却对所有鼓励的呼喊充耳不闻。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

I	was	fully	realizing	the	fact	that	it	was	not	such	a	fine	thing	to	leave
我	曾是	完全	意识到	这	事实	那	它	曾是	不是	这样的	一个	美好的	事物	到	离开

[hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['perələs] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

home	and	friends	for	a	perilous	two	years	of	strife	and	bloodshed	.
家	和	朋友们	为了	一个	危险的	二	年	的	冲突	和	流血事件	.

我完全意识到，离开家乡和朋友去经历两年充满冲突和流血的危险岁月，并不是一件好事。

['faɪnəli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs] [ruːt] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər]

Finally	**reaching**	**the**	**station**	**by**	**a**	**circuitous**	**route**	**,**	**we**	**waited**	**fully**	**an**	**hour**	**for**
最后	到达	这	车站	经过	一个	迂回	路线	,	我们	等待	完全	一个	小时	为了

[ðə; ði] [treɪn] .

the	**train**	**.**
这	火车	.

我们绕了好大弯才终于到达车站，结果等了整整一个小时才等到火车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

This	**was**	**extremely**	**trying**	**to**	**us**	**,**
这	曾是	极其	尝试	到	我们	,

这对我们来说是极大的考验。

[bʌt; bət][ə'mɪd][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [fɔːr; fər][kæmp] , [ænd; ənd]

but	**amid**	**an**	**outburst**	**of**	**cheers**	**we**	**boarded**	**it**	**bound**	**for**	**camp**	**,**	**and**
但	之中	一个	爆发	的	干杯	我们	登机	它	边界	为了	营	,	和

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [roʊz] ,

now	**our**	**spirits**	**rose**	**,**
现在	我们的	烈酒	玫瑰	,

但在一阵欢呼声中，我们登上了开往营地的火车，我们的精神也随之振奋起来。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] ,

for	**we**	**were**	**off**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**looking**	**behind**	**it**	**was**	**forward**	**,**
为了	我们	是	离开	,	和	反而	的	寻找	在后面	它	曾是	向前	,

因为我们已经出发了，我们没有回头看，而是向前看。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz]

and	**we**	**determined**	**then**	**and**	**there**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**everything**	**as**
和	我们	决定	然后	和	那里	到	制作	这	最好的	的	一切	作为

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	**found**	**it**	**,**
我们	成立	它	,

我们当时就决定，要充分利用我们所拥有的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['duːti] [ɪn] [ɪts] ['pleɪnɪst] , ['boʊldɪst] [laɪt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

and	**that**	**duty**	**in**	**its**	**plainest**	**,**	**boldest**	**light**	**lay**	**before**	**us**	**,**
和	那	责任	在	它是	最朴素的	,	最勇敢的	光	躺	前	我们	,

而这项责任，以最清晰、最明确的姿态，就摆在我们面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	**now**	**was**	**the**	**time**	**to**	**begin**	**.**
和	现在	曾是	这	时间	到	开始	.

现在是时候开始了。

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][nɑːn] - ['kɑːmz][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑːrz] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [lɪsts] ,

Our	**officers**	**and**	**non**	**-**	**coms**	**were**	**hurrying**	**through**	**the**	**cars**	**,**	**making**	**up**	**lists**	**,**
我们的	警官	和	非	-	通讯	是	匆忙	通过	这	汽车	,	制作	向上	列表	,

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [gɑːrdz] , ['meɪkɪŋ] [ə'sainmənts] .

detailing	**guards**	**,**	**making**	**assignments**	**.**
详细说明	守卫	,	制作	任务	.

我们的军官和士官们匆匆忙忙地穿梭在车辆之间，列名单，安排警卫，分配任务。

['evri] ['endʒɪn] [wiː; wi] [pæst] [sə'luːtid] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [skriːtʃiz] ; ['fækt(ə)ri] ,

Every	**engine**	**we**	**passed**	**saluted**	**us**	**with**	**deafening**	**screeches**	**;**	**factory**	**,**
每一个	引擎	我们	通过了	敬礼	我们	和	震耳欲聋	尖叫声	;	工厂	,

我们经过的每一台发动机都发出震耳欲聋的尖叫声向我们致意；工厂，

[striːt] [ænd; ənd] ['dɔːrweɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd]

street	and	doorway	contributed	their	share	of	waving	handkerchiefs	and
街道	和	门口	贡献	他们的	分享	的	挥手	手帕	和

['tʃɪrɪŋ]

cheering
欢呼

街道和门口的人们纷纷挥舞手帕，欢呼雀跃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

[kraʊdz] , [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['nuːərk; 'njuːərk] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ,

crowds	,	the	streets	of	Newark	near	the	station	were	packed	with	people	,
人群	,	这	街道	的	纽瓦克	靠近	这	车站	是	包装	和	人们	,

人群拥挤，纽瓦克车站附近的街道上挤满了人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [gɜːrt] ,

and	so	the	patriotism	followed	us	all	the	way	to	Sea	Girt	,
和	所以	这	爱国主义	随后	我们	全部	这	方式	到	海	束	,

于是，这份爱国情怀一路伴随着我们来到了锡吉尔特。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	was	reached	at	four	in	the	evening	.
哪个	曾是	达到	在	四	在	这	晚上	.

到达时间是下午四点。

[ɪ'miːdiətli] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] , [wiː; wi] [fɔːrmd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [graʊndz]

Immediately	disembarking	,	we	formed	rapidly	and	marched	to	the	camp	grounds
立即地	下船	,	我们	形成	快速	和	行军	到	这	营	理由

, ['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

,	passing	in	review	before	the	Governor	.
,	通过	在	审查	前	这	州长	.

我们立即下船，迅速列队行进到营地，并在总督面前接受检阅。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] .

This	was	my	first	view	of	the	War	Man	of	our	State	.
这	曾是	我的	第一的	看法	的	这	战争	男人	的	我们的	状态	.

这是我第一次见到我们州的战争英雄。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [blɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed]

Standing	upon	a	horse	block	in	front	of	the	White	House	with	uncovered	head
常设	之上	一个	马	堵塞	在	正面	的	这	白色的	房子	和	裸露	头

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊbər] ,

and	a	sober	,
和	一个	清醒	,

他站在白宫前的马桩上，头戴无帽，神情严肃。

['sɪriəs] ['kaʊntənəns] , ['gʌvərnər] ['vʊrhiːz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ,

serious	countenance	,	Governor	Voorhees	impressed	me	with	the	belief	that	he	,
严肃的	面容	,	州长	沃里斯	印象深刻	我	和	这	信仰	那	他	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

州长沃里斯神情严肃，给我留下了深刻的印象，让我相信他至少.....

[felt] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

felt	the	full	responsibility	of	his	position	.
毛毡	这	满的	责任	的	他的	位置	.

他深感自己职位上的全部责任。

[wel] [ænd; ənd]['noʊbli][dɪd][hiː; hi] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**and**	**nobly**	**did**	**he**	**fill**	**it**	**.**
出色地	和	高贵地	做过	他	充满	它	.

他出色而高尚地完成了这项任务。

[frʌm; frəm]['trentən][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [siː] [gɜːrt][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

From	**Trenton**	**he**	**brought**	**his**	**headquarters**	**to**	**Sea**	**Girt**	**and**	**there**	**he**
从	特伦顿	他	带来	他的	总部	到	海	束	和	那里	他

[steɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læst] ['redʒɪmənt] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ,

stayed	**until**	**he**	**saw**	**the**	**last**	**regiment**	**depart**	**for**	**the**	**south**	**,**
入住	直到	他	锯	这	最后的	团	离开	为了	这	南	,

他从特伦顿将总部迁至锡吉尔特，并在那里一直待到目送最后一个团南下为止。

['hævɪŋ] ['siːsləsli] ['ɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [ɪ'kwɪpmənts] , ['pɜːrsənəli] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

having	**ceaselessly**	**urged**	**forward**	**equipments**	**,**	**personally**	**looked**	**after**	**the**	**comfort**	**of**
拥有	不停地	敦促	向前	设备	,	亲自	看起来	后	这	舒适	的

[ðə; ði] [men] ,

the	**men**	**,**
这	男人	,

他不断敦促前线提供装备，亲自照顾士兵们的舒适生活，

['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] ,

taken	**a**	**deep**	**and**	**thoughtful**	**interest**	**in**	**all**	**our**	**surroundings**	**,**
已采取	一个	深的	和	周到	兴趣	在	全部	我们的	周围环境	,

对我们周围的一切表现出浓厚的兴趣和深思熟虑，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪd][ˌjuː 'es] [ˌgɑːd'spiːd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [ə; eɪ] ['lɔɪəl] , [dɪ'vaʊt] ['peɪtriət] .

and	**finally**	**bid**	**us**	**Godspeed**	**upon**	**our**	**journey**	**,**	**a**	**loyal**	**,**	**devout**	**patriot**	**.**
和	最后	出价	我们	一路顺风	之上	我们的	旅行	,	一个	忠诚	,	虔诚的	爱国者	.

最后，一位忠诚虔诚的爱国者祝我们一路顺风。

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [striːts] ['ɑːmɪnəs] ['mʌtɝɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] [stɔːrm] [klaʊdz] [ɪn]

As	**we**	**marched**	**to**	**our**	**streets**	**ominous**	**mutterings**	**and**	**black**	**storm**	**clouds**	**in**
作为	我们	行军	到	我们的	街道	不祥的	低语	和	黑色的	风暴	云	在

[ðə; ði] [west] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] ['ʃeltərd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌpiː oʊ 'es]

the	**west**	**warned**	**us**	**to**	**get**	**sheltered**	**as**	**quickly**	**as**	**pos**
这	西方	警告	我们	到	得到	避难所	作为	迅速地	作为	位置

当我们游行到街头时，西边传来不祥的低语声和乌云密布的暴风雨云，警告我们尽快寻找避难所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

['saɪbəl] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ræŋks][wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər]

sible	**;**	**and**	**at**	**the**	**word**	**,**	**ranks**	**were**	**broken**	**and**	**a**	**wild**	**scramble**	**for**
可能的	;	和	在	这	单词	,	排名	是	破碎的	和	一个	荒野	争夺	为了

[tents] [bɪ'gæn] ;

tents	**began**	**;**
帐篷	开始	;

sible；话音刚落，队伍就散开了，人们开始疯狂地争抢帐篷；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [raʊzd] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][get] [sæks] [ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] .

but	**we**	**were**	**soon**	**roused**	**out**	**again**	**to**	**get**	**sacks**	**of**	**straw**	**to**	**sleep**	**upon**	**.**
但	我们	是	很快	唤醒	出去	再次	到	得到	麻袋	的	稻草	到	睡觉	之上	.

但我们很快又被叫醒，去拿稻草袋睡觉。

[ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [sɑːd] , [stɪl] [mɔɪst] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt]

This	news	was	comforting	,	for	the	fresh	green	sod	,	still	moist	from	recent
这	消息	曾是	令人感到安慰	,	为了	这	新鲜的	绿色的	草皮	,	仍然	潮湿	从	最近的

[reɪnz] ,

rains	,
雨	,

这消息令人欣慰，因为新铺的绿草皮还带着最近雨水的湿润。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

was	anything	but	inviting	.
曾是	任何事物	但	邀请	.

一点也不吸引人。

[ðə; ði] [sæks] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [bə'tæljənz] .

The	sacks	were	intended	for	two	battalions	.
这	麻袋	是	故意的	为了	二	营	.

这些麻袋是为两个营准备的。

['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][kɑːts] .

Our	battalion	was	to	have	had	cots	.
我们的	营	曾是	到	有	有	婴儿床	.

我们营原本应该有行军床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːrdərz][gɑːt] [mɪkst] ,

There	was	considerable	confusion	and	orders	got	mixed	,
那里	曾是	大量	困惑	和	订单	得到	混合	,

现场一片混乱，订单也混杂在一起。

[soʊ][wiː; wi] [seɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [tuː; tə][get] [sæks] .

so	we	sailed	in	with	the	other	fellows	to	get	sacks	.
所以	我们	航行	在	和	这	其他	伙伴们	到	得到	麻袋	.

于是我们和其他人一起乘船去取麻袋。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] - [jaːdz] [bæk] [ʌv; əv]

These	were	stored	at	the	rear	of	the	mess	houses	about	200	yards	back	of
这些	是	存储	在	这	后部	的	这	混乱	房屋	关于	-	码	后退	的

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

这些物品存放在营地后方约 200 码的食堂后面。

[eɪt] ['hʌndrəd] [men] [gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər]

Eight	hundred	men	got	the	order	at	the	same	time	and	all	made	a	dash	for
八	百	男人	得到	这	命令	在	这	相同的	时间	和	全部	制成	一个	短跑	为了

[ðə; ði][paɪl] .

the	pile	.
这	桩	.

八百名士兵同时接到命令，全都冲向那堆东西。

[ðə; ði] [sæks] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['luːdɪkrəs]

The	sacks	were	about	seven	feet	long	and	it	was	a	most	ludicrous
这	麻袋	是	关于	七	脚	长的	和	它	曾是	一个	最多	荒谬

['spektək(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] ['drægɪŋ] [ðiːz] ['klʌmzi] [θɪŋz] ['æftər][ðem; ðəm] .

spectacle	to	see	the	men	dragging	these	clumsy	things	after	them	.
奇观	到	看	这	男人	拖拽	这些	笨拙	事物	后	他们	.

这些麻袋大约有七英尺长，看着男人们拖着这些笨重的东西，真是滑稽可笑。

[ðə; ði] [fiːld] [siːmd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [greɪt] [braʊn] [ænts] ['krɔːlɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] [mæn] .

The	field	seemed	alive	with	great	brown	ants	crawling	after	each	man	.
这	场地	似乎	活	和	伟大的	棕色的	蚂蚁	爬行	后	每个	男人	.

田野里仿佛充满了棕色的大蚂蚁，它们在每个男人身后爬来爬去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] ['greɪtli] .

The	boys	enjoyed	the	fun	greatly	.
这	男孩们	享受	这	乐趣	非常	.

孩子们玩得很开心。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['poʊstɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Guards	were	being	posted	and	we	soon	made	ready	for	the	night	.
卫兵	是	存在	发布	和	我们	很快	制成	准备好	为了	这	夜晚	.

卫兵们被安排到岗，我们很快就做好了过夜的准备。

[waɪl] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [reɪn] ;

While	the	blankets	were	being	issued	it	commenced	to	rain	;
尽管	这	毯子	是	存在	发布	它	开始	到	雨	;

发放毛毯的时候开始下雨了；

[ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

and	after	eating	the	last	crust	of	bread	we	had	brought	from	home	,
和	后	吃	这	最后的	地壳	的	面包	我们	有	带来	从	家	,

吃完我们从家里带来的最后一块面包皮后，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

we	turned	in	and	slept	soundly	.
我们	转向	在	和	睡着了	稳固地	.

我们上床睡觉，睡得很香。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['tuːzdeɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [kɑːts] , [waɪl] [ðoʊz] [tents] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [flɔːrz] [wɜːr; wər]

Tuesday	we	received	cots	,	while	those	tents	which	could	boast	of	floors	were
周二	我们	已收到	婴儿床	,	尽管	那些	帐篷	哪个	可以	夸	的	楼层	是

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sæks] .

given	the	sacks	.
给定	这	麻袋	.

星期二，我们收到了行军床，而那些有地板的帐篷则被分发了麻袋。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɔːr] " [grʌb] " [sɜːrvd] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [steɪk]

The	rations	or	"	grub	"	served	the	first	day	consisted	of	a	small	piece	of	steak
这	口粮	或者	"	幼虫	"	服务	这	第一的	天	由……组成	的	一个	小的	片	的	牛排

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .

and	a	whole	loaf	of	bread	.
和	一个	所有的	面包	的	面包	.

第一天提供的口粮或"食物"包括一小块牛排和一整个面包。

[ðə; ði] [bred] ['broʊkən][ɪn] [hæf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] [bɪ'twiːn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [meɪd]

The	bread	broken	in	half	with	the	meat	between	would	make	a	home	made
这	面包	破碎的	在	一半	和	这	肉	之间	会	制作	一个	家	制成

['sænwɪtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] .

sandwich	that	could	be	eaten	on	the	installment	plan	.
三明治	那	可以	是	吃	在	这	分期付款	计划	.

将面包掰成两半，中间夹上肉，就做成了一个可以分期付款享用的自制三明治。

[ðə; ði] [loʊf] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

The	loaf	was	our	allowance	of	bread	for	the	day	.
这	面包	曾是	我们的	津贴	的	面包	为了	这	天	.

这块面包是我们当天配额的面包。

['kɔːfi] [ʌv; əv] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ['kwɑːləti][wʌz; wəz] [sɜːrvd] , ['ɔːlsoʊ][wʌn] [hoʊl] [bɔɪld] [pə'teɪtoʊ] ,

Coffee	of	rather	doubtful	quality	was	served	,	also	one	whole	boiled	potato	,
咖啡	的	相当	疑	质量	曾是	服务	,	还	一	所有的	煮沸	土豆	,

咖啡品质令人怀疑，还端上来一整个煮土豆。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	some	of	them	appeared	to	have	grown	for	a	couple	of	years	.
和	一些	的	他们	出现	到	有	生长	为了	一个	夫妻	的	年	.

有些植物看起来已经生长了好几年。

[ðɪs] ['brekfəst] [wʌz; wəz][duːpli'keitid] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

This	breakfast	was	duplicated	every	day	during	the	week	.
这	早餐	曾是	重复	每一个	天	期间	这	星期	.

一周内每天都提供同样的早餐。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] [miːt] ['ræʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['verid] [baɪ]['beɪkən] , ['lɪvər][ɔːr] [fɪʃ] .

At	dinner	the	meat	ration	was	varied	by	bacon	,	liver	or	fish	.
在	晚餐	这	肉	配给	曾是	多种多样	经过	熏肉	,	肝	或者	鱼	.

晚餐的肉类配给有培根、肝脏或鱼。

['mʌstərɪŋ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Mustering	officers	and	surgeons	were	very	busy	all	the	time	,
集结	警官	和	外科医生	是	非常	忙碌的	全部	这	时间	,

征兵官和外科医生一直都很忙。

[ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [θɜːrd] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tents] ,

and	companies	of	the	First	and	Third	were	constantly	passing	our	tents	,
和	公司	的	这	第一的	和	第三	是	不断地	通过	我们的	帐篷	,

第一和第三团的士兵不断从我们的帐篷前经过。

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [fiːld] .

to	and	from	the	mustering	field	.
到	和	从	这	集结	场地	.

往返集结地。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] .

Orders	were	received	to	hurry	up	the	mustering	of	the	Second	Regiment	.
订单	是	已收到	到	匆忙	向上	这	集结	的	这	第二	团	.

接到命令，要求加快第二团的集结工作。

['ruːmər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Rumor	had	it	that	we	were	to	go	to	Washington	in	a	few	days	,
谣言	有	它	那	我们	是	到	去	到	华盛顿	在	一个	很少	天	,

有传言说我们几天后要去华盛顿，

[ðə; ði] [θɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ]

the	Third	to	stay	and	the	First	to	go	to	Chickamauga	Park	to	act	with
这	第三	到	停留	和	这	第一的	到	去	到	奇卡莫加	公园	到	行为	和

[ðə; ði] ['regjuləz] [ɪn][ðə; ði]

the	Regulars	in	the
这	常客	在	这

第三名留下，第一名前往奇卡莫加公园与正规军一起行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kjuːbə] .

contemplated	invasion	of	Cuba	.
思考	入侵	的	古巴	.

曾考虑入侵古巴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] ['ʃaʊɜ-z] [ænd; ənd] [wet] [fiːldz] [kept] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd]

During	the	week	the	showers	and	wet	fields	kept	us	continually	indoors	and
期间	这	星期	这	淋浴	和	湿的	字段	保留	我们	持续	室内	和

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn][kæmp][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə; eɪ] [flʌd] .

the	first	Sunday	in	camp	it	rained	a	flood	.
这	第一的	星期日	在	营	它	下雨了	一个	洪水	.

一周内，阵雨和潮湿的田野让我们一直待在室内，而营地的第一个星期天，还下了洪水。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['kwægˌmaɪəz][ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][slɪp] -

The	streets	were	turned	into	quagmires	and	every	now	and	then	the	slip	-
这	街道	是	转向	进入	泥潭	和	每一个	现在	和	然后	这	滑	-

[slɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊldʒər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [tent] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['gluːmi] .

slop	of	some	soldier	passing	the	tent	made	the	situation	all	the	more	gloomy	.
邋遢	的	一些	士兵	通过	这	帐篷	制成	这	情况	全部	这	更多的	阴沉	.

街道变成了泥潭，不时有士兵滑倒经过帐篷，让情况更加糟糕。

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [nuːz] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['duːiːz] ['vɪktəri] [ɪn] [mə'nɪlə] ['hɑːrbər] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ['sʌndeɪ]

Detailed	news	of	Commodore	Dewey's	victory	in	Manila	harbor	reached	us	Sunday
详细的	消息	的	准将	杜威	胜利	在	马尼拉	港口	达到	我们	星期日

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

周日早上，我们收到了杜威准将在马尼拉港取得胜利的详细消息。

[ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [slaɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

The	completeness	of	it	,	with	such	slight	injury	to	ourselves	,
这	完整性	的	它	,	和	这样的	轻微	受伤	到	我们自己	,

它如此完整，而我们自身却只受到如此轻微的伤害。

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [er] ,

was	pronounced	as	marvelous	and	cheering	broke	through	the	sodden	air	,
曾是	发音	作为	奇妙	和	欢呼	打破	通过	这	烂	空气	,

大家一致认为太棒了，欢呼声划破了潮湿的空气。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kæmp][tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

stirring	the	dripping	camp	to	life	and	action	.
搅拌	这	滴落	营	到	生活	和	行动	.

唤醒沉睡的营地，让它重新焕发生机。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [æz; əz] ['kɔːrpərəl] [ɪn] [gɑːrd] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

This	day	was	my	initiation	as	Corporal	in	Guard	Mounting	and	,	although	the
这	天	曾是	我的	引发	作为	下士	在	警卫	安装	和	,	虽然	这

['dʒuːniər] ['kɔːrpərəl] ['prez(ə)nt] ,

Junior	Corporal	present	,
初级	下士	展示	,

这一天是我作为下士参加卫队骑兵训练的入伍仪式，虽然当时在场的还有一名低级下士，

[aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'liːf] .

I	was	detailed	to	take	out	the	first	relief	.
我	曾是	详细的	到	拿	出去	这	第一的	宽慰	.

我的任务是派出第一支救援部队。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

It	rained	incessantly	and	at	nine	in	the	evening	the	guard	was	dismissed	.
它	下雨了	不已	和	在	九	在	这	晚上	这	警卫	曾是	解雇	.

雨下个不停，晚上九点，卫兵们解散了。

[maɪ] [feɪs] [ðen] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nʌm] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] .

My	face	then	was	quite	numb	from	exposure	.
我的	脸	然后	曾是	相当	麻木的	从	接触	.

当时我的脸因为日晒而变得麻木了。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [riˈzjuːmd] [ɪts][ˈduːti] .

At	three	o'clock	the	next	morning	the	guard	resumed	its	duty	.
在	三	点钟	这	下一个	早晨	这	警卫	恢复	它是	责任	.

第二天凌晨三点，卫兵恢复了执勤。

[ðə; ði][ˈsekənd] [wiːk] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɪf] [wʌn][fɔːr; fər] [drɪlz] ,

The	second	week	turned	out	to	be	a	pretty	stiff	one	for	drills	,
这	第二	星期	转向	出去	到	是	一个	漂亮的	僵硬的	一	为了	演习	,

第二周的训练强度相当大。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [les] [wet] .

the	weather	being	less	wet	.
这	天气	存在	较少的	湿的	.

天气不再那么潮湿。

[ˈfraɪdeɪ] , [meɪ] 13th , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][suə]

Friday	,	May	13th	,	we	were	examined	by	Sur
星期五	,	可能	13th	,	我们	是	检查	经过	苏尔

5月13日星期五，我们接受了苏尔的检查。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˈdʒiːən][ˈbraɪɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈredʒɪmənt] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [fɔːr] [pæst] .

geon	Brien	of	our	Regiment	and	all	but	four	passed	.
吉翁	布莱恩	的	我们的	团	和	全部	但	四	通过了	.

我们团的吉恩·布莱恩，除四人外全部通过了。

[wʌn] [mæn] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [left] [kæmp][fɔːr; fər] [hoʊm] .

One	man	failed	to	report	;	he	had	left	camp	for	home	.
一	男人	失败的	到	报告	;	他	有	左边	营	为了	家	.

有一人未按时报到；他已离开营地回家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [dʒiː] [ˈkʌmpəni] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

In	the	evening	G	Company	started	out	with	fife	and	drum	to	have	a	good	time	.
在	这	晚上	G	公司	开始	出去	和	法夫郡	和	鼓	到	有	一个	好的	时间	.

晚上，G连队奏着笛鼓开始欢庆。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [bəˈtæliən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfəsərz] ,

They	carried	nearly	the	whole	Battalion	with	them	to	the	quarters	of	the	commanding	officers	,
他们	携带	几乎	这	所有的	营	和	他们	到	这	四分之一	的	这	指挥	警官	,

他们几乎把整个营都带到了指挥官的营房。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪdli] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːrt] [ˈspiːtʃɪz] [əˈmɪd] [mʌtʃ] [ˈtʃɪrɪŋ] ,

who	were	repeatedly	called	out	and	made	short	speeches	amid	much	cheering	,
WHO	是	反复	称为	出去	和	制成	短的	演讲	之中	很多	欢呼	,

他们被反复点名表扬，并在热烈的欢呼声中发表了简短的讲话。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pəˈreidid] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .

after	which	the	boys	paraded	through	the	camp	.
后	哪个	这	男孩们	游行	通过	这	营	.

随后，男孩们在营地里列队游行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] ['evri] [striːt] .

They	were	received	with	considerable	enthusiasm	in	every	street	.
他们	是	已收到	和	大量	热情	在	每一个	街道	.

他们所到之处都受到了热烈欢迎。

[ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [pruːvd] ['welkəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][daɪ'vɜːrtɪd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	escapade	proved	welcome	,	for	it	diverted	our	thoughts	from	the
这	恶作剧	已证实	欢迎	,	为了	它	改道	我们的	想法	从	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

这次小插曲令人欣喜，因为它让我们暂时忘记了天气。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

I	had	been	temporarily	assigned	to	the	Quartermaster's	Department	shortly	after
我	有	到过	暂时地	分配	到	这	军需官	部门	不久	后

['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kæmp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [kwaɪt] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

our	arrival	at	camp	and	was	kept	quite	busy	all	the	time	making	up
我们的	到达	在	营	和	曾是	保留	相当	忙碌的	全部	这	时间	制作	向上

['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ,

schedules	of	equipments	for	each	Regiment	,
日程安排	的	设备	为了	每个	团	,

我们到达营地后不久，我被临时分配到军需部，一直忙于为每个团编制装备清单。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [saʊθ] .

and	these	were	completed	only	within	a	few	days	of	our	departure	south	.
和	这些	是	完全的	仅有的	之内	一个	很少	天	的	我们的	离开	南	.

这些工作在我们南下后的短短几天内就完成了。

[kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . ['feltən] , ['depjuti] ['kwɔːrtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]

Col	.	George	G	.	Felton	,	Deputy	Quartermaster	-	General	,	was	in	charge	and
上校	.	乔治	G	.	费尔顿	,	副	军需	-	一般的	,	曾是	在	收费	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] .

was	a	most	efficient	officer	.
曾是	一个	最多	高效的	官	.

副军需总监乔治·G·费尔顿上校负责指挥，他是一位非常称职的军官。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ˌʌn'loʊdɪŋ] [kɑːrz] , ['fɪlɪŋ] ['kwoʊtəs] ,

His	department	was	a	hive	of	industry	,	unloading	cars	,	filling	quotas	,
他的	部门	曾是	一个	蜂巢	的	行业	,	卸货	汽车	,	填充	配额	,

他的部门就像一个繁忙的工业中心，卸货、完成配额，应有尽有。

['meɪkɪŋ] [aʊt] [lɪsts] [ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənts] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ]

making	out	lists	and	distributing	to	the	regiments	,	and	when	everything
制作	出去	列表	和	分发	到	这	军团	,	和	什么时候	一切

[hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd]

had	been	supplied
有	到过	供应

编制清单并分发给各团，待所有物资供应完毕后，再进行下一步工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hiː; hi] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æn; ən] [ɪ'kwɪpt] [fɔːrs] [æz; əz]['evər] ['entərd] [ðə; ði]

he	viewed	with	satisfaction	as	well	an	equipped	force	as	ever	entered	the
他	已查看	和	满意	作为	出色地	一个	配备	力量	作为	曾经	进入	这

[ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

volunteer	service	of	the	United	States	.
志愿者	服务	的	这	团结的	各州	.

他满意地看到，这是美国志愿兵役史上装备最精良的一支队伍。

[siː] [gɜːrt] , [en] . [dʒeɪ] . , [meɪ] , - .

SEA	GIRT	,	N	.	J	.	,	MAY	,	1898	.
海	束	,	N	.	J	.	,	可能	,	-	.

新泽西州海吉尔特，1898 年 5 月。

[waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [hɪr] [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['maːtʃiz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ,

While	serving	here	I	missed	a	number	of	marches	the	Company	participated	in	,
尽管	服务	这里	我	错过	一个	数字	的	游行	这	公司	参与	在	,

服役期间，我错过了公司参加的一些游行活动。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [maːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz]

the	most	notable	being	the	march	along	the	beach	and	through	the	thick	woods
这	最多	值得注意的	存在	这	行进	沿着	这	海滩	和	通过	这	厚的	树林

[ænd; ənd] [swɔmps] ,

and	swamps	,
和	沼泽	,

其中最引人注目的是沿着海滩、穿过茂密的树林和沼泽地的行军。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

ending	with	a	vigorous	charge	over	the	sand	hills	bordering	the	ocean	.
结束	和	一个	蓬勃	收费	超过	这	沙	丘陵	毗邻	这	海洋	.

最后，他们奋力冲过与海洋接壤的沙丘。

[ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

The	manual	of	arms	used	by	the	National	Guard	was	abruptly	changed	to
这	手动的	的	武器	用过的	经过	这	国家的	警卫	曾是	突然	已更改	到

[kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi]['mænjuəl][ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən]

conform	to	the	army	manual	and	this	change	was	brought	about	in	an
符合	到	这	军队	手动的	和	这	改变	曾是	带来	关于	在	一个

[ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [luː'tenənt] ,

incredibly	short	time	under	the	able	instruction	of	our	First	Lieutenant	,
难以置信	短的	时间	在下面	这	有能力的	操作说明	的	我们的	第一的	中尉	,

国民警卫队使用的武器操作手册被迅速修改，以符合陆军手册的要求。这一修改是在我们的第一中尉的英明指挥下，在极短的时间内完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	the	movements	were	executed	with	marked	precision	.
和	这	移动	是	执行	和	标记	精确	.

而且这些动作执行得非常精准。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['setɪŋ] [ʌp]['eksərsaɪzɪz][æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]

Considerable	attention	was	given	to	setting	up	exercises	as	practiced	by	the
大量	注意力	曾是	给定	到	环境	向上	练习	作为	练习	经过	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

United	States	Army	,
团结的	各州	军队	,

我们非常重视按照美国陆军的惯例来组织演习。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['muːvmənts] .

so	that	we	became	quite	proficient	in	the	simpler	movements	.
所以	那	我们	成为	相当	精通	在	这	更简单	移动	.

因此，我们对一些简单的动作变得相当熟练。

[ðoʊ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [klɪr] [deɪz] [tuː; tə][goʊ] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

Though	not	having	enough	clear	days	to	go	more	deeply	into	the	more	difficult
尽管	不是	拥有	足够的	清除	天	到	去	更多的	深	进入	这	更多的	难的

['eksərsaɪzɪz] ,

exercises	,
练习	,

虽然没有足够的晴天来进行更深入的练习，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] ['kʌmpəniz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [taɪmz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]
the **Regiment** **in** **companies** **would** **be** **at** **times** **seen** **on** **the** **field** **and** **it** **proved**
这 团 在 公司 会 是 在 时代 已见 在 这 场地 和 它 已证实
[kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] .
quite **an** **interesting** **sight** **.**
相当 一个 有趣的 视线 .

有时可以看到该团以连队的形式出现在战场上，这景象相当有趣。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [træns'fɔːmɪŋ]
The **interesting** **ceremony** **of** **transforming**
这 有趣的 仪式 的 转变

有趣的转变仪式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ˌjuː 'es]['ɪntuː]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [əˈkɜːrd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [meɪ]
us **into** **soldiers** **of** **the** **United** **States** **Army** **occurred** **on** **Saturday** **afternoon** **,** **May**
我们 进入 士兵 的 这 团结的 各州 军队 发生 在 周六 下午 , 可能
14th ,
14th **,**
14th ,

我们被编入美国陆军士兵队伍的事件发生在5月14日星期六下午。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] .
before **a** **large** **crowd** **of** **excursionists** **.**
前 一个 大的 人群 的 远足者 .

在一大群游客面前。

['kæptɪn] ['iːli] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ,
Captain **Ely** **being** **absent** **,**
队长 伊利 存在 缺席的 ,

伊利上尉缺席

[luː'tenənt] [bleɪk] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Lieutenant **Blake** **formed** **the** **Company** **a** **little** **after** **noon** **and** **marched** **us** **to**
中尉 布莱克 形成 这 公司 一个 小的 后 中午 和 行军 我们 到
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [tent] .
the **front** **of** **the** **mustering** **tent** **.**
这 正面 的 这 集结 帐篷 .

布莱克中尉在中午过后不久组建了连队，并带领我们行进到集合帐篷的前面。

[əˈpɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [prəˈsiːdid] .
Upon **the** **arrival** **of** **the** **Captain** **the** **ceremony** **proceeded** **.**
之上 这 到达 的 这 队长 这 仪式 继续 .

船长到达后，仪式继续进行。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As **our** **names** **were** **called** **we** **formed** **in** **double** **time** **to** **the** **right** **of** **the**
作为 我们的 姓名 是 称为 我们 形成 在 双倍的 时间 到 这 正确的 的 这
['ɑːfɪsər] ,
officer **,**
官 ,

听到名字后，我们以双倍速度在军官右侧列队。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈlaɪnmənt] .
the **Sergeants** **and** **Corporals** **making** **the** **alignment** **.**
这 中士 和 下士 制作 这 结盟 .

士官和下士们正在进行列队。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] ['ɑʊər; ɑːr]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] .

This	was	to	prove	our	actual	presence	.
这	曾是	到	证明	我们的	实际的	在场	.

这是为了证明我们确实在场。

[ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [kɔːld] .

The	names	were	again	called	.
这	姓名	是	再次	称为	.

名字再次被念了出来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ðə; ði]

This	time	the	officers	formed	the	first	line	,	the	non	-	commissioned	officers	the
这	时间	这	警官	形成	这	第一的	线	,	这	非	-	委托	警官	这

['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] ,

second	,	and	the	balance	,
第二	,	和	这	平衡	,

这一次，军官组成第一排，士官组成第二排，其余人员组成第三排。

[ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

the	third	line	,	in	company	formation	.
这	第三	线	,	在	公司	形成	.

第三行，公司成立。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['penəltiz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

An	opportunity	to	withdraw	was	then	given	,	the	penalties	for	disobedience	,
一个	机会	到	提取	曾是	然后	给定	,	这	处罚	为了	不服从	,

随后给予了退出的机会，以及不服从的惩罚措施。

[dɪ'zɜːrʃn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪmz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] .

desertion	and	other	crimes	enumerated	in	the	articles	of	war	were	explained	.
逃兵	和	其他	犯罪	列举	在	这	文章	的	战争	是	解释	.

对战争条例中列举的逃兵罪和其他罪行进行了解释。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]['ɑʊər; ɑːr][kæps] ,

He	then	ordered	us	to	take	off	our	caps	,
他	然后	订购	我们	到	拿	离开	我们的	帽子	,

然后他命令我们摘下帽子。

[reɪz] ['ɑʊər; ɑːr] [raɪt] [hændz][ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

raise	our	right	hands	and	swear	to	uphold	the	Government	,
增加	我们的	正确的	双手	和	发誓	到	坚持	这	政府	,

举起我们的右手，宣誓效忠政府，

[faɪt] [ɔːl] [ɪts] ['enəmi] [ænd; ənd][biː; bi] [truː] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , " [soʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɑːd] .

fight	all	its	enemies	and	be	true	soldiers	of	the	United	States	,	"	so	help	me	God	.
斗争	全部	它是	敌人	和	是	真的	士兵	的	这	团结的	各州	,	"	所以	帮助	我	上帝	.

对抗所有敌人，成为美国真正的战士，“上帝保佑我”。

" [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	The	Regiment	was	mustered	the	next	day	.
"	这	团	曾是	集结	这	下一个	天	.

“该团于次日集结。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] [ɪts] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] [meɪ] 16th [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th [wiː; wi]

The	First	Regiment	received	its	marching	orders	May	16th	and	on	the	19th	we
这	第一的	团	已收到	它是	行军	订单	可能	16th	和	在	这	19th	我们

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] [tuː; tə]['eskɔːrt] [ðɪs] ['faɪnli] [ɪ'kwɪpt] ['redʒɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

were	formed	to	escort	this	finely	equipped	Regiment	to	the	station	.
是	形成	到	护送	这	精细地	配备	团	到	这	车站	.

第一团于 5 月 16 日接到行军命令，19 日我们组成队伍护送这支装备精良的部队前往车站。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][kæmp]['ældʒər] , [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

They	were	bound	for	Camp	Alger	,	near	Washington	,	D	.	C	.
他们	是	边界	为了	营	阿尔及尔	,	靠近	华盛顿	,	D	.	C	.

他们的目的地是位于华盛顿特区附近的阿尔杰营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kjuːbə]

It	was	believed	at	the	time	that	this	Regiment	was	to	go	to	Cuba
它	曾是	相信	在	这	时间	那	这	团	曾是	到	去	到	古巴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ðæt][wiː; wi]

with	the	first	invading	army	and	it	was	with	intense	interest	that	we
和	这	第一的	入侵	军队	和	它	曾是	和	激烈的	兴趣	那	我们

[wɑːtʃt] [ðiːz] ['stɔːlwərt] [men] ,

watched	these	stalwart	men	,
观看	这些	坚定的	男人	,

当时人们认为这个团将随第一批入侵古巴的军队前往古巴，我们非常关注这些英勇的战士们。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['faɪtɪŋ] [stɑːk] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənts]

most	of	them	of	Irish	fighting	stock	,	loaded	down	with	their	equipments
最多	的	他们	的	爱尔兰	斗争	库存	,	已加载	向下	和	他们的	设备

[mɑːrtʃ] ['saɪləntli][pæst] .

march	silently	past	.
行进	默默	过去的	.

他们大多是爱尔兰裔的战士，全副武装，默默地走过。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌgɑːd'spiːd] [æz; əz][ðer; ðər][treɪn] [druː] [aʊt] .

We	gave	them	a	cheer	and	a	Godspeed	as	their	train	drew	out	.
我们	给予	他们	一个	欢呼	和	一个	一路顺风	作为	他们的	火车	画	出去	.

火车缓缓驶出站台时，我们为他们欢呼并祝他们一路顺风。

[ðə; ði]['epɪsoʊd] [sent] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv][laɪf]

The	episode	sent	us	back	to	camp	thinking	hard	over	the	uncertainties	of	life
这	插曲	发送	我们	后退	到	营	思维	难的	超过	这	不确定性	的	生活

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	what	was	to	be	the	outcome	of	the	war	.
和	什么	曾是	到	是	这	结果	的	这	战争	.

这一集让我们回到营地，开始认真思考人生的不确定性以及战争的结局。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wet] ['weðər] [hæd; həd] [meɪd] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət]

Up	to	this	time	the	wet	weather	had	made	Sunday	services	impossible	,	but
向上	到	这	时间	这	湿的	天气	有	制成	星期日	服务	不可能的	,	但

['sʌndeɪ] , [meɪ] 21st ,

Sunday	,	May	21st	,
星期日	,	可能	21st	,

此前，由于天气潮湿，周日礼拜活动一直无法举行，但5月21日星期日，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [deɪ] [ænd; ənd]['æftər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

was	a	grand	day	and	after	inspection	of	quarters	the	men	of	the	Second
曾是	一个	盛大	天	和	后	检查	的	四分之一	这	男人	的	这	第二

[ænd; ənd] [θɜːrd] ['redʒimənts] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

and	Third	Regiments	assembled	on	the	lawn	at	the	White	House	,
和	第三	军团	组装	在	这	草地	在	这	白色的	房子	,

那是一个盛大的日子，在检阅完营房后，第二和第三团的士兵们在白宫草坪上集合。

[waɪl] [flægz] ['geili] ['flʌtəd] , ['vɪzɪtər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [best] [ə'taɪər] , ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['baɪsɪkəlz]

while	flags	gayly	fluttered	,	visitors	arriving	in	their	best	attire	,	carriages	and	bicycles
尽管	旗帜	同性恋地	飘动	,	访客	抵达	在	他们的	最好的	服装	,	马车	和	自行车

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] ,

on	the	outskirts	,
在	这	郊区	,

旗帜迎风飘扬，游客们身着盛装前来，郊外马车和自行车穿梭其间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] [griːn] [swɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	ever	-	present	green	sward	as	a	background	stretching	down	to	the
和	这	曾经	-	展示	绿色的	草	作为	一个	背景	伸展	向下	到	这

[siː] , [meɪd] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [pɪk]

sea	,	made	a	memorable	pic
海	,	制成	一个	难忘	图片

以绵延至海边的翠绿草地为背景，构成了一幅令人难忘的画面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['tʊr] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi]

ture	and	as	the	Governor	stepped	from	the	threshold	of	his	cottage	he
真	和	作为	这	州长	步	从	这	临界点	的	他的	小屋	他

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['prɪti] [siːn] .

could	not	but	admire	the	pretty	scene	.
可以	不是	但	钦佩	这	漂亮的	场景	.

当总督走出小屋的门槛时，他不禁赞叹眼前的美丽景色。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] [bɔɪz] " [ɪn'sted]

He	motioned	that	his	chair	should	be	placed	in	the	midst	of	"	his	boys	"	instead
他	示意	那	他的	椅子	应该	是	放置	在	这	中间	的	"	他的	男孩们	"	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

of	a	more	favorable	position	but	apart	from	them	.
的	一个	更多的	有利	位置	但	除	从	他们	.

他示意把他的椅子放在"他的手下"中间，而不是放在一个更有利但远离他们的位置。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] " ['ɑːnwərd] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] "

He	took	a	lively	interest	in	the	service	and	sang	"	Onward	Christian	Soldiers	"
他	采取	一个	热闹	兴趣	在	这	服务	和	唱	"	向前	基督教	士兵	"

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [vɪm] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

with	as	much	vim	as	anybody	.
和	作为	很多	vim	作为	任何人	.

他对礼拜仪式表现出浓厚的兴趣，并像其他人一样充满活力地演唱了《前进，基督精兵》。

['tʃæplɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['ɜːrli] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [baɪ] ['saɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

Chaplain	Glazbrook	of	the	Third	early	interested	his	hearers	by	citing	during	his
牧师	-	的	这	第三	早期的	感兴趣的	他的	听众	经过	引用	期间	他的

['dɪskɔːrs] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

discourse	an	ancient	fable	of	an	invincible	,
话语	一个	古老的	寓言	的	一个	无敌	,

第三团的格拉兹布鲁克牧师在演讲中引用了一个关于无敌者的古老寓言，这引起了听众的兴趣。

['kɔŋkərɪŋ] ['wɔːriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [end] .

conquering	warrior	and	his	ultimate	end	.
征服	战士	和	他的	最终的	结尾	.

凯旋的战士及其最终结局。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] , [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn][kæmp] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] [ʃʊr]

As	far	as	appearances	went	,	the	last	week	in	camp	turned	us	all	into	sure
作为	远的	作为	外貌	去	,	这	最后的	星期	在	营	转向	我们	全部	进入	当然

[ɪ'nʌf] ['soʊldʒərz] ,

enough	soldiers	,
足够的	士兵	,

就外表而言，在营地的最后一周让我们所有人都变成了合格的士兵。

['hævɪŋ] [bɪn] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [fiːld] ['sɜːrvɪs] .

having	been	fully	equipped	for	field	service	.
拥有	到过	完全	配备	为了	场地	服务	.

已为现场服务做好充分准备。

[ðə; ði] [dis'tribjuːtiŋ] [ʌv; əv] ['ʌndərwer] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ju'niːk] [ɪn][ɪts] [wei] .

The	distributing	of	underwear	and	clothing	was	unique	in	its	way	.
这	分发	的	内衣	和	衣服	曾是	独特的	在	它是	方式	.

内衣和服装的分发方式别具一格。

['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərmæstər] [tʊk] [maɪ] ['meʒər] : [fɔːr; fər] [blaʊs] , - - [ɪntʃ] ; [fɔːr; fər] ['traʊzərz] , - -

Our	Quartermaster	took	my	measure	:	For	blouse	,	36	-	inch	;	for	trousers	,	32	-
我们的	军需	采取	我的	措施	:	为了	女式衬衫	,	-	-	英寸	;	为了	裤子	,	-	-

[ɪntʃ] [eks] - - [ɪntʃ] .

inch	x	30	-	inch	.
英寸	x	-	-	英寸	.

我们的军需官给我量了尺寸：衬衫36英寸；裤子32英寸×30英寸。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [blaʊs] , - - [ɪntʃ] ; ['traʊzərz] , - - [ɪntʃ] [eks] - - [ɪntʃ]

This	is	what	was	issued	to	me	:	Blouse	,	38	-	inch	;	trousers	,	34	-	inch	x	31	-	inch
这	是	什么	曾是	发布	到	我	:	女式衬衫	,	-	-	英寸	;	裤子	,	-	-	英寸	x	-	-	英寸

; [bluː] [ʃɜːrt] ,

;	blue	shirt	,
;	蓝色的	衬衫	,

我领到的衣物如下：女式衬衫，38英寸；裤子，34英寸 x 31英寸；蓝色衬衫，

15½ - [ɪntʃ] ; [ʃuːz] , ['nʌθɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][eɪt][ɔːr][naɪn] .

15½	-	inch	;	shoes	,	nothing	smaller	than	8	or	9	.
15½	-	英寸	;	鞋	,	没有什么	较小的	比	8	或者	9	.

15½英寸；鞋子，最小尺码为8或9。

['æftər] [mʌtʃ] [prəu'test, 'prəu-][aɪ] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd]

After	much	protesting	I	finally	consented	to	take	the	above	to	be	exchanged
后	很多	抗议	我	最后	同意	到	拿	这	多于	到	是	交换

['leɪtər] .

later	.
之后	.

经过一番抗议，我最终同意先拿走上述物品，之后再进行交换。

[ðæt]

That
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['leɪtər] ['nevər] [keɪm] .

later	never	came	.
之后	绝不	来了	.

后来的事却从未发生。

['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [bɔɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm]

Our	Uncle	Sammy	evidently	believed	in	giving	all	his	soldier	boys	plenty	of	room
我们的	叔叔	萨米	显然	相信	在	给予	全部	他的	士兵	男孩们	很多	的	房间

[fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .

for	development	.
为了	发展	.

我们的山姆大叔显然相信应该给所有士兵提供充足的发展空间。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] , [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " - ,

Each	Company	now	had	a	cooking	arrangement	,	known	as	a	"	Buzzacott	,
每个	公司	现在	有	一个	烹饪	安排	,	已知	作为	一个	"	-	,

每个公司现在都有自己的烹饪安排，称为“Buzzacott”。

" [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

"	invented	by	a	private	of	that	name	in	the	Regular	Army	.
"	发明	经过	一个	私人的	的	那	姓名	在	这	常规的	军队	.

“由正规军中一名同名士兵发明。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flæt] [baːz][ʌv; əv]['aɪərn] ['weldɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['restɪŋ]

It	consisted	of	a	number	of	flat	bars	of	iron	welded	together	and	resting
它	由……组成	的	一个	数字	的	平坦的	酒吧	的	铁	焊接	一起	和	休息

[ɑːn] [legz] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][soʊ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə][foʊld][ʌp][ɔːr]

on	legs	one	foot	from	the	ground	and	so	joined	together	as	to	fold	up	or
在	腿	一	脚	从	这	地面	和	所以	加入	一起	作为	到	折叠	向上	或者

[teɪk] [ə'pɑːrt][æz; əz] [nə'sesəti] [di'mɑːndid] ,

take	apart	as	necessity	demanded	,
拿	除	作为	必要性	要求	,

它由许多焊接在一起的扁铁条组成，架在离地一英尺的支腿上，并且连接方式使其可以根据需要折叠或拆卸。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['grɪdaɪərn] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [waɪd] [baɪ] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [wen]

the	whole	arrangement	making	a	gridiron	about	two	feet	wide	by	four	feet	long	when
这	所有的	安排	制作	一个	烤架	关于	二	脚	宽的	经过	四	脚	长的	什么时候

[ɪn] [juːz] ;

in	use	;
在	使用	;

整个装置在使用时形成一个大约两英尺宽、四英尺长的烤架；

[wʌn] [fiːld] [desk] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [waɪl] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [suːt]

one	field	desk	and	cooking	utensils	,	while	each	man	was	provided	with	one	suit
一	场地	桌子	和	烹饪	餐具	,	尽管	每个	男人	曾是	假如	和	一	套装

[ʌv; əv] ['ʌndərwer] ,

of	underwear	,
的	内衣	,

每人配备一张野战桌和炊具，以及一套内衣裤。

[sɑːks] , [bluː] [ʃɜːrt] , ['traʊzərz] [ænd; ənd] [blaʊs] [ʌv; əv] [steɪt] ['juːnɪfɔːrm] , [kæm'peɪn] [hæt] , [web]

socks	,	blue	shirt	,	trousers	and	blouse	of	state	uniform	,	campaign	hat	,	web
袜子	,	蓝色的	衬衫	,	裤子	和	女式衬衫	的	状态	制服	,	活动	帽子	,	网站

['kɑːrtrɪdʒ] [belt] , ['sprɪŋfiːld] ['raɪf(ə)l] ,

cartridge	belt	,	Springfield	rifle	,
墨盒	腰带	,	斯普林菲尔德	步枪	,

袜子、蓝色衬衫、州制服裤子和衬衫、军帽、帆布弹药带、斯普林菲尔德步枪

['legɪŋz] , [kɪt] — [vɪz] , [wʌn] [iːtʃ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd] [pleɪt] , [naɪf] , [fɔːrk] ,

leggings	,	kit	—	viz	,	one	each	combination	frying	pan	and	plate	,	knife	,	fork	,
绑腿	,	成套工具	—	即	,	一	每个	组合	煎炸	平底锅	和	盘子	,	刀	,	叉	,

['teɪblspuːn] [ænd; ənd] [kʌp] — ['hævərsæk] , ['næpsæk] ,

tablespoon	and	cup	—	haversack	,	knapsack	,
汤匙	和	杯子	—	手提袋	,	背包	,

紧身裤，套装——即，组合式煎锅和盘子各一个，刀，叉，汤匙和杯子各一个——手提袋，背包，

['pɑ:ntʃoʊ] , ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [kæn'ti:n] .

poncho	,	blanket	and	canteen	.
雨披	,	毯子	和	食堂	.

雨披、毯子和水壶。

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kəm'pli:t] [wen] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['fɪfti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

This	outfit	would	become	complete	when	we	received	fifty	rounds	of	ammunition
这	全套服装	会	变得	完全的	什么时候	我们	已收到	五十	回合	的	弹药

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ['stægər] ['ʌndər] .

and	it	was	just	about	as	much	as	we	could	stagger	under	.
和	它	曾是	只是	关于	作为	很多	作为	我们	可以	错开	在下面	.

当我们收到五十发子弹时，这套装备就齐全了，而这几乎是我们能勉强应付的极限了。

[mə'næsˌkwɑ:n][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [pleɪs] ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:rt] [steɪ] [æt; ət]

Manasquan	had	always	been	an	enticing	place	even	during	our	short	stay	at
马纳斯昆	有	总是	到过	一个	诱人的	地方	甚至	期间	我们的	短的	停留	在

[kæmp][fɔ:r; fər]

camp	for
营	为了

即使在我们短暂的营地逗留期间，马纳斯昆也一直是一个充满魅力的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['raɪf(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] ['fɔ:rmər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] [soʊ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:rmd]

rifle	practice	in	former	years	and	it	became	doubly	so	now	as	the	boys	formed
步枪	实践	在	以前的	年	和	它	成为	双倍	所以	现在	作为	这	男孩们	形成

[ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] ,

acquaintances	there	,
熟人	那里	,

前几年他们就在那里练习步枪射击，现在更是如此，因为男孩们在那里结识了朋友。

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] ,

and	notwithstanding	the	orders	,
和	虽然	这	订单	,

尽管有命令，

[gɑ:rd] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən][ɑ:rt][ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn]

guard	running	was	becoming	quite	an	art	and	up	to	this	time	had	been
警卫	跑步	曾是	成为	相当	一个	艺术	和	向上	到	这	时间	有	到过

['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

very	successful	,
非常	成功的	,

跑位技巧日渐娴熟，而且在此之前一直非常成功。

[soʊ] [wen] [æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ri:d] [æt; ət] [dres] [pə'reɪd] [prɪ'skraɪbɪŋ] ['penəltiz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

so	when	an	order	was	read	at	dress	parade	prescribing	penalties	relating
所以	什么时候	一个	命令	曾是	读	在	裙子	游行	处方	处罚	相关

[tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [lɔ:ŋ] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

to	this	subject	there	were	many	long	faces	in	the	ranks	.
到	这	主题	那里	是	许多	长的	面孔	在	这	排名	.

因此，当在阅兵式上宣读有关此事的处罚命令时，队伍中许多人都愁眉苦脸。

[ði:z] ['penəltiz] [wɜ:r; wər] ['greɪdɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] : [gɑ:rd]

These	penalties	were	graded	according	to	the	seriousness	of	the	offense	:	guard
这些	处罚	是	已评分	根据	到	这	严肃	的	这	罪行	:	警卫

[haʊs] [wʌn][tu:; tə][sɪks] [deɪz] ,

house	one	to	six	days	,
房子	一	到	六	天	,

这些处罚根据违规行为的严重程度而定：拘留所监禁一至六天，

['dɪtoʊ][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ; [ə'gen] [fɔːr; fər] ['æbsəns] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

ditto	on	bread	and	water	;	again	for	absence	without	leave	,
同上	在	面包	和	水	;	再次	为了	缺席	没有	离开	,

面包和水也一样；未经许可擅离职守亦是如此。

" ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrti] [paʊnd] [pæk] [sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

"	Carrying	a	forty	pound	pack	six	hours	a	day	for	four	days	.
"	携带	一个	四十	磅	盒	六	小时	一个	天	为了	四	天	.

“每天背着40磅重的背包走6个小时，连续走4天。”

" [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ['brɪŋɪŋ] [sænd]

"	The	guilty	ones	were	often	seen	fore	and	aft	of	a	wagon	bringing	sand
"	这	有罪的	一个	是	经常	已见	前	和	后部	的	一个	车皮	带来	沙

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn] " ['ʃoʊldər] [stræp] [roʊ] " [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðər] "

from	the	beach	for	the	low	places	in	"	Shoulder	Strap	row	"	and	doing	other	"
从	这	海滩	为了	这	低的	地方	在	"	肩膀	带子	排	"	和	正在做	其他	"

[tʃɔːrz] .

chores	.
家务	.

“经常可以看到那些有罪的人在运送沙子到‘肩带排’低洼地带的马车前后，做着其他‘杂务’。

" [ðə; ði] ['sentriz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt]

"	The	sentries	were	given	strict	orders	to	prevent	this	running	out	at	night
"	这	哨兵	是	给定	严格的	订单	到	防止	这	跑步	出去	在	夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	the	bayonet	was	sometimes	used	with	disagreeable	effect	.
和	这	刺刀	曾是	有时	用过的	和	令人不快的	影响	.

“哨兵们接到严格命令，要防止夜间跑出去，有时使用刺刀会造成令人不快的后果。”

[ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɜːr; wər] ['taɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪs] .

The	bands	of	discipline	were	tightened	and	the	Regiment	took	a	great	brace	.
这	乐队	的	纪律	是	收紧	和	这	团	采取	一个	伟大的	支撑	.

纪律泾渭分明，全团士气大振。

[ðə; ði][pə'reidz][wɜːr; wər][suː'pɜːrb][ænd; ənd] [brɔːt] [kraʊdz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [taʊnz] ,

The	parades	were	superb	and	brought	crowds	from	all	the	nearby	towns	,
这	游行	是	高超	和	带来	人群	从	全部	这	附近	城镇	,

游行队伍非常精彩，吸引了附近城镇的民众前来观看。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,

and	now	that	the	sun	shone	the	parade	ground	was	a	beautiful	sight	,
和	现在	那	这	太阳	闪耀	这	游行	地面	曾是	一个	美丽的	视线	,

阳光普照，阅兵场景色优美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['stretʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tents] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns]

stretching	down	to	the	sea	with	its	hundreds	of	tents	laid	out	in	strict	accordance
伸展	向下	到	这	海	和	它是	数百	的	帐篷	铺设	出去	在	严格的	根据

[tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

to	regulations	.
到	法规	.

一直延伸到海边，数百顶帐篷严格按照规定摆放。

[tent] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [æt; ət] ['evri] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd]
Tent **pitching** **and** **striking** **was** **practiced** **at** **every** **favorable** **opportunity** **and**
帐篷 投球 和 引人注目 曾是 练习 在 每一个 有利 机会 和
[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] ['ɑːfɪsər] ,
was **under** **the** **charge** **of** **a** **line** **officer** **,**
曾是 在下面 这 收费 的 一个 线 官 ,

帐篷的搭建和拆卸工作一有机会就进行练习，并由一名一线军官负责指挥。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] ['diːteɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [ə'sɪstɪd]
each **Company** **detail** **under** **the** **immediate** **supervision** **of** **its** **Artificer** **,** **assisted**
每个 公司 细节 在下面 这 即时 监督 的 它是 工匠 , 协助
[baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] .
by **the** **Sergeants** **and** **Corporals** **.**
经过 这 中士 和 下士 .

每个连队分队都在其技师的直接监督下，由士官和下士协助。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 25th , [wiː; wi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] .
Thursday **,** **May** **25th** **,** **we** **formed** **for** **escort** **of** **the** **Third** **Regiment** **.**
周四 , 可能 25th , 我们 形成 为了 护送 的 这 第三 团 .

5月25日星期四，我们集合护送第三团。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
We **had** **a** **different** **feeling** **this** **time** **,** **more** **of** **sympathy** **than** **otherwise** **,**
我们 有 一个 不同的 感觉 这 时间 , 更多的 的 同情 比 否则 ,

这一次，我们的感受与以往不同，更多的是同情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] ['gærɪsn] ['duːti][æt; ət][fɔːrt] ['hænkɔk] ,
for **they** **were** **to** **do** **garrison** **duty** **at** **Fort** **Hancock** **,**
为了 他们 是 到 做 驻军 责任 在 堡 汉考克 ,

因为他们要驻守汉考克堡。

['sændi] [hʊk] [ˌfɔːtɪfi'keɪʃənz] [ænd; ənd][æt; ət]['pɑːmptən] [pleɪnz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['paʊdər] [mɪlz] [ðer; ðər]
Sandy **Hook** **fortifications** **and** **at** **Pompton** **Plains** **to** **guard** **the** **powder** **mills** **there**
沙 钩 防御工事 和 在 庞普顿 平原 到 警卫 这 粉末 磨坊 那里
.
:
.

在桑迪胡克和庞普顿平原修建防御工事，以保护那里的火药厂。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːrd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [æt; ət][ɪts]
It **rained** **hard** **at** **midnight** **just** **as** **each** **section** **was** **disembarking** **at** **its**
它 下雨了 难的 在 午夜 只是 作为 每个 部分 曾是 下船 在 它是
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination **.**
目的地 .

午夜时分，各船队陆续抵达目的地，突然下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði][fɔːrt] ['hænkɔk] ['diːteɪl][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['sɑːri] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
The **Fort** **Hancock** **detail** **had** **a** **particularly** **sorry** **time** **of** **it** **after** **leaving** **the**
这 堡 汉考克 细节 有 一个 特别 对不起 时间 的 它 后 离开 这
[kɑːrz] .
cars **.**
汽车 .

离开汽车后，汉考克堡的警卫队遭遇了特别糟糕的情况。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 30th ,
Monday **,** **May** **30th** **,**
周一 , 可能 30th ,

5月30日，星期一

[wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [men][wɜ:r; wər] ['gɑ:tn] [tə'geðər] [tu:; tə][fɔ:rm]

was	observed	as	a	holiday	and	enough	men	were	gotten	together	to	form
曾是	观察到	作为	一个	假期	和	足够的	男人	是	获得	一起	到	形式

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [æt; ət][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz]

a	battalion	for	the	purpose	of	assisting	the	G	.	A	.	R	.	at	their	services
一个	营	为了	这	目的	的	协助	这	G	.	一个	.	拉	.	在	他们的	服务

[ɪn][mə'næsˌkwɑ:n] .

in	Manasquan	.
在	马纳斯昆	.

这一天被视为假日，并且聚集了足够多的人组成一个营，目的是协助 GAR 在马纳斯昆开展工作。

[ðɪs] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r]

This	battalion	was	composed	entirely	of	the	Sons	of	Veterans	of	the	Civil	War
这	营	曾是	由	完全	的	这	儿子们	的	退伍军人	的	这	民用	战争

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	was	a
和	曾是	一个

这个营完全由南北战争老兵之子组成，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [rʌnz] [daʊn] [θru:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

striking	example	of	how	fighting	blood	runs	down	through	generations	.
引人注目	例子	的	如何	斗争	血	跑步	向下	通过	几代人	.

这是一个生动的例子，展现了战斗精神如何代代相传。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

That	evening	we	had	parade	and	review	before	the	Governor	.
那	晚上	我们	有	游行	和	审查	前	这	州长	.

当晚我们在州长面前进行了阅兵式。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ri:d] [ɪn]['ɔ:rdərz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]

A	telegram	from	the	War	Department	was	read	in	orders	directing	the
一个	电报	从	这	战争	部门	曾是	读	在	订单	导演	这

['redʒɪmənt] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [pɑ:rk] .

Regiment	to	proceed	at	once	to	Chickamauga	Park	.
团	到	继续	在	一次	到	奇卡莫加	公园	.

宣读了陆军部发来的电报，命令该团立即前往奇卡莫加公园。

[ðɪs] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	order	was	the	prevailing	topic	of	conversation	for	the	rest	of	the
这	命令	曾是	这	盛行	话题	的	对话	为了	这	休息	的	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

当晚剩余时间里，这道菜成了大家谈论的主要话题。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [lɔ:ŋ] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑ:rz] [ə'raɪvd] ,

During	the	night	long	trains	of	cars	arrived	,
期间	这	夜晚	长的	火车	的	汽车	到达的	,

夜幕降临，一列列汽车缓缓驶来。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] [si:t] [ʌv; əv]

but	notwithstanding	the	nearness	of	our	departure	for	the	actual	seat	of
但	虽然	这	接近	的	我们的	离开	为了	这	实际的	座位	的

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

尽管我们即将启程前往真正的战场，

[ænd; ənd] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] [tu:; tə]['tæmpə] , [wer]

and	Chickamauga	was	recognized	as	only	a	stepping	stone	to	Tampa	,	where
和	奇卡莫加	曾是	认可	作为	仅有的	一个	步进	石头	到	坦帕	,	在哪里

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,

the	invading	army	was	gathering	,
这	入侵	军队	曾是	采集	,

奇卡莫加被认为是通往坦帕的跳板，入侵的军队正在坦帕集结。

[wi:; wi] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] .

we	slept	soundly	and	peacefully	.
我们	睡着了	稳固地	和	和平地	.

我们睡得很香很安稳。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [sɔ:lt] ['bri:zɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

Such	was	the	effect	of	the	fresh	salt	breezes	from	the	ocean	and	the
这样的	曾是	这	影响	的	这	新鲜的	盐	微风	从	这	海洋	和	这

['aʊtdɔ:r] [laɪf] [ðæt] [ɪn][wʌn] [ʃɔ:rt] [mʌnθ] ['aʊər; ɑ:r] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəmz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli]

outdoor	life	that	in	one	short	month	our	nervous	systems	had	been	completely
户外的	生活	那	在	一	短的	月	我们的	紧张的	系统	有	到过	完全地

['renəveɪtɪd] ,

renovated	,
翻新	,

来自海洋的清新咸湿海风和户外生活产生了如此显著的效果，以至于短短一个月内，我们的神经系统就得到了彻底的更新。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'poʊz] ,

and	exciting	events	could	not	make	any	inroads	upon	our	time	for	repose	,
和	激动人心	活动	可以	不是	制作	任何	入口	之上	我们的	时间	为了	休息	,

激动人心的事丝毫没有影响我们的休息时间。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [roʊz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [drɪlz]

but	we	always	rose	fresh	and	bright	at	daylight	,	ready	for	the	day's	drills
但	我们	总是	玫瑰	新鲜的	和	明亮的	在	日光	,	准备好	为了	这	天	演习

[ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] .

and	exercises	.
和	练习	.

但我们总是精神抖擞地在黎明时分起床，准备迎接一天的训练和练习。

['tu:zdeɪ] [broʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] " [træps] " [pækt]

Tuesday	broke	bright	and	clear	and	found	most	of	our	"	traps	"	packed
周二	打破	明亮的	和	清除	和	成立	最多	的	我们的	"	陷阱	"	包装

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] ['faɪn(ə)l]['ɔ:rdərz] .

and	awaiting	final	orders	.
和	等待中	最终的	订单	.

星期二，天气晴朗，阳光明媚，我们发现大部分"陷阱"都已打包完毕，等待最终订单。

[aɪ] ['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

I	hastily	arranged	to	take	a	night	at	home	.
我	草草	安排	到	拿	一个	夜晚	在	家	.

我匆忙安排在家过夜。

[ɔ:l] ['fɜ:ləʊz] [hæd; həd] [bɪn]

All	furloughs	had	been
全部	休假	有	到过

所有休假都已结束

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[stɑːpt] , [bʌt; bət] [maɪn] [wʌz; wəz] " ['mænɪdʒd] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

stopped	,	but	mine	was	"	managed	"	with	a	few	others	,	thanks	to	our
停止	,	但	矿	曾是	"	管理	"	和	一个	很少	其他的	,	谢谢	到	我们的

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

commanding	officer	.
指挥	官	.

停止了，但我的情况和其他几起一起得到了“处理”，这要感谢我们的指挥官。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [juː 'es] [wiː; wi]

After	visiting	everybody	we	could	in	the	short	time	allotted	to	us	we
后	访问	大家	我们	可以	在	这	短的	时间	分配	到	我们	我们

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [kæmp] [ə'gen] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

started	for	camp	again	Wednesday	morning	.
开始	为了	营	再次	周三	早晨	.

在有限的时间里尽可能多地拜访了所有人之后，我们周三早上再次出发前往营地。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [nuːn] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tents] [daʊn] ,

Arriving	there	at	noon	,	we	found	all	the	tents	down	,
抵达	那里	在	中午	,	我们	成立	全部	这	帐篷	向下	,

我们中午到达那里时，发现所有的帐篷都已拆除。

['bægɪdʒ] ['biːɪŋ] [pækt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['næpsæk] ['iːtɪŋ] [hɑːrd] [tæk] .

baggage	being	packed	and	the	men	sitting	on	their	knapsacks	eating	hard	tack	.
行李	存在	包装	和	这	男人	坐着	在	他们的	背包	吃	难的	钉	.

行李正在打包，男人们坐在背包上吃着硬饼干。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lʌki] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

A	few	lucky	ones	were	eating	sandwiches	.
一个	很少	幸运的	一个	是	吃	三明治	.

少数幸运儿正在吃三明治。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sɪstɪŋ] [ɑːn]

There	was	work	ahead	for	me	,	however	,	and	I	was	soon	assisting	on
那里	曾是	工作	前方	为了	我	,	然而	,	和	我	曾是	很快	协助	在

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [roʊlz] ,

the	Company	rolls	,
这	公司	卷	,

然而，我还有很多工作要做，很快我就开始协助公司进行账目核算。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ([æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt]) [steɪt] [peɪ] .

which	were	being	made	up	for	(	as	we	thought	)	State	pay	.
哪个	是	存在	制成	向上	为了	(	作为	我们	想法	)	状态	支付	.

我们认为这些损失将由国家支付的工资来弥补。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['foʊtəˌgræft] .

While	this	was	going	on	the	Company	was	marched	out	and	photographed	.
尽管	这	曾是	去	在	这	公司	曾是	行军	出去	和	拍摄	.

与此同时，公司全体人员被列队出来拍照。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	was	a	good	picture	,	but	unfortunately	the	Captain	and	a	number	of
它	曾是	一个	好的	图片	,	但	很遗憾	这	队长	和	一个	数字	的

[men] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] ,

men	were	left	out	,
男人	是	左边	出去	,

照片拍得不错，可惜船长和一些士兵没被拍进去。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['æbsəns] [ɑːn] ['diːteɪlz] .

owing	to	absence	on	details	.
欠款	到	缺席	在	细节	.

由于细节缺失。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [də'rekt] ['fɪrsnəs] [æz; əz] [ɪf]

The	sun	shone	from	an	unclouded	sky	and	with	direct	fierceness	as	if
这	太阳	闪耀	从	一个	晴朗无云	天空	和	和	直接的	凶猛	作为	如果

[tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ʃaɪnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [fɔːr] [wiːks] .

to	atone	for	its	shyness	for	the	past	four	weeks	.
到	赎罪	为了	它是	害羞	为了	这	过去的	四	周	.

太阳从万里无云的天空中倾泻而下，光芒四射，仿佛要弥补过去四周的羞怯。

['evriθɪŋ] [naʊ] ['biːɪŋ] ['redi] , [tents] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['loʊdɪd] ,

Everything	now	being	ready	,	tents	and	baggage	loaded	,
一切	现在	存在	准备好	,	帐篷	和	行李	已加载	,

一切准备就绪，帐篷和行李都已装车完毕。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] ['hevi] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['foʊtəˌgræft] .

we	marched	out	in	heavy	marching	order	and	were	again	photographed	.
我们	行军	出去	在	重的	行军	命令	和	是	再次	拍摄	.

我们列队整齐地走出去，再次被拍照。

['ɔːrdərz] [naʊ] [ə'raɪvd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [rɪ'vjuː]

Orders	now	arrived	rapidly	and	we	were	soon	forming	for	a	final	review
订单	现在	到达的	快速	和	我们	是	很快	成型	为了	一个	最终的	审查

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

before	the	Governor	.
前	这	州长	.

命令很快就下达了，我们很快就集合起来，准备接受州长的最终审查。

[kraʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , [ænd; ənd]

Crowds	had	come	down	to	see	us	off	,	and
人群	有	来	向下	到	看	我们	离开	,	和

人群前来为我们送行，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tɪrfl] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] ['hændʃeɪk] .

many	were	the	tearful	farewells	and	handshakes	.
许多	是	这	内牛满面	告别	和	握手	.

许多告别场面都充满了泪水和握手。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənts] [meɪd] .

But	what	a	load	our	equipments	made	.
但	什么	一个	加载	我们的	设备	制成	.

但是我们的设备负荷可真不小。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [bi'liːvd]

We	had	discarded	all	the	comforts	and	a	great	many	things	we	believed
我们	有	丢弃	全部	这	舒适	和	一个	伟大的	许多	事物	我们	相信

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] ,

we	could	do	without	,
我们	可以	做	没有	,

我们舍弃了所有舒适的生活条件，以及许多我们认为可以舍弃的东西。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ded] [weɪt] [ɪn] [ðoʊz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	still	there	was	an	immense	dead	weight	in	those	knapsacks	and	the
但	仍然	那里	曾是	一个	巨大	死的	重量	在	那些	背包	和	这

['tɪŋklɪŋ] [kʌps] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'kʌmfərt] .

tinkling	cups	dangling	from	our	haversacks	added	to	this	discomfort	.
叮叮当当	杯子	悬挂	从	我们的	背包	额外	到	这	不适	.

但是，那些背包里仍然有巨大的重量，而且从帆布背包上垂下来的叮当作响的杯子更增添了这种不适感。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ʌv; əv] " [kloʊz] [ʌp] , [kloʊz] [ʌp] , " [kɔːzd] [ðə; ði] [men] ,

The	repeated	warnings	and	commands	of	"	close	up	,	close	up	,	"	caused	the	men	,
这	重复	警告	和	命令	的	"	关闭	向上	,	关闭	向上	,	"	导致	这	男人	,

“靠近，靠近”的反复警告和命令，使这些人.....

['hevɪli] ['loʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

heavily	loaded	as	they	were	,
重度	已加载	作为	他们	是	,

尽管他们负重很重，

[tuː; tə]['dʒɑːs(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔridz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [wɪp] [kɔːrdz] .

to	jostle	each	other	while	the	veins	in	their	foreheads	stood	out	like	whip	cords	.
到	推搡	每个	其他	尽管	这	静脉	在	他们的	额头	站立	出去	喜欢	鞭	绳索	.

他们互相推搡，额头上的青筋像鞭子一样凸了出来。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nevər] - [tuː; tə] -

The	tremendous	physical	strain	,	together	with	the	heat	,	made	this	a	never	-	to	-
这	巨大的	身体的	拉紧	,	一起	和	这	热	,	制成	这	一个	绝不	-	到	-

[biː; bi] [fər'gɑːtn] [mɑːrtʃ] ,

be	forgotten	march	,
是	被遗忘的	行进	,

巨大的体力消耗，加上酷热的天气，使这次行军成为一段令人难忘的经历。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [dʌst] [mɑːrtʃ] " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	was	only	equalled	by	the	celebrated	"	dust	march	"	at	the	end	of
和	曾是	仅有的	等于	经过	这	著名	"	灰尘	行进	"	在	这	结尾	的

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

our	journey	.
我们的	旅行	.

只有旅程结束时著名的“尘土行军”才能与之媲美。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['fræntɪk]

With	very	little	delay	we	boarded	our	section	and	with	many	a	frantic
和	非常	小的	延迟	我们	登机	我们的	部分	和	和	许多	一个	疯狂的

[ˌfer'wel] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pɑːmz]

farewell	we	started	on	our	long	and	eventful	journey	to	the	land	of	palms
告别	我们	开始	在	我们的	长的	和	多事	旅行	到	这	土地	的	棕榈树

[ænd; ənd][sɔːft] ['briːzɪz] .

and	soft	breezes	.
和	柔软的	微风	.

几乎没有耽搁，我们就登上了我们的舱位，伴随着无数次激动人心的告别，我们开始了前往棕榈树和微风之乡的漫长而精彩的旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[pɑːrt] ['sekənd]

PART	SECOND
部分	第二

第二部分

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [saʊθ]

THE	JOURNEY	SOUTH
这	旅行	南

南下之旅

[æt; ət] [θriː] ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [dʒuːn] 2d , - ,

AT	three	thirty	in	the	afternoon	,	June	2d	,	1898	,
在	三	三十	在	这	下午	,	六月	2d	,	-	,

1898年6月2日下午3点30分

[wiː; wi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [siː] [gɜːrt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk]

we	pulled	out	of	the	station	at	Sea	Girt	and	immediately	proceeded	to	make
我们	拉	出去	的	这	车站	在	海	束	和	立即地	继续	到	制作

[ɑːr'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

ourselves	as	comfortable	as	possible	.
我们自己	作为	舒服的	作为	可能的	.

我们驶出锡吉尔特车站，立即着手让自己尽可能地舒适起来。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [bækt] [və'raɪəti] .

Each	man	had	a	seat	to	himself	,	these	being	of	the	low	backed	variety	.
每个	男人	有	一个	座位	到	他自己	,	这些	存在	的	这	低的	支持的	种类	.

每人都有一张自己的椅子，这些椅子都是低背的。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənts] [wiː; wi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ræks] ,

Our	equipments	we	hung	on	the	package	racks	,
我们的	设备	我们	悬挂	在	这	包裹	货架	,

我们把设备挂在了包装架上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒæŋgld][ænd; ənd] ['bæŋd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	they	jangled	and	banged	with	every	movement	of	the	car	.
和	他们	叮当作响	和	砰的一声	和	每一个	移动	的	这	车	.

随着汽车的每一次行驶，它们都会发出叮当声和砰砰声。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['gɑːtn] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [siːts] [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]

We	had	hardly	gotten	settled	in	our	seats	when	we	became	aware	that	the
我们	有	几乎	获得	定居	在	我们的	座位	什么时候	我们	成为	意识到的	那	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

population	all	along	our	route	had	turned	out	to	see	us	,
人口	全部	沿着	我们的	路线	有	转向	出去	到	看	我们	,

我们刚在座位上坐稳，就发现沿途的居民都出来看我们了。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [roʊd][hæd; həd][ɪts] [gruːp] [ʌv; əv][fɑːrm]['wægənz][ænd; ənd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

and	every	little	cross	road	had	its	group	of	farm	wagons	and	country	people	,
和	每一个	小的	叉	路	有	它是	团体	的	农场	马车	和	国家	人们	,

每个小十字路口都有一群农用马车和乡下人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

who	had	been	there	for	hours	,	and	cheered	us	as	we	passed	.
WHO	有	到过	那里	为了	小时	,	和	欢呼	我们	作为	我们	通过了	.

他们已经在那里等了好几个小时了，当我们经过时，他们为我们欢呼。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [oʊ'veɪʃn] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] [æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ]

Our	journey	became	a	continual	ovation	,	which	reached	its	height	as	we	swung
我们的	旅行	成为	一个	持续的	排卵	,	哪个	达到	它是	高度	作为	我们	摇摆

[pæst] ['mɑːnməθ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

past	Monmouth	Junction	.
过去的	蒙茅斯	交汇处	.

我们的旅程充满了欢呼声，当我们经过蒙茅斯枢纽站时，欢呼声达到了顶峰。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə'kɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

At	this	place	occurred	the	most	touching	sight	it	was	my	fortune	to	witness
在	这	地方	发生	这	最多	接触	视线	它	曾是	我的	财富	到	证人

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

during	our	eventful	journey	.
期间	我们的	多事	旅行	.

在这里，我见证了我们这段充满奇遇的旅程中最令人感动的一幕。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriːz]

As	we	drew	near	the	station	a	series
作为	我们	画	靠近	这	车站	一个	系列

当我们靠近车站时，一系列

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ʌv; əv] ['hwislz] [brɔːt] ['evri] [hed] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
of whistles brought every head in the car to the window .
的 哨声 带来 每一个 头 在 这 车 到 这 窗户 .

一阵阵口哨声让车里所有人都看向窗外。

['evri] ['dɔːrstep] , ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fens] [hæd; həd][ɪts] ['weɪvɪŋ] [flæg] .
Every doorstep , garden and fence had its waving flag .
每一个 家门口 , 花园 和 栅栏 有 它是 挥手 旗帜 .

每家每户的门前、花园和篱笆上都飘扬着旗帜。

[ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə]
The school children had been dismissed and had marched in a body to
这 学校 孩子们 有 到过 解雇 和 有 行军 在 一个 身体 到
[ðə; ði] [lɔːŋ] [freɪt] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] .
the long freight platform at the depot .
这 长的 货运 平台 在 这 仓库 .

学生们放学后，列队走向货运站的长长货台。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌlɚz] ,
Along the whole front of this line of children was stretched the national colors ,
沿着 这 所有的 正面 的 这 线 的 孩子们 曾是 拉伸 这 国家的 颜色 ,

在孩子们队伍的整个前面，都飘扬着国旗。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] [weɪvd] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['gɑːrdiənʃɪp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz]
while from their hands waved the Emblem of Guardianship to our homes
尽管 从 他们的 双手 挥手 这 徽 的 监护 到 我们的 房屋
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
and little ones ,
和 小的 一个 ,

他们手中挥舞着守护的徽章，守护着我们的家园和孩子们。

[ænd; ənd]['taɪni] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] .
and tiny voices were singing patriotic songs .
和 微小的 声音 是 歌唱 爱国 歌曲 .

稚嫩的声音唱着爱国歌曲。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,
Up to this time I had been skeptical of the patriotism of our people ,
向上 到 这 时间 我 有 到过 怀疑论者 的 这 爱国主义 的 我们的 人们 ,

在此之前，我对我们人民的爱国主义一直持怀疑态度。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['witnist] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
believing that the enthusiasm heretofore witnessed was merely a personal feeling ,
相信 那 这 热情 此前 目击者 曾是 仅仅 一个 个人的 感觉 ,

认为此前所见的热情仅仅是一种个人感受，

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə][juː 'es] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
but here were people utter strangers to us , bringing their children .
但 这里 是 人们 说出 陌生人 到 我们 , 带来 他们的 孩子们 .

但这些人我们完全不认识，他们还带着孩子。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

['evɪdəntli] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [maɪndz] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

Evidently	to	instill	in	their	young	minds	that	love	of	country	which	they	themselves
显然	到	灌输	在	他们的	年轻的	思想	那	爱	的	国家	哪个	他们	他们自己

[hæd; həd][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] .

had	and	for	which	many	of	them	had	suffered	a	generation	ago	.
有	和	为了	哪个	许多	的	他们	有	遭受	一个	一代	前	.

显然是为了在他们年轻的心灵中灌输他们自己所拥有的爱国情怀，以及他们中的许多人在上一代人中为之遭受的苦难。

[ɔ:l] [ðɪs] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]

All	this	burst	upon	me	with	indescribable	rapidity	and	I	know	that	I	was	not
全部	这	爆裂	之上	我	和	无法形容	快速	和	我	知道	那	我	曾是	不是

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðæt] [kɑ:r] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk]

the	only	one	in	that	car	who	had	something	in	his	throat	which	he	did	not	like
这	仅有的	一	在	那	车	WHO	有	某物	在	他的	喉	哪个	他	做过	不是	喜欢

[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .

to	speak	of	.
到	说话	的	.

这一切以难以言喻的速度爆发出来，我知道车里不止我一个人哽咽难言，难以启齿。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pi:] . & [ɑ:r] . [ɑ:r] . [ɑ:r] . [wi:; wi] [ri:tʃt]

Shortly	after	we	struck	the	main	line	of	the	P	.	&	R	.	R	.	R	.	We	reached
不久	后	我们	击	这	主要的	线	的	这	P	.	&	拉	.	拉	.	拉	.	我们	达到

['trentən][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

Trenton	at	five	o'clock	and	crossed	the	Delaware	.
特伦顿	在	五	点钟	和	交叉	这	特拉华州	.

我们很快就与P. & RRR铁路干线汇合。五点钟我们到达特伦顿，并渡过了特拉华河。

[wi:; wi]

We
我们

我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['trævld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [ɪn]

were	now	going	through	a	section	much	travelled	over	by	the	opposing	forces	in
是	现在	去	通过	一个	部分	很多	旅行	超过	经过	这	反对	力量	在

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] ,

the	Revolutionary	War	,
这	革命者	战争	,

我们现在正穿过美国独立战争时期敌对双方经常来回穿梭的一段路程。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

and	now	occurred	an	altogether	surprising	and	somewhat	touching	incident	.
和	现在	发生	一个	共	奇怪	和	有些	接触	事件	.

接下来发生了一件完全出乎意料又有些感人的事件。

[maɪ] [tent] - [meit] [ænd; ənd][aɪ] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['si:nəri]

My	tent	-	mate	and	I	being	seated	opposite	each	other	were	admiring	the	scenery
我的	帐篷	-	伴侣	和	我	存在	坐着	对面的	每个	其他	是	钦佩	这	风景

;

;

;

我和我的帐篷伙伴面对面坐着，欣赏着风景；

[wiː; wi][hæd; həd][lɔːst]['aʊər; ɑːr]['beərɪŋz] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt][aɪ'diːə][æz; əz]

we	had	lost	our	bearings	somewhat	and	had	only	a	faint	idea	as
我们	有	丢失的	我们的	轴承	有些	和	有	仅有的	一个	头晕的	主意	作为

[tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

to	where	we	were	,
到	在哪里	我们	是	,

我们有点迷失方向，对自己身处何地只有模糊的概念。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

when	the	train	suddenly	emerged	from	the	hills	and	presented	before	us	a
什么时候	这	火车	突然	出现	从	这	丘陵	和	呈现	前	我们	一个

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] .

most	beautiful	landscape	.
最多	美丽的	景观	.

火车突然从山丘中驶出，向我们展现出一幅绝美的风景。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['tʃestər] ['væli] .

He	immediately	recognized	it	as	the	fertile	and	rich	Chester	Valley	.
他	立即地	认可	它	作为	这	沃	和	富有的	切斯特	谷	.

他一眼就认出这是物产丰饶的切斯特山谷。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

He	had	lived	in	this	valley	until	he	was	nineteen	years	of	age	and	became
他	有	居住地	在	这	谷	直到	他	曾是	十九	年	的	年龄	和	成为

[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [wiː; wi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

quite	excited	as	he	found	we	would	pass	the	threshold	of	his	home	,
相当	兴奋的	作为	他	成立	我们	会	经过	这	临界点	的	他的	家	,

他一直住在这个山谷里，直到十九岁。当他发现我们要踏进他家的门槛时，他非常兴奋。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

where	he	had	left	his	mother	,	brothers	and	sisters	the	week	before	.
在哪里	他	有	左边	他的	母亲	,	兄弟	和	姐妹	这	星期	前	.

他一周前把母亲、兄弟姐妹留在那里。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

He	knew	all	the	points	of	interest	.
他	知道	全部	这	积分	的	兴趣	.

他熟知所有景点。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ['jɑːndər] [wʌz; wəz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔːrtərz] [wer] [hɪz; ɪz] ['ʃʊlɪs] ['ɑːrmi]

On	the	ridge	yonder	was	Washington's	headquarters	where	his	shoeless	army
在	这	岭	远处	曾是	华盛顿的	总部	在哪里	他的	赤脚	军队

['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['tætərd] ['gɑːrmənts][æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər]

shivered	and	shook	in	their	tattered	garments	at	Valley	Forge	during	the	winter
瑟瑟发抖	和	摇晃	在	他们的	破烂	服装	在	谷	锻造	期间	这	冬天

[ʌv; əv] - - [eɪt] .

of	1777	-	8	.
的	-	-	8	.

远处山脊上是华盛顿的总部，1777-1778 年的冬天，他的军队赤脚在福吉谷穿着破烂的衣服瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] ['ætməsfɪr] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə] [swiːp]

The	remarkably	clear	atmosphere	enabled	the	General	with	his	glasses	to	sweep
这	非常	清除	气氛	已启用	这	一般的	和	他的	眼镜	到	扫

[ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] .

the	valley	for	twenty	miles	.
这	谷	为了	二十	英里	.

晴朗的空气让将军能够透过望远镜观察方圆二十英里的山谷。

[haʊ] ['meni] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fiːlə]

How	many	anxious	glances	he	must	have	given	in	the	direction	of	Phila
如何	许多	焦虑的	眼神	他	必须	有	给定	在	这	方向	的	费城

他一定焦虑地朝菲拉的方向瞥了多少眼?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['dɛlfiːə] .
delphia .
德尔菲亚 .

德尔菲亚。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] ,
A short distance farther on we crossed the Brandywine ,
一个 短的 距离 更远 在 我们 交叉 这 白兰地酒 ,

再往前走一小段路，我们就过了白兰地河。

[ðæt] ['memə… stream on which the disastrous battle was fought and Philadelphia
那 难忘 溪流 在 哪个 这 灾难性的 战斗 曾是 战斗 和 费城
[wʌz; wəz] [leɪd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
was laid open to the enemy .
曾是 铺设 打开 到 这 敌人 .

那条令人难忘的小溪，曾发生过那场灾难性的战役，费城也因此门户大开，落入敌手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊn] ['dwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] , [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl]
There was the stone dwelling in which the British General Gage , of Bunker Hill
那里 曾是 这 石头 住宅 在 哪个 这 英国 一般的 盖奇 , 的 掩体 爬坡道
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

那里有一座石头房子，英国将军盖奇（因邦克山战役而闻名）就住在那里。

[wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['peɪtriəts]
was when the information was brought him of the band of Patriots
曾是 什么时候 这 信息 曾是 带来 他 的 这 乐队 的 爱国者
['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [heɪ] [rɪks] [æt; ət][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] ,
sleeping peacefully around some hay ricks at Paoli ,
睡眠 和平地 大约 一些 干草 里克 在 保利 ,

当时有人告诉他，有一群爱国者正在帕奥利附近的一些干草堆旁安然入睡。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['mæsəkər] .
which resulted in their surprise and massacre .
哪个 结果 在 他们的 惊喜 和 屠杀 .

结果导致他们措手不及，惨遭屠杀。

[ðen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn]
Then we approached his home and he looked eagerly to see if any one
然后 我们 接近 他的 家 和 他 看起来 急切地 到 看 如果 任何 一
[wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
was around the house ,
曾是 大约 这 房子 ,

然后我们走到他家附近，他急切地四处张望，看看房子周围有没有人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .
but there was no one .
但 那里 曾是 不 一 .

但那里一个人也没有。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
The carpenter shop in which he had learned his trade was pointed out .
这 木匠 店铺 在 哪个 他 有 学习 他的 贸易 曾是 尖 出去 .

他被指出了当年学习木工手艺的那家木工坊。

[wiː; wi] [pæst] ['fiːnɪksˌvɪl] [ænd; ənd][maɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frend] [kept] ['neɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

We	passed	Phoenixville	and	my	enthusiastic	friend	kept	naming	over	the	villages	,
我们	通过了	菲尼克斯维尔	和	我的	热情的	朋友	保留	命名	超过	这	村庄	,

我们路过菲尼克斯维尔时，我那位热情洋溢的朋友不停地报出沿途村庄的名字。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊldər] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .

and	often	the	names	of	householders	within	several	miles	of	his	old	home	.
和	经常	这	姓名	的	住户	之内	一些	英里	的	他的	老的	家	.

而且往往是他老家方圆几英里内的住户姓名。

[laɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]

Lime	of	the	best	quality	is	found	in	the	soil	of	this	valley	and	accounts	for
酸橙	的	这	最好的	质量	是	成立	在	这	土壤	的	这	谷	和	账户	为了

[ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	fertility	of	it	.
这	生育力	的	它	.

这个山谷的土壤中含有优质石灰，因此土壤肥沃。

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

The	sun	now	began	to	sink	in	a	blaze	of	gold	and	about	eight	in	the	evening
这	太阳	现在	开始	到	下沉	在	一个	火焰	的	金子	和	关于	八	在	这	晚上

[wiː; wi] [druː] ['ɪntuː] ['hærɪsˌbɜːrg] .

we	drew	into	Harrisburg	.
我们	画	进入	哈里斯堡	.

太阳开始缓缓西沉，金色的光芒洒满大地。大约晚上八点，我们抵达了哈里斯堡。

['hærɪsˌbɜːrg] [ɪz]['noʊtɪd][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Harrisburg	is	noted	far	and	wide	for	its	steel	and	iron	industries	,	and	it
哈里斯堡	是	著名的	远的	和	宽的	为了	它是	钢	和	铁	行业	,	和	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

was	a	most
曾是	一个	最多

哈里斯堡的钢铁工业闻名遐迩，而且它曾经是最.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] ['tʃimniz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['vɑːmɪtɪŋ]

interesting	sight	to	see	the	tall	chimneys	along	the	approach	to	the	city	vomiting
有趣的	视线	到	看	这	高的	烟囱	沿着	这	方法	到	这	城市	呕吐

[fɔːrθ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [fleɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

forth	columns	of	flame	high	in	the	air	,
前进	列	的	火焰	高的	在	这	空气	,

沿着通往城市的道路，可以看到高耸的烟囱喷涌出滚滚火焰，直冲云霄，这真是一道有趣的景象。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ,

lighting	the	whole	neighborhood	,
灯光	这	所有的	邻里	,

照亮整个街区，

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['faʊndriːz] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [red] [hɑːt]['met(ə)l] [gləud] [ænd; ənd] ['spɑːkld]

while	inside	the	foundries	great	masses	of	red	hot	metal	glowed	and	sparkled
尽管	里面	这	铸造厂	伟大的	群众	的	红色的	热的	金属	发光	和	闪闪发光

[waɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] ['prɑːses] .

while	going	through	the	molding	process	.
尽管	去	通过	这	模具	过程	.

与此同时，在铸造厂内，大量的炽热金属在成型过程中闪闪发光。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [driːmd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['prɪti] ['gɝːlz][ðer; ðər] ,

But	we	never	dreamed	there	were	so	many	pretty	girls	there	,
但	我们	绝不	梦见	那里	是	所以	许多	漂亮的	女孩们	那里	,

但我们做梦也没想到那里竟然有这么多漂亮女孩。

[ɪn][fækt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [biˈsidʒd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ʃedz] .

in	fact	we	were	literally	besieged	as	soon	as	our	section	arrived	in	the	car	sheds	.
在	事实	我们	是	字面上地	被围困	作为	很快	作为	我们的	部分	到达的	在	这	车	棚屋	.

事实上，我们小组一到达车库就被彻底包围了。

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][kɑːrz] ,

Our	officers	were	very	positive	in	their	order	that	no	one	should	leave	the	cars	,
我们的	警官	是	非常	积极的	在	他们的	命令	那	不	一	应该	离开	这	汽车	,

我们的警员明确下令，任何人不得离开车辆。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

so	we	had	to	look	cheerful	while	a	fellow	from	some	other	Company	walked	off	with	the	girl	who	had	turned	up	such	a	bewitching	,
所以	我们	有	到	看	快乐	尽管	一个	同伴	从	一些	其他	公司	步行	离开	和	这	女孩	WHO	有	转向	向上	这样的	一个	迷人的	,

所以，我们不得不强颜欢笑，眼睁睁地看着另一个公司的家伙带着那个美艳动人的女孩走了。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [feɪs] [fɔːr; fər] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] .

beseeching	face	for	"	just	a	little	button	.
恳求	脸	为了	"	只是	一个	小的	按钮	.

一脸恳求的表情，只求“一个小小的按钮”。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ,

"	The	boys	from	eleven	companies	of	the	Regiment	had	a	mighty	good	time	while	we	were	waiting	here	,
"	这	男孩们	从	十一	公司	的	这	团	有	一个	强大的	好的	时间	尽管	我们	是	等待	这里	,

“我们在这里等候的时候，该团11个连队的士兵们玩得非常开心。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ,

but	some	of	the	girls	didn't	mind	being	pulled	up	to	a	window	and	paying	a	forfeit	as	long	as	they	got	the	button	,
但	一些	的	这	女孩们	没有	头脑	存在	拉	向上	到	一个	窗户	和	付费	一个	丧失	作为	长的	作为	他们	得到	这	按钮	,

但有些女孩并不介意被拉到窗边接受惩罚，只要能拿到纽扣就行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪnz] ['faɪnəli] [druː] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [el][hæd; həd] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hærɪsˌbɜːrg] ['gɝːlz] .

and	when	the	trains	finally	drew	out	again	the	boys	of	Company	L	had	quite	pleasant	dreams	of	the	Harrisburg	girls	.
和	什么时候	这	火车	最后	画	出去	再次	这	男孩们	的	公司	L	有	相当	令人愉快的	梦境	的	这	哈里斯堡	女孩们	.

当火车最终再次驶出站台时，L连的士兵们梦见了哈里斯堡的姑娘们，而且梦境十分美好。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [wen] ['aʊər; ɑːr]['dʒuːniər] [luː'tenənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr]

We	had	been	waiting	here	for	about	two	hours	when	our	Junior	Lieutenant	came	into	the	car	and	with	a	cheer
我们	有	到过	等待	这里	为了	关于	二	小时	什么时候	我们的	初级	中尉	来了	进入	这	车	和	和	一个	欢呼

我们在这里等了大约两个小时，这时我们的少尉上了车，欢呼雀跃起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['fʊli] ['sɪriəs] [feɪs] [ə'naʊnst] : " [wel] [bɔɪz] [wiː; wi][ɑː; ər][ɪn][fɔː; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [wiː; wi][ɑː; ər]
fully serious face announced : " Well boys we are in for it now ; we are
完全 严肃的 脸 宣布 : " 出色地 男孩们 我们 是 在 为了 它 现在 ; 我们 是
[baʊnd] [fɔː; fər] ['dʒæksənˌvɪl] ,
bound for Jacksonville ,
边界 为了 杰克逊维尔 ,

表情严肃地宣布："伙计们，我们这下有麻烦了；我们要去杰克逊维尔了。"

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
Florida .
佛罗里达 .

佛罗里达。

" [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət] [ðæt]
" I think an electric current must have passed through the car at that
" 我 思考 一个 电的 当前的 必须 有 通过了 通过 这 车 在 那
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

"我认为那一刻一定有电流通过了汽车。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] [soʊ] ['kwɪkli] .
everybody jumped out of their seats so quickly .
大家 跳了起来 出去 的 他们的 座位 所以 迅速地 .

所有人都迅速地从座位上跳了起来。

['dʒæksənˌvɪl] [ænd; ənd]['tæmpə][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
Jacksonville and Tampa were about the same in our minds .
杰克逊维尔 和 坦帕 是 关于 这 相同的 在 我们的 思想 .

在我们看来，杰克逊维尔和坦帕差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌtʃikə'mɔːgə] [pɑːrk][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ænd; ənd]
It seems that Chickamauga Park was filling too rapidly with troops and
它 似乎 那 奇卡莫加 公园 曾是 填充 也 快速 和 军队 和
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [klɔgd] ;
transportation was getting clogged ;
运输 曾是 获得 堵塞 ;

奇卡莫加公园似乎驻扎的部队人数过多，导致交通拥堵；

[hens] [ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
hence the switching us off to the south .
因此 这 交换 我们 离开 到 这 南 .

因此，他们切断了我们向南的通讯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
It was estimated that we had gone about three hundred miles out of our
它 曾是 估计的 那 我们 有 已消失 关于 三 百 英里 出去 的 我们的
[wei] .
way .
方式 .

据估计，我们绕了大约三百英里的路。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜːrg] ,
About eleven o'clock we drew out of Harrisburg ,
关于 十一 点钟 我们 画 出去 的 哈里斯堡 ,

大约十一点钟我们离开了哈里斯堡。

[tæps][wɜːr; wər] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [treɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

taps	were	sounded	through	the	trains	and	all	lights	were	extinguished	.
水龙头	是	听起来	通过	这	火车	和	全部	灯	是	熄灭	.

列车上响起警示灯，所有灯光熄灭。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] [wʌz; wəz][æz; əz]

We	found	that	the	only	way	of	taking	a	comfortable	sleep	was	as
我们	成立	那	这	仅有的	方式	的	采取	一个	舒服的	睡觉	曾是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

我们发现，想要睡得舒服，唯一的办法就是这样做：

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] [siːt] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz]

The	back	of	one	seat	was	swung	upright	and	held	in	position	by	our	rifles
这	后退	的	一	座位	曾是	摇摆	直立	和	握住	在	位置	经过	我们的	步枪

[pleɪst] ['ʌndər] [wʌn] [end] ;

placed	under	one	end	;
放置	在下面	一	结尾	;

其中一张座椅的靠背被竖了起来，并用我们放在座椅一端的步枪固定住；

[wiː; wi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [iːtʃ] [siːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['krɔːswaɪz] ;

we	then	took	out	each	seat	and	placed	them	crosswise	;
我们	然后	采取	出去	每个	座位	和	放置	他们	横向	;

然后我们把每个座位都搬出来，横着摆放好；

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [bæks] .

the	lower	ends	would	be	under	the	upright	backs	.
这	降低	结束	会	是	在下面	这	直立	背部	.

下端位于直立的靠背下方。

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] [tuː; tə] [stretʃ] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

This	gave	us	room	to	stretch	ourselves	at	full	length	,
这	给予	我们	房间	到	拉紧	我们自己	在	满的	长度	,

这让我们有足够的空间充分舒展身体。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [wiː; wi] ['mænɪʤd]

and	by	putting	our	blankets	under	our	heads	for	a	pillow	we	managed
和	经过	推杆	我们的	毯子	在下面	我们的	头部	为了	一个	枕头	我们	管理

[tuː; tə] [sliːp] ['ferli] [wel] .

to	sleep	fairly	well	.
到	睡觉	相当	出色地	.

我们把毯子垫在头下当枕头，睡得还不错。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz]

We	arrived	in	Washington	during	the	early	hours
我们	到达的	在	华盛顿	期间	这	早期的	小时

我们凌晨抵达华盛顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ['staːtiŋ] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət]

of	the	morning	and	were	awakened	by	the	train	starting	out	again	at
的	这	早晨	和	是	觉醒	经过	这	火车	开始	出去	再次	在

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

清晨，我们被火车再次启动的声音吵醒，此时天已经亮了。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ænd; ənd][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æz; əz]

We	caught	a	glimpse	of	the	monument	and	the	dome	of	the	Capitol	as
我们	捕捉	一个	一瞥	的	这	纪念碑	和	这	穹顶	的	这	国会大厦	作为

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

we	were	rushed	across	the	Potomac	.
我们	是	匆忙	穿过	这	波托马克河	.

我们匆匆穿过波托马克河时，瞥见了纪念碑和国会大厦的圆顶。

[ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ðə; ði] [taʊn] [meɪd] ['feɪməs] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

In	Alexandria	,	the	town	made	famous	in	1861	by	the	tragic	death	of	Colonel
在	亚历山大	,	这	镇	制成	著名的	在	-	经过	这	悲惨	死亡	的	上校

['elzwəːθ] ,

Ellsworth	,
埃尔斯沃思	,

在亚历山大，这座因埃尔斯沃思上校1861年不幸去世而闻名的城镇，

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd]['oʊnli] [streɪ] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

the	white	people	were	still	sleeping	and	only	stray	negroes	were	out	to	see
这	白色的	人们	是	仍然	睡眠	和	仅有的	流浪	黑人	是	出去	到	看

[ˌjuː 'es] [pæs] .

us	pass	.
我们	经过	.

白人还在睡觉，只有零星的黑人出来看着我们经过。

[wiː; wi]['skɜːrtɪd][ðə; ði][pə'toʊmək][fɔːr; fər][sʌm; səm][maɪlz] , [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['westwərd] [ænd; ənd]

We	skirted	the	Potomac	for	some	miles	,	when	we	turned	westward	and
我们	裙摆	这	波托马克河	为了	一些	英里	,	什么时候	我们	转向	向西	和

['saʊθwərd] .

southward	.
向南	.

我们沿着波托马克河走了几英里，然后转向西和南。

[æt; ət] [waɪdwɔtɝ] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪ] [plʌkt] [tuː] ['deɪziz] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə]

At	Widewater	we	stopped	for	water	and	I	plucked	two	daisies	from	Virginia
在	宽水	我们	停止	为了	水	和	我	拨弦	二	雏菊	从	弗吉尼亚州

[sɔɪl][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['letər] .

soil	and	sent	them	home	in	a	letter	.
土壤	和	发送	他们	家	在	一个	信	.

我们在怀德沃特停下来喝水，我从弗吉尼亚州的泥土里摘了两朵雏菊，把它们放在信里寄回了家。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trævəst] [wʌz; wəz][æz; əz] ['desələt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd]

This	section	of	country	which	we	traversed	was	as	desolate	and	uncultivated
这	部分	的	国家	哪个	我们	穿越	曾是	作为	荒凉	和	未开垦的

[ə; eɪ]['riːdʒən][æz; əz][aɪ]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

a	region	as	I	ever	want	to	see	.
一个	地区	作为	我	曾经	想	到	看	.

我们穿越的这片地区，是我见过的最荒凉、最未开发的地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

It	was	totally	unexpected	and	wholly	disappointing	.
它	曾是	完全	意外	和	完全	令人失望	.

这完全出乎我的意料，也令人非常失望。

[væst] [fiːldz] [ɪn][vər'dʒɪniə] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] .

Vast	fields	in	Virginia	appeared	as	if	the	growing	of	grass	was	a	hardship	.
广阔的	字段	在	弗吉尼亚州	出现	作为	如果	这	生长	的	草	曾是	一个	困境	.

弗吉尼亚州广袤的田野仿佛在诉说着种草的艰辛。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['niːgroʊz][lɔːg]['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ten][baɪ][ten] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][dwɔːrf][kɔːrn] ,

Here	and	there	a	negro's	log	cabin	,	with	its	ten	by	ten	garden	of	dwarf	corn	,
这里	和	那里	一个	黑人的	日志	舱	,	和	它是	十	经过	十	花园	的	矮人	玉米	,

这里那里偶尔能看到黑人的小木屋，屋前还有一块十乘十英尺的矮玉米地。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['piːnʌts] [ɔːr] [swiːt] [pə'tetoz] ,

with	perhaps	a	bed	of	peanuts	or	sweet	potatoes	,
和	也许	一个	床	的	花生	或者	甜的	土豆	,

或许可以铺上一层花生或红薯。

[ri'maindid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [left] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn'taɪərli] .

reminded	us	that	we	had	not	left	civilization	entirely	.
提醒	我们	那	我们	有	不是	左边	文明	完全	.

它提醒我们，我们并没有完全脱离文明。

" ['niːgroʊ] [lɔːg] ['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ten] [baɪ] [ten] ['gɑːrdn] [pætʃ] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ænd; ənd] ['piːnʌts] .

"	NEGRO	LOG	CABIN	,	WITH	ITS	TEN	BY	TEN	GARDEN	PATCH	OF	CORN	AND	PEANUTS	.
"	黑人	日志	舱	,	和	它是	十	经过	十	花园	修补	的	玉米	和	花生	.

“黑人小木屋，带有一块十乘十英尺的菜园，种着玉米和花生。

" [æz; əz][wiː; wi][roʊd] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [felt] [ðæt]

"	As	we	rode	swiftly	towards	the	South	a	great	disappointment	was	felt	that
"	作为	我们	骑	迅速地	向	这	南	一个	伟大的	失望	曾是	毛毡	那

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] — [fred]

we	were	not	to	go	through	the	cities	of	Virginia	—	Fred
我们	是	不是	到	去	通过	这	城市	的	弗吉尼亚州	—	弗雷德

“当我们策马疾驰向南方时，我们感到非常失望，因为我们无法途经弗吉尼亚州的城市——弗雷德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

- , ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pleɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli]

ericksburg	,	Petersburg	and	Richmond	,	historical	places	that	we	were	peculiarly
-	,	圣彼得堡	和	里士满	,	历史	地方	那	我们	是	奇特地

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .

anxious	to	see	.
焦虑的	到	看	.

埃里克斯堡、彼得斯堡和里士满，这些都是我们特别渴望参观的历史名城。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['skɜːrtɪd][ɔːr] [pæst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

These	were	skirted	or	passed	some	distance	away	,
这些	是	裙摆	或者	通过了	一些	距离	离开	,

这些都被绕过或从远处经过。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spaɪəz][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][ˌjuː 'es][ɔːl]

but	we	caught	a	glimpse	of	the	spires	of	Richmond	and	it	set	us	all
但	我们	捕捉	一个	一瞥	的	这	尖塔	的	里士满	和	它	放	我们	全部

[ə'gɑːg] .

agog	.
兴奋	.

但我们瞥见了里士满的尖顶，这让我们所有人都惊叹不已。

[wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [suːn] ['entərd] ['weldən] , [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['sevrəl]

We	passed	into	North	Carolina	and	soon	entered	Weldon	,	the	scene	of	several
我们	通过了	进入	北	卡罗莱纳	和	很快	进入	韦尔登	,	这	场景	的	一些

['kæv(ə)lri] [en'geɪdʒmənts] .

cavalry	engagements	.
骑兵	订婚	.

我们进入了北卡罗来纳州，很快就到了韦尔登，那里曾发生过几次骑兵战斗。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['desələt] ['kʌntri] ,

After	leaving	this	city	we	passed	through	miles	of	desolate	country	,
后	离开	这	城市	我们	通过了	通过	英里	的	荒凉	国家	,

离开这座城市后，我们穿过了绵延数英里的荒凉乡村。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌns] [weɪvd] [ðə; ði] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['steɪtli] [paɪnz] , [bʌt; bət] [naʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['blækənd]

over	which	once	waved	the	tall	and	stately	pines	,	but	now	only	the	blackened
超过	哪个	一次	挥手	这	高的	和	庄严	松树	,	但	现在	仅有的	这	变黑

[stʌmps] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] .

stumps	greeted	us	.
树桩	问候	我们	.

这里曾经耸立着高大挺拔的松树，但现在只有焦黑的树桩映入眼帘。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [pæst] ,

Occasionally	a	small	forest	was	passed	,
偶尔	一个	小的	森林	曾是	通过了	,

偶尔会经过一小片森林，

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [baɪ] [ðə; ði]

which	looked	amid	the	general	destruction	as	if	it	had	been	forgotten	by	the
哪个	看起来	之中	这	一般的	破坏	作为	如果	它	有	到过	被遗忘的	经过	这

['æksmən] .

axeman	.
斧头手	.

在一片狼藉的废墟中，它看起来就像是被斧头砍倒的人遗忘了一样。

[ði:z] [smɔ:l] ['fɔrists] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] ['tæpɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rpəntaɪn] [ænd; ənd]

These	small	forests	,	which	had	been	used	only	for	tapping	for	turpentine	and
这些	小的	森林	,	哪个	有	到过	用过的	仅有的	为了	窃听	为了	松节油	和

['rez(ə)n] ,

resin	,
树脂	,

这些小片森林，过去只用于采集松节油和树脂，

[kən'teɪnd] [tri:z] ['sɪksti] [ɔ:r] ['sev(ə)nti] [fi:t] [haɪ] , [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] ,

contained	trees	sixty	or	seventy	feet	high	,	straight	as	an	arrow	,
包含	树木	六十	或者	七十	脚	高的	,	直的	作为	一个	箭	,

里面长满了六七十英尺高、笔直如箭的树木。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['brænʧɪz] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	the	lowest	branches	twenty	feet	from	the	ground	.
和	这	最低	分支	二十	脚	从	这	地面	.

最低的树枝离地面有二十英尺。

[ði:z] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [fiʧər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] ['paɪni]

These	trees	were	about	the	only	interesting	features	of	this	whole	region	of	piney
这些	树木	是	关于	这	仅有的	有趣的	特征	的	这	所有的	地区	的	松树

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

在这片松林环绕的地区，这些树木几乎是唯一引人注目的景致。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wi:; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɑ:r] [ə'weɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

Occasionally	we	caught	a	glimpse	of	some	far	away	range	of	mountains	,
偶尔	我们	捕捉	一个	一瞥	的	一些	远的	离开	范围	的	山脉	,

偶尔我们还能瞥见远处连绵起伏的山脉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔ:st] .

but	the	view	was	quickly	lost	.
但	这	看法	曾是	迅速地	丢失的	.

但美景很快就消失了。

[æt; ət] ['hendərsən] [wi:; wi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [aɪs] ['ku:ləz] [wɜ:r; wər] [ri:'fɪld] .

At	Henderson	we	stopped	for	water	and	our	ice	coolers	were	refilled	.
在	亨德森	我们	停止	为了	水	和	我们的	冰	冷却器	是	已补充	.

在亨德森，我们停下来补充饮用水，冰桶也重新装满了冰块。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['gɑːtn]
The water was gotten
这 水 曾是 获得

水已经取来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['kuːləz] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hoʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
to the coolers through the top of the car by means of hose from a
到 这 冷却器 通过 这 顶部 的 这 车 经过 方法 的 软管 从 一个
['haɪdrənt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
hydrant at the station .
消火栓 在 这 车站 .

通过车站消防栓上的软管，从车顶向冷却器供水。

[ðɪs] [ri'filiŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə]
This refilling was done hurriedly and they were not very particular as to
这 补充 曾是 完毕 匆匆 和 他们 是 不是 非常 特别的 作为 到
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊz] ['pɔɪntɪd] ,
the direction in which the hose pointed ,
这 方向 在 哪个 这 软管 尖 ,

这次加水过程很匆忙，他们并没有特别注意软管的指向方向。

[hens] [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] ['sɑːri] ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒərz] .
hence quite a few sorry looking soldiers .
因此 相当 一个 很少 对不起 寻找 士兵 .

因此，有不少士兵看起来很狼狈。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mʌdi] [striːmz] [ʌv; əv] [nɔːrθ]
As we were slowly crossing over one of the many muddy streams of North
作为 我们 是 缓慢地 过境 超过 一 的 这 许多 浑 溪流 的 北
[ˌkærə'lainə][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] :
Carolina a workman called out to us :
卡罗莱纳 一个 工人 称为 出去 到 我们 :

当我们缓缓穿过北卡罗来纳州众多泥泞溪流中的一条时，一名工人向我们喊道：

" [biː; bi][juː; jʊ] [ˌʌnz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] ? "
" Be you un's come all the way from New Jersey ? "
" 是 你 联合国 来 全部 这 方式 从 新的 球衣 ? "

“你们是从新泽西一路过来的吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ] [ʌnz] [ɔːl]['gɔɪn] - [tuː; tə]['kjuːbə] ? "
" And be you un's all goin ' to Cuba ? "
" 和 是 你 联合国全部 去 - 到 古巴 ? "

“你们全都要去古巴吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] [juː; jʊ] [ʌnz] [hæd; həd] ['betər] [ɔːl] [goʊ] [raɪt] [bæk] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['hɔtə(r)] - [en] [hel] - ['faɪər] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Well	you	un's	had	better	all	go	right	back	,	for	its	hotter	'	n	hell	-	fire	down	there	.
"	出色地	你	联合国	有	更好的	全部	去	正确的	后退	,	为了	它是	更热	-	n	地狱	-	火	向下	那里	.

“你们最好都赶紧回去，因为下面比地狱之火还热。”

" [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] .

"	A	peculiar	thing	I	noticed	was	the	absence	of	all	enthusiasm	among	the	groups	of	people	we	occasionally	met	in	the	wilderness	through	which	we	passed	.
"	一个	奇特	事物	我	注意到	曾是	这	缺席	的	全部	热情	之中	这	团体	的	人们	我们	偶尔	遇见	在	这	荒野	通过	哪个	我们	通过了	.

“我注意到一件很奇怪的事，那就是我们在穿越荒野时偶尔遇到的那些人，他们似乎都缺乏热情。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['niːgrəuz] ,

Most	of	these	were	negroes	,
最多	的	这些	是	黑人	,

这些人大多数是黑人。

[bʌt; bət] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [gruːp] [ʌv; əv] [blæk] - [feɪst] [hjuː'mænəti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] ,

but	in	nearly	every	group	of	black	-	faced	humanity	could	be	seen	the	fair	face	of	the	white	girl	,
但	在	几乎	每一个	团体	的	黑色的	-	面对	人类	可以	是	已见	这	公平的	脸	的	这	白色的	女孩	,

但在几乎每一群黑皮肤的人当中，都能看到白人女孩的白皙面孔。

" - ['lɪt(ə)l] [læm] , " [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒərz] ,

"	Missus's	little	lamb	,	"	who	took	the	household	with	her	to	see	the	Yankee	soldiers	,
"	-	小的	羊肉	,	"	WHO	采取	这	家庭	和	她	到	看	这	扬基	士兵	,

“太太的小绵羊”，她带着全家去看望北方士兵。

[huːz] ['fɑːðəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [træmp] [θruː] [ðæt] ['veri] ['riːdʒən] ,

whose	fathers	years	before	had	tramped	through	that	very	region	,
谁	父亲们	年	前	有	践踏	通过	那	非常	地区	,

他们的父辈多年前就曾跋涉过这片地区，

['liːvɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sɪtiz] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] .

leaving	burning	forests	and	even	cities	in	their	wake	.
离开	燃烧	森林	和	甚至	城市	在	他们的	唤醒	.

所到之处，森林和城市都陷入燃烧。

[wiː; wi] ['entərd] ['rɔːli] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]

We	entered	Raleigh	and	passed	the	encampment
我们	进入	罗利	和	通过了	这	营地

我们进入罗利，经过了营地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wer] [ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] ['məubilaizd] .

where	the	State	militia	had	mobilized	.
在哪里	这	状态	民兵	有	动员起来	.

州民兵已集结完毕。

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['hæmlət] ['dɑːrknəs] [dɪ'sendɪd] , [tæps][wɜːr; wər] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][wiː; wi]

Soon	after	leaving	Hamlet	darkness	descended	,	taps	were	sounded	and	we
很快	后	离开	村庄	黑暗	下降	,	水龙头	是	听起来	和	我们

[prɪ'perd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['naɪts] [rɪ'poʊz] .

prepared	for	our	second	night's	repose	.
准备	为了	我们的	第二	夜晚	休息	.

离开哈姆雷特不久，夜幕降临，钟声响起，我们准备迎接第二个夜晚的休息。

[wiː; wi] [woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvər] [ænd; ənd]

We	woke	next	morning	as	the	train	was	crossing	the	Savannah	river	and
我们	觉醒	下一个	早晨	作为	这	火车	曾是	过境	这	萨凡纳	河	和

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] ['entərd] [ɔː'gʌstə] ,

immediately	afterward	entered	Augusta	,
立即地	之后	进入	奥古斯塔	,

第二天早上我们醒来时，火车正在穿过萨凡纳河，随后立即驶入奥古斯塔。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɑːks] [wɜːr; wər] [krəuɪŋ] , ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [saʊθ]

Ga	.	,	just	as	the	cocks	were	crowing	,	having	passed	through	South
加	.	,	只是	作为	这	公鸡	是	鸣叫	,	拥有	通过了	通过	南

[ˌkærə'lainə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Carolina	during	the	night	.
卡罗莱纳	期间	这	夜晚	.

就在公鸡啼鸣之时，佐治亚州，它夜间途经南卡罗来纳州。

[hɪr] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

Here	we	enjoyed	the	luxury	of	a	good	wash	and	we	needed	it	badly	.
这里	我们	享受	这	奢华	的	一个	好的	洗	和	我们	需要	它	糟糕	.

在这里，我们享受了一次酣畅淋漓的洗澡，而我们当时真的非常需要这次洗澡。

[ðə; ði]['oʊnli]['wɔːtər] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːləz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	only	water	obtainable	on	the	cars	was	in	the	water	coolers	and	they
这	仅有的	水	可获得	在	这	汽车	曾是	在	这	水	冷却器	和	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['empti] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

had	been	empty	a	long	while	.
有	到过	空的	一个	长的	尽管	.

车上唯一能获取水源的地方是饮水机，但饮水机已经空了很久了。

[ɔː'gʌstə] [geɪv] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['welkəm] .

Augusta	gave	us	quite	a	welcome	.
奥古斯塔	给予	我们	相当	一个	欢迎	.

奥古斯塔热情地欢迎了我们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['getɪŋ] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] ,

It	had	been	steadily	getting	warmer	and	warmer	,
它	有	到过	稳步	获得	更温暖	和	更温暖	,

天气一直在逐渐变暖，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər]

until	now	as	we	pulled	out	of	Augusta	at	about	8	a	.	m	.	the	thermometer
直到	现在	作为	我们	拉	出去	的	奥古斯塔	在	关于	8	一个	.	米	.	这	温度计

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] [mɑːrkt] 87° ;

in	the	car	marked	87°	;
在	这	车	标记	87°	;

直到今天早上 8 点左右我们离开奥古斯塔时，车里的温度计显示 87°；

[æt; ət] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] 95° , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

at	noon	it	was	95°	,	where	it	remained	until	far	into	the	afternoon	.
在	中午	它	曾是	95°	,	在哪里	它	剩余	直到	远的	进入	这	下午	.

中午时分气温高达95华氏度，并一直持续到下午很晚。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ɔː'gʌstə] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv]

Upon	leaving	Augusta	we	noticed	for	the	first	time	the	unmistakable	signs	of
之上	离开	奥古斯塔	我们	注意到	为了	这	第一的	时间	这	毋庸置疑	标志	的

[ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

the	tropics	,
这	热带	,

离开奥古斯塔后，我们第一次注意到热带地区明显的特征。

[greɪt] ['fɜːnz] , ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ræŋk] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps]

great	ferns	,	seven	and	eight	feet	high	,	which	had	rank	growth	in	the	swamps
伟大的	蕨类植物	,	七	和	八	脚	高的	,	哪个	有	秩	生长	在	这	沼泽

['laɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] .

lining	our	route	.
衬垫	我们的	路线	.

巨大的蕨类植物，高达七八英尺，在我们沿途的沼泽地里茂盛生长。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skrʌb] [pæl'mɛtoʊz] [riəd] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['bræntʃɪz] [laɪk] ['dʒaɪənt][hændz]

Here	and	there	scrub	palmettos	reared	their	graceful	branches	like	giant	hands
这里	和	那里	擦洗	棕榈树	饲养	他们的	优美	分支	喜欢	巨大的	双手

[biˈstəuiŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] [groʊθ]

bestowing	a	blessing	upon	the	smaller	growth
授予	一个	祝福	之上	这	较小的	生长

灌木棕榈树在各处伸出优美的枝干，如同巨大的手掌，为矮小的植物带来祝福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [saʊθ] [luːmd] [ðə; ði] ['ʃægi] ['hedɪd] ['kæbɪdʒ] [pæl'metoʊ] ,

beneath	,	and	farther	south	loomed	the	shaggy	headed	cabbage	palmetto	,
下面	,	和	更远	南	迫近	这	毛茸茸	标题	卷心菜	棕榈树	,

在下方，更南边耸立着毛茸茸的棕榈树。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [breɪv] [faɪt] [æt; ət] [fɔːrt] ['moʊltri] [ɔːf] ['tʃɑːrlstən] [ɪn] - ,

the	sight	of	which	recalled	the	brave	fight	at	Fort	Moultrie	off	Charleston	in	1776	,
这	视线	的	哪个	召回	这	勇敢的	斗争	在	堡	穆尔特里	离开	查尔斯顿	在	-	,

眼前的景象让人想起1776年查尔斯顿附近莫尔特里堡的英勇战斗。

[wɪtʃ] [fɔːrt][wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][pæl'metoʊ][lɔːgz] ,

which	fort	was	built	almost	entirely	of	palmetto	logs	,
哪个	堡	曾是	建造	几乎	完全	的	棕榈树	日志	,

这座堡垒几乎完全是用棕榈树干建造的，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['splɪntər] [wen] [strʌk] .

the	principal	advantage	being	the	fact	that	they	did	not	splinter	when	struck	.
这	主要的	优势	存在	这	事实	那	他们	做过	不是	碎片	什么时候	击	.

主要优点是它们受到撞击时不会碎裂。

[wiː; wi] [pæst] [væst] ['swɑːmpi] ['eriəz] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [skrʌb] ,

We	passed	vast	swampy	areas	of	tangled	scrub	,
我们	通过了	广阔的	沼泽地	区域	的	纠缠不清	擦洗	,

我们穿过大片长满茂密灌木的沼泽地，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['ælɪˌgeɪtəz] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['boʊni] [snaʊt] .

out	of	which	we	could	almost	expect	to	see	alligators	show	their	bony	snouts	.
出去	的	哪个	我们	可以	几乎	预计	到	看	鳄鱼	展示	他们的	骨质	鼻子	.

我们几乎可以预见会看到鳄鱼露出它们骨质的鼻子。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] ['mɪlən] [nɪr] [nuːn] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] .

We	stopped	at	Millen	near	noon	to	take	our	coffee	.
我们	停止	在	米伦	靠近	中午	到	拿	我们的	咖啡	.

临近中午，我们在米伦咖啡馆停下来喝咖啡。

[ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] [bəːnd] [wen] ['ʃɜːmənz] [truːps] ['mɑːtʃt] [θruː] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

This	town	was	burned	when	Sherman's	troops	marched	through	on	their	way	to
这	镇	曾是	烧伤	什么时候	谢尔曼的	军队	行军	通过	在	他们的	方式	到

[ɔː'gʌstə] .

Augusta	.
奥古斯塔	.

谢尔曼的军队在进军奥古斯塔的途中经过这里时，这座城镇被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .

It	was	a	sleepy	sort	of	a	town	.
它	曾是	一个	困	种类	的	一个	镇	.

那是一个宁静的小镇。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

No	one	seemed	to	have	any	business	to	attend	to	.
不	一	似乎	到	有	任何	商业	到	出席	到	.

似乎没有人有事要办。

[ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər][wʌn] ['stɔːri] [ə'ferz] ,

The	stores	were	one	story	affairs	,
这	商店	是	一	故事	事务	,

这些商店都是一层楼的建筑。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [sɪ'lekt] [wət'evər] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] ['nɪk(ə)l]

and	upon	entering	we	would	select	whatever	we	wanted	and	drop	the	nickel
和	之上	进入	我们	会	选择	任何	我们	通缉	和	降低	这	镍

[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

in	the	hand	of	the	proprietor	,
在	这	手	的	这	业主	,

进店后，我们会挑选自己想要的东西，然后把五分镍币放在店主手里。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

who	was	seated	at	the	door	.
WHO	曾是	坐着	在	这	门	.

他当时坐在门口。

[ðə; ði]['oʊnli] ['bɪzi] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

The	only	busy	place	was	the	post	-	office	,
这	仅有的	忙碌的	地方	曾是	这	邮政	-	办公室	,

唯一繁忙的地方是邮局。

[wɪtʃ] [dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər] .

which	did	a	thriving	business	during	the	hour	we	halted	there	.
哪个	做过	一个	熙	商业	期间	这	小时	我们	停止	那里	.

在我们停留的那一个小时里，这家店生意兴隆。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [wiː; wi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [ʃedz] [æt; ət] [sə'vænə] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

About	2	p	.	m	.	we	drew	into	the	car	sheds	at	Savannah	only	long	enough
关于	2	p	.	米	.	我们	画	进入	这	车	棚屋	在	萨凡纳	仅有的	长的	足够的

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kɑːrz] [ɪn'spektɪd] .

to	have	the	cars	inspected	.
到	有	这	汽车	检查	.

下午 2 点左右，我们驶入萨凡纳的车辆棚，只停留了足够长的时间来检查车辆。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [bi'sidʒd] [fɔːr; fər] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] .

Here	the	boys	were	again	besieged	for	buttons	and	souvenirs	.
这里	这	男孩们	是	再次	被围困	为了	按钮	和	纪念品	.

男孩们再次被围堵，人们纷纷向他们索要纽扣和纪念品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ɔːl] [θruː] ['dʒɔːrdʒə][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɔːgz] , " ['reɪzər] [bæks] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld]
All **through** **Georgia** **were** **large** **numbers** **of** **hogs** **,** **"** **razor** **backs** **,** **"** **the** **boys** **called**
全部 通过 乔治亚州 是 大的 数字 的 猪 , " 剃刀 背部 , " 这 男孩们 称为
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

整个佐治亚州到处都是大量的猪，男孩们称它们为“剃刀背猪”。

['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti][æz; əz] ['ʃɝːmənz] " ['bʌməz] " [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ['oʊvər] .
probably **of** **the** **same** **variety** **as** **Sherman's** **"** **bummers** **"** **had** **such** **fun** **over** **.**
大概 的 这 相同的 种类 作为 谢尔曼的 " 真扫兴 " 有 这样的 乐趣 超过 .

可能和谢尔曼的“笨蛋们”玩得很开心的那种是同一类。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [liːn] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [snaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] " [bæd]
They **were** **very** **lean** **,** **had** **long** **legs** **and** **long** **snout** **,** **with** **a** **decidedly** **"** **bad**
他们 是 非常 倾斜 , 有 长的 腿 和 长的 鼻子 , 和 一个 绝对地 " 坏的
" [aɪ] .
" **eye** **.**
" 眼睛 .

它们体型非常瘦削，腿很长，鼻子也很长，而且有一只眼睛明显“不好”。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːps][fɔːr; fər]['wɔːtər][ə; eɪ]['fæməli][wʌz; wəz][spaɪd] ['piːsfəli] ['ruːtɪŋ] [ə'mʌŋ]
At **one** **of** **the** **stops** **for** **water** **a** **family** **was** **spied** **peacefully** **rooting** **among**
在 一 的 这 停止 为了 水 一个 家庭 曾是 间谍 和平地 根 之中
[ðə; ði] [paɪnz] ,
the **pines** **,**
这 松树 ,

在其中一个取水点，有人看到一家人正在松树林里平静地刨土。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fjʊriəs] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪz] [suːn] ['skætərd] [ɔːl]
but **the** **furious** **charge** **made** **upon** **them** **by** **the** **fun** **-** **loving** **boys** **soon** **scattered** **all**
但 这 狂怒 收费 制成 之上 他们 经过 这 乐趣 - 爱 男孩们 很快 疏散 全部
[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊ] ;
but **the** **sow** **;**
但 这 母猪 ;

但是，一群爱玩闹的男孩向它们发起猛烈的冲锋，很快就把除了母猪以外的所有人都吓跑了；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [rʌn]
she **defied** **them** **,** **and** **they** **let** **her** **alone** **,** **but** **the** **little** **fellows** **could** **run**
她 违抗 他们 , 和 他们 让 她 独自的 , 但 这 小的 伙伴们 可以 跑步
[laɪk] ['ræbəts] .
like **rabbits** **.**
喜欢 兔子 .

她违抗了他们，他们就放过了她，但那些小家伙跑得像兔子一样快。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʊd] ['kɔːrnər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɔːrkər][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [drɑːp]
Three **or** **four** **of** **our** **boys** **would** **corner** **a** **little** **black** **porker** **and** **suddenly** **drop**
三 或者 四 的 我们的 男孩们 会 角落 一个 小的 黑色的 猪肉 和 突然 降低
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on **him** **,**
在 他 ,

我们三四个小伙子会把一头小黑猪逼到角落，然后突然扑上去。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['ʌndər] [ðə; ði][paɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] .
but **somehow** **he** **was** **never** **under** **the** **pile** **when** **it** **landed** **.**
但 不知何故 他 曾是 绝不 在下面 这 桩 什么时候 它 登陆 .

但不知何故，当垃圾堆倒下时，他始终没有被压在下面。

[wʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['skwiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz] ,
One **,** **however** **,** **was** **caught** **and** **brought** **squealing** **into** **the** **cars** **,**
一 , 然而 , 曾是 捕捉 和 带来 尖叫 进入 这 汽车 ,

然而，其中一人被抓住了，边尖叫边被带上了车。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [drɑːpt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

but	was	afterward	dropped	some	distance	farther	on	.
但	曾是	之后	掉落	一些	距离	更远	在	.

但后来又被甩到了更远的地方。

[wiː; wi] [naʊ] [sped] [duː] [saʊθ] , [riːtʃɪŋ] ['weɪˌkrɔːs] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

We	now	sped	due	south	,	reaching	Waycross	late	in	the	afternoon	.
我们	现在	加速	到期的	南	,	到达	韦克罗斯	晚的	在	这	下午	.

我们随即一路向南疾驰，于傍晚时分抵达韦克罗斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地里，(In Camp with L Company,)
第2/4页

[bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sentər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

Beyond	**its**	**being**	**a**	**railroad**	**center**	**it**	**was**	**uninteresting**	**.**
超过	它是	存在	一个	铁路	中心	它	曾是	无聊	.

除了是铁路枢纽之外，它没什么特别之处。

[ðə; ði] ['fɔrists] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['truːli] ['trɑːpɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] [mɔːs]

The	**forests**	**now**	**presented**	**a**	**truly**	**tropical**	**appearance**	**with**	**festoons**	**of**	**moss**
这	森林	现在	呈现	一个	真的	热带	外貌	和	花环	的	苔藓

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæl'mɛtoʊz] ;

hanging	**from**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**palmettos**	**;**
绞刑	从	这	分支	的	这	棕榈树	;

森林现在呈现出真正的热带风貌，棕榈树枝上垂挂着成串的苔藓；

[wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	**ferns**	**here**	**and**	**there**	**.**
和	蕨类植物	这里	和	那里	.

零星点缀着蕨类植物。

[ə'genst] [ðə; ði] [dens] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz]

Against	**the**	**dense**	**green**	**of**	**the**	**leaves**
反对	这	稠密	绿色的	的	这	树叶

在茂密的绿叶映衬下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[stʊd] [ɪn] ['lʌvli] ['kɑːntræst] ['pɜːrfɪkt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [lɑːrdʒ]

stood	**in**	**lovely**	**contrast**	**perfect**	**showers**	**of**	**beautiful**	**pink**	**blossoms**	**which**	**covered**	**large**
站立	在	迷人的	对比	完美的	淋浴	的	美丽的	粉色的	花朵	哪个	涵盖	大的

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

与此形成鲜明对比的是，盛开的粉红色花朵如雨般倾泻而下，覆盖了高大的树木。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrɪŋ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['lʌʃəs] [fruːt] ,

We	**were**	**now**	**nearing**	**Florida**	**,**	**the**	**land**	**of**	**flowers**	**,**	**luscious**	**fruit**	**,**
我们	是	现在	临近	佛罗里达	,	这	土地	的	花朵	,	甜美	水果	,

我们即将抵达佛罗里达州，那片鲜花盛开、水果丰盛的土地。

['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['fauntinz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [juːθ] ,

ancient	**buildings**	**and**	**brilliant**	**fountains**	**of**	**perpetual**	**youth**	**,**
古老的	建筑物	和	杰出的	喷泉	的	永久	青年	,

古老的建筑和璀璨夺目的永葆青春之泉，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['mekə] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['soʊldʒərz] .

but	**now**	**the**	**mecca**	**of**	**thousands**	**of**	**Uncle**	**Sam's**	**soldiers**	**.**
但	现在	这	麦加	的	数千	的	叔叔	山姆的	士兵	.

但现在这里却是成千上万山姆大叔士兵的圣地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['sʌðərn] [steɪt] .

It	**was**	**growing**	**dark**	**as**	**we**	**crossed**	**the**	**line**	**into**	**the**	**most**	**southern**	**State**	**.**
它	曾是	生长	黑暗的	作为	我们	交叉	这	线	进入	这	最多	南部	状态	.

当我们越过州界线进入最南端的州时，天色已经渐渐暗了下来。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈdʒæksənˌvɪl] [ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] - [əˈklɔk, əu-] .

We	arrived	at	Jacksonville	station	about	10	o'clock	.
我们	到达的	在	杰克逊维尔	车站	关于	-	点钟	.

我们大约10点钟到达杰克逊维尔车站。

[tæps][wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪd] , [laɪts] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [slept] [ˈsaʊndli] .

Taps	were	sounded	,	lights	put	out	and	we	slept	soundly	.
水龙头	是	听起来	,	灯	放	出去	和	我们	睡着了	稳固地	.

门铃响了，灯灭了，我们安然入睡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[pɑːrt] [θɜːrd]

PART	THIRD
部分	第三

第三部分

[kæmp] [ˈkjuːbə] [ˈlibɹə]

CAMP	CUBA	LIBRE
营	古巴	自由

古巴自由营

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] — [fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

THE	next	morning	we	were	caught	napping	sure	enough	—	for	during	the	night
这	下一个	早晨	我们	是	捕捉	打盹	当然	足够的	—	为了	期间	这	夜晚

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] — [ˈbjuːgəlz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

the	train	had	taken	us	out	to	the	camp	—	bugles	were	calling	to	each
这	火车	有	已采取	我们	出去	到	这	营	—	号角	是	呼叫	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

第二天早上，我们果然在打盹的时候被抓住了——因为夜里火车把我们送到了营地——号角声此起彼伏。

['siːmɪŋli] [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] " [bed] - [ruːm] " ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

seemingly	right	under	our	"	bed	-	room	"	windows	,	and	away	off	in	the	distance	,
似乎	正确的	在下面	我们的	"	床	-	房间	"	视窗	,	和	离开	离开	在	这	距离	,

似乎就在我们"卧室"窗户的正下方，以及远处，

[ðə; ði] ['ekoʊz] [wɜːr; wər] [ri'plaiŋ] " [kɑːnt] [get] - [ɪm] [ʌp] ; [kɑːnt] [get] - [ɪm] [ʌp] .

the	echoes	were	replying	"	Can't	get	'	em	up	;	can't	get	'	em	up	.
这	回声	是	回复	"	不能	得到	-	呃	向上	;	不能	得到	-	呃	向上	.

回声回应道："叫不起来；叫不起来。"

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bjuːglər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [seɪ] ,

"	Then	our	own	buglers	had	their	say	,
"	然后	我们的	自己的	号手	有	他们的	说	,

然后，我们自己的号手也发表了意见，

[fliŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [nɑːt] [ʌp] .

flinging	back	the	imputation	that	we	were	the	only	ones	not	up	.
投掷	后退	这	估算	那	我们	是	这	仅有的	一个	不是	向上	.

反驳了只有我们没醒的说法。

[ðen] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bænd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] .

Then	the	regimental	band	took	up	the	strain	.
然后	这	团级	乐队	采取	向上	这	拉紧	.

然后军乐队接过了演奏的重任。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	was	a	beautiful	morning	.
它	曾是	一个	美丽的	早晨	.

这是一个美好的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

The	sun	was	just	rising	and	throwing	slanting	rays	into	the	trees	.
这	太阳	曾是	只是	上升	和	投掷	斜	射线	进入	这	树木	.

太阳刚刚升起，斜阳洒在树梢上。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][wɜːr; wər][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

All	around	us	were	the	tents	of	soldiers	.
全部	大约	我们	是	这	帐篷	的	士兵	.

我们周围全是士兵的帐篷。

['sentriz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['lʊkɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] [wɜːr; wər] ['wɪrəli] ['peɪsɪŋ] [ðer; ðər]

Sentries	with	ominous	looking	cartridges	in	their	belts	were	wearily	pacing	their
哨兵	和	不祥的	寻找	墨盒	在	他们的	腰带	是	疲劳	踱步	他们的

[biːts] ,

beats	,
节拍	,

哨兵们腰间别着看起来很不祥的弹药筒，疲惫地踱着步子。

[bʌt; bət]['evər][ə'lɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [muːv] ,

but	ever	alert	to	the	slightest	move	,
但	曾经	警报	到	这	丝毫	移动	,

但时刻保持警惕，对任何细微的动静都保持警觉。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .

for	we	were	now	comparatively	near	to	the	seat	of	war	.
为了	我们	是	现在	比较	靠近	到	这	座位	的	战争	.

因为我们现在离战争中心相对较近了。

[ðə; ði][bænd] ['siːst] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [kə'mændz] ['fɑːloʊd] .

The	band	ceased	and	sharp	commands	followed	.
这	乐队	停止	和	锋利的	命令	随后	.

乐队停止演奏，随后响起严厉的命令。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es]

In	an	incredibly	short	space	of	time	the	companies	nearest	us
在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	这	公司	最近的	我们

在极短的时间内，离我们最近的公司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] , ['evri] [koʊt] ['bʌtnd] , ['evri] ['legɪŋ] [leɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['ræpɪdli]

were	formed	,	every	coat	buttoned	,	every	legging	laced	,	and	the	sergeant	rapidly
是	形成	,	每一个	外套	纽扣	,	每一个	裹腿	系带	,	和	这	军士	快速

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][roʊl] .

calling	the	roll	.
呼叫	这	卷	.

队伍列队完毕，每件外套都扣好扣子，每条绑腿都系好带子，中士迅速点名。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəntli] [biˈliːvd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [pɔɪnts] [ɪn] ['mɪlətəri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə]

We	had	confidently	believed	that	we	could	give	points	in	military	efficiency	to
我们	有	自信地	相信	那	我们	可以	给	积分	在	军队	效率	到

['eni] ['redʒɪmənt][wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ,

any	regiment	we	might	come	in	contact	with	,
任何	团	我们	可能	来	在	接触	和	,

我们曾自信地认为，我们可以给遇到的任何部队的军事效率打分。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɪnwərdli] [kən'fest] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ɑːn]['ʌvər; ɑːr] [left]

but	we	inwardly	confessed	right	there	and	then	that	this	regiment	on	our	left
但	我们	内心	坦白	正确的	那里	和	然后	那	这	团	在	我们的	左边

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pɔɪnts] [ɑːn] ['getɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][roʊl][kɔːl] ,

could	give	us	points	on	getting	out	for	roll	call	,
可以	给	我们	积分	在	获得	出去	为了	卷	称呼	,

但我们当时心里都承认，左边的这个团可以让我们提前出场点名，从而获得加分。

[ænd; ənd][nɑːt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][dɪd][wiː; wi]['evər] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ]

and	not	during	all	our	stay	in	the	army	did	we	ever	succeed	in	getting
和	不是	期间	全部	我们的	停留	在	这	军队	做过	我们	曾经	成功	在	获得

['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

anywhere	near	the	example	set	for	us	that	morning	.
任何地方	靠近	这	例子	放	为了	我们	那	早晨	.

在我们整个军旅生涯中，我们从未达到过那天早上为我们树立的榜样。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][kæmp][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ]

While	waiting	for	the	order	to	proceed	to	camp	we	were	regaled	with
尽管	等待	为了	这	命令	到	继续	到	营	我们	是	盛宴	和

['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

marvelous	tales	of	alligators	,
奇妙	故事	的	鳄鱼	,

在等待前往营地的命令期间，我们听了许多关于鳄鱼的奇妙故事。

['rætlsneɪk] , ['spaɪdər][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

rattlesnakes	,	spiders	and	poisonous	creeping	and	flying	things	of	all	kinds	.
响尾蛇	,	蜘蛛	和	有毒	爬行	和	飞行	事物	的	全部	种类	.

响尾蛇、蜘蛛以及各种有毒的爬行和飞行生物。

[wiː; wi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

We	participated	in	the	killing	of	a	snake	under	the	cars	and	had	a	great
我们	参与	在	这	杀	的	一个	蛇	在下面	这	汽车	和	有	一个	伟大的

[tʃeɪs] ['æftər][æn; ən] [ɪ'mens] ['spaɪdər] ,

chase	after	an	immense	spider	,
追赶	后	一个	巨大	蜘蛛	,

我们参与了击毙藏在车底的蛇，还追捕了一只巨大的蜘蛛。

[wɪtʃ] " ['wɔznt] [nɪr] " [æz; əz] " [bɪg] " [æz; əz] " [sʌm; səm] , " [ðeɪ] [sed] ,

which	"	wasn't	near	"	as	"	big	"	as	"	some	,	"	they	said	,
哪个	"	不是	靠近	"	作为	"	大的	"	作为	"	一些	,	"	他们	说	,

他们说，这“远没有”某些“大”。

[soʊ][wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'zembld] [kræbz] .

so	we	imagined	they	must	have	resembled	crabs	.
所以	我们	想象	他们	必须	有	类似	螃蟹	.

因此我们猜测它们一定长得像螃蟹。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ælɪgeɪtər] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,

They	had	an	alligator	about	four	feet	long	,
他们	有	一个	鳄鱼	关于	四	脚	长的	,

他们那里有一条大约四英尺长的鳄鱼，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [nɑːt] - [fiːt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] .

which	they	had	caught	not	100	feet	away	in	a	stream	.
哪个	他们	有	捕捉	不是	-	脚	离开	在	一个	溪流	.

他们在不到100英尺外的溪流里捕获了它们。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [drʌm] [kɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

About	noon	we	disembarked	and	with	our	invincible	drum	corps	leading	,
关于	中午	我们	下船	和	和	我们的	无敌	鼓	兵团	领导	,

大约中午时分，我们下了船，在我们所向披靡的鼓乐队的带领下，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [kæmp][tuː; tə][ðə; ði][saɪt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

we	marched	through	camp	to	the	site	selected	for	us	.
我们	行军	通过	营	到	这	地点	已选	为了	我们	.

我们列队穿过营地，前往为我们选定的地点。

[ðɪs]

This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[mɑːrtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌbd] " [ðə; ði] [dʌst] [mɑːrtʃ] .

march	will	never	be	forgotten	,	and	it	was	dubbed	"	the	dust	march	.
行进	将要	绝不	是	被遗忘的	,	和	它	曾是	被誉为	"	这	灰尘	行进	.

这次游行将永远不会被遗忘，它被戏称为“尘土游行”。

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,

"	Fortunately	for	us	it	was	only	for	about	half	a	mile	,
"	幸运的是	为了	我们	它	曾是	仅有的	为了	关于	一半	一个	英里	,

“幸运的是，这段路程只有大约半英里。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [in'heild] [mɔːr] [dʌst] [ðen] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

but	we	inhaled	more	dust	then	than	we	will	for	the	rest	of	our	lives
但	我们	吸入	更多的	灰尘	然后	比	我们	将要	为了	这	休息	的	我们的	生活

.

:
.

但我们当时吸入的灰尘比我们余生吸入的灰尘还要多。

[ɪn'diːd] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [gɑːt][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [left] [ɔːr]

Indeed	,	our	company	got	the	full	benefit	of	it	,	for	we	were	the	left	or
的确	,	我们的	公司	得到	这	满的	益处	的	它	,	为了	我们	是	这	左边	或者

[rɪr] ['kʌmpəni] .

rear	company	.
后部	公司	.

事实上，我们公司从中获得了全部好处，因为我们是左边或后面的公司。

[wɪs'kɑːnsɪn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es] .

Wisconsin	and	Illinois	cheered	us	.
威斯康星州	和	伊利诺伊州	欢呼	我们	.

威斯康星州和伊利诺伊州为我们欢呼。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [jeld] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]

Virginia	and	North	Carolina	yelled	at	us	,	and	altogether	we	got	a
弗吉尼亚州	和	北	卡罗莱纳	大喊	在	我们	,	和	共	我们	得到	一个

['prɪti] [gʊd] ['welkəm] .

pretty	good	welcome	.
漂亮的	好的	欢迎	.

弗吉尼亚州和北卡罗来纳州对我们大喊大叫，总的来说，我们受到了相当不错的欢迎。

[wɪs'kɑːnsɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [glæd] [ðeɪ]

Wisconsin	took	the	trouble	to	visit	us	the	next	day	to	tell	us	how	glad	they
威斯康星州	采取	这	麻烦	到	访问	我们	这	下一个	天	到	告诉	我们	如何	高兴的	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] ['ɪntuː][kæmp] ,

were	to	see	us	come	into	camp	,
是	到	看	我们	来	进入	营	,

威斯康星州的人第二天特意来看望我们，告诉我们他们很高兴看到我们来到营地。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə] [ðiːz] ['hɑːrti] [mɪl'wɔːki] [lædz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tu:; tə]['wɔːtər] .

and	we	took	to	these	hearty	Milwaukee	lads	like	a	duck	to	water	.
和	我们	采取	到	这些	爽朗	密尔沃基	小伙子们	喜欢	一个	鸭子	到	水	.

我们和这些热情奔放的密尔沃基小伙子们相处得非常融洽。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði]

Sunday	morning	broke	bright	and	clear	and	we	were	immediately	in	the
星期日	早晨	打破	明亮的	和	清除	和	我们	是	立即地	在	这

[θroʊz] [ʌv; əv] " [haʊs] " ['muːvɪŋ] .

throes	of	"	house	"	moving	.
阵痛	的	"	房子	"	移动	.

星期天早晨阳光明媚，万里无云，我们立刻投入到搬家的忙碌之中。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [striːt] [hæd; həd][tu:; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ,

All	the	lines	of	street	had	to	be	adjusted	,
全部	这	线条	的	街道	有	到	是	调整	,

所有街道线路都必须进行调整。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['setld] [ænd; ənd]

and	it	was	late	in	the	afternoon	before	we	were	finally	settled	and
和	它	曾是	晚的	在	这	下午	前	我们	是	最后	定居	和

[kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] " [haʊs] ['kiːpɪŋ] " [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

could	begin	"	house	keeping	"	in	good	earnest	.
可以	开始	"	房子	保持	"	在	好的	认真	.

直到下午晚些时候，我们才终于安顿下来，可以真正开始“打理家务”。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] " ['træv(ə)l]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

All	our	food	so	far	had	been	"	travel	rations	,
全部	我们的	食物	所以	远的	有	到过	"	旅行	口粮	,

我们目前为止的所有食物都是“旅行口粮”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spɔɪl] .

"	and	the	nice	things	we	had	brought	began	to	spoil	.
"	和	这	好的	事物	我们	有	带来	开始	到	剧透	.

我们带来的那些好东西也开始变质了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [kʊd; kəd] [get] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][tu:; tə][kæmp] ,

It	was	two	days	before	the	commissary	could	get	our	rations	to	camp	,
它	曾是	二	天	前	这	小卖部	可以	得到	我们的	口粮	到	营	,

过了两天，军需处才把我们的口粮送到营地。

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] .

their	arrival	relieved	us	greatly	.
他们的	到达	松了口气	我们	非常	.

他们的到来让我们如释重负。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒaɪ]

We	were	now	camped	on	the	left	of	the	regi
我们	是	现在	露营	在	这	左边	的	这	区域

我们现在在区域的左侧扎营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[mənt] , [ɔːr] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

ment	,	or	northeast	,
精神	,	或者	东北	,

ment，或东北，

['getɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [æt; ət] [nuːn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

getting	**the**	**full**	**benefit**	**of**	**the**	**breeze**	**which**	**at**	**noon**	**was**	**sure**	**to**	**come**	**and**
获得	这	满的	益处	的	这	微风	哪个	在	中午	曾是	当然	到	来	和

[steɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

stay	**until**	**after**	**dark**	**.**
停留	直到	后	黑暗的	.

尽情享受正午时分到来的微风，这微风一定会一直持续到天黑之后。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [faɪn] .

The	**evenings**	**were**	**fine**	**.**
这	晚上	是	美好的	.

晚上过得不错。

[sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [rer] .

Such	**in**	**the**	**north**	**in**	**the**	**hot**	**months**	**are**	**rare**	**.**
这样的	在	这	北	在	这	热的	几个月	是	稀有的	.

在北方炎热的月份里，这种情况很少见。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['redʒɪstərd] 85° [tuː; tə] 95° , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	**thermometer**	**in**	**the**	**daytime**	**registered**	**85°**	**to**	**95°**	**,**	**while**	**in**	**the**	**evening**	**it**
这	温度计	在	这	白天	挂号的	85°	到	95°	,	尽管	在	这	晚上	它

[maːrks]['oʊnli] 60° ;

marks	**only**	**60°**	**;**
标记	仅有的	60°	;

白天温度计显示温度为 85° 至 95°，而晚上则只有 60°；

[noʊ] [mə'skiːtoʊz] .

no	**mosquitoes**	**.**
不	蚊子	.

没有蚊子。

[ðə; ði][flæps][ʌv; əv] [tents] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [left] ['oʊpən] ,

The	**flaps**	**of**	**tents**	**were**	**generally**	**left**	**open**	**,**
这	襟翼	的	帐篷	是	一般来说	左边	打开	,

帐篷的帘子通常都是敞开的。

[bʌt; bət]['aʊərz][wiː; wi] [kloʊzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [duː] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['sætʃəreɪts]

but	**ours**	**we**	**closed**	**because**	**near**	**morning**	**a**	**heavy**	**dew**	**falls**	**and**	**saturates**
但	我们的	我们	关闭	因为	靠近	早晨	一个	重的	露	瀑布	和	饱和

['evriθɪŋ] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['oʊpən] .

everything	**exposed**	**and**	**we**	**did**	**not**	**think**	**it**	**wise**	**to**	**leave**	**them**	**open**	**.**
一切	裸露	和	我们	做过	不是	思考	它	明智的	到	离开	他们	打开	.

但是我们关门了，因为临近清晨时分，露水很重，会浸透所有暴露在外的东西，我们认为让它们敞开着是不明智的。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [paɪnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ['kɑːnstəntli] ,

The	**odor**	**of**	**pines**	**was**	**in**	**the**	**air**	**constantly**	**,**
这	气味	的	松树	曾是	在	这	空气	不断地	,

空气中始终弥漫着松树的香气。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] [drɪl] [ə; eɪ] [wiːd] , [wen] ['træmpld] [ɑːn] ,

and	**when**	**we**	**went**	**into**	**the**	**fields**	**for**	**drill**	**a**	**weed**	**,**	**when**	**trampled**	**on**	**,**
和	什么时候	我们	去	进入	这	字段	为了	钻头	一个	杂草	,	什么时候	践踏	在	,

当我们下地播种除草剂时，杂草被踩踏了，

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [pər'fjuːm] [nɑːt] [ʌn'laɪk] ['loʊkəst] ['blɔsəmz] .

emitted	**a**	**perfume**	**not**	**unlike**	**locust**	**blossoms**	**.**
发射	一个	香水	不是	与此不同	刺槐	花朵	.

散发出一种类似槐花的香气。

[ðə; ði] [fiːldz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [pæl'mɛtoʊz] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

The	**fields**	**also**	**were**	**full**	**of**	**the**	**scrub**	**palmettos**	**about**	**two**	**or**	**three**	**feet**	**high**	**.**
这	字段	还	是	满的	的	这	擦洗	棕榈树	关于	二	或者	三	脚	高的	.

田野里还长满了两三英尺高的矮棕榈树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] ['bræntʃɪz] [soʊ] [fə'mɪliər] [ɑːn][pɑːm] ['sʌndeɪ] .

They	were	similar	to	the	palm	branches	so	familiar	on	Palm	Sunday	.
他们	是	相似的	到	这	棕榈	分支	所以	熟悉的	在	棕榈	星期日	.

它们和棕枝主日常见的棕榈枝很相似。

[ə'nʌðər] [pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ɪn][plænt][laɪf] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːs] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn] [ʃraʊd] - [laɪk]

Another	peculiar	character	in	plant	life	here	was	the	moss	which	hangs	in	shroud	-	like
其他	奇特	特点	在	植物	生活	这里	曾是	这	苔藓	哪个	悬挂	在	裹尸布	-	喜欢

['greɪsflnəs] [frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] .

gracefulness	from	all	kinds	of	trees	.
优美	从	全部	种类	的	树木	.

这里植物的另一个奇特之处在于苔藓，它像裹尸布一样优雅地悬挂在各种树木上。

[ðɪs] [mɔːs] [lʊks] ['veri] [laɪk] ['kɜːrli] [siː] - [wiːd] [wen] [draɪ][ænd; ənd] [hæŋz] [ɪn] [fes'tuːnz] ['sevrəl] [fiːt]

This	moss	looks	very	like	curly	sea	-	weed	when	dry	and	hangs	in	festoons	several	feet
这	苔藓	看起来	非常	喜欢	卷曲	海	-	杂草	什么时候	干燥	和	悬挂	在	花环	一些	脚

[lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

long	from	the	limbs	and	branches	.
长的	从	这	四肢	和	分支	.

这种苔藓干燥时看起来很像卷曲的海藻，会成串地从树枝上垂下来，长达几英尺。

[ðɪs] [mɔːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪs'kɑːnsɪn] [bɔɪz] [spred] [ɪn][ðer; ðər] [tents] [tuː; tə]

This	moss	some	of	the	Wisconsin	boys	spread	in	their	tents	to
这	苔藓	一些	的	这	威斯康星州	男孩们	传播	在	他们的	帐篷	到

威斯康星州的一些男孩在他们的帐篷里铺开了这种苔藓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[sliːp] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bedz] .

sleep	upon	and	it	evidently	made	comfortable	beds	.
睡觉	之上	和	它	显然	制成	舒服的	床	.

睡在上面，显然可以铺成舒适的床。

['sʌndeɪ] [aɪ] ['stroʊld] ['ɪntuː] ['dʒæksənˌvɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kræbɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Sunday	I	strolled	into	Jacksonville	and	watched	the	soldiers	crabbing	from	the
星期日	我	漫步	进入	杰克逊维尔	和	观看	这	士兵	捕蟹	从	这

['pɪrz] .

piers	.
码头	.

星期天，我漫步到杰克逊维尔，观看士兵们在码头上捕蟹。

[ðiːz] [kræbz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd]

These	crabs	they	told	me	were	not	fit	to	eat	on	account	of	so	much	decayed
这些	螃蟹	他们	讲述	我	是	不是	合身	到	吃	在	帐户	的	所以	很多	腐烂的

['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz]['rɪvər] ,

vegetable	matter	in	the	St	.	Johns	river	,
蔬菜	事情	在	这	英石	.	约翰斯	河	,

他们告诉我，由于圣约翰河里有大量腐烂的植物物质，这些螃蟹不能食用。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] .

upon	which	they	feed	.
之上	哪个	他们	喂养	.

它们以此为食。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ðə; ði] ['densnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

A	striking	feature	of	the	river	is	the	denseness	with	which	in	places	it	is
一个	引人注目	特征	的	这	河	是	这	密度	和	哪个	在	地方	它	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['haiəsinθs] ,

covered	with	hyacinths	,
涵盖	和	风信子	,

这条河的一个显著特点是，某些河段河面上密密麻麻地覆盖着水葫芦。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [klɑːg][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['feri] - ['boʊts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][stɑːp][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

which	at	times	clog	the	wheels	of	ferry	-	boats	so	as	to	stop	navigation	.
哪个	在	时代	阻塞	这	车轮	的	渡船	-	船	所以	作为	到	停止	导航	.

有时，这些水会堵塞渡船的轮子，导致渡船无法航行。

[ðiːz] [plænts][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

These	plants	were	introduced	here	some	time	back	for	the	purpose	of
这些	植物	是	介绍	这里	一些	时间	后退	为了	这	目的	的

['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

beautifying	the	banks	,
美化	这	银行	,

这些植物是前些年为了美化河岸而引进的。

['hævɪŋ] ['hænsəm] [spaɪks] [ʌv; əv] [bluːm] .

having	handsome	spikes	of	bloom	.
拥有	英俊的	尖峰	的	盛开	.

开着漂亮的花穗。

[ðeɪ] [groʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] .

They	grow	very	large	.
他们	生长	非常	大的	.

它们长得非常大。

[ðə; ði] [liːf] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːnd] - ['lɪli] , [ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

The	leaf	is	much	larger	than	a	pond	-	lily	,	and	is	frequently	the	home	of
这	叶子	是	很多	更大的	比	一个	池塘	-	百合	,	和	是	频繁地	这	家	的

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['spaɪdər] .

a	poisonous	spider	.
一个	有毒	蜘蛛	.

这种叶子比睡莲的叶子大得多，而且经常是毒蜘蛛的家。

[trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] ['spaɪdər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [plænts] .

Tradition	tells	us	that	these	spiders	are	to	eventually	destroy	the	plants	.
传统	讲述	我们	那	这些	蜘蛛	是	到	最终	破坏	这	植物	.

传统观念认为，这些蜘蛛最终会摧毁植物。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

I	visited	St	.	Johns	Episcopal	church	and	was	received	by	the	Secretary	of
我	到访	英石	.	约翰斯	圣公会	教会	和	曾是	已收到	经过	这	秘书	的

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ɔːg'zɪliəri] ,

the	Woman's	Auxiliary	,
这	女性的	辅助的	,

我参观了圣约翰圣公会教堂，受到了妇女辅助会秘书的接待。

[huː] ['kaɪndli] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .

who	kindly	showed	me	around	.
WHO	亲切地	显示	我	大约	.

他很热情地带我参观。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt][aɪ][met][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]

On	a	subsequent	visit	I	met	the	Rector	and	enjoyed	a	chat	with	him	on
在	一个	随后的	访问	我	遇见	这	校长	和	享受	一个	聊天	和	他	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] .

the	porch	of	the	rectory	.
这	门廊	的	这	牧师住宅	.

在后来的访问中，我见到了教区长，并在教区长住宅的门廊上与他愉快地交谈。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌfɔːrˈtiːn] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	told	me	that	fourteen	young	men	of	his	church	had	left	for	the
他	讲述	我	那	十四	年轻的	男人	的	他的	教会	有	左边	为了	这

他告诉我，他教会里的十四个年轻人已经离开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wɔːr] .

war	.
战争	.

战争。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] ,

Some	of	them	were	from	the	choir	,
一些	的	他们	是	从	这	唱诗班	,

他们当中有些人是合唱团成员，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	I	was	invited	to	take	part	with	the	choir	in	the	services	during	our
和	我	曾是	受邀	到	拿	部分	和	这	唱诗班	在	这	服务	期间	我们的

[steɪ] .

stay	.
停留	.

在逗留期间，我受邀与唱诗班一起参加礼拜仪式。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['proʊvoʊst] [gɑːrd] , ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Our	company	had	been	designated	as	the	Provost	Guard	,	Second	Division	,
我们的	公司	有	到过	指定的	作为	这	教务长	警卫	,	第二	分配	,

['sev(ə)nθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,

Seventh	Army	Corps	,
第七	军队	兵团	,

我公司被指定为第七军第二师宪兵队，

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['iːli] [æz; əz]['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] .

with	Captain	Ely	as	Provost	Marshal	.
和	队长	伊利	作为	教务长	元帅	.

以伊利上尉为宪兵队长。

[wʌt] ['ɑːnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['bɑːdi]

What	honor	there	was	in	it	came	from	the	fact	that	we	were	the	body
什么	荣誉	那里	曾是	在	它	来了	从	这	事实	那	我们	是	这	身体

[gɑːrd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

guard	of	General	Lee	,
警卫	的	一般的	李	,

这份工作带给我们的荣誉感来自于我们是李将军的保镖这一事实。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['oʊnli] .

and	received	orders	from	him	only	.
和	已收到	订单	从	他	仅有的	.

只接受他的命令。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊvoʊst] ['mɑːrʃəlz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]

We	became	a	distinct	body	,	with	the	Provost	Marshal's	headquarters	in
我们	成为	一个	清楚的	身体	,	和	这	教务长	马歇尔的	总部	在

['dʒæksənˌvɪl] , [nɪr] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hedkwɔːrtərz] .

Jacksonville	,	near	the	General's	headquarters	.
杰克逊维尔	,	靠近	这	将军的	总部	.

我们成为一个独立的机构，宪兵司令部设在杰克逊维尔，靠近将军的总部。

[noʊ] [steɪt] [peɪ] [hæd; həd] [kʌm] [jet] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] " [ded] [broʊk] .

No	State	pay	had	come	yet	and	everybody	was	"	dead	broke	.
不	状态	支付	有	来	然而	和	大家	曾是	"	死的	打破	.

国家还没有发放工资，每个人都“身无分文”。

" [ðə; ði]['ekstrə] [bluː] ['ʃɝːts] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːt] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [gɜːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['selɪŋ]

"	The	extra	blue	shirts	the	boys	bought	on	going	to	Sea	Girt	they	were	now	selling
"	这	额外的	蓝色的	衬衫	这	男孩们	买	在	去	到	海	束	他们	是	现在	销售

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [tuː; tə] [spend] .

to	the	Illinois	boys	to	obtain	a	few	cents	to	spend	.
到	这	伊利诺伊州	男孩们	到	获得	一个	很少	分	到	花费	.

“男孩们去锡吉尔特时买的多余蓝色衬衫，现在卖给了伊利诺伊州的男孩们，换取了几分钱的零花钱。

[ə; eɪ] [kæn'tiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪtʃ] [dɪ'spenst] ['lɪkərz] [ænd; ənd] [sɔːft] [drɪŋks] ['oʊnli] .

A	canteen	had	been	established	which	dispensed	liquors	and	soft	drinks	only	.
一个	食堂	有	到过	已确立的	哪个	分发	酒	和	柔软的	饮料	仅有的	.

这里设立了一个食堂，只供应烈酒和软饮料。

[ðə; ði] [men] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] [prə'kjʊr] ['treɪdɪŋ] ['ɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði]

The	men	might	go	to	the	first	sergeant	and	procure	trading	orders	on	the
这	男人	可能	去	到	这	第一的	军士	和	采购	贸易	订单	在	这

[kæn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

canteen	to	the	amount	of	two	dollars	.
食堂	到	这	数量	的	二	美元	.

这些人可能会去找一级军士长，购买价值两美元的食堂购物券。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] ['dɑːlər][ɔːr] [les] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

This	amount	was	often	cut	down	to	one	dollar	or	less	by	the	Captain	,
这	数量	曾是	经常	切	向下	到	一	美元	或者较少的	经过	这	队长	,	

船长经常把这个数额削减到一美元甚至更少。

[huː] [juːst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

who	used	his	judgment	in	the	matter	.
WHO	用过的	他的	判断	在	这	事情	.

他运用了自己的判断力处理此事。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [læf]

The	men	would	laugh
这	男人	会	笑

男人们会笑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] [ə'pɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] " [kʌm]

with	childish	glee	upon	obtaining	these	orders	and	invite	their	friends	to	"	come
和	幼稚	高兴	之上	获得	这些	订单	和	邀请	他们的	朋友们	到	"	来

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,

and	have	something	,
和	有	某物	,

收到这些订单后，他们像孩子一样高兴，并邀请朋友们“过来吃点东西”，

" ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'vaivd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	wondering	how	they	had	survived	so	long	without	it	.
"	好奇	如何	他们	有	幸存下来	所以	长的	没有	它	.

“我在想，他们之前是怎么在没有它的情况下生存下来的。”

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [suːn] [juːst] [ʌp] .

The	amount	was	soon	used	up	.
这	数量	曾是	很快	用过的	向上	.

这笔钱很快就用完了。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	had	established	a	large	tent	just	back	of	our
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	有	已确立的	一个	大的	帐篷	只是	后退	的	我们的

['kʌmpəni] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mægəzinz]

company	and	provided	for	the	use	of	the	regiment	a	stock	of	magazines
公司	和	假如	为了	这	使用	的	这	团	一个	库存	的	杂志

[ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

and	periodicals	.
和	期刊	.

基督教青年会在我们公司后面搭起了一个大帐篷，并为全团提供了大量的杂志和期刊。

['ɔːlsoʊ][aɪs] - ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['bærəlz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Also	ice	-	water	which	was	kept	in	barrels	sunk	in	the	ground	.
还	冰	-	水	哪个	曾是	保留	在	桶	沉没	在	这	地面	.

还有储存在埋在地下的桶里的冰水。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'bjuːzd] ,

Strange	to	say	,	the	hospitality	of	the	association	was	often	abused	,
奇怪的	到	说	,	这	热情好客	的	这	协会	曾是	经常	受虐	,

说来奇怪，协会的热情好客常常被滥用。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

but	as	a	rule	the	boys	generally	appreciated	their	kindness	.
但	作为	一个	规则	这	男孩们	一般来说	感谢	他们的	仁慈	.

但总的来说，男孩们都很感激他们的善意。

[ðɪs] [tent] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə]['kjuːbə][ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː]

This	tent	was	supposed	to	follow	the	regiment	to	Cuba	or	wherever	it
这	帐篷	曾是	据称	到	跟随	这	团	到	古巴	或者	无论	它

[went] .

went	.
去	.

这顶帐篷原本应该跟随部队前往古巴或其他任何地方。

[ðə; ði] [sɔɪl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['sændi] [loʊm] [ænd; ənd] [mɪkst] [prə'fjuːsli] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [frʌm; frəm]

The	soil	being	of	a	light	sandy	loam	and	mixed	profusely	with	soot	from
这	土壤	存在	的	一个	光	沙	壤土	和	混合	大量地	和	煤烟	从

[fairz][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,

fires	in	the	pine	woods	,
火灾	在	这	松树	树林	,

土壤为轻质沙壤土，并混杂着大量松树林火灾产生的烟灰。

[roʊz] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] ,

rose	easily	with	the	breeze	,
玫瑰	容易地	和	这	微风	,

随风轻升，

[wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [nuːn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

which **sprang** **up** **about** **noon** **every** **day** **and** **gave** **us** **a** **liberal** **sprinkling** **of** **this**

哪个 弹簧 向上 关于 中午 每一个 天 和 给予 我们 一个 自由主义 洒 的 这

['dʌsti] ['kɑːmpaʊnd] .

dusty **compound** **.**

尘土飞扬 化合物 .

它每天中午左右都会冒出来，给我们撒下大量的这种尘土飞扬的化合物。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tent] [kliːn] ,

To **keep** **the** **interior** **of** **our** **tent** **clean** **,**

到 保持 这 内部的 的 我们的 帐篷 干净的 ,

为了保持帐篷内部清洁，

[wiː; wi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] ['niːdlz] [wɪtʃ] [groʊ] ['θɪkli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [jʌŋ] [paɪnz]

we **procured** **the** **tufts** **of** **needles** **which** **grow** **thickly** **on** **the** **top** **of** **young** **pines**

我们 采购 这 簇绒 的 针 哪个 生长 浓密 在 这 顶部 的 年轻的 松树

[laɪk] [ə; eɪ] [pluːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] [sɪft] [θruː] [ðem; ðəm] ,

like **a** **plume** **as** **they** **permitted** **the** **dust** **to** **sift** **through** **them** **,**

喜欢 一个 羽 作为 他们 允许 这 灰尘 到 筛 通过 他们 ,

我们收集了生长在幼松树顶端、像羽毛一样茂密的针叶簇，因为灰尘可以从中穿过它们。

[ænd; ənd] [wen] [draɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['sprɪŋi] .

and **when** **dried** **made** **a** **couch** **which** **was** **soft** **and** **springy** **.**

和 什么时候 干燥 制成 一个 长椅 哪个 曾是 柔软的 和 有弹性的 .

晾干后就成了一张柔软而有弹性的沙发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **54** **]**

[页 -]

[第54页]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [wʌn][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] ['niːdlz] [fɔːr; fər]

It **took** **about** **one** **to** **one** **and** **a** **half** **hours** **to** **collect** **enough** **needles** **for**

它 采取 关于 一 到 一 和 一个 一半 小时 到 收集 足够的 针 为了

[wʌn][mæn] ,

one **man** **,**

一 男人 ,

收集足够一个人使用的针头大约需要一个到1个半小时。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] .

and **for** **that** **reason** **the** **idea** **was** **not** **generally** **adopted** **.**

和 为了 那 原因 这 主意 曾是 不是 一般来说 已采用 .

正因如此，这种想法并没有被普遍接受。

" [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

" **Too** **much** **trouble** **.**

" 也 很多 麻烦 .

太麻烦了。

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['duːti]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [pər'fɔːrmd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les]

" **The** **guard** **duty** **our** **company** **performed** **was** **such** **that** **we** **became** **more** **or** **less**

" 这 警卫 责任 我们的 公司 执行 曾是 这样的 那 我们 成为 更多的 或者较少的

[ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [həːld] [baɪ] [men] [ʌv; əv] ['ʌðər]

a **target** **at** **which** **uncomplimentary** **remarks** **were** **hurled** **by** **men** **of** **other**

一个 目标 在 哪个 不恭维的 评论 是 投掷 经过 男人 的 其他

['redʒiments] ,

regiments **,**

军团 ,

“我们连队执行的站岗任务使我们或多或少成为了其他团士兵嘲讽的对象。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	it	was	only	because	it	was	in	the	line	of	duty	that	it	was
和	它	曾是	仅有的	因为	它	曾是	在	这	线	的	责任	那	它	曾是

[dʌn] [soʊ] ['tʃɪrfəli] .

done	so	cheerfully	.
完毕	所以	愉快地	.

正是因为这是履行职责，所以他才会如此愉快地完成这件事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ]

During	the	week	the	regiment	was	paid	by	the	Government	for	the	month
期间	这	星期	这	团	曾是	有薪酬的	经过	这	政府	为了	这	月

[ʌv; əv] [meɪ] ,

of	May	,
的	可能	,

在这一周里，该团收到了政府五月份的薪饷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʒæksənˌvɪl] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːrzi] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

and	the	city	of	Jacksonville	was	painted	a	Jersey	color	from	end	to	end	.
和	这	城市	的	杰克逊维尔	曾是	绘	一个	球衣	颜色	从	结尾	到	结尾	.

杰克逊维尔市从头到尾都被涂成了新泽西的颜色。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts][wɜːr; wər] [peɪd] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrzi] .

The	other	regiments	were	paid	also	,	but	they	were	not	in	it	with	Jersey	.
这	其他	军团	是	有薪酬的	还	,	但	他们	是	不是	在	它	和	球衣	.

其他团也领到了薪水，但他们没有和泽西岛团一起领薪水。

[luːˈtenənt] ['brʌnɚ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'maʊnts]

Lieutenant	Brunner	reported	that	he	had	sent	home	for	the	boys	amounts
中尉	布鲁纳	据报道	那	他	有	发送	家	为了	这	男孩们	金额

['ægrɪgeɪtɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

aggregating	three	hundred	dollars	.
聚合	三	百	美元	.

布鲁纳中尉报告说，他已经给孩子们寄了总计三百美元的钱回家。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪndəstri] ['faɪnəli] [i'rektid] [ə; eɪ] " ['riːəl] [bæθ] - [haʊs] ,

Considerable	industry	finally	erected	a	"	real	bath	-	house	,
大量	行业	最后	竖立	一个	"	真实的	洗澡	-	房子	,

相当规模的工业最终建造了一座“真正的澡堂”，

" [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [tuː] [spreɪz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][pænz][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

"	which	contained	two	sprays	and	lots	of	pans	for	washing	purposes	.
"	哪个	包含	二	喷雾	和	很多	的	平底锅	为了	洗涤	目的	.

其中包含两瓶喷雾剂和许多用于清洗的锅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ɪn][kæmp] .

It	is	needless	to	say	that	this	house	was	the	most	popular	in	camp	.
它	是	不必要	到	说	那	这	房子	曾是	这	最多	受欢迎的	在	营	.

毋庸置疑，这栋房子是营地里最受欢迎的。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [skwer] ,

The	camp	was	laid	out	in	squares	,
这	营	曾是	铺设	出去	在	正方形	,

营地呈方形布局，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [striːts] [ʌv; əv]['redʒɪmənts][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][stænd] [paɪps] [ænd; ənd]

and	the	dividing	streets	of	regiments	were	provided	with	stand	pipes	and
和	这	分割	街道	的	军团	是	假如	和	站立	管道	和

[trɔːfs] ,

troughs	,
水槽	,

各军团之间的街道都设有立管和水槽。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [ʌn'tɪl]
both **of** **which** **were** **used** **from** **daylight** **until**
两个都 的 哪个 是 用过的 从 日光 直到

两者均从白天使用至.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

午夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp]['æftər] [maːtʃiŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]
It was especially refreshing to take a dip after marching until midnight and
它 曾是 尤其 令人耳目一新 到 拿 一个 蘸 后 行军 直到 午夜 和
[ðen] ['kriːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,
then creeping between the blankets ,
然后 爬行 之间 这 毯子 ,

行军到午夜后，钻进被窝里泡个澡，感觉格外清爽。

[sliːp] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
sleep soundly until morning .
睡觉 稳固地 直到 早晨 .

睡到天亮。

[ðɪs] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒæksənˌvɪl] ['wɔːtər][ˌsiː 'oʊ] . ,
This water was supplied by the Jacksonville Water Co . ,
这 水 曾是 供应 经过 这 杰克逊维尔 水 合作 . ,

这些水是由杰克逊维尔自来水公司供应的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr] [ɑːr'tiːʒən] [welz] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [paɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]
which had four Artesian wells sunk back in the country and piped to the
哪个 有 四 自流井 水井 沉没 后退 在 这 国家 和 管道 到 这
['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] ,
pumping station in Jacksonville ,
抽水 车站 在 杰克逊维尔 ,

该油井在内陆地区打了四口自流井，并通过管道输送到杰克逊维尔的泵站。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'raʊnd] .
whence it was distributed around .
何处 它 曾是 分布式 大约 .

然后它就被分发到了各地。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [welz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] .
One of these wells was nearly one thousand feet deep .
一 的 这些 水井 曾是 几乎 一 千 脚 深的 .

其中一口井深近一千英尺。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,
The water never ceased to flow , and was always bright and sparkling ,
这 水 绝不 停止 到 流动 , 和 曾是 总是 明亮的 和 闪闪发光 ,
[ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] [wɔːrm] ,
although rather warm ,
虽然 相当 温暖的 ,

水流从未停止，总是清澈闪亮，虽然水温略高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][teɪst][ʌv; əv]['sʌlfər] , [wɪtʃ][frʌm; frəm][sʌm; səm][welz][wʌz; wəz]['pɑ:zətɪvli]

with	a	decided	taste	of	sulphur	,	which	from	some	wells	was	positively
和	一个	决定	品尝	的	硫	,	哪个	从	一些	水井	曾是	积极地

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

带有明显的硫磺味，有些井里的水更是令人难以忍受。

[ðɪs]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ju:st][fɔ:r; fər]['faɪər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz][ɪts][ju:z][baɪ][ðə; ði]

This	water	was	also	used	for	fire	purposes	and	,	besides	its	use	by	the
这	水	曾是	还	用过的	为了	火	目的	和	,	除了	它是	使用	经过	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

这些水也被用于消防，除了供城市使用外，

[sə'plaɪd][ten]['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['sevrəl][kə'rælz][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][mju:lz][fɔ:r; fər]

supplied	ten	thousand	soldiers	and	several	corrals	of	horses	and	mules	for
供应	十	千	士兵	和	一些	畜栏	的	马匹	和	骡子	为了

['wɑ:ʃɪŋ][ænd; ənd]['beɪðɪŋ]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

washing	and	bathing	purposes	.
洗涤	和	洗澡	目的	.

提供了1万名士兵和几圈马匹和骡子，用于洗漱。

[ðə; ði]['pʌmpɪŋ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɑ:rdɪd][naɪt][ænd; ənd][deɪ] , [fɔ:r; fər][sə'spɪʃəs]['pɝ:sənz][hæd; həd]

The	pumping	station	was	guarded	night	and	day	,	for	suspicious	persons	had
这	抽水	车站	曾是	守卫	夜晚	和	天	,	为了	可疑的	人	有

[bɪn][si:n][nɪr][ˌaɪ 'ti:] .

been	seen	near	it	.
到过	已见	靠近	它	.

由于有人看到可疑人员在泵站附近活动，所以泵站日夜都有人把守。

[ˌaɪ 'ti:][wʊd][hæv; həv][bɪn]['deɪndʒərəs][tu:; tə][goʊ][tu:][nɪr][ˌaɪ 'ti:]['æftər][dɑ:rk] .

It	would	have	been	dangerous	to	go	too	near	it	after	dark	.
它	会	有	到过	危险的	到	去	也	靠近	它	后	黑暗的	.

天黑后靠近它会很危险。

['evriθɪŋ][wi:; wi][eɪt][ænd; ənd][dræŋk][wʌz; wəz]['kerfəli]['gɑ:rdɪd] .

Everything	we	ate	and	drank	was	carefully	guarded	.
一切	我们	吃	和	喝	曾是	小心	守卫	.

我们吃喝的一切都受到严密保护。

[ɔ:l][ðə; ði][bɔɪz][wɜ:r; wər][end'ʒɔɪɪŋ][ðer; ðər][steɪ][ðer; ðər][ɪ'mensli] .

All	the	boys	were	enjoying	their	stay	there	immensely	.
全部	这	男孩们	是	享受	他们的	停留	那里	非常	.

所有男孩都非常喜欢在那里的时光。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['getɪŋ]['betər][fu:d][frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌvərnmənt][ðæn; ðən][wi:; wi][gɑ:t][æt; ət][si:]

We	were	getting	better	food	from	the	Government	than	we	got	at	Sea
我们	是	获得	更好的	食物	从	这	政府	比	我们	得到	在	海

[gɜ:rt] ,

Girt	,
束	,

我们从政府那里领到的食物比我们在锡吉尔特领到的要好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ] [fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒæksən,vɪl] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd]
nor **must** **I** **forget** **to** **mention** **that** **the** **people** **of** **Jacksonville** **always** **welcomed**
也不 必须 我 忘记 到 提到 那 这 人们 的 杰克逊维尔 总是 欢迎
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

我也必须提到，杰克逊维尔的人民一直都非常欢迎我们。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [tents] .
and **lots** **of** **things** **found** **their** **way** **into** **our** **tents** **.**
和 很多 的 事物 成立 他们的 方式 进入 我们的 帐篷 .

很多东西都跑进了我们的帐篷。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒæksən,vɪl] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɜːziːmən] .
To **the** **Jacksonville** **people** **there** **was** **nothing** **just** **like** **the** **Jerseymen** **.**
到 这 杰克逊维尔 人们 那里 曾是 没有什么 只是 喜欢 这 泽西人 .

对于杰克逊维尔人来说，没有什么能比得上新泽西人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
We **were** **treated** **with** **great** **kindness** **.**
我们 是 治疗 和 伟大的 仁慈 .

我们受到了非常友好的接待。

[wʌn] ['leɪdi] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
One **lady** **,** **who** **said** **she** **used** **to** **live** **in** **New** **Jersey** **,**
一 女士 , WHO 说 她 用过的 到 居住 在 新的 球衣 ,

一位女士说她以前住在新泽西州，

[sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæn; kən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stuː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,
sent **us** **a** **large** **can** **filled** **with** **stew** **,** **which** **we** **accepted** **with** **thanks** **,**
发送 我们 一个 大的 能 已填 和 炖 , 哪个 我们 公认 和 谢谢 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələnt] ,
and **it** **was** **excellent** **,**
和 它 曾是 出色的 ,

他们寄给我们一大罐炖菜，我们欣然接受并表示感谢，味道非常棒。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [stuː] [æt; ət][kæmp][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dɑs; dɔs][wɪð; wɪθ]
but **that** **very** **noon** **we** **had** **stew** **at** **camp** **and** **we** **were** **dosed** **with**
但 那 非常 中午 我们 有 炖 在 营 和 我们 是 剂量 和
[stjuːz] ['mɔːrnɪŋ] ,
stews **morning** **,**
炖菜 早晨 ,

但就在那天中午，我们在营地吃了炖菜，第二天早上我们也吃了不少炖菜。

[nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
noon **and** **night** **.**
中午 和 夜晚 .

中午和晚上。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][nekst][doʊ'neɪʃ(ə)n] .
We **decided** **to** **decline** **the** **next** **donation** **.**
我们 决定 到 衰退 这 下一个 捐款 .

我们决定拒绝下一笔捐款。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [dʒʌst] [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt]

We	had	been	away	from	home	just	one	month	and	a	half	and	in	that
我们	有	到过	离开	从	家	只是	一	月	和	一个	一半	和	在	那

[taɪm] — [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [ˈæktʃuəl] [fiːld] [ˈsɜːrvɪs] — [wiː; wi] [biˈliːvd] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈkʌm]

time	—	although	not	seeing	any	actual	field	service	—	we	believed	we	had	become
时间	—	虽然	不是	看到	任何	实际的	场地	服务	—	我们	相信	我们	有	变得

['prɪti] ['θɜːrəli] ['siːznd] [ɪn][kæmp][laɪf] .

pretty	thoroughly	seasoned	in	camp	life	.
漂亮的	彻底	经验丰富的	在	营	生活	.

我们离家才一个半月，在这段时间里——虽然没有实际参与任何实地服务——我们相信我们已经对营地生活相当熟悉了。

[wʌn] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['stedi] ['daʊnpɔːr] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn]

One	month	of	steady	downpour	and	half	a	month	of	blazing	tropical	sun
一	月	的	稳定的	倾盆大雨	和	一半	一个	月	的	炽烈	热带	太阳

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] .

was	enough	to	do	the	trick	.
曾是	足够的	到	做	这	诡计	.

一个月的持续暴雨和半个月的烈日暴晒足以达到目的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [haust] [ɪn][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

We	were	housed	in	as	comfortable	quarters	as	possible	under	the
我们	是	房屋	在	作为	舒服的	四分之一	作为	可能的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在当时的情况下，我们被安排住在尽可能舒适的住处。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [hɪr] [meɪd] [juː 'es][soʊ] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['leɪzi] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ,

The	climate	here	made	us	so	sleepy	and	lazy	that	at	all	hours	,
这	气候	这里	制成	我们	所以	困	和	懒惰的	那	在	全部	小时	,

这里的气候让我们昏昏欲睡，懒洋洋的，以至于无论何时，

[bɪˈtwiːn] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [tents] [kənˈteɪnd]

between	eight	in	the	morning	and	five	in	the	afternoon	,	the	tents	contained
之间	八	在	这	早晨	和	五	在	这	下午	,	这	帐篷	包含

['sliːpɪŋ] [men] ,

sleeping	men	,
睡眠	男人	,

上午八点到下午五点之间，帐篷里都是正在睡觉的男人们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ]

and	they	slept	so	soundly	that	often	they
和	他们	睡着了	所以	稳固地	那	经常	他们

他们睡得非常香甜，以至于经常.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[wʊd] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['dʒoʊkər][hæd; həd] [bɪn] ['smiəriŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [sʊt]

would	wake	to	find	some	joker	had	been	smearing	their	faces	with	soot
会	唤醒	到	寻找	一些	小丑	有	到过	涂抹	他们的	面孔	和	煤烟

[ænd; ənd] [griːs] .

and	grease	.
和	润滑脂	.

醒来后会发现有人用烟灰和油脂涂抹了他们的脸。

[naɪts] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l] [pest] [wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [soʊ] [wel] , [ðə; ði]
Nights **in** **Jacksonville** **,** **however** **,** **brought** **that** **musical** **pest** **we** **all** **knew** **so** **well** **,** **the**
夜晚 在 杰克逊维尔 , 然而 , 带来 那 音乐 害虫 我们 全部 知道 所以 出色地 , 这
[mə'skiːtoʊ] .
mosquito **.**
蚊子 .

然而，杰克逊维尔的夜晚却带来了我们都非常熟悉的音乐害虫——蚊子。

[hiː; hi] [ə'baundz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ]
He **abounds** **along** **the** **St** **.** **Johns** **river** **,** **and** **seemed** **to** **enjoy** **good** **health**
他 很多 沿着 这 英石 . 约翰斯 河 , 和 似乎 到 享受 好的 健康
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and **strength** **,**
和 力量 ,

他经常出现在圣约翰河沿岸，而且看起来身体健康，精力充沛。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,
judging **from** **the** **looks** **of** **our** **boys** **,**
评判 从 这 看起来 的 我们的 男孩们 ,

从我们孩子们的表情来看，

[huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['proʊvoʊst] ['hedkwɔːrtərz] [waɪl] [ɔːf] [gɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
who **were** **trying** **to** **sleep** **in** **provost** **headquarters** **while** **off** **guard** **during** **the** **night** **.**
WHO 是 尝试 到 睡觉 在 教务长 总部 尽管 离开 警卫 期间 这 夜晚 .

夜间，有人趁着宪兵队总部无人值守，试图在那里睡觉。

[kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['redʒɪmənt] ['dʒæksənˌvɪl] , [flɑː] . , - .
CAMP **OF** **THE** **SECOND** **NEW** **JERSEY** **REGIMENT** **JACKSONVILLE** **,** **FLA** **.** **,** **1898** **.**
营 的 这 第二 新的 球衣 团 杰克逊维尔 , 佛罗里达州 . , - .

新泽西第二团营地，佛罗里达州杰克逊维尔，1898 年。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [wɜːrk] [naʊ] , [rɪ'liːvd] [baɪ] ['kʌmpəniz] [keɪ] , ['fɔːrti] - [naɪnθ] ['aɪor] ,
We **were** **doing** **all** **night** **work** **now** **,** **relieved** **by** **Companies** **K** **,** **Forty** **-** **ninth** **Iowa** **,**
我们 是 正在做 全部 夜晚 工作 现在 , 松了口气 经过 公司 K , 四十 - 第九 爱荷华州 ,
[ænd; ənd] [aɪ] , [fɜːrst] [wɪs'kɑːnsɪn] .
and **I** **,** **First** **Wisconsin** **.**
和 我 , 第一的 威斯康星州 .

现在我们整夜都在工作，由 K 连、爱荷华州第四十九团和 I 连（威斯康星州第一团）轮换。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] ['æftər] [peɪ] - [deɪ] .
This **was** **found** **necessary** **after** **pay** **-** **day** **.**
这 曾是 成立 必要的 后 支付 - 天 .

发薪日后发现有必要这样做。

[ðɪs] [seɪm] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] ,
This **same** **day** **brought** **a** **rise** **in** **the** **price** **of** **souvenirs** **,**
这 相同的 天 带来 一个 上升 在 这 价格 的 纪念品 ,

就在同一天，纪念品价格上涨了。

[lɪv; laɪv] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [baɪ] [tuː; tə] [send]
live **alligators** **and** **everything** **the** **soldier** **would** **be** **likely** **to** **buy** **to** **send**
居住 鳄鱼 和 一切 这 士兵 会 是 可能 到 买 到 发送
[hoʊm] .
home **.**
家 .

活鳄鱼，以及士兵可能会买来寄回家的所有东西。

[wʌt] ['mʌni] [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'si:vd] , [ɪf] [nɑ:t] [sent] [hoʊm] [ɪ'mi:diətli] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [left]
What money the soldier received , if not sent home immediately , was generally left
什么 钱 这 士兵 已收到 , 如果 不是 发送 家 立即地 , 曾是 一般来说 左边
[ɪn] [sə'lu:n] ,
in saloons ,
在 酒吧 ,

士兵收到的钱，如果不是立即寄回家，通常会留在酒吧里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ˌki:pəz] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
and the storekeepers were merely making a bid for it ,
和 这 店主 是 仅仅 制作 一个 出价 为了 它 ,

店主们只不过是在竞价而已。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [tu:] .
for it must go somewhere and right away too .
为了 它 必须 去 某处 和 正确的 离开 也 .

因为它必须去某个地方，而且要马上去。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [skwɑ:dz] ['du:ɪŋ] ['du:ti][ɪn][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðæt]
We had two squads doing duty in the camps of the division to see that
我们 有 二 球队 正在做 责任 在 这 营地 的 这 分配 到 看 那
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə] .
regulations were lived up to .
法规 是 居住地 向上 到 .

我们派出两个小队在师部营地执勤，确保各项规章制度得到遵守。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] , " [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [maʊθ] [kloʊzd] . "
Our instructions were , " keep your eyes open , mouth closed . "
我们的 指示 是 , " 保持 你的 眼睛 打开 , 嘴 关闭 . "

我们的指示是："睁开眼睛，闭上嘴巴。"

" [wɑ:tʃ] [st'reɪndʒəz][ɪn][kæmp] ([noʊ] [si'viljənz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd]
" Watch strangers in camp (no civilians were allowed
" 手表 陌生人 在 营 (不 平民 是 允许

"观察营地里的陌生人（不允许平民进入）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ən'les] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['eskɔ:rt]) , [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pə'li:sɪŋ] [ʌv; əv] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
unless with official escort) , watch the policing of streets and the care of
除非 和 官方的 护送) , 手表 这 警务 的 街道 和 这 关心 的
['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd] [sɪŋks] . "
kitchens and sinks . "
厨房 和 水槽 . "

除非有官方人员护送，否则请勿观看街道巡逻以及厨房和水槽的维护情况。

" [dəunt] ['krɪtɪsaɪz] , [bʌt; bət] [rɪ'pɔ:rt] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rn] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn]
" Don't criticise , but report observations on return , " and the final injunction
" 不 批评 , 但 报告 观察 在 返回 , " 和 这 最终的 禁令
[frʌm; frəm] [lu:'tenənt] ['brʌnɚ] ,
from Lieutenant Brunner ,
从 中尉 布鲁纳 ,

"不要批评，但回来后要汇报观察结果，"这是布鲁纳中尉的最终命令。

" [dəunt][bi:; bi] [freʃ] .
" Don't be fresh .
" 不 是 新鲜的 .

"别太自恋。"

" [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][noʊ] [frendz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ə'restɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	guard	had	no	friends	,	for	we	arrested	everybody	found	on	the
"	这	警卫	有	不	朋友们	,	为了	我们	被捕	大家	成立	在	这

[striːts] ['æftər][tæps] .

streets	after	taps	.
街道	后	水龙头	.

“这名守卫没有朋友，因为在街上巡逻结束后，我们逮捕了所有在街上发现的人。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [drɪlz] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] ['eksələnt] [helθ] ,

We	had	no	drills	,	and	up	to	this	time	enjoyed	excellent	health	,
我们	有	不	演习	,	和	向上	到	这	时间	享受	出色的	健康	,

我们没有进行过任何演习，而且直到那时为止，我们的身体状况都非常好。

[noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [sɪk] .

no	one	from	the	company	being	sick	.
不	一	从	这	公司	存在	生病的	.

公司里没有人生病。

[wiː; wi] [tʊk] ['deɪli] [wɔːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['dʒæksənˌvɪl] [waɪl] [ɔːf] ['duːti] .

We	took	daily	walks	around	the	country	and	into	Jacksonville	while	off	duty	.
我们	采取	日常的	散步	大约	这	国家	和	进入	杰克逊维尔	尽管	离开	责任	.

我们下班后每天都会在全国各地以及杰克逊维尔附近散步。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [pə'reidid] [θruː] ['dʒæksənˌvɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [druː]

Our	regiment	paraded	through	Jacksonville	on	a	Saturday	afternoon	and	drew
我们的	团	游行	通过	杰克逊维尔	在	一个	周六	下午	和	画

[mʌtʃ] ['feɪvərəbl] ['kɑːment] .

much	favorable	comment	.
很多	有利	评论	.

星期六下午，我们团在杰克逊维尔举行了阅兵式，赢得了许多好评。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [riːv'juːd] [baɪ] ['dʒenrəlz] [liː] [ænd; ənd]['bɝːt] , [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd]

We	were	reviewed	by	Generals	Lee	and	Burt	,	the	latter	being	our	brigade
我们	是	已审核	经过	将军们	李	和	伯特	,	这	后者	存在	我们的	旅

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

我们接受了李将军和伯特将军的检阅，伯特将军是我们的旅长。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [riˈvjuːɪŋ] [stænd]['dʒen(ə)rəl] [liː] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

After	we	had	passed	the	reviewing	stand	General	Lee	mounted	his	magnificent
后	我们	有	通过了	这	复习	站立	一般的	李	安装	他的	壮丽

[greɪ] [hɔːrs] " ['kjuːbə] ,

gray	horse	"	Cuba	,
灰色的	马	"	古巴	,

我们经过检阅台后，李将军骑上了他那匹威风凛凛的灰色骏马“古巴”。

" [ænd; ənd] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

"	and	rode	at	the	head	of	the	regiment	back	to	camp	.
"	和	骑	在	这	头	的	这	团	后退	到	营	.

然后他骑马走在全团的最前面，返回营地。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒæksənˌvɪl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [siːn]

The	people	of	Jacksonville	said	that	the	New	Jersey	regiment	was	the	finest	seen
这	人们	的	杰克逊维尔	说	那	这	新的	球衣	团	曾是	这	最好的	已见

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

杰克逊维尔的人们说，新泽西州的这支部队是他们见过的最精锐的部队。

[ænd; ənd] [liː] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈredʒɪmənt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [nuː]

and	Lee	made	the	remark	that	he	wished	only	one	regiment	like	the	Second	New
和	李	制成	这	评论	那	他	希望	仅有的	一	团	喜欢	这	第二	新的

[ˈdʒɜːrzi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Jersey	to	show	the	Spaniards	what	an	organized	body	of	troops	should	be	.
球衣	到	展示	这	西班牙人	什么	一个	组织	身体	的	军队	应该	是	.

李将军曾表示，他希望只有一个像第二新泽西团那样的团，向西班牙人展示一支有组织的军队应该是什么样的。

[hɪz; ɪz] [maːtʃɪŋ]

His	marching
他的	行军

他的行军

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ɪˈstiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ˌjuː ˈes] .

at	our	head	was	a	mark	of	esteem	in	which	he	held	us	.
在	我们的	头	曾是	一个	标记	的	尊重	在	哪个	他	握住	我们	.

我们头顶上的标志是他对我们的尊重和敬意。

[ðɪs] [wiːk] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [dʒuːn] 15th ,

This	week	we	received	our	pay	from	the	government	to	June	15th	,
这	星期	我们	已收到	我们的	支付	从	这	政府	到	六月	15th	,

本周我们收到了政府发放的截至6月15日的工资。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋli] [ˈhæpi] .

and	the	boys	were	correspondingly	happy	.
和	这	男孩们	是	相应地	快乐的	.

男孩们也因此感到高兴。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [kept] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm]

We	were	now	kept	so	constantly	on	the	jump	that	we	hardly	had	the	time
我们	是	现在	保留	所以	不断地	在	这	跳	那	我们	几乎	有	这	时间

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] .

to	write	to	anybody	.
到	写	到	任何人	.

我们现在一直处于忙碌状态，几乎没有时间给任何人写信。

[ðə; ði] [bɑːks] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrʌðərfərd] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,

The	box	sent	by	the	good	people	of	Rutherford	arrived	on	Sunday	,
这	盒子	发送	经过	这	好的	人们	的	卢瑟福	到达的	在	星期日	,

拉瑟福德好心人寄来的包裹周日就到了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [get] [ˈɪntuː] [kæmp] [ʌnˈtɪl] [ˈwenzdeɪ] .

but	for	lack	of	transportation	it	did	not	get	into	camp	until	Wednesday	.
但	为了	缺少	的	运输	它	做过	不是	得到	进入	营	直到	周三	.

但由于缺乏运输工具，直到周三才运到营地。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈperɪʃəb(ə)l] [stʌf] , [laɪk] [keɪk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [wʌz; wəz] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [iːt] ,

All	the	perishable	stuff	,	like	cake	,	etc	.	,	was	unfit	to	eat	,
全部	这	易腐烂的	东西	,	喜欢	蛋糕	,	ETC	.	,	曾是	不合格	到	吃	,

所有易腐烂的食物，比如蛋糕等等，都不能吃了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [kænd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]

but	what	was	hailed	with	joy	by	the	boys	was	canned	vegetables	and
但	什么	曾是	赞誉	和	喜悦	经过	这	男孩们	曾是	罐装	蔬菜	和

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

但孩子们最高兴的却是罐装蔬菜和水果。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['griːsi] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

We	had	been	getting	greasy	meat	for	a	couple	of	weeks	and	had	no
我们	有	到过	获得	腻	肉	为了	一个	夫妻	的	周	和	有	不

['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [els] ,

money	to	buy	anything	else	,
钱	到	买	任何事物	别的	,

我们已经连续两周只吃油腻的肉，没钱买别的了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['klaɪmət] .

and	this	in	a	hot	climate	.
和	这	在	一个	热的	气候	.

而且这还是在炎热的气候下。

[wʌn] [bɑːks][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [dɪk] [rʌsk] [ænd; ənd] [ben] ['kəuin] .

One	box	was	marked	Dick	Rusk	and	Ben	Cohen	.
一	盒子	曾是	标记	迪克	烤面包	和	本	科恩	.

其中一个盒子上标有 Dick Rusk 和 Ben Cohen 的字样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tent] ,

This	was	for	our	tent	,
这	曾是	为了	我们的	帐篷	,

这是给我们的帐篷用的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] " ['dekəreɪt] [ðə; ði] [klɔːθ] " [ɪn]

and	for	some	time	after	we	were	enabled	to	"	decorate	the	cloth	"	in
和	为了	一些	时间	后	我们	是	已启用	到	"	装饰	这	布	"	在

[greɪt] [staɪl] [wɪð; wɪθ] [kænd] [kɔːrn] ,

great	style	with	canned	corn	,
伟大的	风格	和	罐装	玉米	,

在之后的一段时间里，我们得以用罐装玉米“装饰布料”，而且装饰得非常漂亮。

['mʌstərd] ['pɪkəlz] , ['pɪkld] ['ʌnjənz] , [beɪkt] [biːnz] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ,

mustard	pickles	,	pickled	onions	,	baked	beans	,	chow	-	chow	,
芥末	泡菜	,	腌制	洋葱	,	烘焙	豆子	,	饭	-	饭	,

芥末泡菜、腌洋葱、烤豆、什锦泡菜

[kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] [suːp] .

condensed	milk	and	tomato	soup	.
浓缩版	牛奶	和	番茄	汤	.

炼乳和番茄汤。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɔːf] ['duːti] , ['kɔːrpərəl] ['kəuin] , [rʌsk] [ænd; ənd][maɪ'self] ['stroʊld] ['ɪntuː] [taʊn] .

One	morning	,	being	off	duty	,	Corporals	Cohen	,	Rusk	and	myself	strolled	into	town	.
一	早晨	,	存在	离开	责任	,	下士	科恩	,	烤面包	和	我	漫步	进入	镇	.

一天早上，我和科恩下士、拉斯克下士都休息，我们一起漫步进城。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [heild] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]

A	gentleman	hailed	us	from	his	porch	and	proceeded	to	show	us	his
一个	绅士	赞誉	我们	从	他的	门廊	和	继续	到	展示	我们	他的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

一位先生从他家门廊上向我们招呼，然后带我们参观了他的花园。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [wʊd] [fɪl] ['eni] ['nɔːrðərnər] [wɪð; wɪθ]

This	garden	would	fill	any	northerner	with
这	花园	会	充满	任何	北方人	和

这座花园会让任何一个北方人感到无比满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

['envi] .

envy	**.**
嫉妒	.

嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	**had**	**orange**	**trees**	**,**	**seven**	**of**	**them**	**,**
他	有	橙子	树木	,	七	的	他们	,

他有七棵橘子树，

[ɔːl][wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

all	**with**	**oranges**	**a**	**shade**	**darker**	**than**	**the**	**beautiful**	**green**	**of**	**the**	**leaves**	**.**
全部	和	橙子	一个	阴影	较暗	比	这	美丽的	绿色的	的	这	树叶	.

所有的果实都呈橙色，颜色比美丽的绿色叶子略深一些。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn]['fæməli] , ['hævɪŋ] [lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] ['flaʊərz] .

A	**beautiful**	**tree**	**of**	**the**	**fern**	**family**	**,**	**having**	**large**	**branches**	**of**	**bright**	**yellow**	**flowers**	**.**
一个	美丽的	树	的	这	蕨类	家庭	,	拥有	大的	分支	的	明亮的	黄色的	花朵	.

蕨类植物的一种美丽乔木，枝繁叶茂，开满明亮的黄色花朵。

[ðiːz] [hiː; hi] [sed] [gruː] [waɪld][ɪn]['meksɪkoʊ] .

These	**he**	**said**	**grew**	**wild**	**in**	**Mexico**	**.**
这些	他	说	生长	荒野	在	墨西哥	.

他说这些植物在墨西哥野生生长。

[ɪ'nɔːrməs] [haɪdreɪnd'ʒəz] , [hɪ'bɪskəs,haɪ'bɪskəs] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

Enormous	**hydrangeas**	**,**	**hibiscus**	**,**	**the**	**flowers**	**of**	**which**	**were**	**as**	**large**	**as**
巨大的	绣球花	,	木槿花	,	这	花朵	的	哪个	是	作为	大的	作为

[æn; ən] ['iːstər] ['lɪli] ,

an	**Easter**	**lily**	**,**
一个	复活节	百合	,

巨大的绣球花和木槿花，花朵像复活节百合花一样大。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ruːn] [θroʊt] .

but	**a**	**beautiful**	**pink**	**,**	**with**	**a**	**maroon**	**throat**	**.**
但	一个	美丽的	粉色的	,	和	一个	栗色	喉	.

但它是美丽的粉红色，喉部呈深红色。

[eɪt] [bluːmz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [plænt] .

Eight	**blooms**	**were**	**on**	**this**	**plant**	**.**
八	花朵	是	在	这	植物	.

这株植物上开了八朵花。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['roʊziz][hæd; həd] ['endɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['hænsəm]

The	**season**	**of**	**roses**	**had**	**ended**	**,**	**but**	**he**	**had**	**some**	**very**	**handsome**
这	季节	的	玫瑰	有	结束	,	但	他	有	一些	非常	英俊的

['mɑːrʃ(ə)l] [niːl] ,

Marshal	**Neils**	**,**
元帅	尼尔斯	,

玫瑰花季已经结束，但他有一些非常英俊的马歇尔·尼尔斯。

[huːz] [triː] ['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrbər] .

whose	**tree**	**covered**	**a**	**large**	**arbor**	**.**
谁	树	涵盖	一个	大的	乔木	.

那棵树遮蔽了一个大凉亭。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [red] , [waɪt]

He	**had**	**sent**	**that**	**morning**	**to**	**General**	**Lee**	**a**	**large**	**basket**	**of**	**red**	**,**	**white**
他	有	发送	那	早晨	到	一般的	李	一个	大的	篮子	的	红色的	,	白色的

[ænd; ənd] [bluː] ['flaʊərz] .

and	**blue**	**flowers**	**.**
和	蓝色的	花朵	.

那天早上，他给李将军送去了一大篮红、白、蓝三色的鲜花。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'keɪʃə] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['delɪkət] [pɪŋk] ['flaʊərz] [ðə; ði] [seɪm]

He	also	showed	us	an	Acacia	tree	which	had	delicate	pink	flowers	the	same
他	还	显示	我们	一个	金合欢	树	哪个	有	精美的	粉色的	花朵	这	相同的

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [braʊn] ['pɑːdz][ʌv; əv] [siːd] .

time	it	had	long	brown	pods	of	seed	.
时间	它	有	长的	棕色的	豆荚	的	种子	.

他还向我们展示了一棵金合欢树，它开着娇嫩的粉红色花朵，同时结着长长的棕色种子荚。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

We	had	some	trouble	in	leaving	this	interesting	gentleman	.
我们	有	一些	麻烦	在	离开	这	有趣的	绅士	.

我们离开这位有趣的先生时遇到了一些麻烦。

['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [spɔːrts] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['pɑːpjələr][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Baseball	and	athletic	sports	became	quite	popular	at	this	time	,
棒球	和	运动	运动的	成为	相当	受欢迎的	在	这	时间	,

棒球和体育运动在那时变得非常流行。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haɪər] ['ɑːfəsərz] .

and	received	the	official	endorsement	of	our	higher	officers	.
和	已收到	这	官方的	代言	的	我们的	更高	警官	.

并获得了上级官员的正式认可。

['dʒen(ə)rəl]['bɜːt][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][grænd][stænd] " ['ruːtɪŋ] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm]

General	Burt	was	often	seen	on	the	grand	stand	"	rooting	"	for	the	team
一般的	伯特	曾是	经常	已见	在	这	盛大	站立	"	根	"	为了	这	团队

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .

from	his	brigade	.
从	他的	旅	.

人们经常看到伯特将军在看台上为他所在旅的球队“加油”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [bɪ'twiːn] [wɪs'kɑːnsɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] ['aɪor] .

But	the	games	were	mostly	between	Wisconsin	,	Illinois	,	New	Jersey	and	Iowa	.
但	这	游戏	是	大多	之间	威斯康星州	,	伊利诺伊州	,	新的	球衣	和	爱荷华州	.

但比赛主要在威斯康星州、伊利诺伊州、新泽西州和爱荷华州之间进行。

[ðə; ði] [wɪs'kɑːnsɪn] [bɔɪz] [geɪnd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

The	Wisconsin	boys	gained	the	championship	,
这	威斯康星州	男孩们	获得	这	锦标赛	,

威斯康星男子队获得了冠军，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	had	to	work	hard	for	it	.
但	他们	有	到	工作	难的	为了	它	.

但他们为此付出了艰辛的努力。

[ðə; ði]['dʒɜːrzi] [bɔɪz] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːrts][ænd; ənd] [wʌn] ['nɪrli] ['evri] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][set]

The	Jersey	boys	excelled	in	the	athletic	sports	and	won	nearly	every	event	in	the	set
这	球衣	男孩们	表现出色	在	这	运动	运动的	和	韩元	几乎	每一个	事件	在	这	放

[ʌv; əv] [geɪmz] .

of	games	.
的	游戏	.

新泽西男孩们在体育运动中表现出色，几乎赢得了所有比赛项目的冠军。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ,

The	General	was	quite	a	strict	disciplinarian	,
这	一般的	曾是	相当	一个	严格的	纪律执行者	,

这位将军是一位纪律非常严格的管理者。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	one	day	he	became	quite	enthusiastic	over	a	game	of	ball	and	was
但	一	天	他	成为	相当	热情的	超过	一个	游戏	的	球	和	曾是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .

invited	to	take	part	.
受邀	到	拿	部分	.

但有一天，他对球类运动产生了浓厚的兴趣，并被邀请参加比赛。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

When	he	took	off	his	coat	he	explained	that	he	was	no	longer	an	officer	,
什么时候	他	采取	离开	他的	外套	他	解释	那	他	曾是	不	更长	一个	官	,

他脱下外套后解释说，他不再是军官了。

[bʌt; bət][dʒʌst] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

but	just	"	one	of	the	boys	.
但	只是	"	一	的	这	男孩们	.

但只是“其中一个男孩”。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['lɪtərəli] ,

"	The	boys	took	this	explanation	literally	,
"	这	男孩们	采取	这	解释	字面上地	,

男孩们把这个解释当真了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [mɑːrk][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

and	during	the	game	the	General	was	a	fair	mark	for	all	sorts	of
和	期间	这	游戏	这	一般的	曾是	一个	公平的	标记	为了	全部	排序	的

['beɪsbɔːl] [slæŋ] [ænd; ənd] " ['dʒɑːli] .

baseball	slang	and	"	jolly	.
棒球	俚语	和	"	快乐的	.

在比赛期间，将军对各种棒球俚语和“快乐”的玩笑都表现出了相当的热情。

" [dʒuːn] 28th [brɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] ['duːti][ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] ,

"	June	28th	brought	a	very	happy	conclusion	to	our	guard	duty	in	Jacksonville	,
"	六月	28th	带来	一个	非常	快乐的	结论	到	我们的	警卫	责任	在	杰克逊维尔	,

“6月28日，我们在杰克逊维尔的站岗执勤任务圆满结束。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

from	which	we	were	relieved	by	a	company	from	the	First	North	Carolina
从	哪个	我们	是	松了口气	经过	一个	公司	从	这	第一的	北	卡罗莱纳

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

之后，我们被北卡罗来纳州第一团的一个连队接替了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn]

The	company	had	been	worked	hard	,	and	it	was	beginning	to	tell	on
这	公司	有	到过	工作	难的	,	和	它	曾是	开始	到	告诉	在

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

公司一直处于高强度运转状态，现在开始出现问题了。

['sɑːrdʒənt] ['kɔlinz] [æt; ət] [nuːn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['diːteɪl] ,

Sergeant	Collins	at	noon	brought	in	the	last	detail	,
军士	柯林斯	在	中午	带来	在	这	最后的	细节	,

中午时分，柯林斯警官带来了最后一批人员。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ʌp][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] [ðeɪ]

and	as	they	marched	proudly	up	the	length	of	the	company	street	they
和	作为	他们	行军	自豪地	向上	这	长度	的	这	公司	街道	他们

[wɜːr; wər] [ə'plɔːd] ['hɑːrtɪli] .

were	applauded	heartily	.
是	鼓掌	衷心地	.

当他们骄傲地沿着公司街道行进时，受到了热烈的掌声。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd]

We	could	now	take	our	old	place	at	the	left	of	the	regiment	and
我们	可以	现在	拿	我们的	老的	地方	在	这	左边	的	这	团	和

[hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] [luː'tenənt] [bleɪk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [drɪlz] .

have	the	pleasure	of	serving	under	Lieutenant	Blake	in	the	field	drills	.
有	这	乐趣	的	服务	在下面	中尉	布莱克	在	这	场地	演习	.

现在我们可以回到团的左侧，回到原来的位置，并有幸在布莱克中尉的指挥下进行野外训练。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

There	was	no	reason	now	why	we	should	not	become	the	record
那里	曾是	不	原因	现在	为什么	我们	应该	不是	变得	这	记录

现在我们没有任何理由不创造纪录了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

company	of	the	regiment	.
公司	的	这	团	.

该团连队。

[ðə; ði] [wɪs'kɑːnsɪn] [bɔɪz] [peɪd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌn] [naɪt] .

The	Wisconsin	boys	paid	the	regiment	a	visit	one	night	.
这	威斯康星州	男孩们	有薪酬的	这	团	一个	访问	一	夜晚	.

一天晚上，威斯康星州的男孩们去拜访了这个团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['ʌndər] ['gɑːrmənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['oʊvər][ðer; ðər]

They	were	dressed	only	in	their	under	garments	,	with	their	poncho's	over	their
他们	是	穿着	仅有的	在	他们的	在下面	服装	,	和	他们的	-	超过	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他们只穿着内衣，肩上披着斗篷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['elɪgənt] [taɪm] .

and	they	had	an	elegant	time	.
和	他们	有	一个	优雅的	时间	.

他们度过了一段美好的时光。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['staɪlɪʃ] [ʌn'dres] ,

Our	boys	returned	the	visit	the	next	night	,	in	the	same	stylish	undress	,
我们的	男孩们	返回	这	访问	这	下一个	夜晚	,	在	这	相同的	时髦的	脱衣服	,

第二天晚上，我们的男孩们穿着同样的时髦内衣回访了对方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['blæŋkɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːntʃoʊ] ,

with	the	addition	of	a	red	blanket	,	instead	of	a	poncho	,
和	这	添加	的	一个	红色的	毯子	,	反而	的	一个	雨披	,

此外，还用一条红色毯子代替了披风。

['liːvɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

leaving	one	arm	bare	to	the	shoulder	.
离开	一	手臂	裸	到	这	肩膀	.

露出一只手臂至肩膀。

[wiː; wi] [ðen] [stʌk] ['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæp] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

We	then	stuck	our	haversacks	on	our	heads	,	with	the	flap	trailing	behind	.
我们	然后	卡住	我们的	背包	在	我们的	头部	,	和	这	瓣膜	尾随	在后面	.

然后我们把帆布背包顶在头上，背包的翻盖拖在后面。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [get] [ʌp] [wʌz; wəz][soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tɜːrnd] [aʊt] ,

The	ridiculous	get	up	was	so	taking	that	nearly	half	the	regiment	turned	out	,
这	荒谬的	得到	向上	曾是	所以	采取	那	几乎	一半	这	团	转向	出去	,

那身滑稽的装扮太过引人注目，以至于几乎半个团的人都来了。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] ,

and	headed	by	the	drum	corps	,
和	标题	经过	这	鼓	兵团	,

由鼓乐队领衔，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [pæst][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [kæmp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði]

we	marched	past	the	Second	Illinois	camp	and	through	the	camps	of	the
我们	行军	过去的	这	第二	伊利诺伊州	营	和	通过	这	营地	的	这

['sekənd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [vər'dʒɪniə] ,

Second	and	Fourth	Virginia	,
第二	和	第四	弗吉尼亚州	,

我们行军经过第二伊利诺伊军团的营地，穿过第二和第四弗吉尼亚军团的营地，

['sekənd] [wɪs'kɑːnsɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪnθ] ['aɪor] , [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men]

Second	Wisconsin	and	Forty	-	ninth	Iowa	,	in	all	of	which	officers	and	men
第二	威斯康星州	和	四十	-	第九	爱荷华州	,	在	全部	的	哪个	警官	和	男人

[tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es] .

turned	out	and	cheered	us	.
转向	出去	和	欢呼	我们	.

第二威斯康星步兵团和第四十九爱荷华步兵团的官兵都到场为我们欢呼。

[ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv] " ['dʒɜːrzi] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪg'zæktli] .

The	comment	of	"	Jersey	,	you're	all	right	,	"	seemed	to	fit	the	case	exactly	.
这	评论	的	"	球衣	,	你是	全部	正确的	,	"	似乎	到	合身	这	案件	确切地	.

“泽西，你没事的”这句话似乎恰如其分地描述了当时的情况。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mæsˌkɔts] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [red] , [waɪt]

All	the	mascots	,	big	and	little	,	turned	out	with	us	,	even	the	red	,	white
全部	这	吉祥物	,	大的	和	小的	,	转向	出去	和	我们	,	甚至	这	红色的	,	白色的

[ænd; ənd] [bluː] ['ruːstər] .

and	blue	rooster	.
和	蓝色的	公鸡	.

所有吉祥物，无论大小，都和我们一起来了，甚至包括那只红白蓝三色的公鸡。

[ə'raɪvɪŋ] [bæk] [ɪn] [kæmp] ,

Arriving	back	in	camp	,
抵达	后退	在	营	,

返回营地后，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [spiːtʃ] [hiː; hi] ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði] [men]

the	Colonel	was	called	out	and	in	a	neat	speech	he	complimented	the	men
这	上校	曾是	称为	出去	和	在	一个	整洁的	演讲	他	赞扬	这	男人

[ɑːn] [ðer; ðər] ['ɔːrdərli] [bɪ'heɪvjər] ,

on	their	orderly	behavior	,
在	他们的	秩序	行为	,

上校被叫到台前，发表了一番条理清晰的讲话，表扬了士兵们的守纪律行为。

[wɪʃt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ,

wished	us	to	have	all	the	fun	we	could	get	,
希望	我们	到	有	全部	这	乐趣	我们	可以	得到	,

希望我们玩得尽兴，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[bʌt; bət] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] .
but warned us to keep within the bounds of military discipline .
但 警告 我们 到 保持 之内 这 界限 的 军队 纪律 .

但他警告我们要遵守军纪。

[ðə; ði] ['efərts] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [rɪ'dɪkjələs] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es]
The efforts we had put forth to make ourselves ridiculous had covered us
这 努力 我们 有 放 前进 到 制作 我们自己 荒谬的 有 涵盖 我们
[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [dʌst] [klʌŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
with perspiration and a thick layer of dust clung to everything that was
和 汗 和 一个 厚的 层 的 灰尘 紧紧抓住 到 一切 那 曾是
[ɪk'spoʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

我们为了让自己显得滑稽可笑而做出的种种努力，让我们浑身汗水淋漓，所有暴露在外的东西都沾满了厚厚的灰尘。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['aɪərn] [feɪst] [gɔdz] [læf] .
so that we were a sight to make the iron faced gods laugh .
所以 那 我们 是 一个 视线 到 制作 这 铁 面对 神 笑 .

我们这副模样，连铁面无私的神明都忍不住发笑。

[ðə; ði] ['bæθhaʊs] [wɜːr; wər] [suːn] ['kraʊdɪd] ,
The bathhouses were soon crowded ,
这 澡堂 是 很快 挤 ,

澡堂很快就挤满了人。

[ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['ʃɝtləs] ['hjuːmən] ['spektəz] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
and far into the night shirtless human spectres were flitting through the streets .
和 远的 进入 这 夜晚 赤膊 人类 幽灵 是 飞掠 通过 这 街道 .

夜深人静之时，赤裸上身的幽灵般的人影在街头游荡。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] [drɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]
We had a turn at drill the next morning and it was particularly
我们 有 一个 转动 在 钻头 这 下一个 早晨 和 它 曾是 特别
[sɪ'vɪr] .
severe .
严重 .

第二天早上我们轮到演习，演习强度特别大。

[hɑːt] !
Hot !
热的 !

热的!

[maɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['blɪstər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]
My , in the morning it seemed to blister , and we were soaked with
我的 , 在 这 早晨 它 似乎 到 水疱 , 和 我们 是 浸泡过 和
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,
perspiration ,
汗 ,

天哪，早上起来好像烫得要命，我们浑身都湿透了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['bæt(ə)l]['eksərsaɪzɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd]

for	we	had	regimental	battle	exercises	;	but	as	soon	as	we	returned
为了	我们	有	团级	战斗	练习	;	但	作为	很快	作为	我们	返回

[wiː; wi] [strɪpt] ,

we	stripped	,
我们	脱衣舞	,

因为我们进行了团级战斗演习；但我们一回来就脱光了衣服。

[gɑːt][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [felt] ['betər] .

got	a	bath	and	felt	better	.
得到	一个	洗澡	和	毛毡	更好的	.

洗了个澡，感觉好多了。

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn]['oʊnli][maɪ] ['traʊzərz]

I	remember	distinctly	that	morning	after	the	bath	of	sitting	down	in	only	my	trousers
我	记住	明显地	那	早晨	后	这	洗澡	的	坐着	向下	在	仅有的	我的	裤子

[ænd; ənd] [sɑːks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] .

and	socks	and	writing	a	long	letter	to	the	folks	at	home	.
和	袜子	和	写作	一个	长的	信	到	这	各位	在	家	.

我清楚地记得那天早上洗完澡后，只穿着裤子和袜子就坐了下来，给家里人写了一封长信。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [naɪt] [pə'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] [huː]

In	our	night	patrols	of	the	city	we	came	across	some	very	nice	people	who
在	我们的	夜晚	巡逻	的	这	城市	我们	来了	穿过	一些	非常	好的	人们	WHO

[tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

took	pains	to	get	our	names	,
采取	疼痛	到	得到	我们的	姓名	,

在夜间巡逻城市时，我们遇到了一些非常友善的人，他们很认真地询问了我们的名字。

[ænd; ənd] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn] [gɑːrd] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

and	would	ask	for	us	if	we	did	not	appear	on	guard	the	next	night	.
和	会	问	为了	我们	如果	我们	做过	不是	出现	在	警卫	这	下一个	夜晚	.

如果我们第二天晚上没有到岗站岗，他们就会来找我们。

[ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ði]

Upon	their	invitation	I	visited	a	family	by	the
之上	他们的	邀请	我	到访	一个	家庭	经过	这

应他们的邀请，我拜访了一户人家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[neɪm] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

name	of	Rich	,	and	while	there	two	other	of	our	boys	came	along	,
姓名	的	富有的	,	和	尽管	那里	二	其他	的	我们的	男孩们	来了	沿着	,

名叫里奇，当时我们家另外两个男孩也来了，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˌæftər'nuːn] [lʌntʃ] .

whereupon	the	table	was	spread	and	we	had	a	nice	afternoon	lunch	.
于是	这	桌子	曾是	传播	和	我们	有	一个	好的	下午	午餐	.

于是餐桌上摆好了食物，我们享用了一顿美好的下午午餐。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪg] ['tʃɔːklət] ['leɪər] [keɪk] .

Next	day	they	sent	us	a	big	chocolate	layer	cake	.
下一个	天	他们	发送	我们	一个	大的	巧克力	层	蛋糕	.

第二天他们送来了一个很大的巧克力千层蛋糕。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['wɔ:tərmelən] ['i:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [kən'si:did] [tu:; tə]

The	champion	watermelon	eater	of	the	company	was	universally	conceded	to
这	冠军	西瓜	食客	的	这	公司	曾是	普遍地	承认	到

[bi:; bi] ['praɪvət] ['aɪzək] ['wɪlsn] ,

be	Private	Isaac	Wilson	,
是	私人的	艾萨克	威尔逊	,

公司里公认的西瓜吃冠军是二等兵艾萨克·威尔逊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:l] ['seldəm] [pæst] [bʌt; bət][aik][wʌz; wəz] [si:n] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn]['melən] .

and	a	meal	seldom	passed	but	Ike	was	seen	up	to	his	ears	in	melon	.
和	一个	一顿饭	很少	通过了	但	艾克	曾是	已见	向上	到	他的	耳朵	在	瓜	.

很少有哪顿饭是这样的：艾克总是被甜瓜淹没。

[ðɪs] [fru:t][kɔ:st][frʌm; frəm] - [sents][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

This	fruit	cost	from	20	cents	to	nothing	,	according	to	the	distance	from
这	水果	成本	从	-	分	到	没有什么	,	根据	到	这	距离	从

[kæmp] .

camp	.
营	.

根据距离营地的远近，这种水果的价格从 20 美分到免费不等。

[wʌn] ['di:poʊ] ['kɑ:mɪseri] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [eɪt] [men] [hæd; həd][sɪks] ['mɛlənz] [tu:; tə] [i:t] .

One	depot	commissary	guard	of	eight	men	had	six	melons	to	eat	.
一	仓库	小卖部	警卫	的	八	男人	有	六	甜瓜	到	吃	.

一个由八名士兵组成的仓库勤务兵有六个甜瓜可以吃。

[aik][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['veri] ['kwɪkli] .

Ike	was	there	and	they	disappeared	very	quickly	.
艾克	曾是	那里	和	他们	消失	非常	迅速地	.

艾克当时也在场，他们很快就消失了。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ə'woʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['wɔ:tərmelən] [stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Every	time	the	reliefs	awoke	during	the	night	watermelon	stared	them	in	the	face	.
每一个	时间	这	救济	醒来	期间	这	夜晚	西瓜	凝视	他们	在	这	脸	.

每当夜里浮雕醒来，西瓜都会映入它们的眼帘。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪriəs] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn]['kju:bə] ,

As	we	were	upon	the	eve	of	very	serious	operations	in	Cuba	,
作为	我们	是	之上	这	前夕	的	非常	严肃的	运营	在	古巴	,

当时我们即将对古巴展开非常重大的军事行动，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔ:r] [ri:d] [tu:; tə]

the	authorities	deemed	it	expedient	to	have	the	Articles	of	War	read	to
这	当局	被认为	它	权宜	到	有	这	文章	的	战争	读	到

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

当局认为有必要向士兵们宣读《战争条例》。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ,

There	are	127	,
那里	是	-	,

共有127个，

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [plæn][æt; ət][roʊl][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

and	we	received	them	upon	the	installment	plan	at	roll	call	in	the	morning
和	我们	已收到	他们	之上	这	分期付款	计划	在	卷	称呼	在	这	早晨

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

and	evening	.
和	晚上	.

我们在早晚点名时按分期付款计划收到了这些款项。

[luː'tenənt] ['brʌnɚ] [riːd] [ðiːz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Lieutenant	Brunner	read	these	so	well	that	it	was	rumored	he	intended	to
中尉	布鲁纳	读	这些	所以	出色地	那	它	曾是	传闻	他	故意的	到

['lektʃər] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː][ɪn][wɔːr] [taɪmz] .

lecture	after	the	war	was	over	on	what	not	to	do	in	war	times	.
演讲	后	这	战争	曾是	超过	在	什么	不是	到	做	在	战争	时代	.

布鲁纳中尉对这些内容理解得非常透彻，以至于有传言说他打算在战争结束后举办讲座，讲述战争时期不应该做的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [entə'teɪnmənts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tent] .

A	number	of	excellent	entertainments	were	given	in	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	tent	.
一个	数字	的	出色的	娱乐	是	给定	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	帐篷	.

YMCA帐篷里举办了许多精彩的娱乐活动。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [bænd] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

The	Second	Illinois	band	gave	a	concert	one	evening	,
这	第二	伊利诺伊州	乐队	给予	一个	音乐会	一	晚上	,

伊利诺伊州第二乐队某晚举行了一场音乐会。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ['sɑːrdʒənt] [gɪft] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['gɪlən] [sæŋ] ['soʊloʊz] ,

and	on	another	occasion	Sergeant	Gift	and	Private	Gillen	sang	solos	,
和	在	其他	场合	军士	礼物	和	私人的	吉伦	唱	独奏	,

还有一次，吉夫特中士和吉伦列兵分别独唱了歌曲。

[waɪl] ['praɪvət] [ef] . [em] . ['stiːvnz] [pleɪd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [siˈlekʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ;

while	Private	F	.	M	.	Stevens	played	enjoyable	selections	upon	the	piano	;
尽管	私人的	F	.	M	.	史蒂文斯	玩	令人愉悦	选择	之上	这	钢琴	;

与此同时，FM Stevens 私人钢琴手演奏了一些悦耳动听的曲目；

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ə'naʊnsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv]

at	the	close	of	which	a	premature	announcement	by	the	chaplain	of
在	这	关闭	的	哪个	一个	过早	公告	经过	这	牧师	的

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˌsæntiːˈeigəu][wʌz; wəz] [meɪd] ,

the	fall	of	Santiago	was	made	,
这	落下	的	圣地亚哥	曾是	制成	,

最后，随军牧师提前宣布了圣地亚哥陷落的消息。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [siːn] [tʊk] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər] [kæmp] .

and	an	enthusiastic	scene	took	place	,	while	the	cheering	was	taken	up	all	over	camp	.
和	一个	热情的	场景	采取	地方	,	尽管	这	欢呼	曾是	已采取	向上	全部	超过	营	.

现场气氛热烈，整个营地都响起了欢呼声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'vents] ['kloʊsli] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

The	boys	had	been	following	events	closely	and	all	were	eager	for	action	.
这	男孩们	有	到过	下列的	活动	密切	和	全部	是	渴望的	为了	行动	.

男孩们一直密切关注着事态发展，而且都渴望采取行动。

[wiː; wi] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] .

We	felt	keenly	the	hardships	our	comrades	were	enduring	and	wished	to	share	them	.
我们	毛毡	敏锐地	这	艰辛	我们的	同志们	是	持久	和	希望	到	分享	他们	.

我们深切感受到同志们正在经历的苦难，并希望与他们分担。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [pər'hæps] ,
We were at this time , perhaps ,
我们 是 在 这 时间 , 也许 ,

当时，或许是.....

[ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] [kæm'peɪn] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ]
in better condition for an active campaign than at any time of our stay
在 更好的 状况 为了 一个 积极的 活动 比 在 任何 时间 的 我们的 停留
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
in the south ,
在 这 南 ,

比我们在南方逗留期间的任何时候都更适合积极开展竞选活动。

['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] , [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [gʊd] [helθ] .
being fully equipped , in excellent spirits and good health .
存在 完全 配备 , 在 出色的 烈酒 和 好的 健康 .

装备齐全，精神饱满，身体健康。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[pɑːrt] [fɔːrθ]
PART FOURTH
部分 第四

第四部分

['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
PLEASURES OF THE CAMP .
快乐 的 这 营 .

营地的乐趣。

[fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] 4th [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['proʊgræm][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ,
FOR July 4th an elaborate program had been prepared ,
为了 七月 4th 一个 精心制作的 程序 有 到过 准备 ,

为7月4日准备了一份精心策划的方案，

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
but owing to a considerable downpour of rain it was postponed to the
但 欠款 到 一个 大量 倾盆大雨 的 雨 它 曾是 推迟 到 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

但由于下起了瓢泼大雨，活动推迟到了第二天。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] [sə'pɑːst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ['dʒæksənˌvɪl] ['evər] [sɔː] ,
The celebration probably surpassed anything of its kind Jacksonville ever saw ,
这 庆典 大概 超越 任何事物 的 它是 种类 杰克逊维尔 曾经 锯 ,

这场庆祝活动的规模可能超过了杰克逊维尔以往任何同类活动。

[ænd; ənd][ɪts] [fitʃər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] .
and its features are not likely to be seen again .
和 它是 特征 是 不是 可能 到 是 已见 再次 .

它的这些特征不太可能再出现了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] : [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
These were : 9 a . m . , music and the reading of the Declaration of
这些 是 : 9 一个 . 米 . , 音乐 和 这 阅读 的 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] , [wɪð; wɪθ] ['spiːtʃɪz] ;
Independence , with speeches ;
独立 , 和 演讲 ;

活动内容包括：上午 9 点，播放音乐并朗读《独立宣言》，以及发表演讲；

- [em] . , [sə'luːt] [ʌv; əv] - ['gʌnz] ; [fɔːr] . - [piː] . [em] . , [pə'reɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn][kæmp] ,

12	m	.	,	salute	of	48	guns	;	4	.	30	p	.	m	.	,	parade	of	all	the	troops	in	camp	,
-	米	.	,	礼炮	的	-	枪支	;	4	.	-	p	.	米	.	,	游行	的	全部	这	军队	在	营	,

中午12点，鸣放48响礼炮；下午4点30分，营地所有部队举行阅兵式。

['nʌmbərɪŋ] - , - ;

numbering	12	,	000	;
编号	-	,	-	;

数量为 12,000；

[bʌt; bət][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] - [pæk] [mjuːlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	most	interesting	was	the	train	of	189	pack	mules	connected	with	the
但	最多	有趣的	曾是	这	火车	的	-	盒	骡子	连接	和	这

['redʒɪmənt][ʌv; əv] [rʌf] ['raɪdərz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['tɔri] .

regiment	of	Rough	Riders	commanded	by	Colonel	Torrey	.
团	的	粗糙的	骑手	命令	经过	上校	托里	.

但最有趣的是与托里上校指挥的莽骑兵团有关的 189 匹驮骡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒenjuɪn] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [staɪl] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

It	was	in	genuine	Rocky	Mountain	style	,	and	created	considerable	interest	.
它	曾是	在	真的	洛基	山	风格	,	和	创建	大量	兴趣	.

它极具落基山脉风格，引起了广泛关注。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [tɜːrnd] [aʊt] ['oʊnli][hæf] [ɪ'kwɪpt] ,

The	Second	Mississippi	regiment	of	infantry	turned	out	only	half	equipped	,
这	第二	密西西比州	团	的	步兵	转向	出去	仅有的	一半	配备	,

第二密西西比步兵团出动时只配备了一半的装备。

[ænd; ənd][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [pɪrɪədz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪnd] ['soʊldʒər][wɜːr; wər] [siːn]

and	the	transition	periods	from	a	citizen	to	a	trained	soldier	were	seen
和	这	过渡	时期	从	一个	公民	到	一个	受过训练	士兵	是	已见

[tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

to	advantage	.
到	优势	.

从公民到训练有素的士兵的过渡期被认为是有利的。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [pə'reɪdɪd] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][el] ['kʌmpəni] [ɪn][ɪts]

Our	regiment	paraded	in	good	shape	,	with	L	Company	in	its
我们的	团	游行	在	好的	形状	,	和	L	公司	在	它是

我团仪态良好，L连也表现优异。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

honorable	position	at	the	left	of	the	regiment	.
光荣的	位置	在	这	左边	的	这	团	.

在团的左侧，这是一个光荣的位置。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd] ,

Owing	to	another	downpour	of	rain	the	line	of	march	was	shortened	,
欠款	到	其他	倾盆大雨	的	雨	这	线	的	行进	曾是	缩短	,

由于又一场暴雨，行军队伍缩短了。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [riːv'juːd] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

and	after	being	reviewed	we	marched	back	to	camp	,	drenched	to	the	skin	.
和	后	存在	已审核	我们	行军	后退	到	营	,	湿透了	到	这	皮肤	.

经过检阅后，我们浑身湿透地返回营地。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [hæd; həd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [bæd] [ɪ'fekts] [rɪ'zʌltɪd] ,

The	men	all	had	changes	of	underclothing	and	no	bad	effects	resulted	,
这	男人	全部	有	变化	的	内衣	和	不	坏的	效果	结果	,

这些人都更换了内衣裤，没有出现任何不良后果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [striːt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [wɑːʃ] [deɪ] .

but	the	street	next	morning	resembled	the	rear	of	a	tenement	in	New	York	on	wash	day	.
但	这	街道	下一个	早晨	类似	这	后部	的	一个	廉租公寓	在	新的	约克	在	洗	天	.

但第二天早上，这条街就像纽约廉租公寓楼在洗衣日的后院一样脏乱不堪。

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 8th ,

Sunday	evening	,	July	8th	,
星期日	晚上	,	七月	8th	,

7月8日星期日晚上

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒæksənˌvɪl] ,

a	detachment	from	each	company	of	our	regiment	was	assembled	to	attend	service	in	the	First	Presbyterian	Church	of	Jacksonville	,
一个	分离	从	每个	公司	的	我们的	团	曾是	组装	到	出席	服务	在	这	第一的	长老会	教会	的	杰克逊维尔	,

我们团的每个连队都派出一个分遣队到杰克逊维尔第一长老教会参加礼拜。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [men] , ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɪs'kɑːnsɪn] [bænd] , [left] [kæmp] [æt; ət] ['sɛvən] [piː] . [em] .

and	about	300	men	,	headed	by	the	First	Wisconsin	band	,	left	camp	at	7	p	.	m	.
和	关于	-	男人	,	标题	经过	这	第一的	威斯康星州	乐队	,	左边	营	在	7	p	.	米	.

大约300名男子，在第一威斯康星乐队的带领下，于晚上7点离开营地。

['æftər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,

After	the	capture	of	the	city	by	the	Federal	troops	during	the	Civil	War	,
后	这	捕获	的	这	城市	经过	这	联邦	军队	期间	这	民用	战争	,

内战期间，联邦军队占领该市后，

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['ɔːltərd] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [sɪns] [ðen] .

this	church	was	used	by	them	as	a	hospital	and	the	building	has	not	been	altered	in	any	particular	since	then	.
这	教会	曾是	用过的	经过	他们	作为	一个	医院	和	这	建筑	有	不是	到过	已修改	在	任何	特别的	自从	然后	.

他们曾将这座教堂用作医院，此后该建筑几乎没有进行过任何改动。

[ðə; ði] [bænd] [led] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

The	band	led	in	the	singing	.
这	乐队	引领	在	这	歌唱	.

乐队领唱。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

It	probably	would	have	been	pleasant	out	of	doors	,
它	大概	会	有	到过	令人愉快的	出去	的	门	,

在户外应该会很惬意。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːkslaɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['truːli] ['sʌðərn] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [beɪs] [drʌm] ,

but	in	a	boxlike	structure	of	truly	southern	style	,	with	the	bass	drum	,
但	在	一个	盒状	结构	的	真的	南部	风格	,	和	这	低音	鼓	,

但它采用的是一种真正南方风格的箱形结构，并配有低音鼓，

[sner] [drʌmz] [ænd; ənd] ['simbəlz] ['bæŋɪŋ] [aʊt] " ['nɪrər] , [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] ,

snare	drums	and	cymbals	banging	out	"	Nearer	,	My	God	,	to	Thee	,
圈套	鼓	和	钹	砰砰作响	出去	"	更近	,	我的	上帝	,	到	汝	,

小军鼓和钹敲击着"更亲近我主，

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn'diːd] .

"	it	became	a	very	trying	experience	indeed	.
"	它	成为	一个	非常	尝试	经验	的确	.

这确实是一次非常难熬的经历。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ]

The	flowers	of	Florida	seemed	to	be	rather	a
这	花朵	的	佛罗里达	似乎	到	是	相当	一个

佛罗里达的花朵似乎相当.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[mɪθ] , ['veri] [fjuː] ['biːɪŋ] [siːn] ,

myth	,	very	few	being	seen	,
神话	,	非常	很少	存在	已见	,

神话传说，极少有人目睹。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [lʌvd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

but	those	of	us	who	had	friends	at	home	who	loved	flowers	were	able
但	那些	的	我们	WHO	有	朋友们	在	家	WHO	喜爱	花朵	是	有能力的

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['spesimənz] .

to	find	some	choice	specimens	.
到	寻找	一些	选择	标本	.

但是，我们这些家里有爱花朋友的人，都能找到一些不错的花卉品种。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [waɪld] ['flaʊər] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs] .

The	handsomest	wild	flower	I	saw	was	the	Hibiscus	.
这	最英俊的	荒野	花	我	锯	曾是	这	木槿	.

我见过的最漂亮的野花是扶桑花。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] [ɪn] [dens] ['swɑːmpi] ['θɪkɪt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

It	grew	about	five	feet	high	in	dense	swampy	thickets	,	usually	at	the	edge	of
它	生长	关于	五	脚	高的	在	稠密	沼泽地	灌木丛	,	通常	在	这	边缘	的

[kriːks] .

creeks	.
小溪	.

它生长在茂密的沼泽灌木丛中，通常位于溪流边缘，高度约为五英尺。

[ɪts] ['blɔsəmz] ['meʒərd] ['fʊli] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

Its	blossoms	measured	fully	ten	inches	in	diameter	.
它是	花朵	测量	完全	十	英寸	在	直径	.

它的花朵直径足足有十英寸。

[ɪts] [greɪt] [waɪd] [θroʊt] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] .

Its	great	wide	throat	was	crimson	.
它是	伟大的	宽的	喉	曾是	赤红	.

它宽阔的喉咙呈深红色。

['jeloʊ] ['siːpəlz] [ænd; ənd] [fɔːr] [pɪŋk] [petlz] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər]

Yellow	sepals	and	four	pink	petals	blotched	with	black	completed	this	beautiful	flower
黄色的	萼片	和	四	粉色的	花瓣	斑驳的	和	黑色的	完全的	这	美丽的	花

.

:
.

黄色的萼片和四片带有黑色斑点的粉红色花瓣，使这朵花更加美丽。

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]
They grow in profusion , and against a background of green leaves make a very
他们 生长 在 丰富 , 和 反对 一个 背景 的 绿色的 树叶 制作 一个 非常
['ʃoʊi] [ə'pɪrəns] .
showy appearance .
炫耀 外貌 .

它们生长茂盛，在绿叶的映衬下显得格外引人注目。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [saʊθ] [aɪ] ['noʊtɪst] [lɑːrdʒ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt]
During our journey south I noticed large clumps of yellow Jack - in - the - Pulpits
期间 我们的 旅行 南 我 注意到 大的 团块 的 黄色的 杰克 - 在 - 这 - 讲坛
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrzi] [plænts] .
which were twice the size of our Jersey plants .
哪个 是 两次 这 尺寸 的 我们的 球衣 植物 .

在南下的旅途中，我注意到大片的黄色天南星，它们比我们在泽西岛种植的天南星大两倍。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ɪz] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['februeri] , [maːrtʃ] [ænd; ənd]
The season of flowers in Florida is the months of February , March and
这 季节 的 花朵 在 佛罗里达 是 这 几个月 的 二月 , 行进 和
['eɪprəl] .
April .
四月 .

佛罗里达州的花季是二月、三月和四月。

[ðen] [ðə; ði] ['roʊziz] [ɑːr; ər] [ɪn] [bluːm] .
Then the roses are in bloom .
然后 这 玫瑰 是 在 盛开 .

那时玫瑰花正盛开。

['mɑːrʃ(ə)l] [niːl] [groʊ] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['gɑːrdn] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] , [sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Marshal Neils grow in almost every garden in Jacksonville , some climbing to the
元帅 尼尔斯 生长 在 几乎 每一个 花园 在 杰克逊维尔 , 一些 攀登 到 这
[tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
tops of the houses ,
最高额 的 这 房屋 ,

马歇尔·尼尔斯（Marshal Neil）几乎在杰克逊维尔的每个花园里都有生长，有些甚至爬到了房屋的顶部。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [leɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [tiː] ['roʊziz] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and upon the roof , late blossoms of tea roses were still to be seen .
和 之上 这 屋顶 , 晚的 花朵 的 茶 玫瑰 是 仍然 到 是 已见 .

屋顶上，还能看到晚开的茶玫瑰花朵。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊər] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] ,
The Passion flower is very common ,
这 热情 花 是 非常 常见的 ,

西番莲很常见，

[ðə; ði] ['klaɪmət] ['feivəriŋ] [ðɪs] ['æptli] [neɪmd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['ledʒənderi] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the climate favoring this aptly named blue and white legendary flower of the
这 气候 偏爱 这 恰当地 命名 蓝色的 和 白色的 传奇 花 的 这
[ˌkruːsə'fɪkʃn] .
Crucifixion .
十字架刑 .

气候适宜这种名副其实的蓝白相间的、象征耶稣受难的传奇之花生长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[siːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['flaʊərz] [bloʊn] [frʌm; frəm] ['gaːdnz] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['empti]
Seeds 种子 **of** 的 **other** 其他 **flowers** 花朵 **blown** 吹 **from** 从 **gardens** 花园 **take** 拿 **root** 根 **in** 在 **the** 这 **streets** 街道 **and** 和 **empty** 空的
[lɑːts] ,
lots 很多 **,** ,

其他花卉的种子被风从花园吹走，在街道和空地上生根发芽。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['staːri] - [aɪd] [flɑːks] [lɪfts] [ʌp] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
and 和 **among** 之中 **them** 他们 **the** 这 **starry** 繁星 **-** - **eyed** 眼睛 **phlox** 福禄考 **lifts** 电梯 **up** 向上 **its** 它是 **pleasant** 令人愉快的 **little** 小的 **face** 脸 **.** .

其中，那朵星眼福禄考抬起了它可爱的小脸。

[kə'miːljəz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['kɑːmən] , ['leɪdɪŋ] [ðə; ði] [er] [nɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [pər'fjuːm] .
Camellias 山茶花 **also** 还 **were** 是 **very** 非常 **common** 常见的 **,** , **lading** 装载 **the** 这 **air** 空气 **near** 靠近 **them** 他们 **with** 和 **rich** 富有的 **perfume** 香水 **.** .

山茶花也很常见，它们周围的空气中弥漫着浓郁的香气。

['kænəz] [riːtʃt] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ʃɔːrt] [plænts][bʌt; bət] [ɪ'mens] ['fleɪmɪŋ]
Cannas 美人蕉 **reached** 达到 **perfection** 完美 **without** 没有 **any** 任何 **cultivation** 栽培 **,** , **short** 短的 **plants** 植物 **but** 但 **immense** 巨大 **flaming** 炽盛
['blɔsəmz] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] ,
blossoms 花朵 **;** ; **others** 其他的 **were** 是 **yellow** 黄色的 **,** ,

美人蕉无需任何人工栽培便已臻于完美，植株矮小却开出硕大艳丽的花朵；另一些则是黄色的。

[blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [red] .
blotched 斑驳的 **with** 和 **red** 红色的 **.** .

沾染了红色斑点。

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['pleʒər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .
The 这 **collecting** 收集 **of** 的 **these** 这些 **flowers** 花朵 **was** 曾是 **a** 一个 **positive** 积极的 **pleasure** 乐趣 **,** , **even** 甚至 **in** 在 **the** 这 **hot** 热的 **sun** 太阳 **.** .

即使在烈日下，采摘这些花朵也是一件令人愉悦的事情。

[dʒʊ'laɪ] 9th ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [sweld] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
July 七月 **9th** 9th **our** 我们的 **regiment** 团 **was** 曾是 **swelled** 肿胀 **to** 到 **its** 它是 **full** 满的 **complement** 补充 **by** 经过 **the** 这 **addition** 添加 **of** 的
- [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm] [siː] [gɜːrt] ,
330 - **recruits** 新兵 **from** 从 **Sea** 海 **Girt** 束 **,** ,

7月9日，我团从锡吉尔特补充了330名新兵，达到满员编制。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪnər][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər] ['eni] ['redʒɪmənt] .
and 和 **a** 一个 **finer** 更精细 **lot** 很多 **of** 的 **young** 年轻的 **men** 男人 **did** 做过 **not** 不是 **come** 来 **to** 到 **camp** 营 **for** 为了 **any** 任何 **regiment** 团 **.** .

没有任何一个团的青年比他们更优秀。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] [hæd; həd] ,
More 更多的 **than** 比 **this** 这 **,** , **the** 这 **State** 状态 **had** 有 **done** 完毕 **for** 为了 **the** 这 **Nation** 国家 **what** 什么 **no** 不 **other** 其他 **had** 有 **,** ,

不仅如此，国家还为国家做了其他任何事物都未曾做过的事情。

[ɪ'kwɪpt] ['evri] [mæn] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
equipped 配备 **every** 每一个 **man** 男人 **ready** 准备好 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **the** 这 **front** 正面 **.** .

每个士兵都装备齐全，随时可以奔赴前线。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'kruːts] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wɪs'kɑːnsɪn] , ['aɪor] ,
Time 时间 **and** 和 **again** 再次 **recruits** 新兵 **would** 会 **come** 来 **from** 从 **Illinois** 伊利诺伊州 **,** , **Wisconsin** 威斯康星州 **,** , **Iowa** 爱荷华州 **,** ,

新兵往往来自伊利诺伊州、威斯康星州、爱荷华州等地。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [drest] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [hoʊm] .

Virginia	**and**	**North**	**Carolina**	**dressed**	**just**	**as**	**they**	**appeared**	**at**	**home**	**.**
弗吉尼亚州	和	北	卡罗莱纳	穿着	只是	作为	他们	出现	在	家	.

弗吉尼亚州和北卡罗来纳州的着装和他们在家乡时一模一样。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] [θruː] ['dʒæksənˌvɪl] ['eskɔːtid] [baɪ] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

As	**our**	**boys**	**marched**	**through**	**Jacksonville**	**escorted**	**by**	**detachments**	**from**	**each**
作为	我们的	男孩们	行军	通过	杰克逊维尔	护送	经过	分遣队	从	每个

['kʌmpəni] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'plɔːz] .

company	**,**	**they**	**received**	**considerable**	**applause**	**.**
公司	,	他们	已收到	大量	掌声	.

我们的士兵在各连队分遣队的护送下行进在杰克逊维尔，受到了热烈的掌声。

[ðeɪ] ['kærid] [ə'lɔːft][ðə; ði] ['bænər] " [nuː] ['dʒɜːrzi] [rɪ'kruːts] !

They	**carried**	**aloft**	**the**	**banner**	**"**	**New**	**Jersey**	**Recruits**	**!**
他们	携带	高空	这	横幅	"	新的	球衣	新兵	!

他们高举着"新泽西新兵！"的横幅。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

This	**is**	**the**
这	是	这

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

[mə'tɪriəl] [ðæt] [nuː] ['dʒɜːrzi] [sendz] .

material	**that**	**New**	**Jersey**	**sends**	**.**
材料	那	新的	球衣	发送	.

新泽西州寄送的材料。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] .

"	**We**	**were**	**all**	**proud**	**of**	**our**	**State**	**.**
"	我们	是	全部	自豪的	的	我们的	状态	.

我们都为我们的州感到自豪。

[æt; ət][ðə; ði][kæmp][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kuːld] [baɪ][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] .

At	**the**	**camp**	**their**	**reception**	**was**	**cooled**	**by**	**a**	**downpour**	**of**	**rain**	**.**
在	这	营	他们的	接待	曾是	冷却	经过	一个	倾盆大雨	的	雨	.

营地里突然下起了倾盆大雨，给他们的欢迎蒙上了一层冷水。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 11th ,

Monday	**morning**	**,**	**July**	**11th**	**,**
周一	早晨	,	七月	11th	,

7月11日星期一上午

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn] ['tɔrənts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

it	**commenced**	**to**	**rain**	**and**	**it**	**rained**	**in**	**torrents**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**and**
它	开始	到	雨	和	它	下雨了	在	种子	这	休息	的	这	天	和

[ɔːl] [naɪt] .

all	**night**	**.**
全部	夜晚	.

开始下雨，而且整天整夜都下着瓢泼大雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [tents] ,

It	**flooded**	**the**	**tents**	**,**
它	被淹	这	帐篷	,

帐篷被淹了，

[soʊ] [ðæt] ['bɔrdz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɑːksɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][stænd]

so	that	boards	and	even	boxes	had	to	be	brought	into	service	to	stand
所以	那	板	和	甚至	盒子	有	到	是	带来	进入	服务	到	站立

[ɑːn] .

on	.
在	.

因此，不得不搬来木板甚至箱子来垫脚。

[ðə; ði] [rɪ'kruːts] , ['biːɪŋ] ['kwɔːrtərd] [ɑːn] ['loʊər] [graʊnd] , [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [draʊnd] [aʊt] ,

The	recruits	,	being	quartered	on	lower	ground	,	were	practically	drowned	out	,
这	新兵	,	存在	四分	在	降低	地面	,	是	几乎	溺水	出去	,

由于新兵们被安置在地势较低的营地，他们的声音几乎被淹没了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['iːðər] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][reɪn][ɔːr] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn] [tents] [ɔːl'redi]

so	that	they	either	had	to	stand	in	the	rain	or	seek	shelter	in	tents	already
所以	那	他们	任何一个	有	到	站立	在	这	雨	或者	寻找	庇护所	在	帐篷	已经

['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['limits] .

crowded	to	their	limits	.
挤	到	他们的	限制	.

因此，他们要么只能站在雨中，要么只能挤进已经人满为患的帐篷里避雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][draɪ] [fʊt] [ɪn][kæmp] ['tuːzdeɪ] [naɪt] .

There	was	hardly	a	dry	foot	in	camp	Tuesday	night	.
那里	曾是	几乎	一个	干燥	脚	在	营	周二	夜晚	.

周二晚上，营地里几乎没有人脚是干的。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - - ['mɑːd(ə)l] ['sprɪŋfiːld] ['raɪfəlz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]

A	large	number	of	1884	-	model	Springfield	rifles	arrived	at	this	time	and
一个	大的	数字	的	-	-	模型	斯普林菲尔德	步枪	到达的	在	这	时间	和

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] .

our	regiment	was	supplied	.
我们的	团	曾是	供应	.

当时有大量 1884 型斯普林菲尔德步枪运抵，我们团也得到了装备。

[ðer; ðər] [njuɪst] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræmrɑːd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [end] ['biːɪŋ]

Their	newest	feature	was	a	ramrod	bayonet	,	the	dangerous	end	being
他们的	最新	特征	曾是	一个	通条	刺刀	,	这	危险的	结尾	存在

[kæst] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt] .

cast	like	a	bit	.
投掷	喜欢	一个	少量	.

他们最新推出的产品是通条刺刀，危险的一端铸造得像马衔铁。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['æftər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fleʃ]

By	giving	a	twist	to	the	rifle	after	entering	a	body	it	would	tear	the	flesh
经过	给予	一个	捻	到	这	步枪	后	进入	一个	身体	它	会	撕	这	肉

['hɔːrəbli] .

horribly	.
糟糕透了	.

子弹射入人体后，猛地扭转枪身，会将血肉撕裂得惨不忍睹。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['raɪf(ə)l] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

In	other	respects	it	was	the	same	rifle	used	in	the	National
在	其他	尊重	它	曾是	这	相同的	步枪	用过的	在	这	国家的

[gɑːrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Guard	for	years	.
警卫	为了	年	.

在其他方面，它与国民警卫队多年来使用的步枪相同。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 14th , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['ædʒʊtənt] ['hɪltən] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]

Thursday	**,**	**July**	**14th**	**,**	**a**	**telegram**	**was**	**received**	**by**	**Adjutant**	**Hilton**	**announcing**	**the**
周四	,	七月	14th	,	一个	电报	曾是	已收到	经过	副官	希尔顿酒店	宣布	这

[fɔːl] [ʌv; əv][ˌsæntiː'eigəu] .

fall	**of**	**Santiago**	**.**
落下	的	圣地亚哥	.

7 月 14 日星期四，副官希尔顿收到了一份电报，宣布圣地亚哥陷落。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['prɑːmptɪd] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

The	**news**	**was**	**genuine**	**this**	**time**	**,**	**and**	**the**	**occasion**	**prompted**	**an**	**outburst**	**of**
这	消息	曾是	真的	这	时间	,	和	这	场合	提示	一个	爆发	的

[ɪn]

en
英文

这次的消息属实，此事引发了一阵轩然大波。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[θjuːziːæzəm] .

thusiasm	**.**
热情	.

宗教主义。

['leɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['welkəm] [kə'mænd] [ʌv; əv] " [fɔːl] [ɪn]

Later	**on**	**the**	**good**	**feeling**	**was**	**increased**	**by**	**the**	**welcome**	**command**	**of**	**"**	**Fall**	**in**
之后	在	这	好的	感觉	曾是	增加	经过	这	欢迎	命令	的	"	落下	在

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪ] .

for	**your**	**pay**	**.**
为了	你的	支付	.

后来，一声令人欣喜的命令"集合领薪"更是增添了这种愉悦的气氛。

" [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'suːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər]

"	**The**	**coloring**	**and**	**shapes**	**which**	**the**	**clouds**	**assumed**	**in**	**the**	**early**	**evening**	**were**
"	这	染色	和	形状	哪个	这	云	假定	在	这	早期的	晚上	是

[kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

quite	**remarkable**	**.**
相当	卓越	.

"傍晚时分，云朵呈现出的颜色和形状非常奇特。"

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] . - ,

One	**evening**	**in**	**particular**	**,**	**at**	**about**	**6**	**.**	**30**	**,**
一	晚上	在	特别的	,	在	关于	6	.	-	,

一天晚上，大约6点30分，

[ə; eɪ]['skɑːrlət][ænd; ənd] [waɪt] [striːk] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

a	**scarlet**	**and**	**white**	**streak**	**stretched**	**across**	**the**	**heavens**	**from**	**north**	**to**	**south**	**,**
一个	猩红	和	白色的	条纹	拉伸	穿过	这	天	从	北	到	南	,

一道红白相间的光芒从北到南横贯天际，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [bluː] ,

and	**about**	**five**	**minutes**	**afterwards**	**a**	**line**	**of**	**blue**	**,**
和	关于	五	分钟	然后	一个	线	的	蓝色的	,

大约五分钟后，出现了一条蓝色的线，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ]

which	was	as	straight	as	if	cut	out	with	a	knife	,	came	across	the	north
哪个	曾是	作为	直的	作为	如果	切	出去	和	一个	刀	,	来了	穿过	这	北

[end] ,

end	,
结尾	,

那条路笔直得就像用刀切出来的一样，横穿北端。

['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

running	east	and	west	.
跑步	东方	和	西方	.

东西走向。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] .

The	combination	made	a	very	striking	similitude	to	an	American	flag	.
这	组合	制成	一个	非常	引人注目	相似性	到	一个	美国人	旗帜	.

这种组合与美国国旗非常相似。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərwɜːrks] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd][ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [æn; ən]['ælɪgeɪtər]

At	the	waterworks	in	Jacksonville	there	was	a	pond	in	which	lived	an	alligator
在	这	自来水厂	在	杰克逊维尔	那里	曾是	一个	池塘	在	哪个	居住地	一个	鳄鱼

[ʌv; əv]['veriəsliˌ'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [leŋθs] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

of	variously	estimated	lengths	and	age	.
的	各种各样的	估计的	长度	和	年龄	.

杰克逊维尔水厂附近有一个池塘，里面住着一条鳄鱼，人们估计它的长度和年龄各不相同。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fɪʃ] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [puːl] ,

One	day	while	I	was	idly	watching	the	game	fish	which	also	inhabited	the	pool	,
一	天	尽管	我	曾是	闲散地	观看	这	游戏	鱼	哪个	还	有人居住的	这	水池	,

有一天，我闲来无事，看着池塘里栖息的游钓鱼类，

[ðə; ði] ['kiːpər] [brɔːt] [ðə; ði] [sɔriːənz] ['nuːndeɪ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪn] .

the	keeper	brought	the	saurian's	noonday	lunch	in	the	shape	of	a	live	chicken	.
这	守门员	带来	这	蜥蜴人的	午	午餐	在	这	形状	的	一个	居住	鸡	.

饲养员带来了蜥蜴的午餐——一只活鸡。

['koʊksɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['reptaɪl] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði]['waɪər] [fens] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

Coaxing	the	ugly	reptile	to	come	nearer	the	wire	fence	proved	unavailing	,
哄骗	这	丑陋的	爬虫	到	来	更近	这	金属丝	栅栏	已证实	徒劳无功	,

试图引诱那只丑陋的爬行动物靠近铁丝网，但毫无效果。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [snaʊt] .

so	the	chicken	was	thrown	about	one	foot	from	his	snout	.
所以	这	鸡	曾是	抛掷	关于	一	脚	从	他的	鼻子	.

所以这只鸡被抛到离鼻子大约一英尺远的地方。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [greɪt] [maʊθ] ['oʊpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] ,

Like	a	flash	the	great	mouth	opened	,	there	was	a	splash	,	a	few	feathers	,
喜欢	一个	闪光	这	伟大的	嘴	打开	,	那里	曾是	一个	溅	,	一个	很少	羽毛	,

大嘴像闪电般张开，溅起水花，几根羽毛飞了出来。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʌlps] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [wʌz; wəz] [rest]

a	couple	of	gulps	,	and	the	huge	head	was	rest
一个	夫妻	的	咕咚咕咚	,	和	这	巨大的	头	曾是	休息

咕咚咕咚喝了几口，那颗巨大的脑袋就躺下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['nevər] ['muːvɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .

ing	just	the	same	as	before	,	never	moving	an	eye	.
ing	只是	这	相同的	作为	前	,	绝不	移动	一个	眼睛	.

和以前一样，眼睛一动不动。

[ðə; ði] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] [ˌem 'iː] [wen] [grʌb] [ɪz] [ə'raʊnd] " [siːmd] [tuː; tə] [fɪt]

The	slang	expression	of	"	you	can't	lose	me	when	grub	is	around	"	seemed	to	fit
这	俚语	表达	的	"	你	不能	失去	我	什么时候	幼虫	是	大约	"	似乎	到	合身

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪg'zæktli] .

his	case	exactly	.
他的	案件	确切地	.

“有吃的在，你不可能失去我”这句俚语似乎非常贴切地形容了他的情况。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fʌnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər]

A	company	fund	was	now	established	for	the	purpose	of	securing	a	greater
一个	公司	基金	曾是	现在	已确立的	为了	这	目的	的	确保	一个	更大的

[və'raɪəti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

variety	of	food	,
种类	的	食物	,

公司现已设立专项基金，旨在采购更多种类的食品。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [mes] - [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ðæn; ðən]

building	a	mess	-	house	,	and	to	pay	the	cook	a	few	more	dollars	than
建筑	一个	混乱	-	房子	,	和	到	支付	这	厨师	一个	很少	更多的	美元	比

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'vaɪdɪd] .

the	government	provided	.
这	政府	假如	.

建造食堂，并支付给厨师比政府提供的多几美元。

[ðə; ði] [ə'sesmənt] [wʌz; wəz] - [sents] [pər] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] .

The	assessment	was	50	cents	per	month	for	each	member	.
这	评估	曾是	-	分	每	月	为了	每个	成员	.

每位成员每月需缴纳 50 美分的评估费。

[ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [kloʊðz] ['wɑːʃɪŋ]

Arrangement	was	also	made	with	a	colored	woman	to	do	the	clothes	washing
安排	曾是	还	制成	和	一个	有色	女士	到	做	这	衣服	洗涤

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

公司还安排了一位黑人妇女负责公司的衣物洗涤工作。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] - [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pər][mæn] .

which	also	necessitated	a	payment	of	50	cents	a	month	per	man	.
哪个	还	必要	一个	支付	的	-	分	一个	月	每	男人	.

这也意味着每人每月需要支付 50 美分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃiːp] [ðæt] ['veri] [fjuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	so	cheap	that	very	few	could	not	afford	it	,
这	曾是	所以	便宜的	那	非常	很少	可以	不是	买得起	它	,

它的价格非常便宜，几乎人人都能买得起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [iːtʃ] [wiːk] .

and	the	wash	was	quite	large	each	week	.
和	这	洗	曾是	相当	大的	每个	星期	.

每周要洗的衣服都很多。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fʌnd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][paɪz] ,

The	intention	of	the	company	fund	was	to	discourage	the	purchase	of	pies	,
这	意图	的	这	公司	基金	曾是	到	阻碍	这	购买	的	馅饼	,

[keɪks] , [aɪs] [kri:m] ,

cakes	,	ice	cream	,
蛋糕	,	冰	奶油	,

该公司设立基金的目的是为了抑制人们购买馅饼、蛋糕、冰淇淋等食品。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔ:l] [tu:] ['fri:kwəntli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

etc	.	,	all	too	frequently	indulged	in	.
ETC	.	,	全部	也	频繁地	沉溺其中	在	.

等等，这些行为都太频繁地发生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kredɪts] " [əb'teɪnd] [æt; ət] [ði:z] ['stɔrz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $3 . - [ɔ:r] [mɔ:r] ,

Some	of	the	"	credits	"	obtained	at	these	stores	amounted	to	$3	.	00	or	more	,
一些	的	这	"	学分	"	获得	在	这些	商店	金额	到	$3	.	-	或者	更多的	,

在这些商店获得的某些“积分”金额高达 3 美元或更多。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ɑ:n] [peɪ] - [deɪ] .

which	the	soldier	was	supposed	to	liquidate	on	pay	-	day	.
哪个	这	士兵	曾是	据称	到	清算	在	支付	-	天	.

这名士兵本应在发薪日将这笔钱变现。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

Now	that	the	signs	pointed	to	an	early	termination	of	the	war	,
现在	那	这	标志	尖	到	一个	早期的	终止	的	这	战争	,

既然种种迹象表明战争即将提前结束，

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə]['kju:bə] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kɑ:m]

the	prospect	of	getting	to	Cuba	grew	less	and	less	,	and	the	boys	com
这	前景	的	获得	到	古巴	生长	较少的	和	较少的	,	和	这	男孩们	com

到达古巴的希望越来越渺茫，男孩们……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[mɛnst] [tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɑ:n] ['pleʒər] .

menced	to	turn	their	thoughts	on	pleasure	.
开始	到	转动	他们的	想法	在	乐趣	.

试图将注意力转移到享乐上。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

A	large	number	of	cameras	made	their	appearance	,
一个	大的	数字	的	相机	制成	他们的	外貌	,

大量摄像机出现，

[ænd; ənd] [trɪps] [wɜ:r; wər]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][laɪf] .

and	trips	were	taken	for	the	purpose	of	getting	views	of	Florida	life	.
和	旅行	是	已采取	为了	这	目的	的	获得	浏览	的	佛罗里达	生活	.

这些旅行的目的是为了体验佛罗里达州的生活。

[ði:z] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sent] [hoʊm] .

These	pictures	were	developed	in	Jacksonville	and	usually	sent	home	.
这些	图片	是	发达	在	杰克逊维尔	和	通常	发送	家	.

这些照片在杰克逊维尔冲洗出来，通常会寄回家。

[sʌm; səm] ['eksələnt] [wʌnz][wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] .

Some	excellent	ones	were	obtained	.
一些	出色的	一个	是	获得	.

我们获得了一些非常优秀的样本。

[trɪps] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['pæbləu] [biːtʃ] , [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [rɪ'zɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Trips	were	made	to	Pablo	Beach	,	a	bathing	resort	on	the	coast	to	the	east	,
旅行	是	制成	到	巴勃罗	海滩	,	一个	洗澡	采取	在	这	海岸	到	这	东方	,

他们前往了位于东部海岸的巴勃罗海滩，那是一个海滨度假胜地。

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] ['rɪvər] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [reɪts] .

St	.	Augustine	,	and	up	the	St	.	Johns	river	,	all	of	which	were	at	reduced	rates	.
英石	.	奥古斯丁	,	和	向上	这	英石	.	约翰斯	河	,	全部	的	哪个	是	在	减少	利率	.

圣奥古斯丁以及圣约翰河上游地区，所有这些地方都享受了优惠价格。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

To	the	above	list	of	diversions	must	be	added	a	wedding	.
到	这	多于	列表	的	转移	必须	是	额外	一个	婚礼	.

除了以上列举的消遣活动外，还必须加上婚礼这一项。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tent] ,

The	ceremony	took	place	in	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	tent	,
这	仪式	采取	地方	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	帐篷	,

仪式在基督教青年会的帐篷里举行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	was	between	a	member	of	the	Second	Illinois	Regiment	and	his	sweetheart	from	Chicago	.
和	曾是	之间	一个	成员	的	这	第二	伊利诺伊州	团	和	他的	亲爱的	从	芝加哥	.

他夹在伊利诺伊州第二团的一名士兵和他来自芝加哥的恋人之间。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [fer] , [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,

The	bride	was	fair	,	wore	a	white	dress	,
这	新娘	曾是	公平的	,	穿着	一个	白色的	裙子	,

新娘肤色白皙，身穿白色婚纱。

[wɪð; wɪθ] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [æt; ət][hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [her] .

with	bouquets	of	orange	blossoms	at	her	belt	and	in	her	hair	.
和	花束	的	橙子	花朵	在	她	腰带	和	在	她	头发	.

她的腰间和头发上都别着橙花花束。

[ðə; ði] [gruːm] [wɔːr] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

The	groom	wore	,	in	addition	to	his	uniform	,
这	新郎	穿着	,	在	添加	到	他的	制服	,

除了制服之外，新郎还穿了……

[ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] ['kɑːlər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,

a	high	white	collar	that	was	the	envy	of	all	the	boys	and	white	kid	gloves	,
一个	高的	白色的	衣领	那	曾是	这	嫉妒	的	全部	这	男孩们	和	白色的	孩子	手套	,

一件令所有男孩都羡慕的高领白衣和一副白色羊皮手套。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] .

which	must	have	been	excruciating	.
哪个	必须	有	到过	痛苦不堪	.

那一定非常痛苦。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊ'veɪʃn] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] .

They	received	a	great	ovation	upon	leaving	.
他们	已收到	一个	伟大的	排卵	之上	离开	.

他们离开时受到了热烈的掌声。

['ʌðər] ['mæridʒz] [tʊk] [pleɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ʌn'tɪl] [riːtʃɪŋ]

Other	**marriages**	**took**	**place**	**,**	**some**	**of**	**which**	**we**	**did**	**not**	**hear**	**of**	**until**	**reaching**
其他	婚姻	采取	地方	,	一些	的	哪个	我们	做过	不是	听到	的	直到	到达

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

还有其他人的婚姻，其中一些我们直到回家后才听说。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['regjələr] [ə'tendənts] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]

Some	**of**	**our**	**boys**	**were**	**regular**	**attendants**	**at**	**church**	**and**	**sang**	**in**	**the**
一些	的	我们的	男孩们	是	常规的	服务员	在	教会	和	唱	在	这

我们的一些男孩经常去教堂，并在教堂里唱歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**77**	**]**
[	页	-	]

[第77页]

['kwaiəz] , ['biːɪŋ] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒæksənˌvɪl] .

choirs	**,**	**being**	**heartily**	**welcomed**	**by**	**the**	**good**	**people**	**of**	**Jacksonville**	**.**
合唱团	,	存在	衷心地	欢迎	经过	这	好的	人们	的	杰克逊维尔	.

合唱团受到了杰克逊维尔人民的热烈欢迎。

['kʌlər] [gɑːrd] , ['dʒæksənˌvɪl] , [flɑː] .

COLOR	**GUARD**	**,**	**JACKSONVILLE**	**,**	**FLA**	**.**
颜色	警卫	,	杰克逊维尔	,	佛罗里达州	.

佛罗里达州杰克逊维尔仪仗队

['ɜːrli] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːrpərəl] ['kəuin] , [rʌsk] [ænd; ənd][maɪ'self] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [trɪp]

Early	**one**	**Saturday**	**morning**	**Corporals**	**Cohen**	**,**	**Rusk**	**and**	**myself**	**decided**	**upon**	**a**	**trip**
早期的	一	周六	早晨	下士	科恩	,	烤面包	和	我	决定	之上	一个	旅行

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .

to	**St**	**.**	**Augustine**	**.**
到	英石	.	奥古斯丁	.

星期六一大早，科恩下士、拉斯克下士和我决定去圣奥古斯丁旅行。

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][wiː; wi]

Inspection	**of**	**quarters**	**was**	**completed**	**at**	**8**	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**and**	**we**
检查	的	四分之一	曾是	完全的	在	8	.	-	一个	.	米	.	和	我们

[ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [saʊθ] ,

immediately	**proceeded**	**to**	**Jacksonville**	**to**	**take**	**the**	**train**	**south**	**,**
立即地	继续	到	杰克逊维尔	到	拿	这	火车	南	,

上午8点30分完成宿舍检查后，我们立即前往杰克逊维尔，搭乘火车南下。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['duːtiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

there	**being**	**no**	**other**	**duties**	**during**	**the**	**day**	**.**
那里	存在	不	其他	职责	期间	这	天	.

当天没有其他任务。

[ðə; ði] [fer] [tuː; tə]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [wʌn] - [hæf] , [ɔːr] - [sents] ,

The	**fare**	**to**	**soldiers**	**had**	**been**	**reduced**	**one**	**-**	**half**	**,**	**or**	**50**	**cents**	**,**
这	票价	到	士兵	有	到过	减少	一	-	一半	,	或者	-	分	,

士兵的票价减半，即50美分。

[wɪtʃ] [fækt] [ɪneɪbld] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

which	**fact**	**enabled**	**large**	**numbers**	**of**	**soldiers**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**trip**	**.**
哪个	事实	已启用	大的	数字	的	士兵	到	拿	优势	的	这	旅行	.

这一事实使得大量士兵能够利用这次旅行。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

This	**day**	**was**	**no**	**exception**	**,**	**and**	**the**	**cars**	**were**	**crowded**	**.**
这	天	曾是	不	例外	,	和	这	汽车	是	挤	.

当天也不例外，车里挤满了人。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [koʊtʃ] ,

We	went	to	the	front	of	the	train	and	there	found	an	empty	coach	,
我们	去	到	这	正面	的	这	火车	和	那里	成立	一个	空的	教练	,

我们走到火车前面，发现有一节空车厢。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ni:grəuz] .

save	for	two	or	three	negroes	.
节省	为了	二	或者	三	黑人	.

除了两三个黑人。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn'di:d] .

We	decided	that	we	were	extremely	fortunate	indeed	.
我们	决定	那	我们	是	极其	幸运	的确	.

我们一致认为我们真是非常幸运。

[ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [pa:'tiʃənd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['bægɪdʒ] .

The	rear	was	partitioned	off	for	baggage	.
这	后部	曾是	分区	离开	为了	行李	.

后部隔出一个区域用于放置行李。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['hæpənd] [θru:] [ænd; ənd] [æskt] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ru:m] [ɪn]

The	conductor	happened	through	and	asked	us	if	we	could	not	find	room	in
这	导体	发生	通过	和	问	我们	如果	我们	可以	不是	寻找	房间	在

[ðə; ði] [rɪr] [kɑ:rz] .

the	rear	cars	.
这	后部	汽车	.

列车员正好路过，问我们后面的车厢里是否没有空位。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['ænsər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] "

We	were	surprised	,	but	answered	that	we	might	have	found	room	on	the	"
我们	是	惊讶	,	但	回答	那	我们	可能	有	成立	房间	在	这	"

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

我们感到惊讶，但回答说我们或许可以在“屋顶”上找到空间。

" ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:r] ['pɔ:rʃənd] [ɔ:f]

"	After	he	had	left	it	dawned	upon	us	that	this	was	a	car	portioned	off
"	后	他	有	左边	它	黎明	之上	我们	那	这	曾是	一个	车	份量	离开

[fɔ:r; fər] ['ni:grəuz] ,

for	negroes	,
为了	黑人	,

“他离开后，我们才恍然大悟，原来这是一辆专门给黑人坐的车厢。”

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] ['oʊnli] [keɪm] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

as	members	of	this	race	only	came	into	it	,
作为	成员	的	这	种族	仅有的	来了	进入	它	,

这个种族的成员只是后来才加入进来的，

[soʊ][wi:; wi] ['veri] ['greɪʃəsli] [æskt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ɑ:bdʒɛk]

so	we	very	graciously	asked	those	in	the	car	if	they	had	any	objec
所以	我们	非常	亲切地	问	那些	在	这	车	如果	他们	有	任何	对象

因此，我们非常客气地询问车内人员是否有任何物品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['taɪənz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .

tions	to	our	staying	there	.
tions	到	我们的	入住	那里	.

对我们在那里住宿的影响。

[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [tʊk] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][juː 'es]

The	courtesy	took	them	so	much	by	surprise	that	they	could	only	stare	at	us
这	礼貌	采取	他们	所以	很多	经过	惊喜	那	他们	可以	仅有的	盯	在	我们

[fɔːr; fər] ['ænsər] .

for	answer	.
为了	回答	.

这种礼貌让他们非常惊讶，他们只能盯着我们，等待答案。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [ə'gen] [ænd; ənd] [prɪ'pərd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .

So	we	took	our	seats	again	and	prepared	to	enjoy	ourselves	.
所以	我们	采取	我们的	座位	再次	和	准备	到	享受	我们自己	.

于是我们重新入座，准备好好享受一番。

['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊɝz] [weɪt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] ['stɑːrtɪd] ,

After	a	half	hour's	wait	we	were	fairly	started	,
后	一个	一半	小时	等待	我们	是	相当	开始	,

等了半个小时后，我们才正式开始。

['oʊnli][tuː; tə][stɑːp] ['evri] [fjuː] [maɪlz][tuː; tə] ['saɪdtræk] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['ʌðər] [treɪnz][tuː; tə][pæs] .

only	to	stop	every	few	miles	to	sidetrack	and	allow	other	trains	to	pass	.
仅有的	到	停止	每一个	很少	英里	到	支线	和	允许	其他	火车	到	经过	.

每隔几英里就要停下来，改道让其他列车通过。

[ðiːz] [weɪts] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] .

These	waits	became	so	numerous	that	it	was	nearly	noon	before	we	reached	St	.
这些	等待	成为	所以	很多的	那	它	曾是	几乎	中午	前	我们	达到	英石	.

['ɔgəstin] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['aʊərz][bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] .

Augustine	and	were	just	one	and	one	-	half	hours	behind	schedule	.
奥古斯丁	和	是	只是	一	和	一	-	一半	小时	在后面	日程	.

等待的时间如此之多，以至于我们到达圣奥古斯丁时已近中午，比原计划晚了一个半小时。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔrists] [siːmd] ['freʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [gruː] [mɔːr] ['θɪkli]

All	the	way	down	the	forests	seemed	fresher	and	the	flowers	grew	more	thickly
全部	这	方式	向下	这	森林	似乎	更清新	和	这	花朵	生长	更多的	浓密

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .

among	the	pines	.
之中	这	松树	.

一路往下走，森林似乎都更加清新，松树间也开满了鲜花。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] , ['blækənd] ['eriəz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪsəb(ə)l] .

The	absence	of	charred	,	blackened	areas	was	also	noticeable	.
这	缺席	的	烧焦的	,	变黑	区域	曾是	还	显	.

值得注意的是，没有出现烧焦、发黑的区域。

[ðə; ði] ['sɪti] , [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ri'maindid] [wʌn] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	city	,	seen	from	a	distance	,	reminded	one	strongly	of	a	city	of	the
这	城市	,	已见	从	一个	距离	,	提醒	一	强烈	的	一个	城市	的	这

[mʊəz] ,

Moors	,
沼泽地	,

从远处看，这座城市让人强烈地联想起摩尔人的城市。

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [roʊz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ,

for	above	the	trees	rose	a	bewildering	labyrinth	of	towers	and	minarets	,
为了	多于	这	树木	玫瑰	一个	扑朔迷离	迷宫	的	塔楼	和	宣礼塔	,

树梢之上耸立着令人眼花缭乱的塔楼和尖塔迷宫，

[wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] ['ɜːvɪŋz] " [mə'hɔmit] " [ænd; ənd] "

which	carried	us	back	to	the	charming	descriptions	in	Irving's	"	Mahomet	"	and	"
哪个	携带	我们	后退	到	这	迷人	描述	在	欧文的	"	穆罕默德	"	和	"

[grə'nɑːdə] .

Granada	.
格拉纳达	.

这让我们回想起欧文的《穆罕默德》和《格拉纳达》中那些迷人的描述。

" [wiː; wi] [ə'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['eri] ['steɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][lɑːrdʒ] [bedz] [ʌv; əv]

"	We	alighted	at	a	very	pretty	and	airy	station	surrounded	by	large	beds	of
"	我们	下车	在	一个	非常	漂亮的	和	轻盈的	车站	包围	经过	大的	床	的

['flaʊərz] [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l][plænts] .

flowers	and	tropical	plants	.
花朵	和	热带	植物	.

“我们在一个非常漂亮、通风良好的车站下了车，周围环绕着大片的花坛和热带植物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] ['dʒiːhuː][wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [huː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə]

Among	the	many	importuning	jehus	we	selected	one	who	took	us	free	to
之中	这	许多	恳求	耶胡斯	我们	已选	一	WHO	采取	我们	自由的	到

[ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

a	restaurant	.
一个	餐厅	.

在众多殷勤的犹太人中，我们选了一个免费带我们去餐馆吃饭的。

[ðə; ði] ['ebəni] ['draɪvər][wʌz; wəz] ['veri] [lə'kweɪʃəs] ; [læft] [wen] [wiː; wi] [læft]

The	ebony	driver	was	very	loquacious	;	laughed	when	we	laughed
这	乌木	司机	曾是	非常	贫嘴	;	笑了	什么时候	我们	笑了

那位黑人司机非常健谈；我们笑，他也笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ænd; ənd] [intə'spəːst] ['grætɪsˌgreɪtɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	interspersed	gratis	information	which	was	highly	interesting	.
和	穿插	免费	信息	哪个	曾是	高度	有趣的	.

穿插其中的免费信息也非常有趣。

[wiː; wi][dʒestid][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][wiː; wi] ,

We	jested	at	the	boys	along	the	streets	not	so	fortunate	as	we	,
我们	玩笑	在	这	男孩们	沿着	这	街道	不是	所以	幸运	作为	我们	,

我们嘲笑街上那些不如我们幸运的男孩们，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz]

and	tried	to	cheer	them	up	with	the	assurance	that	it	was	five	miles
和	尝试	到	欢呼	他们	向上	和	这	保证	那	它	曾是	五	英里

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] " [grʌb] .

at	least	to	the	nearest	"	grub	.
在	至少	到	这	最近的	"	幼虫	.

并试图安慰他们说，最近的“食物”至少还有五英里远。

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

"	The	air	was	remarkably	clear	and	bracing	,	and	is	so	all	the	year	round	.
"	这	空气	曾是	非常	清除	和	支撑	,	和	是	所以	全部	这	年	圆形的	.

“空气格外清新怡人，而且一年四季都是如此。”

['evri] ['gɑːrdn] [siːmd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

Every	garden	seemed	a	mass	of	color	.
每一个	花园	似乎	一个	大量的	的	颜色	.

每个花园都仿佛是一片色彩斑斓的海洋。

[ˌoʊli'ændər] [wɜːr; wər] ['evriwer] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['spaɪsi] [breθ] ,

Oleanders	**were**	**everywhere**	**,**	**filling**	**the**	**air**	**with**	**their**	**spicy**	**breath**	**,**
夹竹桃	是	到处	,	填充	这	空气	和	他们的	辛辣的	气息	,

到处都是夹竹桃，空气中弥漫着辛辣的气息。

['druːpɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

drooping	**their**	**great**	**bowers**	**of**	**blossoms**	**over**	**the**	**sidewalks**	**.**
下垂	他们的	伟大的	鲍尔斯	的	花朵	超过	这	人行道	.

繁茂的花朵垂落在人行道上，宛如巨大的花冠。

['evri] [hoʊm] [hæd; həd][ɪts] [wel] - [kept] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [triːz] ,

Every	**home**	**had**	**its**	**well**	**-**	**kept**	**lawns**	**and**	**shade**	**trees**	**,**
每一个	家	有	它是出色地	-		保留	草坪	和	阴影	树木	,

每家每户都有修剪整齐的草坪和遮荫树。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['fauntinz] ['pleɪɪŋ] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

some	**with**	**fountains**	**playing**	**enhanced**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**place**	**.**
一些	和	喷泉	玩耍	增强型	这	美丽	的	这	地方	.

有些地方设有喷泉，更增添了此地的美感。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Memorial**	**Presbyterian**	**Church**	**is**	**very**	**handsome**	**,**	**and**	**contains**	**one**	**of**	**the**
这	纪念馆	长老会	教会	是	非常	英俊的	,	和	包含	一	的	这

['faɪnɪst] ['ɔrgənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

finest	**organs**	**in**	**the**	**South**	**.**
最好的	器官	在	这	南	.

纪念长老会教堂非常漂亮，里面有南方最好的管风琴之一。

[eɪtʃ] . [em] . ['flæglɚ] [bɪlt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

H	**.**	**M**	**.**	**Flagler**	**built**	**this**	**church**	**in**	**1890**	**in**	**memory**	**of**	**his**	**daughter**	**,**
H	.	M	.	弗拉格勒	建造	这	教会	在	-	在	记忆	的	他的	女儿	,

HM Flagler 于 1890 年建造了这座教堂，以纪念他的女儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][kɔːst] $250 , - .

and	**it**	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**cost**	**$250**	**,**	**000**	**.**
和	它	是	据称	到	有	成本	$250	,	-	.

据说耗资 25 万美元。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

A	**little**	**to**	**the**	**east**	**is**	**the**	**Baptist**	**church**	**,**	**built**	**a**	**few**	**years**	**later**	**,**
一个	小的	到	这	东方	是	这	浸信会	教会	,	建造	一个	很少	年	之后	,

往东一点是浸信会教堂，建于几年之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地里，(In Camp with L Company,)
第3/4页

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hevi] [ɪm'presɪv] [frʌnt] [ænd; ənd] [tɔːl] , [skwer]
with 和 **its** 它是 **heavy** 重的 **impressive** 感人的 **front** 正面 **and** 和 **tall** 高的 **,** , **square** 正方形

它有着厚重而令人印象深刻的正面和高大的方形外观。

['taʊər] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðə; ðiː] [sɪ'deɪt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl]
tower 塔 **,** , **preserving** 保存 **the** 这 **sedate** 稳重 **architecture** 建筑学 **of** 的 **this** 这 **denomination** 面值 **,** , **while** 尽管
[kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [θɪŋz] ['mʊrɪʃ] .
conforming 符合 **to** 到 **the** 这 **general** 一般的 **tendency** 趋势 **to** 到 **things** 事物 **Moorish** 摩尔式 **.** .

这座塔楼保留了该教派沉稳的建筑风格，同时又符合摩尔式风格的总体趋势。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hoʊ'tel] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [saʊθ] ,
But 但 **here** 这里 **on** 在 **our** 我们的 **right** 正确的 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **magnificent** 壮丽 **hotels** 酒店 **of** 的 **the** 这 **South** 南 **,** ,

但我们右边这家酒店是南方最宏伟的酒店之一，

[ðə; ðiː] [pɑːns] [diː]
the 这 **Ponce** 庞塞 **de** 德

庞塞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg [页 **80** - **]**]

[第 80 页]

['liːɔn] , [wɪtʃ] [stændz] [ə'loʊn] [ðə; ðiː] [moʊst] ['hænsəm] [ænd; ənd] [juː'niːk] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ðiː]
Leon 莱昂 **,** , **which** 哪个 **stands** 站立 **alone** 独自的 **the** 这 **most** 最多 **handsome** 英俊的 **and** 和 **unique** 独特的 **of** 的 **its** 它是 **kind** 种类 **in** 在 **the** 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] .
United 团结的 **States** 各州 **.** .

莱昂，它是美国同类中最英俊、最独特的一头狮子。

[bɪlt] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['mʊrɪʃ] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Built 建造 **upon** 之上 **the** 这 **style** 风格 **of** 的 **the** 这 **Moorish** 摩尔式 **palaces** 宫殿 **of** 的 **the** 这 **fifteenth** 第十五 **century** 世纪 **,** ,

仿照十五世纪摩尔式宫殿风格建造，

[ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , — ['taʊərz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret]
its 它是 **architecture** 建筑学 **is** 是 **at** 在 **once** 一次 **voluptuous** 丰满的 **and** 和 **elegant** 优雅的 **,** , **—** — **towers** 塔楼 **and** 和 **minarets** 宣礼塔
['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
shooting 射击 **up** 向上 **here** 这里 **and** 和 **there** 那里 **.** .

它的建筑风格既华丽又优雅，高塔和尖塔耸立各处。

[ɪts] ['mæsɪv] ['aɪərn] [geɪts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [spaɪkt] [bɔːlz] , ['hevi] ['oʊkən] [dɔːz] , [kɔːrts] ,
Its 它是 **massive** 大量的 **iron** 铁 **gates** 大门 **and** 和 **chains** 链条 **with** 和 **spiked** 尖峰 **balls** 球 **,** , **heavy** 重的 **oaken** 橡木 **doors** 门 **,** , **courts** 法院 **,** ,
['bælkəniz] , [ænd; ənd] ['mɑːrbld] [wɔːks] ,
balconies 阳台 **,** , **and** 和 **marbled** 大理石纹 **walks** 散步 **,** ,

它巨大的铁门和带有尖刺球的铁链、厚重的橡木门、庭院、阳台和大理石步道，

[ɑːr; ər] ['rɪtʃli] [kaːvd] [ɪn] ['mʊrɪʃ] ['fɪgjərz] .

are	richly	carved	in	Moorish	figures	.
是	丰富	雕刻	在	摩尔式	数据	.

上面雕刻着精美的摩尔式人物形象。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] [kæn; kən] [prə'duːs] .

The	gardens	surrounding	it	are	only	such	as	a	tropical	climate	can	produce	.
这	花园	周围	它	是	仅有的	这样的	作为	一个	热带	气候	能	生产	.

周围的花园只有热带气候才能孕育出如此美景。

['steɪtli] [pæl'mɛtoʊz] [ænd; ənd] [pɑːmz] [ʃuːt] [ʌp] [ðer; ðər] ['feðəri] [tɑːps] [ə'bʌv] ['greɪsf(ə)l] [bə'nænəz] ['leɪzɪli]

Stately	palmettos	and	palms	shoot	up	their	feathery	tops	above	graceful	bananas	lazily
庄严	棕榈树	和	棕榈树	射击	向上	他们的	羽毛状的	最高额	多于	优美	香蕉	懒洋洋

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [pluːmz] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [siː] [briːz] ;

waving	their	plumes	in	the	fresh	sea	breeze	;
挥手	他们的	羽流	在	这	新鲜的	海	微风	;

高耸的棕榈树和棕榈树，羽状的树冠耸立在优雅的香蕉树之上，香蕉树懒洋洋地在清新的海风中摇曳着它们的枝条；

[hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌoʊli'ændər] , [wɪtʃ] [hɪr] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] ,

huge	masses	of	oleanders	,	which	here	seem	to	reach	their	perfection	,
巨大的	群众	的	夹竹桃	,	哪个	这里	似乎	到	抵达	他们的	完美	,

大片大片的夹竹桃，在这里似乎达到了它们最完美的状态。

['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blɔsəmz] , [fɔːrmd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

bending	beneath	the	weight	of	their	blossoms	,	formed	arches	of	exquisite
弯曲	下面	这	重量	的	他们的	花朵	,	形成	拱门	的	精美的

['bjuːti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːks] ; ['sentʃəri] [plænts] ,

beauty	across	the	walks	;	century	plants	,
美丽	穿过	这	散步	;	世纪	植物	,

花朵的重量压弯了枝头，在步道上形成了一道道精美绝伦的拱门；龙舌兰，

['ɔrɪndʒ] [triːz] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [griːn] [ɪ'mædʒɪnəbl] [waɪl] [ˌʌndər'niːθ] [wɜːr; wər]

orange	trees	with	leaves	of	the	softest	green	imaginable	while	underneath	were
橙子	树木	和	树叶	的	这	最柔软	绿色的	可以想象的	尽管	下	是

['klʌstərz] [ʌv; əv] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['dɑːrkər] ['kʌlər] ,

clusters	of	fruit	of	a	still	darker	color	,
集群	的	水果	的	一个	仍然	较暗	颜色	,

橘子树的叶子是你能想象到的最柔和的绿色，而树下则结满了颜色更深的果实。

[rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['hɑːrvɪst] .

reminders	of	a	golden	harvest	.
提醒	的	一个	金的	收成	.

让人想起丰收的喜悦。

[haɪdreɪnd'ʒəz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ,

Hydrangeas	of	enormous	size	,
绣球花	的	巨大的	尺寸	,

巨大的绣球花，

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['tresɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd]

the	leaves	of	which	were	entirely	hidden	by	the	great	tresses	of	pink	and
这	树叶	的	哪个	是	完全	隐	经过	这	伟大的	头发	的	粉色的	和

[bluː] ['flaʊərz] ,

blue	flowers	,
蓝色的	花朵	,

它的叶子完全被粉色和蓝色的大片花朵遮盖住了。

— [wɜːr; wər] ['skætərd] [prə'fjuːsli] [ɪn] [ɔːl]

—	were	scattered	profusely	in	all
—	是	疏散	大量地	在	全部

——到处都散落着大量

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

方向。

[ˈroʊziz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈevriwer] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [fensiz] , [ˈɪntuː] [triːz] ,
Roses seemed to grow everywhere , climbing over fences , into trees ,
玫瑰 似乎 到 生长 到处 , 攀登 超过 栅栏 , 进入 树木 ,

玫瑰似乎无处不在，它们爬过篱笆，长进树上。

[ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] — [ˈhænsəm] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ˈnɔːð(ə)nə] [huː]
up the sides of buildings — handsome ones that are strangers to northerners who
向上 这 侧面 的 建筑物 — 英俊的 一个 那 是 陌生人 到 北方人 WHO
[hæv; həv] [slɪm] [pəːsiz] ;
have slim purses ;
有 苗条的 钱包 ;

沿着建筑物的侧面向上延伸——这些漂亮的建筑物对于钱包单薄的北方人来说很陌生；

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfauntinz]
and right in the midst of all this beauty of color were playing fountains
和 正确的 在 这 中间 的 全部 这 美丽 的 颜色 是 玩耍 喷泉
[ˈsendɪŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ten] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [haɪ] .
sending sprays of silver ten and fifteen feet high .
发送 喷雾 的 银 十 和 十五 脚 高的 .

在这绚丽多彩的景色之中，喷泉喷出银色的水柱，高达十英尺到十五英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] .
It is a veritable Garden of Eden .
它 是 一个 真正的 花园 的 伊甸园 .

这里简直就是人间伊甸园。

[ˈhenri] [em] . [ˈflæglɚ] [ɪz] [ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæləs] ,
Henry M . Flagler is the controlling spirit in this beautiful palace ,
亨利 M . 弗拉格勒 是 这 控制 精神 在 这 美丽的 宫殿 ,

亨利·M·弗拉格勒是这座美丽宫殿的掌控者。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hoʊˈtel] , [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈkɔːdəvə] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌælkəˈzɑː] ,
as he is in the other hotels , the massive Cordova and beautiful Alcazar ,
作为 他 是 在 这 其他 酒店 , 这 大量的 科尔多瓦 和 美丽的 阿尔卡萨尔 ,

就像他在其他酒店一样，比如宏伟的科尔多瓦酒店和美丽的阿尔卡萨酒店。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈlʌvli] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈfauntinz] .
with their lovely gardens and fountains .
和 他们的 迷人的 花园 和 喷泉 .

那里有美丽的花园和喷泉。

[ˈmɪstər] . [flæglɚz] [ˈɪnfluəns] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ɪn]
Mr . Flagler's influence extends over the greater part of the east coast in
先生 . 弗拉格勒的 影响 扩展 超过 这 更大的 部分 的 这 东方 海岸 在
[hoʊˈtel] [ænd; ənd] [ˈreɪlrəʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈwɪntərɪŋ] [steɪt] .
hotels and railroads of this famous wintering State .
酒店 和 铁路 的 这 著名的 越冬 状态 .

弗拉格勒先生的影响力遍及东海岸的大部分地区，在这个著名的冬季度假胜地，他的酒店和铁路都发挥着重要作用。

[ðə; ði] [ˈoʊldər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [laɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌnt] ,
The older part of the town lies along the water front ,
这 老 部分 的 这 镇 谎言 沿着 这 水 正面 ,

小镇的老城区位于水滨地带，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði]['sɪti] .

just	as	the	Spaniards	had	planned	the	city	.
只是	作为	这	西班牙人	有	计划	这	城市	.

就像西班牙人规划的那样。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] ['fɔːrmərli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærəks] ,

On	our	left	was	an	old	building	formerly	used	as	a	barracks	,
在	我们的	左边	曾是	一个	老的	建筑	以前	用过的	作为	一个	兵营	,

我们左边是一栋以前用作兵营的老建筑，

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

but	now	devoted	to	the	manufacture	of	cigars	and	quite	dilapidated	.
但	现在	奉献	到	这	生产	的	雪茄	和	相当	破旧的	.

但现在专门用于制造雪茄，而且相当破旧。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	the	right	stood	a	large	square	building	which	many	times	resounded	with	the
在	这	正确的	站立	一个	大的	正方形	建筑	哪个	许多	时代	回荡着	和	这

['læftər] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l][ˌbrægə'doʊtʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ,

laughter	and	possible	braggadocio	of	the	cavalier	,
笑声	和	可能的	吹牛	的	这	骑士	,

右侧矗立着一座大型方形建筑，那里常常回荡着骑士们的笑声，或许还有吹嘘之声。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

for	this	was	the	residence	of	the	Governor	-	General	of	the	Floridas	.
为了	这	曾是	这	住宅	的	这	州长	-	一般的	的	这	佛罗里达州	.

因为这里是佛罗里达总督的官邸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

It	is	now	used	as	the	post	-	office	.
它	是	现在	用过的	作为	这	邮政	-	办公室	.

现在这里被用作邮局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəstɪŋ] [gaɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði]['plɑːzə] ,

Our	interesting	guide	announced	that	before	us	was	the	Plaza	,
我们的	有趣的	指导	宣布	那	前	我们	曾是	这	广场	,

我们那位有趣的导游宣布，我们面前就是广场。

[wer] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [mɛ'nɛndɛz] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [sep'tembər] ['sɛvən] , - ,

where	the	landing	of	Menendez	was	celebrated	September	7	,	1565	,
在哪里	这	降落	的	梅嫩德斯	曾是	著名	九月	7	,	-	,

1565年9月7日，人们在此庆祝了梅嫩德斯的登陆。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

amid	the	thunder	of	artillery	and	the	blasts	of	trumpets	,
之中	这	雷	的	炮兵	和	这	爆炸	的	小号	,

在隆隆的炮声和嘹亮的号角声中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəgan] [ʌn'fəːld] .

with	the	banner	of	Castile	and	Aragon	unfurled	.
和	这	横幅	的	卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	展开	.

卡斯蒂利亚和阿拉贡的旗帜迎风飘扬。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [tʃɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [tiː]

He	immediately	ordered	the	celebration	of	mass	,	while	his	soldiers	chanted	the	Te
他	立即地	订购	这	庆典	的	大量的	,	尽管	他的	士兵	吟诵	这	特

['diːˌʊm] .

Deum	.
赞美神	.

他立即下令举行弥撒，他的士兵们则齐声高唱感恩赞。

[hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstɪn] ,

He	named	the	place	St	.	Augustine	,
他	命名	这	地方	英石	.	奥古斯丁	,

他将这个地方命名为圣奥古斯丁。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [lænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fiːst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪnt] .

for	he	had	sighted	land	on	the	feast	day	of	that	saint	.
为了	他	有	目击者	土地	在	这	盛宴	天	的	那	圣	.

因为他在那位圣人的节日那天发现了陆地。

[ðə; ðɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæs] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ʌp] ['ʌnɪntə'rʌptɪdlɪ] [fɔːr; fər] -

The	celebration	of	mass	in	this	old	city	has	been	kept	up	uninterruptedly	for	333
这	庆典	的	大量的	在	这	老的	城市	有	到过	保留	向上	不间断地	为了	-

['jɪrz] .

years	.
年	.

在这个古老的城市里，弥撒的庆祝活动已经连续333年没有间断过。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɔːr] [tʃaɪmz] ([wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [deɪt] -)

The	old	Cathedral	with	its	four	chimes	(	one	of	which	has	the	date	1682	)
这	老的	大教堂	和	它是	四	编钟	(	一	的	哪个	有	这	日期	-	)

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [baːz] [ɪn] [nɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stiːpl] ,

hanging	from	bars	in	niches	of	the	steeple	,
绞刑	从	酒吧	在	利基市场	的	这	尖顶	,

古老的教堂，其四口钟（其中一口钟上刻有1682年的字样）悬挂在尖顶壁龛的横杆上。

[gɪv] [ə; eɪ] ['truːli] ['spænɪʃ] ['fleɪvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

give	a	truly	Spanish	flavor	to	the	surroundings	.
给	一个	真的	西班牙语	味道	到	这	周围环境	.

为周围环境营造出真正的西班牙风情。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ;

The	present	old	building	was	built	in	1793	;
这	展示	老的	建筑	曾是	建造	在	-	;

现存的这座老建筑建于1793年；

[ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪər] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [jɪr] .

the	original	one	having	been	destroyed	by	fire	the	previous	year	.
这	原来的	一	拥有	到过	损毁	经过	火	这	以前的	年	.

原先的那栋楼在前一年被火灾烧毁了。

[ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['plɑːzə] [maːrks] [ðə; ðɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

A	monument	in	the	center	of	the	Plaza	marks	the	commemoration	of	the
一个	纪念碑	在	这	中心	的	这	广场	标记	这	纪念	的	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] - ;

adoption	of	the	Spanish	constitution	of	1812	;
采用	的	这	西班牙语	宪法	的	-	;

广场中央的纪念碑是为了纪念1812年西班牙宪法的颁布而建；

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [stændz] [hɪr] .

also	a	monument	of	the	Florida	soldiers	of	the	civil	war	stands	here	.
还	一个	纪念碑	的	这	佛罗里达	士兵	的	这	民用	战争	站立	这里	.

这里还矗立着一座纪念佛罗里达州南北战争士兵的纪念碑。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ˈtrɪnəti] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,
Across **the** **street** **on** **the** **right** **is** **Trinity** **Episcopal** **Church** **,**
穿过 这 街道 在 这 正确的 是 三位一体 圣公会 教会 ,

街对面右侧是三一圣公会教堂，

[ˈkənsəˌkreitid][ɪn] - [baɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈboʊən] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] .
consecrated **in** **1833** **by** **Bishop** **Bowen** **of** **South** **Carolina** **.**
已祝圣的 在 - 经过 主教 鲍文 的 南 卡罗莱纳 .

1833年由南卡罗来纳州主教鲍文祝圣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrestrɑːnt] [naʊ] [əˈpiəriŋ] ,
Our **restaurant** **now** **appearing** **,**
我们的 餐厅 现在 出现 ,

我们的餐厅现在亮相了，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] " [moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] " [ˈsʌd(ə)nli] [læpst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
our **interest** **in** **the** **"** **most** **ancient** **city** **"** **suddenly** **lapsed** **over** **the** **prospect** **of** **a**
我们的 兴趣 在 这 " 最多 古老的 城市 " 突然 失效 超过 这 前景 的 一个
[gʊd] [ˈdɪnər] .
good **dinner** **.**
好的 晚餐 .

我们对这座“最古老的城市”的兴趣突然被一顿美味晚餐的诱惑所取代。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [rɪˈpæst] ,
We **had** **a** **chance** **to** **wash** **and** **then** **partook** **of** **a** **fine** **repast** **,**
我们 有 一个 机会 到 洗 和 然后 参与 的 一个 美好的 餐饮 ,

我们有机会洗漱一番，然后享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] .
the **like** **of** **which** **we** **had** **not** **seen** **since** **leaving** **home** **.**
这 喜欢 的 哪个 我们 有 不是 已见 自从 离开 家 .

自从离开家乡以来，我们从未见过这样的景象。

[faɪn] [bred] , [griːn] [kɔːrn] , [roʊst] [læm] [ænd; ənd]['goʊldən] ['bʌtər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,
Fine **bread** **,** **green** **corn** **,** **roast** **lamb** **and** **golden** **butter** **,** **and** **to** **crown** **all** **,**
美好的 面包 , 绿色的 玉米 , 烤 羊肉 和 金的 黄油 , 和 到 王冠 全部 ,

上好的面包、青玉米、烤羊肉和金黄的黄油，最后，

[ə; eɪ] [ˈhiːpɪŋ] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] - [sents] .
a **heaping** **saucer** **of** **ice** **cream** **,** **and** **all** **for** **25** **cents** **.**
一个 堆积 碟子 的 冰 奶油 , 和 全部 为了 - 分 .

满满一大碟冰淇淋，只要25美分。

[ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] [stændz][ə; eɪ] [ʃed] ,
In **the** **Plaza** **before** **mentioned** **stands** **a** **shed** **,**
在 这 广场 前 提及 站立 一个 棚 ,

前面提到的广场上有一个棚子，

[ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['oʊvər] - [ˈjɪrz] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd]
covering **a** **platform** **upon** **which** **for** **over** **200** **years** **slaves** **were** **bought** **and**
覆盖 一个 平台 之上 哪个 为了 超过 - 年 奴隶 是 买 和
[soʊld] ,
sold **,**
卖 ,

覆盖着一个平台，200多年来，奴隶就是在这个平台上买卖的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] .

and	many	a	heart	-	rending	scene	took	place	there	.
和	许多	一个	心	-	渲染	场景	采取	地方	那里	.

那里曾发生过许多令人心碎的场景。

[ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] ;

The	powder	magazines	of	the	Spanish	were	pointed	out	to	us	;
这	粉末	杂志	的	这	西班牙语	是	尖	出去	到	我们	;

有人向我们指出了西班牙人的火药库；

[naʊ] [ə; eɪ] ['bærəks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

now	a	barracks	for	a	battery	of	artillery	;	also	the	oldest	house	in	the	United
现在	一个	兵营	为了	一个	电池	的	炮兵	;	还	这	最老	房子	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

现在这里是炮兵连的营房；也是美国最古老的房屋。

[ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] [ɪmˈpruːvd] (?) [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] [ə'pærənt] .

and	now	so	improved	(	?	)	that	hardly	any	of	the	quaint	architecture	is	apparent	.
和	现在	所以	改进	(	?	)	那	几乎	任何	的	这	古雅	建筑学	是	明显	.

如今已经改善得如此之好（？），以至于几乎看不出任何古朴的建筑特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrvər] .

It	is	at	present	owned	by	a	Dr	.	Carver	.
它	是	在	展示	拥有	经过	一个	博士	.	卡弗	.

目前它的主人是卡弗医生。

[tuː] ['mɔnjumənts] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [striːt] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['deɪd] ['mæsəkər] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

Two	monuments	on	St	.	Francis	street	commemorate	the	Dade	massacre	in	December	,
二	纪念碑	在	英石	.	弗朗西斯	街道	纪念	这	戴德县	屠杀	在	十二月	,

- ; ['meɪdʒər] ['deɪd] ,

1835	;	Major	Dade	,
-	;	主要的	戴德县	,

圣弗朗西斯街上的两座纪念碑是为了纪念1835年12月发生的戴德大屠杀而建；戴德少校，

['kæptɪn] ['freɪzɚ] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [men] , ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] ,

Captain	Frazer	and	one	hundred	men	,	after	a	desperate	resistance	,
队长	弗雷泽	和	一	百	男人	,	后	一个	绝望的	反抗	,

弗雷泽上尉和一百名士兵经过顽强抵抗后，

[wɜːr; wər] ['mɜːrsɪləsli] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] ['ʌndər] [mɪ'kænəpi] , [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] ,

were	mercilessly	slaughtered	by	the	Seminoles	under	Micanopy	,	an	Indian	who	,
是	无情地	屠杀	经过	这	塞米诺尔人	在下面	微冠	,	一个	印度	WHO	,

[trə'dɪʃ(ə)n]

tradition
传统

他们被米卡诺皮率领的塞米诺尔人无情屠杀，米卡诺皮是一位印第安人，根据传统，他领导了塞米诺尔人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[sez] , " [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ][kæf][æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] ,

says	,	"	could	eat	a	calf	at	one	sitting	,
说道	,	"	可以	吃	一个	小牛	在	一	坐着	,

他说："我能一口气吃掉一头小牛。"

[ænd; ənd] [ðen] [kɔɪl] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] " [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [rɪ'pæst] .

and	then	coil	up	like	a	snake	"	to	digest	the	repast	.
和	然后	线圈	向上	喜欢	一个	蛇	"	到	消化	这	餐饮	.

然后像蛇一样盘成一团来消化食物。

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛmɪˌnoʊlz] , [sluː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɔmpsn] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] ,

Osceola	**,**	**chief**	**of**	**the**	**Seminoles**	**,**	**slew**	**General**	**Thompson**	**,**	**the**	**Indian**	**Agent**	**,**
奥西奥拉	,	首席	的	这	塞米诺尔人	,	一万	一般的	汤普森	,	这	印度	代理人	,

塞米诺尔人首领奥西奥拉杀死了印第安事务代理人汤普森将军。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈruːθləs] [wɔːr] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [oʊˌkiːˈtʃoʊbi] [ˈbæt(ə)l]

and	**then**	**waged**	**a**	**ruthless**	**war**	**which**	**ended**	**only**	**after**	**the**	**Okeechobee**	**battle**
和	然后	发动	一个	无情	战争	哪个	结束	仅有的	后	这	奥基乔比	战斗

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [tʃiːf] [ˈkæptʃərd] .

had	**been**	**fought**	**and**	**the**	**celebrated**	**chief**	**captured**	**.**
有	到过	战斗	和	这	著名	首席	捕获	.

然后发动了一场残酷的战争，直到奥基乔比战役打响，那位著名的酋长被俘后，战争才结束。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [striːts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈrezɪdənsɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

We	**were**	**now**	**going**	**through**	**streets**	**lined**	**with**	**fine**	**residences**	**and**	**gardens**	**.**
我们	是	现在	去	通过	街道	衬里	和	美好的	住宅	和	花园	.

我们正穿过两旁林立着精美住宅和花园的街道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bəˈnænə] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈblɑːsəm] [waɪl] [ˈʌðər] [hæd; həd] [smɔːl] [griːn]

Some	**of**	**the**	**banana**	**trees**	**were**	**in**	**blossom**	**while**	**others**	**had**	**small**	**green**
一些	的	这	香蕉	树木	是	在	开花	尽管	其他的	有	小的	绿色的

[ˈbʌntʃɪz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [baʊz] .

bunches	**hanging**	**from**	**the**	**topmost**	**boughs**	**.**
成捆	绞刑	从	这	最顶层	树枝	.

有些香蕉树正在开花，而另一些香蕉树的顶端枝条上挂满了绿色的小串果实。

[ˈɔːrɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] .

Oranges	**were**	**abundant**	**.**
橙子	是	丰富	.

橙子很多。

[deɪt] [pɑːmz] [weɪvd] [ðer; ðər] [ˈfeðəri] [krests] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ,

Date	**palms**	**waved**	**their**	**feathery**	**crests**	**at**	**us**	**,**
日期	棕榈树	挥手	他们的	羽毛状的	冠状物	在	我们	,

椰枣树向我们摇曳着它们毛茸茸的树冠，

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊliˈændər] .

but	**above**	**all**	**were**	**the**	**beauty**	**and**	**fragrance**	**of**	**the**	**oleanders**	**.**
但	多于	全部	是	这	美丽	和	香味	的	这	夹竹桃	.

但最令人印象深刻的还是夹竹桃的美丽和芬芳。

[naʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði][oʊld] [fɔːrt] .

Now	**we**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**what**	**everybody**	**comes**	**here**	**to**	**see**	**,**	**the**	**old**	**Fort**	**.**
现在	我们	来了	在	视线	的	什么	大家	来	这里	到	看	,	这	老的	堡	.

现在我们看到了每个人来这里都想看的东西——古堡。

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [geɪts] ,

Almost	**before**	**we**	**were**	**aware**	**of**	**it**	**we**	**were**	**at**	**the**	**celebrated**	**gates**	**,**
几乎	前	我们	是	意识到的	的	它	我们	是	在	这	著名	大门	,

几乎在我们还没反应过来的时候，我们已经来到了那著名的城门前。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [prəˈdʒektid]

which	**are**	**built**	**of**	**stone**	**and**	**formed**	**part**	**of**	**the**	**line**	**of**	**defence**	**projected**
哪个	是	建造	的	石头	和	形成	部分	的	这	线	的	防御	预计

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

at	**the**	**time**	**the**	**Fort**	**was**	**built**	**.**
在	这	时间	这	堡	曾是	建造	.

这些建筑由石头建造，是建造堡垒时规划的防线的一部分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nɪtʃiz] [ɔːr] [ˈsentri] [bɑːksɪz][ɪn] [iːtʃ] [geɪt] ,

There	**are**	**niches**	**or**	**sentry**	**boxes**	**in**	**each**	**gate**	**,**
那里	是	利基市场	或者	哨兵	盒子	在	每个	门	,

每个大门上都有壁龛或岗亭，

[wer] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['sentriz] [faʊnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .

where	undoubtedly	the	sentries	found	shelter	from	the	weather	.
在哪里	无疑	这	哨兵	成立	庇护所	从	这	天气	.

毫无疑问，哨兵们在那里找到了躲避恶劣天气的场所。

[wi:; wi] [træmp] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [strʌk] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]

We	tramped	up	the	hill	to	the	Fort	and	were	struck	at	once	by	the
我们	践踏	向上	这	爬坡道	到	这	堡	和	是	击	在	一次	经过	这

[pɪ'kju:liər] [sʌb]

peculiar	sub
奇特	子

我们跋涉上山，来到堡垒前，立刻就被那奇特的地下景象所吸引。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[stæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] .

stance	with	which	it	is	built	.
姿态	和	哪个	它	是	建造	.

它所秉持的立场。

[ɑ:n] [ænə'steɪʒə] ['aɪlənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [ɑ:r; ər] ['kwɔ:ri:z] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌbstəns] " [koʊ'ki:nə]

On	Anastasia	Island	across	the	bay	are	quarries	from	which	this	substance	"	Coquina
在	阿纳斯塔西娅	岛	穿过	这	湾	是	采石场	从	哪个	这	物质	"	贝壳

" [ɔ:r] [ʃel] [rɑ:k] [ɪz] [dʌg] .

"	or	shell	rock	is	dug	.
"	或者	壳	岩石	是	挖	.

在海湾对面的阿纳斯塔西亚岛上，有采石场，人们从那里开采这种名为“贝壳石”或贝壳岩的物质。

['dʌb(ə)l] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['broʊkən] [stoʊn] [ænd; ənd] [koʊ'ki:nə] [wɜ:r; wər]

Double	walls	were	built	of	stone	and	broken	stone	and	Coquina	were
双倍的	墙壁	是	建造	的	石头	和	破碎的	石头	和	贝壳	是

[ræmd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

rammed	down	between	them	.
撞倒	向下	之间	他们	.

两道墙是用石头砌成的，碎石之间用贝壳灰岩填充。

[ðɪs] [wɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɪ'kju:liər] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɪmpækt][ðə; ði] [ʃɑ:t] ,

This	wall	being	of	such	peculiar	composition	would	impact	the	shot	,
这	墙	存在	的	这样的	奇特	作品	会	影响	这	射击	,

这面墙的成分如此特殊，会对拍摄效果产生影响。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [sp'lɪntərɪŋ] [ɔ:r] ['krækɪŋ] .

and	would	prevent	it	from	splintering	or	cracking	.
和	会	防止	它	从	分裂	或者	裂纹	.

这样可以防止它碎裂或开裂。

[wi:; wi] ['entərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [kæ'sti:l]

We	entered	over	the	drawbridge	and	were	confronted	by	the	arms	of	Castile
我们	进入	超过	这	吊桥	和	是	面对	经过	这	武器	的	卡斯蒂利亚

[ænd; ənd]['ærəgan]['oʊvər][ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] .

and	Aragon	over	the	portcullis	.
和	阿拉贡	超过	这	吊闸	.

我们穿过吊桥进入城内，看到卡斯蒂利亚和阿拉贡的国徽悬挂在吊闸上方。

[hɪr] [wʌz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['spænɪʃ] [preɪ] .

Here	was	legitimate	Spanish	prey	.
这里	曾是	合法的	西班牙语	猎物	.

这是西班牙人合法的猎物。

[waɪ] [nɑːt] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why not capture it ?
为什么 不是 捕获 它 ?

为什么不把它拍下来呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['sɑːrdʒənt] [ɪz][ə'pɑːn][juː 'es] .
But the eye of the Ordnance Sergeant is upon us .
但 这 眼睛 的 这 军械 军士 是 之上 我们 .

但是军械士官的目光正注视着我们。

[ðə; ði] ['pʊli] [ænd; ənd] [biːmz] [wɪtʃ] [reɪzd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt]
The pulley and beams which raised and held the drawbridge across the moat
这 滑轮 和 光束 哪个 提高 和 握住 这 吊桥 穿过 这 护城河
[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
are still in the walls .
是 仍然 在 这 墙壁 .

用于升起和支撑护城河上吊桥的滑轮和横梁至今仍保留在墙内。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr] [ə'sembli] [pleɪs] .
We are now in the court or assembly place .
我们 是 现在 在 这 法庭 或者 集会 地方 .

我们现在身处法庭或集会场所。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːr; ər] [tuː] [gɑːrd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
On the right are two guard rooms and a dungeon .
在 这 正确的 是 二 警卫 房间 和 一个 地牢 .

右侧有两个警卫室和一个地牢。

[ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] [nɪtʃiz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][hɪm; ɪm]
In this dungeon Osceola was confined and niches cut in the wall by him
在 这 地牢 奥西奥拉 曾是 受限 和 利基市场 切 在 这 墙 经过 他
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] .
for the purpose of looking out on the court are shown .
为了 这 目的 的 寻找 出去 在 这 法庭 是 所示 .

奥西奥拉被囚禁在这个地牢里，墙上凿出的壁龛是为了向外眺望法庭，图中可以看到。

[ðə; ði][nekst] [dɔːr] [kən'teɪnz] [æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] [lɑːk] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .
The next door contains an old Spanish lock of considerable size .
这 下一个 门 包含 一个 老的 西班牙语 锁 的 大量 尺寸 .

隔壁门上装着一把相当大的老式西班牙锁。

[ðə; ði]['aɪərn] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ]
The iron framework of the door is still intact , but has been filled in with
这 铁 框架 的 这 门 是 仍然 完好无损的 , 但 有 到过 已填 在 和
[nuː] [wʊd] .
new wood .
新的 木头 .

门的铁框架仍然完好无损，但已被新木头填充。

[ðə; ði][nekst] [ruːm]
The next room
这 下一个 房间

隔壁房间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [niːʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] ['ɔgəstin] .
is the chapel and a niche for the patron saint Augustine .
是 这 教堂 和 一个 小众市场 为了 这 赞助人 圣 奥古斯丁 .

这里是小教堂，也是守护圣人奥古斯丁的壁龛。

[hɪr] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] [pər'fɔ:rmd] .

Here	mass	was	said	and	marriages	performed	.
这里	大量的	曾是	说	和	婚姻	执行	.

这里曾举行弥撒和婚礼。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪər] [lɔft] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

A	part	of	the	timbers	supporting	the	choir	loft	is	still	there	.
一个	部分	的	这	木材	支持	这	唱诗班	阁楼	是	仍然	那里	.

支撑唱诗班席位的部分木梁仍然存在。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [krɔsiz] ,

In	the	next	room	holes	in	the	wall	indicate	where	crosses	,
在	这	下一个	房间	孔	在	这	墙	表明	在哪里	十字架	,

隔壁房间墙上的洞表明了十字架的位置，

[θʌm] - [skru:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['fi:ndɪʃ] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn]

thumb	-	screws	and	other	instruments	of	fiendish	torture	of	the	inquisition
拇指	-	螺丝	和	其他	仪器	的	邪恶的	酷刑	的	这	宗教裁判所

[wɜ:r; wər] [pleɪst] .

were	placed	.
是	放置	.

刑讯室使用了拇指夹和其他残忍的酷刑刑具。

[rɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .

Rings	to	which	chains	were	attached	are	still	in	the	walls	.
戒指	到	哪个	链条	是	随附的	是	仍然	在	这	墙壁	.

墙上仍然留有曾经挂着链条的圆环。

[ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][wi:; wi] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ru:m] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv]

A	torch	was	now	lighted	and	we	entered	from	the	last	room	into	one	of
一个	火炬	曾是	现在	照明	和	我们	进入	从	这	最后的	房间	进入	一	的

['ʌtər] ['dɑ:rknəs] ,

utter	darkness	,
说出	黑暗	,

火把点燃后，我们从最后一个房间进入了一个完全黑暗的房间。

[seɪv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

save	a	window	for	ventilation	eighteen	feet	from	the	ground	.
节省	一个	窗户	为了	通风	十八	脚	从	这	地面	.

在离地面十八英尺的地方留一扇通风窗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['semɪnoʊl] [tʃi:fs] ,

It	was	from	this	room	that	the	two	Seminole	chiefs	,
它	曾是	从	这	房间	那	这	二	塞米诺尔人	酋长们	,

正是从这个房间里，两位塞米诺尔族酋长……

['waɪldkæt][ænd; ənd][hɑ:dʒoʊ] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðæt] ['veri] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

Wildcat	and	Hadjo	escaped	through	that	very	window	,	the	bars	of	which	were
野猫	和	哈乔	逃脱	通过	那	非常	窗户	,	这	酒吧	的	哪个	是

[skers] [twelv] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] ,

scarce	twelve	inches	apart	,
稀少	十二	英寸	除	,

野猫和哈乔就是从那扇窗户逃出来的，那扇窗户的栏杆间距不足十二英寸。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	made	a	leap	of	thirty	feet	to	the	ground	on	the	outside	.
和	制成	一个	飞跃	的	三十	脚	到	这	地面	在	这	外部	.

然后从三十英尺高的地方跳到外侧的地面上。

[ðə; ði] [gaɪd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

The	guide	called	to	us	to	follow	,
这	指导	称为	到	我们	到	跟随	,

向导招呼我们跟他走，

[ænd; ənd][led][ˌjuː 'es] [θruː] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt]
and led us through an aperture six feet high and two and a half feet
和 引领 我们 通过 一个 光圈 六 脚 高的 和 二 和 一个 一半 脚
[waɪd] .
wide .
宽的 .

然后领着我们穿过一个高六英尺、宽两英尺半的洞口。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz][faɪv] [fiːt] [baɪ] ['twenti] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .
This room is five feet by twenty and fifteen feet high .
这 房间 是 五 脚 经过 二十 和 十五 脚 高的 .

这个房间长五英尺，宽二十英尺，高十五英尺。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [saɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] .
We take this size from our guide , for we can see nothing .
我们 拿 这 尺寸 从 我们的 指导 , 为了 我们 能 看 没有什么 .

我们根据指南上的尺寸来判断，因为我们什么也看不见。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [stuːp] [loʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['kloʊsli] .
Then he bade us stoop low and follow closely .
然后 他 巴德 我们 哈腰 低的 和 跟随 密切 .

然后他命令我们蹲下身子，紧跟着他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [her]
We were beginning to have a creepy feeling about the roots of our hair
我们 是 开始 到 有 一个 爬行 感觉 关于 这 根 的 我们的 头发
,
,
,

我们开始对自己的头发根部产生了一种诡异的感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kriːst] ['æftər]
and this increased after
和 这 增加 后

此后这种情况有所增加。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['entrəns] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ] [θriː] [fiːt] [waɪd] .
emerging from an entrance four and a half by three feet wide .
新兴 从 一个 入口 四 和 一个 一半 经过 三 脚 宽的 .

入口宽四英尺半，高三英尺。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [ə'presɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ə'naunsiz] [ðæt] [ðɪs]
The air is oppressive and the sepulchral tones of the guide announces that this
这 空气 是 压迫性的 和 这 墓穴 音调 的 这 指导 宣布 那 这
[ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
room was not known to exist until it had been in possession of the United
房间 曾是 不是 已知 到 存在 直到 它 有 到过 在 拥有 的 这 团结的
[steɪts] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .
States for fourteen years .
各州 为了 十四 年 .

空气令人窒息，导游用阴沉的语气宣布，这间房间在美国拥有十四年后才被发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] .
It is twenty feet long , thirteen feet wide and seven feet high .
它 是 二十 脚 长的 , 十三 脚 宽的 和 七 脚 高的 .

它长二十英尺，宽十三英尺，高七英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [kloʊzd] , [deθ] [wʊd] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

With	the	entrance	closed	,	death	would	occur	in	about	fifteen	minutes	.
和	这	入口	关闭	,	死亡	会	发生	在	关于	十五	分钟	.

入口关闭后，大约十五分钟内就会发生死亡。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['stʌmbld] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [tu:] ['skelitnz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,

In	the	outer	room	through	which	we	stumbled	,	tradition	says	two	skeletons	,	male	and	female	,
在	这	外	房间	通过	哪个	我们	踉跄	,	传统	说道	二	骷髅	,	男性	和	女性	,

据传，在我们偶然闯入的那个外屋里，有两具骷髅，一男一女。

[wɜ:r; wər] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['keɪdʒɪz] [neɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .

were	found	hanging	in	cages	nailed	to	the	wall	.
是	成立	绞刑	在	笼子	钉子	到	这	墙	.

被发现吊死在钉在墙上的笼子里。

[ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [neɪl] [hoʊlz] .

The	incredulous	are	shown	the	nail	holes	.
这	难以置信	是	所示	这	指甲	孔	.

难以置信的人们被展示了钉孔。

[ðiːz] ['dʌndʒənz] [wɜ:r; wər] [ju:st] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

These	dungeons	were	used	probably	to	a	considerable	extent	during	the	inquisition
这些	地下城	是	用过的	大概	到	一个	大量	程度	期间	这	宗教裁判所

.

:

.

这些地牢在宗教裁判所时期可能被大量使用。

[æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ['taʊər] , [neɪmd] [rɪ'spektɪvli] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] ,

At	each	of	the	four	corners	of	the	fort	is	a	watch	tower	,	named	respectively	St	.	Peter	,
在	每个	的	这	四	角落	的	这	堡	是	一个	手表	塔	,	命名	分别	英石	.	彼得	,

堡垒的四个角各有一座瞭望塔，分别名为圣彼得塔、

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] , ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [led] [ˌju: 'es] .

St	.	Paul	,	St	.	Charles	and	St	.	Augustine	,	into	each	of	which	curiosity	led	us	.
英石	.	保罗	,	英石	.	查尔斯	和	英石	.	奥古斯丁	,	进入	每个	的	哪个	好奇心	引领	我们	.

圣保罗、圣查尔斯和圣奥古斯丁，好奇心引领我们走进了这三座圣殿。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['teərən] ['fə:niʃiz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌprɔmə'neɪdz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

The	broad	terreplein	furnishes	one	of	the	finest	promenades	imaginable	,
这	广阔	特雷普林	提供	一	的	这	最好的	长廊	可以想象的	,

宽阔的露台提供了最美妙的漫步场所之一。

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ['oʊvər] [ænə'steɪʒə] ['aɪlənd] ,

the	ocean	being	plainly	visible	over	Anastasia	Island	,
这	海洋	存在	显然	可见的	超过	阿纳斯塔西娅	岛	,

从阿纳斯塔西亚岛上可以清晰地看到大海，

[waɪl] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [ʌv; əv] [si:] ['bri:zɪz] ['nu:trəlaɪz] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

while	the	freshest	of	sea	breezes	neutralize	the	intense	heat	of	the	sun	.
尽管	这	最新鲜的	的	海	微风	中和	这	激烈的	热	的	这	太阳	.

而最清新的海风则能中和烈日的炙烤。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] ['jɪrz] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['leɪbər][ɑːn] [ðɪs]

One	hundred	and	ninety	-	one	years	is	the	record	of	labor	on	this
一	百	和	九十	-	一	年	是	这	记录	的	劳动	在	这

一百九十一年是这项劳动的记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

fortification	.
筑城	.

筑城。

[fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] ['indiəns][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

For	sixty	years	the	Appalachian	Indians	were	compelled	to	work	upon	it
为了	六十	年	这	阿巴拉契亚山脉	印度人	是	被迫	到	工作	之上	它

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['efərts] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [duː] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['leɪbər][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	to	their	efforts	are	probably	due	the	immense	labor	of	construction	.
和	到	他们的	努力	是	大概	到期的	这	巨大	劳动	的	建造	.

六十年来，阿巴拉契亚印第安人被迫参与这项工程，其巨大的建设工程很可能要归功于他们的努力。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] " [dʌn] " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ['prɪti] ['θɜːrəli] , [soʊ][wiː; wi] [ə'gen] [tʊk]

We	had	now	"	done	"	the	Ancient	City	pretty	thoroughly	,	so	we	again	took
我们	有	现在	"	完毕	"	这	古老的	城市	漂亮的	彻底	,	所以	我们	再次	采取

['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] ,

our	carriage	,
我们的	运输	,

我们已经相当彻底地游览了古城，于是再次乘坐马车。

[əb'teɪnd] [ə'nʌðər] [skwer] [miːl] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][kæmp][æz; əz][tæps]

obtained	another	square	meal	and	boarded	the	train	,	arriving	in	camp	as	taps
获得	其他	正方形	一顿饭	和	登机	这	火车	,	抵达	在	营	作为	水龙头

[wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] .

were	sounding	.
是	听起来	.

又吃了一顿饱饭，然后登上火车，到达营地时，军号声响了。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]['bɑːmbæst][ænd; ənd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪzɪz] .

The	Spaniards	were	fond	of	bombast	and	high	-	sounding	phrases	.
这	西班牙人	是	喜爱	的	夸夸其谈	和	高的	-	听起来	短语	.

西班牙人喜欢夸张的言辞和华丽的辞藻。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'pɑːn] ['lændɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] :

Here	is	a	proclamation	issued	by	the	Governor	upon	landing	in	St	.	Augustine	:
这里	是	一个	公告	发布	经过	这	州长	之上	降落	在	英石	.	奥古斯丁	:

以下是州长抵达圣奥古斯丁后发布的公告：

" [aɪ] , [pɑːn'fiːloʊ][diː][nɑːr'vɑːɛz] ,

"	I	,	Panfilo	de	Narvaez	,
"	我	,	潘菲洛	德	纳瓦埃斯	,

“我，潘菲洛·德·纳瓦埃斯，

[kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌes 'tiː] .

cause	to	be	known	to	you	how	God	created	the	world	and	charged	St	.
原因	到	是	已知	到	你	如何	上帝	创建	这	世界	和	带电	英石	.

['piːtər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ɔːl][men][ɪn] [wət'evər] ['kʌntri] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][bɔːrn] .

Peter	to	be	the	Sovereign	of	all	men	in	whatever	country	they	might	be	born	.
彼得	到	是	这	主权	的	全部	男人	在	任何	国家	他们	可能	是	出生	.

使你们知道上帝如何创造世界，并委任圣彼得为所有人类的统治者，无论他们出生在哪个国家。

[gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

God	**gave**	**him**	**the**	**whole**	**world**	**for**	**his**	**inheritance**	**.**
上帝	给予	他	这	所有的	世界	为了	他的	遗产	.

上帝把全世界赐给了他作为产业。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn]

One	**of**	**his**	**successors**	**made**	**it**	**a**	**gift**	**to**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**of**	**Spain**
一	的	他的	继承人	制成	它	一个	礼物	到	这	国王	和	女王	的	西班牙

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

so	**that**	**the**	**Indians**	**are**	**their**	**subjects**	**.**
所以	那	这	印度人	是	他们的	主题	.

他的一位继任者将这片土地赠予西班牙国王和王后，以便让印第安人成为他们的臣民。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌkrɪsti'ænəti] .

You	**will**	**be**	**compelled**	**to**	**accept**	**Christianity**	**.**
你	将要	是	被迫	到	接受	基督教	.

你将被迫接受基督教。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	**you**	**refuse**	**and**	**delay**	**agreeing**	**to**	**what**	**I**	**have**	**proposed**	**to**	**you**	**,**
如果	你	拒绝	和	延迟	同意	到	什么	我	有	建议的	到	你	,

如果你拒绝并拖延同意我向你提出的方案，

[aɪ] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I	**will**	**march**	**against**	**you**	**.**
我	将要	行进	反对	你	.

我将向你们进军。

[aɪ] [wɪl] ['sʌbdʒekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

I	**will**	**subject**	**you**	**to**	**obedience**	**to**	**the**	**Church**	**and**	**his**	**Majesty**	**.**
我	将要	主题	你	到	服从	到	这	教会	和	他的	威严	.

我将使你们服从教会和国王陛下。

[aɪ] [wɪl] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪl]

I	**will**	**obtain**	**possession**	**of**	**your**	**wives**	**and**	**chil**
我	将要	获得	拥有	的	你的	妻子们	和	孩子

我将占有你的妻子和孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[drɛn] .

dren	**.**
孩子们	.

孩子们。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .

I	**will**	**reduce**	**you**	**to**	**slavery**	**,**	**and**	**the**	**blood**	**be**	**upon**	**your**	**own**	**head**	**.**
我	将要	减少	你	到	奴隶制	,	和	这	血	是	之上	你的	自己的	头	.

我必使你们沦为奴隶，你们必自取灭亡。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [wen] [mɛ'nɛndɛz] ['lændɪd] ,

"	**When**	**Menendez**	**landed**	**,**
"	什么时候	梅嫩德斯	登陆	,

“当梅内德斯降落时，

[hiː; hi] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwestərn] [ˈhemɪsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

he	took	possession	of	the	whole	Western	Hemisphere	in	the	name	of	the	King
他	采取	拥有	的	这	所有的	西	半球	在	这	姓名	的	这	国王

[ʌv; əv] [speɪn] ,

of	Spain	,
的	西班牙	,

他以西班牙国王的名义占领了整个西半球。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [jɪr] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][grænd] [fɪˈnæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	this	present	year	has	seen	the	grand	finale	of	the	act	begun	with	great
和	这	展示	年	有	已见	这	盛大	终曲	的	这	行为	开始	和	伟大的

[pɑːmp][ɪn] - .

pomp	in	1565	.
盛大场面	在	-	.

今年，这场始于 1565 年的盛大庆典已经落下帷幕。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tent] [ˈdʒen(ə)rəl][oʊ] . [oʊ] . [ˈhaʊərd] [meɪd]

One	Sunday	afternoon	in	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	tent	General	O	.	O	.	Howard	made
一	星期日	下午	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	帐篷	一般的	哦	.	哦	.	霍华德	制成

[æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [riˈsaitid]

an	address	to	the	boys	which	was	brimming	with	patriotism	and	recited
一个	地址	到	这	男孩们	哪个	曾是	充满	和	爱国主义	和	背诵

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [huː] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [wʌz; wəz]

a	pathetic	anecdote	of	a	young	lieutenant	of	artillery	who	at	Gettysburg	was
一个	可怜的	轶事	的	一个	年轻的	中尉	的	炮兵	WHO	在	葛底斯堡	曾是

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [bled] [tuː; tə] [deθ] .

wounded	and	bled	to	death	.
受伤	和	出血	到	死亡	.

一个星期天的下午，在基督教青年会的帐篷里，霍华德将军向孩子们发表了一篇充满爱国情怀的演讲，并讲述了一个令人心酸的故事：一位年轻的炮兵中尉在葛底斯堡战役中受伤，最终流血而死。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈhɪroʊ] [huːz] [aɪz] [hæd; həd]

I	was	very	proud	to	grasp	the	left	hand	of	the	old	hero	whose	eyes	had
我	曾是	非常	自豪的	到	抓牢	这	左边	手	的	这	老的	英雄	谁	眼睛	有

[flæʃt] [ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

flashed	fire	in	a	dozen	fierce	and	bloody	battles	of	the	civil	war	.
闪光灯	火	在	一个	打	凶猛的	和	血腥	战斗	的	这	民用	战争	.

我很荣幸能握住这位老英雄的左手，他的双眼曾在内战十几场激烈血腥的战斗中闪过火焰般的光芒。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðə; ði] [mes] - [haʊs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [riˈæləti] .

In	due	course	of	events	the	mess	-	house	became	a	reality	.
在	到期的	课程	的	活动	这	混乱	-	房子	成为	一个	现实	.

随着时间的推移，食堂最终建成了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [baɪ] - , [ruːft] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [saɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] .

It	was	48	by	18	,	roofed	over	,	the	sides	being	open	.
它	曾是	-	经过	-	,	有顶棚	超过	,	这	侧面	存在	打开	.

它长48英尺，宽18英尺，有屋顶，四周敞开。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [tuː] [lɔːŋ] [teiblz] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] .

It	contained	two	long	tables	and	seated	about	one	hundred	.
它	包含	二	长的	表格	和	坐着	关于	一	百	.

里面有两张长桌，大约可容纳一百人。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] .

Here	the	boys	would	congregate	.
这里	这	男孩们	会	聚集	.

男孩们会聚集在这里。

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [meɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbju:tɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ndri]

The	incoming	mail	was	distributed	here	,	and	the	assorting	of	the	laundry
这	即将到来	邮件	曾是	分布式	这里	,	和	这	分类	的	这	洗衣店

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

收到的邮件在这里分发，待洗的衣物也在这里分类。

[brɪ'geɪd] [drɪlz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [naʊ] [kwaɪt] ['fri:kwəntli] .

Brigade	drills	in	battle	formation	took	place	now	quite	frequently	.
旅	演习	在	战斗	形成	采取	地方	现在	相当	频繁地	.

旅级单位的战斗队形演习现在相当频繁。

[ðɪs] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts]

This	formation	consists
这	形成	由

该构造由

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [skaʊts] , ['flæŋkərz] , ['faɪərɪŋ] [laɪn] , [sə'pɔrts] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvz] .

of	sending	out	scouts	,	flankers	,	firing	line	,	supports	and	reserves	.
的	发送	出去	侦察兵	,	侧翼	,	射击	线	,	支持	和	储备	.

派出侦察兵、侧翼兵、前线部队、支援部队和预备队。

[æt; ət] ['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [bə'tæljənz] , [ðə; ði] [bə'tæljənz]

At	7	.	30	a	.	m	.	the	companies	were	formed	into	battalions	,	the	battalions
在	7	.	-	一个	.	米	.	这	公司	是	形成	进入	营	,	这	营

['ɪntu:] ['redʒɪmənts] ,

into	regiments	,
进入	军团	,

早上7点30分，各连队组成营，各营组成团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] ['ɪntu:] [brɪ'geɪd] [waɪl] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fi:ld] .

and	the	regiments	into	brigade	while	they	marched	towards	the	field	.
和	这	军团	进入	旅	尽管	他们	行军	向	这	场地	.

各团编成旅，向战场进发。

['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] ([ðə; ði] [fɜ:rst]) [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [nɔ:rθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['sekənd] [nu:] ['dʒɜ:rzi]

Our	brigade	(	the	First	)	consisted	of	the	First	North	Carolina	,	Second	New	Jersey
我们的	旅	(	这	第一的	)	由……组成	的	这	第一的	北	卡罗莱纳	,	第二	新的	球衣

[ænd; ənd] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	Second	Illinois	.
和	第二	伊利诺伊州	.

我们的旅（第一旅）由北卡罗来纳州第一旅、新泽西州第二旅和伊利诺伊州第二旅组成。

[æz; əz] [wi:; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] [wi:; wi] [met] [ðə; ði] [fɜ:rst] [nɔ:rθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wɪtʃ]

As	we	passed	out	of	our	camp	we	met	the	First	North	Carolina	,	which
作为	我们	通过了	出去	的	我们的	营	我们	遇见	这	第一的	北	卡罗莱纳	,	哪个

[ˌpri'si:did] [ju: 'es] ,

preceded	us	,
之前	我们	,

当我们离开营地时，遇到了走在我们前面的第一北卡罗来纳步兵团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['fɑ:loʊd] [æz; əz] [wi:; wi] [pæst] [ðer; ðər] [kæmp] .

and	the	Second	Illinois	followed	as	we	passed	their	camp	.
和	这	第二	伊利诺伊州	随后	作为	我们	通过了	他们的	营	.

当我们经过他们的营地时，第二伊利诺伊步兵团紧随其后。

[ruːt] [step] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ,

Route	step	had	been	ordered	,
路线	步	有	到过	订购	,

路线步骤已下达指令，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['bɝːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	was	hot	and	the	order	from	General	Burt	was	to	make	it
为了	它	曾是	热的	和	这	命令	从	一般的	伯特	曾是	到	制作	它

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːd(ə)nsəm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	little	burdensome	as	possible	.
作为	小的	负担	作为	可能的	.

因为天气炎热，伯特将军的命令是尽量减轻士兵的负担。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [mɑːrtʃ] .

It	was	a	very	picturesque	march	.
它	曾是	一个	非常	如画	行进	.

这是一次风景如画的行军。

[ðə; ði] [men] [roʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːvz] , ['luːsnd] [ðer; ðər] - ,

The	men	rolled	up	their	sleeves	,	loosened	their	gunslings	-	,
这	男人	滚动	向上	他们的	袖子	,	松动	他们的	-	-	,

男人们卷起袖子，松开枪带，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌts] [ʌp] ,

and	thrust	their	arms	between	them	and	the	barrels	with	the	butts	up	,
和	推力	他们的	武器	之间	他们	和	这	桶	和	这	屁股	向上	,

他们将手臂伸到自己和枪管之间，枪管枪托朝上。

['bærəl] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θaɪ] .

barrel	pointing	down	across	the	thigh	.
桶	指向	向下	穿过	这	大腿	.

枪管向下指向大腿。

['ʌðər] ['kærid] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [rɪ'vɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

Others	carried	their	rifles	reversed	to	the	above	,
其他的	携带	他们的	步枪	反转	到	这	多于	,

其他人则将步枪反着拿，与上图相反。

[ðen] [ə'gen] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ʃəuldəz] .

then	again	laid	them	across	the	top	of	both	shoulders	.
然后	再次	铺设	他们	穿过	这	顶部	的	两个都	肩膀	.

然后再次将它们放在双肩上方。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðoʊz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [meɪd] ['waɪndɪŋ] [ɪn] ['kɑːləmz] ['oʊvər] ['brɪdʒɪz] ,

Imagine	the	picture	those	three	thousand	men	made	winding	in	columns	over	bridges	,
想象	这	图片	那些	三	千	男人	制成	绕线	在	列	超过	桥梁	,

[θruː] [dɪ'faɪlz] ,

through	defiles	,
通过	污秽	,

想象一下那三千名勇士排成纵队，蜿蜒穿过桥梁和隘口的景象，

['oʊvər] [fiːldz] , [ænd; ənd] [θruː] [paɪn] [groʊvz] .

over	fields	,	and	through	pine	groves	.
超过	字段	,	和	通过	松树	小树林	.

越过田野，穿过松树林。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm]

Here	we	see	the	head	of	the	column
这里	我们	看	这	头	的	这	柱子

这里我们看到的是柱子的顶部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['goʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['bɜːt][ænd; ənd] [stɑːf] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
going up that hill with General Burt and staff leading .
去 向上 那 爬坡道 和 一般的 伯特 和 职员 领导 .

在伯特将军及其参谋人员的带领下，我们爬上了那座山。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] .
The General is a small man , has a light grey moustache and keen eyes .
这 一般的 是 一个 小的 男人 , 有 一个 光 灰色的 胡子 和 敏锐的 眼睛 .

这位将军身材矮小，留着浅灰色的胡须，目光锐利。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get] [ɪk'saɪtɪd] , — ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][kɑːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He does not get excited , — always has a calm expression .
他 做 不是 得到 兴奋的 , — 总是 有 一个 冷静的 表达 .

他从不激动，总是保持平静的表情。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [bɪld] [bʌt; bət] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] .
His staff are around him , all men of superior build but inferior rank .
他的 职员 是 大约 他 , 全部 男人 的 优越的 建造 但 下 秩 .

他身边都是他的随从，个个身材魁梧，但地位低下。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['skɜːri]
Every once in a while one of these will receive an order and instantly scurry
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

偶尔，其中一个会接到订单，然后立刻匆匆离开。

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ɪn]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][dɑːrk]['neɪvi] ;
Now come the men of the First North Carolina in uniforms of dark navy ;
现在 来 这 男人 的 这 第一的 北 卡罗莱纳 在 制服 的 黑暗的 海军 ;

现在，身着深蓝色制服的第一北卡罗来纳军团的士兵们上场了；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] ,
but suddenly our view is shut out ,
但 突然 我们的 看法 是 关闭 出去 ,

但突然间，我们的视线被遮挡住了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['reɪlroʊd] [kʌt][ænd; ənd][wiː; wi] [siː] ['oʊnli]
for we are passing through an unused railroad cut and we see only
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
a short distance ahead of us .
一个 短的 距离 前方 的 我们 .

因为我们正在穿过一条废弃的铁路路堑，而且我们只能看到前方很短的距离。

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看！

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sekənd] [ə'krɔːs] [ðæt] [haɪ] ['reɪlroʊd] [bæŋk] ,
There goes the first battalion of our own Second across that high railroad bank ,
那里 去 这 第一的 营 的 我们的 自己的 第二 穿过 那 高的 铁路 银行 ,

瞧，我们第二营的第一营正越过那高高的铁路堤岸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ɪts] [saɪd] .
and **then** **they** **disappear** **down** **its** **side** **.**
和 然后 他们 消失 向下 它是 边 .

然后它们就沿着它的侧面消失了。

[wiː; wi] [lʊk] [ʃɑːrp] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [striːm] .
We **look** **sharp** **now** **,** **for** **we** **are** **going** **over** **a** **corduroy** **road** **over** **a** **stream** **.**
我们 看 锋利的 现在 , 为了 我们 是 去 超过 一个 灯心绒 路 超过 一个 溪流 .

我们现在精神抖擞，因为我们正沿着一条横跨小溪的木板路行进。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [θroʊn] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði]
This **is** **made** **of** **tree** **trunks** **with** **their** **branches** **thrown** **between** **to** **fill** **up** **the**
这 是 制成 的 树 树干 和 他们的 分支 抛掷 之间 到 充满 向上 这
['æŋglz] .
angles **.**
角度 .

这是用树干搭建的，树枝穿插在树干之间，填补了缝隙。

[ðen] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [groʊvz] ,
Then **we** **go** **up** **a** **hill** **,** **and** **spread** **out** **before** **us** **in** **the** **fine** **groves** **,**
然后 我们 去 向上 一个 爬坡道 , 和 传播 出去 前 我们 在 这 美好的 小树林 ,

然后我们爬上一座小山，眼前豁然开朗，一片美丽的树林映入眼帘。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['waɪər] [fens] .
are **the** **North** **Carolinians** **in** **battle** **array** **along** **a** **wire** **fence** **.**
是 这 北 卡罗莱纳人 在 战斗 大批 沿着 一个 金属丝 栅栏 .

北卡罗来纳州的士兵们正沿着铁丝网列队作战。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [θɜːrd] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [muːv] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
The **first** **and** **third** **battalions** **of** **our** **regiment** **move** **in** **behind** **them** **and**
这 第一的 和 第三 营 的 我们的 团 移动 在 在后面 他们 和
[fɔːrm] [ɑːn] [ðer; ðər] [left] ,
form **on** **their** **left** **,**
形式 在 他们的 左边 ,

我团第一营和第三营跟在他们身后，在他们左侧列队。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjʊə]
being **a** **continua**
存在 一个 连续体

是一个连续体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

['taɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .
tion **of** **the** **firing** **line** **.**
tion 的 这 射击 线 .

射击线。

['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [ɪz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] .
Our **battalion** **is** **the** **support** **of** **our** **regiment** **.**
我们的 营 是 这 支持 的 我们的 团 .

我们营是团的后勤保障。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [bɔɪz] ['trʌdʒɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst]
Looking **back** **,** **we** **see** **the** **Illinois** **boys** **trudging** **over** **the** **ground** **we** **have** **just**
寻找 后退 , 我们 看 这 伊利诺伊州 男孩们 艰难跋涉 超过 这 地面 我们 有 只是
[left] .
left **.**
左边 .

回望过去，我们看到伊利诺伊州的男孩们正艰难地走过我们刚刚离开的土地。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] .

We	are	getting	thoroughly	interested	in	the	movements	.
我们	是	获得	彻底	感兴趣的	在	这	移动	.

我们对这些运动越来越感兴趣了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɹɪlə'nɔɪ] ['maːtʃiz] [pæst] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	Second	Illinois	marches	past	,	taking	up	a	position	to	the	left	of	our
这	第二	伊利诺伊州	游行	过去的	,	采取	向上	一个	位置	到	这	左边	的	我们的

['faɪərɪŋ][laɪn] .

firing	line	.
射击	线	.

第二伊利诺伊步兵团行进经过，占据了我们射击线左侧的位置。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [tuː] [laɪnz] , ['faɪərɪŋ][laɪn][ænd; ənd] [sə'pɔrts] .

We	now	have	two	lines	,	firing	line	and	supports	.
我们	现在	有	二	线条	,	射击	线	和	支持	.

我们现在有两条线，一条是射击线，另一条是支援线。

[ðen] [ðə; ði] [pə'ziʃənz][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

Then	the	positions	are	changed	.
然后	这	职位	是	已更改	.

然后双方交换位置。

[ðə; ði] [ɹɪlə'nɔɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][sent] ['tʃeɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	Illinois	boys	are	sent	chasing	towards	the	St	.	Johns	river	,	and	their
这	伊利诺伊州	男孩们	是	发送	追逐	向	这	英石	.	约翰斯	河	,	和	他们的

[tʃɪrz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] .

cheers	can	be	heard	.
干杯	能	是	听到	.

伊利诺伊州的男孩们朝着圣约翰河追去，可以听到他们的欢呼声。

[wiː; wi] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] [suːn] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	advance	our	columns	,	and	soon	come	up	with	the	men	from	the
我们	进步	我们的	列	,	和	很快	来	向上	和	这	男人	从	这

['wɪndi] ['sɪti] .

Windy	City	.
风	城市	.

我们推进队伍，很快就遇到了来自风城芝加哥的人们。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [siːn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][ə; eɪ][rest] .

The	General	has	seen	enough	and	orders	a	rest	.
这	一般的	有	已见	足够的	和	订单	一个	休息	.

将军已经看得够多了，下令休息。

[ðə; ði]['bjuːgl]['kaɪndli] [saʊndz] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [pæs] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd]

The	bugle	kindly	sounds	the	retreat	and	we	pass	over	again	the	same	ground
这	号角	亲切地	声音	这	撤退	和	我们	经过	超过	再次	这	相同的	地面

[ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] .

that	made	our	advance	so	picturesque	.
那	制成	我们的	进步	所以	如画	.

号角声友好地宣告撤退，我们再次经过了让我们前进时风景如画的同一片土地。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [drɪlz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl]

In	the	course	of	the	first	of	these	drills	we	had	to	get	across	a	small
在	这	课程	的	这	第一的	的	这些	演习	我们	有	到	得到	穿过	一个	小的

[striːm] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

stream	by	jumping	on	a	board	laid	in	the	middle	,
溪流	经过	跳	在	一个	木板	铺设	在	这	中间	,

在第一次演练中，我们需要跳到铺在小溪中间的木板上，穿过小溪。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [li:p] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

and	making	another	leap	for	safety	.
和	制作	其他	飞跃	为了	安全	.

为了安全，又向前迈了一步。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [dɪ'leɪd] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dʌb(ə)l]

This	process	delayed	our	line	so	that	the	order	was	again	given	for	double
这	过程	延迟	我们的	线	所以	那	这	命令	曾是	再次	给定	为了	双倍的

[taɪm] [tu:; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [gæp] .

time	to	close	up	the	gap	.
时间	到	关闭	向上	这	差距	.

这个过程导致我们的生产线延误，因此我们再次下令加倍赶工以弥补延误。

['dʌb(ə)l] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

Double	time	under	the	best	of	conditions	is	bad	enough	,
双倍的	时间	在下面	这	最好的	的	状况	是	坏的	足够的	,

即使在最好的情况下，双倍工时也已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [fɪrs] .

but	at	9	a	.	m	.	on	that	morning	the	heat	was	fierce	.
但	在	9	一个	.	米	.	在	那	早晨	这	热	曾是	凶猛的	.

但那天早上9点，天气非常炎热。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[wi:; wi] [ræn] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [ænd; ənd] [ðen] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['daʊni] [bed] [æt; ət] [hoʊm]

We	ran	about	one	thousand	yards	and	then	felt	as	if	a	downy	bed	at	home
我们	跑	关于	一	千	码	和	然后	毛毡	作为	如果	一个	绒毛状	床	在	家

[wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .

would	just	about	fill	the	bill	.
会	只是	关于	充满	这	账单	.

我们跑了大约一千码，然后感觉家里柔软的床就足以满足我们的需求了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wi:; wi] [gɑ:t] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k]

we	got	over	it	all	right	and	it	has	now	become	part	of	our	stock
我们	得到	超过	它	全部	正确的	和	它	有	现在	变得	部分	的	我们的	库存

[ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts] .

of	anecdotes	.
的	轶事	.

我们已经顺利度过了难关，现在这件事也成了我们津津乐道的趣事之一。

[ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l]

A	rifle	range	had	been	established	about	two	miles	from	camp	under	the	able
一个	步枪	范围	有	到过	已确立的	关于	二	英里	从	营	在下面	这	有能力的

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['k ʌri] ,

supervision	of	Lieutenant	-	Colonel	Currie	,
监督	的	中尉	-	上校	柯里	,

在柯里中校的得力监督下，营地附近两英里处建立了一个步枪靶场。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [kæpt] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

assisted	by	Capt	.	Geo	.
协助	经过	船长	.	地理	.

在乔治上尉的协助下。

[iː] . [welz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][dʒiː] ['kʌmpəni] .

E	.	Wells	and	the	men	of	G	Company	.
E	.	威尔斯	和	这	男人	的	G	公司	.

E. 威尔斯和 G 连的士兵们。

[ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənts] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,

The	range	was	used	by	the	regiments	composing	the	Seventh	Army	Corps	,
这	范围	曾是	用过的	经过	这	军团	构成	这	第七	军队	兵团	,

该靶场曾被第七军各团使用。

[iːtʃ] [wʌn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][wʌns][ɪn] ['evri] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] .

each	one	going	to	the	range	once	in	every	twenty	-	five	days	.
每个	一	去	到	这	范围	一次	在	每一个	二十	-	五	天	.

每人每隔二十五天去靶场训练一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [reɪndʒ][æt; ət]

It	was	in	many	respects	similar	to	our	State	range	at
它	曾是	在	许多	尊重	相似的	到	我们的	状态	范围	在

[siː] [gɜːrt] ;

Sea	Girt	;
海	束	;

在许多方面，它与我们位于锡吉尔特的州立靶场相似；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['eni] [rɪ'liːf]

but	instead	of	a	background	of	sea	and	sky	which	did	not	afford	any	relief
但	反而	的	一个	背景	的	海	和	天空	哪个	做过	不是	买得起	任何	宽慰

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪndʒɪz] ,

to	the	eyes	upon	the	long	ranges	,
到	这	眼睛	之上	这	长的	范围	,

但是，映入眼帘的不是大海和天空的背景，而是绵延的山脉，这让眼睛感到一丝慰藉。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] [dens] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tɑːrgɪts] ,

we	had	here	dense	pine	trees	and	a	high	hill	behind	the	targets	,
我们	有	这里	稠密	松树	树木	和	一个	高的	爬坡道	在后面	这	目标	,

这里是茂密的松树林，目标后面还有一座高山。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

which	brought	them	out	very	distinctly	.
哪个	带来	他们	出去	非常	明显地	.

这使它们显得格外突出。

[ðiːz] ['tɑːrgɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz]

These	targets	were	in	the	shape	of	a	man	kneeling	and	the	same	size	as
这些	目标	是	在	这	形状	的	一个	男人	跪着	和	这	相同的	尺寸	作为

[ðoʊz] [juːst] [æt; ət] [siː] [gɜːrt] .

those	used	at	Sea	Girt	.
那些	用过的	在	海	束	.

这些靶子的形状像一个跪着的人，大小与在锡吉尔特使用的靶子相同。

[ðeɪ] [ri'vɔlvd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wen] [strʌk] .

They	revolved	instead	of	sliding	up	and	down	when	struck	.
他们	旋转	反而	的	滑动	向上	和	向下	什么时候	击	.

受到撞击时，它们会旋转而不是上下滑动。

['kɔːrpərəl] [rʌsk] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər]['dɔrfəlɪŋɚ, 'dɔrflɪŋɚ] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [væl] .

Corporal	Rusk	,	Artificer	Doerflinger	,	and	Private	Val	.
下士	烤面包	,	工匠	多尔弗林格	,	和	私人的	瓦尔	.

下士拉斯克、工匠多尔弗林格和列兵瓦尔。

- [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Greuter	of	our	company	were	employed	for	two	weeks	in	their	construction	.
-	的	我们的	公司	是	受雇	为了	二	周	在	他们的	建造	.

我们公司的 Greuter 员工受雇参与了他们的建筑项目，为期两周。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 26th , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌsəld] [aʊt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'siːvd] [faɪv]
Thursday , July 26th , we were hustled out early , and each man received five
周四 , 七月 26th , 我们 是 匆忙 出去 早期的 , 和 每个 男人 已收到 五
[blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
blank cartridges .
空白的 墨盒 .

7 月 26 日星期四，我们早早地就被催促离开，每人分到了 5 个空弹壳。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ['tiŋgld] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] [ɪn]
We all knew what that meant , and our blood tingled through our veins in
我们 全部 知道 什么 那 意思是 , 和 我们的 血 刺痛 通过 我们的 静脉 在
[greɪt] [ʃeɪp] .
great shape .
伟大的 形状 .

我们都知道这意味着什么，我们的血液在血管里奔涌，兴奋不已。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
We marched in company with one battalion of the Second Illinois to the
我们 行军 在 公司 和 一 营 的 这 第二 伊利诺伊州 到 这
[graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [və'sɪnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][reɪndʒ][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrmd] [ɪn]['bæt(ə)l]
grounds in the near vicinity of our range and immediately formed in battle
理由 在 这 靠近 附近 的 我们的 范围 和 立即地 形成 在 战斗
[ə'reɪ] .
array .
大批 .

我们与第二伊利诺伊步兵团的一个营一起行军到我们靶场附近的场地，并立即列队战斗。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We were opposed by the First North Carolina and two battalions of the
我们 是 反对 经过 这 第一的 北 卡罗莱纳 和 二 营 的 这
['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] .
Second Illinois .
第二 伊利诺伊州 .

我们遭到了北卡罗来纳州第一团和第二伊利诺伊团两个营的抵抗。

[skaʊts] [ænd; ənd] ['flæŋkərz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
Scouts and flankers were sent out from our company , the latter in charge
童子军 和 侧翼 是 发送 出去 从 我们的 公司 , 这 后者 在 收费
[ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] [væn]['roʊdən] .
of Sergeant Van Roden .
的 军士 范 罗登 .

我们连队派出了侦察兵和侧翼兵，其中侧翼兵由范罗登中士负责。

['skɜːrmɪʃərz] ['ʌndər] ['sɑːrdʒənt] [dæbɪnɪt] [ðen] [əd'vænst] .
Skirmishers under Sergeant Dabinett then advanced .
散兵游勇 在下面 军士 达比内特 然后 先进的 .

随后，达比内特中士率领的散兵向前推进。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
The balance of the company were ordered to deploy and lie down .
这 平衡 的 这 公司 是 订购 到 部署 和 说谎 向下 .

公司其余人员奉命部署并卧倒。

[suːn] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɪn] [frʌnt] , [ðen] [keɪm] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
Soon shots were fired in front , then came shots from the right ,
很快 镜头 是 被解雇 在 正面 , 然后 来了 镜头 从 这 正确的 ,

很快，前方响起了枪声，接着右侧也传来了枪声。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] .

as	the	scouts	met	the	enemy	and	were	driven	in	.
作为	这	侦察兵	遇见	这	敌人	和	是	驱动	在	.

侦察兵与敌人遭遇，被击退。

['hevi] ['vɔliz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] .

Heavy	volleys	followed	,	and	nearer	and	nearer	they	came	.
重的	截击	随后	,	和	更近	和	更近	他们	来了	.

猛烈的炮火接踵而至，越来越近。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [fɑːr] [ə'hed] .

The	trees	and	undergrowth	were	so	thick	we	could	not	see	very	far	ahead	.
这	树木	和	灌木丛	是	所以	厚的	我们	可以	不是	看	非常	远的	前方	.

树木和灌木丛非常茂密，我们几乎看不到远处的景色。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['vɑːli] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['sentər] ,

Finally	a	volley	was	fired	on	our	right	center	,
最后	一个	截击	曾是	被解雇	在	我们的	正确的	中心	,

最后，对方向我方右路中路发起了一轮齐射。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] ['sɑːrdʒənt] [dæbɪnɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɜːrmɪʃərz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

then	we	saw	Sergeant	Dabinett	and	his	skirmishers	running	in	,	perspiration
然后	我们	锯	军士	达比内特	和	他的	散兵游勇	跑步	在	,	汗

['striːmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

streaming	down	their	faces	.
流媒体	向下	他们的	面孔	.

然后我们看到达比内特中士和他的散兵跑了进来，汗水顺着他们的脸颊流下来。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

Immediately	the	supports	returned	the	fire	and	we	were
立即地	这	支持	返回	这	火	和	我们	是

支援部队立即还击，我们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[suːn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [smoʊk] .

soon	enveloped	in	smoke	.
很快	被包裹	在	抽烟	.

很快便被烟雾笼罩。

[luː'tenənt] ['brʌnərz] [kə'mænd] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'plɔɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]

Lieutenant	Brunner's	command	rang	out	,	and	we	deployed	,	extending	the	firing
中尉	布鲁纳的	命令	响铃	出去	,	和	我们	已部署	,	扩展	这	射击

[laɪn] , — [ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

line	,	—	all	were	now	in	action	.
线	,	—	全部	是	现在	在	行动	.

布鲁纳中尉的命令响起，我们展开部署，拉长了射击线——所有人都投入了战斗。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['stedi] [ɪn][ðer; ðər] ['vɑːli] ['faɪərɪŋ] .

Our	boys	were	remarkably	steady	in	their	volley	firing	.
我们的	男孩们	是	非常	稳定的	在	他们的	截击	射击	.

我们的士兵齐射非常稳定。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['flæŋkərz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ]

Additional	**flankers**	**were**	**thrown**	**out**	**on**	**our**	**left**	**and**	**it**	**was**	**quite**	**amusing**
额外的	侧翼	是	抛掷	出去	在	我们的	左边	和	它	曾是	相当	有趣

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hedz] [dʌk] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm]

to	**see**	**the**	**enemy's**	**heads**	**duck**	**when**	**a**	**dozen**	**shots**	**were**	**fired**	**at**	**them**
到	看	这	敌人的	头部	鸭子	什么时候	一个	打	镜头	是	被解雇	在	他们

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

from	**an**	**unexpected**	**quarter**	**.**
从	一个	意外	四分之一	.

我们左翼又派出了额外的侧翼部队，看到敌人在意外方向遭到十几发子弹射击时纷纷低头，真是滑稽极了。

[ðɪs] ['faɪnəli] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

This	**finally**	**brought**	**forth**	**a**	**volley**	**from**	**the**	**enemy**	**,**	**who**	**had**	**been**	**under**	**cover**	**,**
这	最后	带来	前进	一个	截击	从	这	敌人	,	WHO	有	到过	在下面	覆盖	,

这最终激怒了一直躲在掩体后的敌人，他们随即发动了一轮齐射。

[ˌwerə'pɑːn] [wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['bɑːdi] , [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] ;

whereupon	**we**	**fell**	**back**	**to**	**the**	**main**	**body**	**,**	**while**	**the**	**enemy**	**advanced**	**;**
于是	我们	跌倒	后退	到	这	主要的	身体	,	尽管	这	敌人	先进的	;

于是我们撤退到主力部队，而敌人则继续前进；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bæt(ə)l] " [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	**the**	**recall**	**was**	**sounded**	**and**	**the**	**"**	**battle**	**"**	**was**	**over**	**.**
但	这	记起	曾是	听起来	和	这	"	战斗	"	曾是	超过	.

但召回令已经发出，“战斗”结束了。

[dʒʊ'laɪ] 31st ['praɪvət] [gaɪ] [el] . [feɪk] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜːrn(ə)l] [-] ['ɔːrdərli] .

July	**31st**	**Private**	**Guy**	**L**	**.**	**Fake**	**was**	**appointed**	**Colonel**	**Hine's**	**orderly**	**.**
七月	31st	私人的	盖伊	L	.	伪造的	曾是	任命	上校	海因斯	秩序	.

7月31日，二等兵盖伊·L·费克被任命为海因上校的勤务兵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [men] ,

This	**was**	**a**	**position**	**highly**	**prized**	**by**	**the**	**men**	**,**
这	曾是	一个	位置	高度	珍贵的	经过	这	男人	,

这是男人们非常看重的一个职位。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [ə'piəriŋ] ['praɪvət] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd]

as	**the**	**best**	**appearing**	**private**	**was**	**selected**	**to**	**fill**	**it**	**from**	**the**	**guard**
作为	这	最好的	出现	私人的	曾是	已选	到	充满	它	从	这	警卫

['diːteɪl] [ʌv; əv]['oʊvər] ['fɪfti] .

detail	**of**	**over**	**fifty**	**.**
细节	的	超过	五十	.

从五十多名卫兵中挑选出相貌最出众的一名士兵来填补这个空缺。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [went] ['kræbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz]['rɪvər][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk]

A	**party**	**of**	**our**	**boys**	**went**	**crabbing**	**in**	**the**	**St**	**.**	**Johns**	**river**	**and**	**brought**	**back**
一个	派对	的	我们的	男孩们	去	捕蟹	在	这	英石	.	约翰斯	河	和	带来	后退

- [kræbz] .

201	**crabs**	**.**
-	螃蟹	.

我们几个男孩去圣约翰河抓螃蟹，一共抓了 201 只螃蟹回来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːst] .

These	**were**	**distributed**	**and**	**we**	**had**	**quite**	**a**	**feast**	**.**
这些	是	分布式	和	我们	有	相当	一个	盛宴	.

这些食物分发完毕，我们享用了一顿丰盛的大餐。

['kʌmpəni] [ef] [men] [kɔːt] - .

Company	**F's**	**men**	**caught**	**225**	**.**
公司	的	男人	捕捉	-	.

F公司的人抓住了225人。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	residents	told	us	they	were	unfit	to	eat	,	but	we	proved	to	them
这	居民	讲述	我们	他们	是	不合格	到	吃	,	但	我们	已证实	到	他们

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

that	they	were	.
那	他们	是	.

居民们告诉我们他们不适合进食，但我们向他们证明了他们确实不适合进食。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] ['veri] [fjuː] [fruːts]

We	found	in	our	travels	very	few	fruits
我们	成立	在	我们的	旅行	非常	很少	水果

我们在旅途中几乎没找到什么水果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'bʌndəns] .

and	vegetables	where	we	had	expected	to	find	an	abundance	.
和	蔬菜	在哪里	我们	有	预期的	到	寻找	一个	丰富	.

我们原本以为会有很多蔬菜的地方，却什么也没找到。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['plenti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

In	the	market	in	Jacksonville	we	could	see	plenty	of	vegetables	;
在	这	市场	在	杰克逊维尔	我们	可以	看	很多	的	蔬菜	;

在杰克逊维尔的市场上，我们看到了大量的蔬菜；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlɚz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tetoz] , ['kæbidʒz] ,

but	when	we	intimated	to	the	dealers	that	the	potatoes	,	cabbages	,
但	什么时候	我们	暗示	到	这	经销商	那	这	土豆	,	卷心菜	,

但当我们向经销商暗示土豆、卷心菜、

['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['kærəts] [lʊkt] [ə'baʊt] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] , [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed]

onions	and	carrots	looked	about	like	they	did	farther	north	,	they	laughed	and	said
洋葱	和	胡萝卜	看起来	关于	喜欢	他们	做过	更远	北	,	他们	笑了	和	说

: " [wel] ,

:	"	Well	,
:	"	出色地	,

洋葱和胡萝卜看起来和更北边的地方差不多，他们笑着说："嗯，

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .

I	shouldn't	wonder	,	for	they	came	from	New	Jersey	and	Pennsylvania	.
我	不应该	想知道	,	为了	他们	来了	从	新的	球衣	和	宾夕法尼亚州	.

我不应该感到惊讶，因为他们来自新泽西州和宾夕法尼亚州。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fruːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['blækˌberiz] , ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd]

"	A	great	many	of	the	small	fruits	,	such	as	blackberries	,	raspberries	and
"	一个	伟大的	许多	的	这	小的	水果	,	这样的	作为	黑莓	,	覆盆子	和

['strɔːberɪz] , [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] .

strawberries	,	came	from	Georgia	.
草莓	,	来了	从	乔治亚州	.

"许多小浆果，如黑莓、覆盆子和草莓，都产自佐治亚州。"

['piːtʃɪz] [ə'loʊn] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] .

Peaches	alone	were	plentiful	.
桃子	独自的	是	丰富	.

单单桃子就很多。

[pə(ː)'simənz] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] .

Persimmons	were	occasionally	seen	.
柿子	是	偶尔	已见	.

偶尔能看到柿子。

['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['veri] [ə'bʌndənt] .

Tropical	fruits	,	of	course	,	were	very	abundant	.
热带	水果	,	的	课程	,	是	非常	丰富	.

热带水果自然也十分丰富。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [frɔːst] [ʌv; əv] - ,

The	orange	trees	in	this	section	were	killed	by	the	great	frost	of	1895	,
这	橙子	树木	在	这	部分	是	被杀	经过	这	伟大的	霜	的	-	,

这一带的橘子树在1895年的大霜冻中全部死亡。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'gen] .

but	were	beginning	to	bear	again	.
但	是	开始	到	熊	再次	.

但他们又开始怀孕了。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [per] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] .

The	tree	was	as	common	a	sight	as	our	pear	and	apple	trees	.
这	树	曾是	作为	常见的	一个	视线	作为	我们的	梨	和	苹果	树木	.

这棵树和我们这里的梨树、苹果树一样常见。

['wɔːtəˌmelənz] [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Watermelons	were	so	plentiful	that	the	market	was	glutted	with	them	,
西瓜	是	所以	丰富	那	这	市场	曾是	饱食	和	他们	,

西瓜产量非常高，市场上西瓜供过于求。

[ænd; ənd][faɪv] [sents] [wʊd] [baɪ] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][wʌn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] .

and	5	cents	would	buy	as	large	a	one	as	could	be	lifted	.
和	5	分	会	买	作为	大的	一个	一	作为	可以	是	抬起	.

花5美分就能买到你能举起的最大的一个。

[ðə; ði] ['stɔːˌkiːpəz] ['kɔːʃənd] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [raɪp] [wʌnz] .

The	storekeepers	cautioned	us	not	to	buy	the	small	ripe	ones	.
这	店主	警告	我们	不是	到	买	这	小的	成熟	一个	.

店主告诫我们不要买那些个头小、已经成熟的果实。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv] ['sloʊər] [groʊθ] ,

They	having	been	of	slower	growth	,
他们	拥有	到过	的	慢点	生长	,

它们的增长速度较慢，

[kən'teɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][im'pjuəritis][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr]

contained	more	of	the	impurities	of	the	soil	and	were	consequently	more
包含	更多的	的	这	杂质	的	这	土壤	和	是	最后	更多的

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz]

liable	to	cause
容易	到	原因

土壤中杂质含量较高，因此更容易造成污染。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['fiːvəz] .

fevers	.
发烧	.

发烧。

['æftər] ['ɔːgəst] 1st [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['mɛlənz] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .

After	August	1st	the	sale	of	melons	was	prohibited	.
后	八月	1st	这	销售	的	甜瓜	曾是	禁止	.

8月1日之后，禁止销售甜瓜。

[ðə; ði] [swiːt] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [groʊn] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

The	sweet	potatoes	were	considerably	darker	than	those	grown	farther	north	and
这	甜的	土豆	是	相当	较暗	比	那些	生长	更远	北	和

[mʌtʃ] [swiːtər] .

much	sweeter	.
很多	更甜	.

这些红薯的颜色比北方种植的红薯深得多，味道也甜得多。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['veri] [gʊd] [paɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pedld] [ɪn][ðə; ði]

The	colored	people	made	very	good	pies	out	of	them	,	which	they	peddled	in	the
这	有色	人们	制成	非常	好的	馅饼	出去	的	他们	,	哪个	他们	兜售	在	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

黑人用这些食材做了非常好的馅饼，然后在营地里兜售。

[ðiːz] [paɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pʌmpkɪn] [paɪz] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

These	pies	were	quite	similar	to	our	pumpkin	pies	in	appearance	.
这些	馅饼	是	相当	相似的	到	我们的	南瓜	馅饼	在	外貌	.

这些馅饼的外观和我们的南瓜馅饼非常相似。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['skersəti] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi]

With	this	scarcity	of	fruits	and	vegetables	it	was	no	wonder	that	we
和	这	缺乏	的	水果	和	蔬菜	它	曾是	不	想知道	那	我们

[dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ə; eɪ][bɑːks][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ,

jumped	for	joy	when	a	box	was	received	from	home	which	contained	,
跳了起来	为了	喜悦	什么时候	一个	盒子	曾是	已收到	从	家	哪个	包含	,

由于水果蔬菜如此匮乏，当我们收到家里寄来的装有以下物品的箱子时，我们欣喜若狂也就不足为奇了：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] [θriː] ['sɑːlɪd]

among	other	things	,	a	can	of	preserved	blackberries	and	three	solid
之中	其他	事物	,	一个	能	的	保存完好	黑莓	和	三	坚硬的

['kjuːkʌmbərz] ,

cucumbers	,
黄瓜	,

除此之外，还有一罐腌制黑莓和三根结实的黄瓜。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [wen] [hoʊm] [ɑːn] ['fɜːrloʊ]

the	seed	of	which	latter	had	been	planted	by	the	writer	when	home	on	furlough
这	种子	的	哪个	后者	有	到过	已种植	经过	这	作家	什么时候	家	在	休假

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑːrtɪd] [saʊθ] .

the	day	before	the	regiment	started	south	.
这	天	前	这	团	开始	南	.

后者的种子是作者在部队南下出发的前一天休假回家时种下的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[pɑːrt] [fɪfθ]

PART	FIFTH
部分	第五

第五部分

['ɔːgəst] -

AUGUST	1898
八月	-

1898年8月

[ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [deɪz]
ITS **BRIGHT** **AND** **GLOOMY** **DAYS**
它是 明亮的 和 阴沉 天

晴天与阴天

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['ɔːgəst] 2d , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti][ɪn]
ON **Tuesday** **evening** **,** **August** **2d** **,** **the** **officers** **of** **the** **regiment** **gave** **a** **lawn** **party** **in**
在 周二 晚上 , 八月 2d , 这 警官 的 这 团 给予 一个 草地 派对 在
[kæmp] .
camp **.**
营 .

8月2日星期二晚上，该团军官在营地举行了一场草坪派对。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [-] [tent] ,
A **platform** **was** **built** **in** **front** **of** **Colonel** **Hine's** **tent** **,**
一个 平台 曾是 建造 在 正面 的 上校 海因斯 帐篷 ,

在海恩上校的帐篷前搭建了一个平台。

[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [wʌn] [wʊd]
and **trees** **and** **shrubbery** **surrounded** **it** **in** **such** **a** **natural** **way** **that** **one** **would**
和 树木 和 灌木 包围 它 在 这样的 一个 自然的 方式 那 一 会
[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] .
have **thought** **it** **had** **been** **placed** **in** **a** **grove** **.**
有 想法 它 有 到过 放置 在 一个 树林 .

树木和灌木自然地环绕着它，让人感觉它仿佛置身于一片树林之中。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['greɪst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
The **affair** **was** **quite** **successful** **and** **was** **graced** **by** **the** **presence** **of** **General**
这 事务 曾是 相当 成功的 和 曾是 恩赐 经过 这 在场 的 一般的
[liː] [ænd; ənd] [stɑːf] ,
Lee **and** **staff** **,**
李 和 职员 ,

这次活动非常成功，李将军及其随行人员也出席了活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kəːnlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bri'geidz] [ænd; ənd]['redʒiməntz]
with **the** **Generals** **and** **Colonels** **of** **the** **different** **brigades** **and** **regiments**
和 这 将军们 和 上校 的 这 不同的 旅 和 军团
[ɪn'kæmpt] [hɪr] , [bɪ'saɪdz] ['nəutəbəlz][frʌm; frəm] ['dʒæksənˌvɪl] .
encamped **here** **,** **besides** **notables** **from** **Jacksonville** **.**
营地 这里 , 除了 名人 从 杰克逊维尔 .

除了杰克逊维尔的知名人士外，驻扎在这里的还有各个旅团的将军和上校。

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] 4th , [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʃæm] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Thursday **,** **August** **4th** **,** **we** **had** **another** **sham** **battle** **,** **and** **this** **time** **we** **were**
周四 , 八月 4th , 我们 有 其他 假 战斗 , 和 这 时间 我们 是
[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] ,
the **attacking** **force** **,**
这 攻击 力量 ,

8月4日星期四，我们又进行了一场模拟战斗，这次我们是进攻方。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ænd; ənd][wʌn] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
composed **of** **our** **regiment** **and** **one** **battalion** **of** **the** **First** **North** **Carolina** **.**
由 的 我们的 团 和 一 营 的 这 第一的 北 卡罗莱纳 .

由我团和北卡罗来纳州第一团的一个营组成。

[ə'poʊzd] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɜːr; wər] [tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nɔːrθ]
Opposed **to** **us** **on** **the** **defensive** **were** **two** **battalions** **of** **the** **First** **North**
反对 到 我们 在 这 防守 是 二 营 的 这 第一的 北
[ˌkærə'lainə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt] .
Carolina **and** **the** **Second** **Illinois** **regiment** **.**
卡罗莱纳 和 这 第二 伊利诺伊州 团 .

在防御工事上与我们对抗的是北卡罗来纳州第一团和第二团的两个营。

[əˈbaʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] [kæmp] [ˈaʊər; ɑːr] [ædˈvæns] [gɑːrd] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kənˈsiːld] [ɪn]

About	one	mile	from	camp	our	advance	guard	came	upon	the	enemy	concealed	in
关于	一	英里	从	营	我们的	进步	警卫	来了	之上	这	敌人	暗	在

[ə; eɪ] [rəˈviːn] ,

a	ravine	,
一个	峡谷	,

在距离营地大约一英里的地方，我们的先头部队发现敌人藏在一条沟壑里。

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

along	which	they
沿着	哪个	他们

他们沿着这些路线

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[hæd; həd] [dɪˈplɔɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [tʊk] [pleɪs] .

had	deployed	,	and	a	rapid	exchange	of	shots	took	place	.
有	已部署	,	和	一个	迅速的	交换	的	镜头	采取	地方	.

双方展开交火，迅速展开枪战。

[ˈkʌmpəni] [ˈæftər] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈredʒɪmənt] [wɜːr; wər] [dɪˈplɔɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Company	after	company	of	our	regiment	were	deployed	on	the	run	to	their
公司	后	公司	的	我们的	团	是	已部署	在	这	跑步	到	他们的

[ˈskɜːrmɪʃ] [laɪnz] .

skirmish	lines	.
小规模冲突	线条	.

我团各连队陆续被部署到各自的散兵线。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈkʌmpəni] [əˈraɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

As	each	company	arrived	it	immediately	engaged	the	enemy	.
作为	每个	公司	到达的	它	立即地	已订婚的	这	敌人	.

每个连队抵达后立即与敌人交战。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ˈbiːɪŋ] [læst] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rʌn] ,

Our	company	being	last	in	order	of	march	,	we	had	longer	to	run	,
我们的	公司	存在	最后的	在	命令	的	行进	,	我们	有	更长	到	跑步	,

由于我们公司在三月份的出发顺序中垫底，所以我们有更长的时间来跑动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pleɪst] [fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [raɪt] .

and	we	were	placed	far	on	the	enemy's	right	.
和	我们	是	放置	远的	在	这	敌人的	正确的	.

我们被部署在敌军右翼的远处。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [flæŋk] [bæk] ,

In	fact	,	we	succeeded	completely	in	turning	their	right	flank	back	,
在	事实	,	我们	成功了	完全地	在	转弯	他们的	正确的	侧翼	后退	,

事实上，我们成功地彻底扭转了他们的右翼防线。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bent] [baʊ; boʊ] .

so	that	their	whole	line	was	like	a	bent	bow	.
所以	那	他们的	所有的	线	曾是	喜欢	一个	弯曲	弓	.

所以他们的整个队伍就像一张弯曲的弓。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [pʊʃt] [θruː] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [fensiz] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈenəmi]

Our	company	pushed	through	and	over	fences	and	came	upon	the	enemy
我们的	公司	推动	通过	和	超过	栅栏	和	来了	之上	这	敌人

[ˈlaɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

lying	behind	a	fence	at	the	rear	of	a	house	.
说谎	在后面	一个	栅栏	在	这	后部	的	一个	房子	.

我公司突破并翻越栅栏，发现敌人正躲在一栋房子后面的栅栏后面。

[hɪr] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːtɪst] ,
Here the fire was the hottest ,
这里 这 火 曾是 这 最热门 ,

这里的火势最猛。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and at one time our lines were within fifty feet of each other ,
和 在 一 时间 我们的 线条 是 之内 五十 脚 的 每个 其他 ,

曾经我们的战线相距不到五十英尺，

[bʌt; bət][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði][jɑːrd] .
but just able to see through the bushes that lined the yard .
但 只是 有能力的 到 看 通过 这 灌木丛 那 衬里 这 院子 .

但只能透过院子边的灌木丛看到外面。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪkˌneɪmd] [ðɪs] " [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] ['skɜːrmɪʃ] .
The boys nicknamed this " the back - yard skirmish .
这 男孩们 绰号 这 " 这 后退 - 院子 小规模冲突 .

男孩们把这场冲突戏称为“后院小规模冲突”。

" [ˌriːˌinˈfɔːˌsments] [ə'raɪvɪŋ] , [wiː; wi] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,
" Reinforcements arriving , we gradually extended our lines ,
" 增援部队 抵达 , 我们 逐步地 扩展 我们的 线条 ,

随着援军抵达，我们逐步扩大了防线。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][foʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər][ə'pɑːn] [θriː] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .
so that the foe were having a hot fire upon three sides at once .
所以 那 这 敌人 是 拥有 一个 热的 火 之上 三 侧面 在 一次 .

这样一来，敌人就同时遭受了三面猛烈的炮火攻击。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,
Expecting a general advance along the lines at this time , we held our fire ,
期待 一个 一般的 进步 沿着 这 线条 在 这 时间 , 我们 握住 我们的 火 ,

预计此时敌军会沿着战线全面推进，所以我们没有开火。

[æz; əz]['oʊnli] [ten] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [ʌp]
as only ten blank cartridges had been given us and we had used up
作为 仅有的 十 空白的 墨盒 有 到过 给定 我们 和 我们 有 用过的 向上
['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
nearly all of them .
几乎 全部 的 他们 .

因为只给了我们十个空白墨盒，而我们几乎都用完了。

[wiː; wi] [leɪ] [ɑːn]
We lay on
我们 躺 在

我们躺在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] , [pər'spaɪr] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə]
the ground in the hot sun , perspiring from every pore , expecting every minute to
这 地面 在 这 热的 太阳 , 出汗 从 每一个 孔隙 , 期待 每一个 分钟 到
[rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːrd] .
receive the word .
收到 这 单词 .

烈日下的地面，每个毛孔都在冒汗，每分每秒都在等待消息的到来。

['ræpɪd]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] [left] [ænd; ənd] ['sentər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔːf]

Rapid	**firing**	**was**	**going**	**on**	**on**	**our**	**extreme**	**left**	**and**	**center**	**and**	**away**	**off**
迅速的	射击	曾是	去	在	在	我们的	极端	左边	和	中心	和	离开	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['vɔliz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] .

to	**the**	**right**	**the**	**volleys**	**were**	**thundering**	**.**
到	这	正确的	这	截击	是	雷鸣	.

我方左翼和中翼遭到猛烈射击，右侧远处也响起了雷鸣般的齐射。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

This	**was**	**a**	**sore**	**temptation**	**to**	**the**	**boys**	**,**
这	曾是	一个	疮	诱惑	到	这	男孩们	,

这对男孩们来说是一个难以抗拒的诱惑。

[huː] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [pɑːpt] [ə'weɪ] [wer'evər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm]

who	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**popped**	**away**	**wherever**	**they**	**saw**	**a**	**head**	**emerge**	**from**
WHO	每一个	一次	在	一个	尽管	爆裂	离开	无论	他们	锯	一个	头	出现	从

[ðə; ði] [tɔːl] [græs] ,

the	**tall**	**grass**	**,**
这	高的	草	,

它们时不时会从高高的草丛里探出头来，然后迅速溜走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][drɑːp][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd]

and	**it**	**delighted**	**them**	**greatly**	**to**	**see**	**the**	**individual**	**drop**	**as**	**he**	**heard**
和	它	高兴极了	他们	非常	到	看	这	个人	降低	作为	他	听到

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

the	**report**	**,**
这	报告	,

听到报告后，看到那人倒下，他们都欣喜若狂。

['siːmɪŋli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæd; həd][ðə; ði] " [drɑːp] " [ɑːn][hɪm; ɪm] .

seemingly	**ashamed**	**to**	**find**	**that**	**the**	**other**	**fellow**	**had**	**the**	**"**	**drop**	**"**	**on**	**him**	**.**
似乎	羞愧	到	寻找	那	这	其他	同伴	有	这	"	降低	"	在	他	.

他似乎很羞愧地发现对方抢先一步。

['sʌd(ə)n] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

Sudden	**cheering**	**from**	**the**	**center**	**was**	**the**	**signal**	**for**	**our**	**advance**	**.**
突然	欢呼	从	这	中心	曾是	这	信号	为了	我们的	进步	.

中央突然响起欢呼声，这是我们前进的信号。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi]['oʊnli][ræn] [ə'baʊt] [ten] [ja:dz] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

This	**time**	**we**	**only**	**ran**	**about**	**ten**	**yards**	**and**	**then**	**dropped**	**like**	**a**	**flash**	**,**
这	时间	我们	仅有的	跑	关于	十	码	和	然后	掉落	喜欢	一个	闪光	,

这次我们只跑了大约十码就瞬间倒下了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪntuː][juː 'es] .

for	**the**	**enemy**	**was**	**about**	**to**	**pour**	**a**	**volley**	**into**	**us**	**.**
为了	这	敌人	曾是	关于	到	倒	一个	截击	进入	我们	.

因为敌人即将向我们倾泻一轮炮火。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] " [siːs] ['faɪərɪŋ] " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] "

Just	**at**	**this**	**moment**	**the**	**bugle**	**sounded**	**the**	**"**	**cease**	**firing**	**"**	**and**	**then**	**the**	**"**
只是	在	这	片刻	这	号角	听起来	这	"	停止	射击	"	和	然后	这	"

[ə'sembli] .

assembly	**.**
集会	.

就在这时，号角吹响了“停止射击”的命令，然后又吹响了“集合”的命令。

" [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] .

"	**When**	**the**	**firing**	**ceased**	**we**	**had**	**our**	**opponents**	**nearly**	**surrounded**	**.**
"	什么时候	这	射击	停止	我们	有	我们的	对手	几乎	包围	.

“当枪声停止时，我们几乎已经包围了对手。”

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz][hɜːrt] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

One	man	was	hurt	slightly	with	a	bayonet	.
一	男人	曾是	伤害	轻微地	和	一个	刺刀	.

一名男子被刺刀轻伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

It	was	a	great	victory	for	the	Second	New	Jersey	.
它	曾是	一个	伟大的	胜利	为了	这	第二	新的	球衣	.

这是新泽西第二军团的一场伟大胜利。

[luː'tenənt] ['brʌnɝ] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [el] ['ɑːfəsərz]['prez(ə)nt] ,

Lieutenant	Brunner	,	the	only	one	of	Company	L's	officers	present	,
中尉	布鲁纳	,	这	仅有的	一	的	公司	的	警官	展示	,

布鲁纳中尉是L连唯一在场的军官。

[hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [ænd; ənd]

had	a	hard	time	trying	to	keep	his	command	under	control	,	and
有	一个	难的	时间	尝试	到	保持	他的	命令	在下面	控制	,	和

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][eks]

succeeded	ex
成功了	前任

他很难控制自己的部队，并且成功地做到了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[triːməli] [wel] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] ,

tremely	well	,	deserving	the	highest	praise	,
特雷梅利	出色地	,	值得	这	最高	称赞	,

非常出色，值得最高赞誉。

[ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ['prɑːmptli]

the	non	-	commissioned	officers	and	men	conforming	to	his	commands	promptly
这	非	-	委托	警官	和	男人	符合	到	他的	命令	及时

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

and	with	energy	.
和	和	活力	.

士官和士兵迅速而有力地服从他的命令。

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['kʌmpəni] [drɪl] [luː'tenənt] ['brʌnɝ] [sent] [ðə; ði][fɜːrst] [plə'tuːn] [aʊt] [θruː]

Friday	morning	at	company	drill	Lieutenant	Brunner	sent	the	first	platoon	out	through
星期五	早晨	在	公司	钻头	中尉	布鲁纳	发送	这	第一的	排	出去	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst] .

the	woods	and	five	minutes	later	the	second	to	find	the	first	.
这	树林	和	五	分钟	之后	这	第二	到	寻找	这	第一的	.

星期五早上，在连队操练中，布鲁纳中尉派第一排穿过树林，五分钟后，第二排派人去寻找第一排。

[ðə; ði] ['sekənd] , ['ʌndər] ['sɑːrdʒənt][væn]['roʊdən] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði][fɜːrst] ,

The	second	,	under	Sergeant	Van	Roden	,	took	a	short	cut	to	intercept	the	first	,
这	第二	,	在下面	军士	范	罗登	,	采取	一个	短的	切	到	截距	这	第一的	,

第二辆摩托车，由范罗登中士指挥，抄近路去拦截第一辆摩托车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['sɑːrdʒənt] [tʃɑːrlz] [dæbɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] :

which	was	under	Sergeant	Charles	Dabinett	,	and	this	was	what	happened	:
哪个	曾是	在下面	军士	查尔斯	达比内特	,	和	这	曾是	什么	发生	:

当时的指挥官是查尔斯·达比内特中士，事情经过是这样的：

[wiː; wi] ([ðə; ði] ['sekənd]) [tʊk] [poʊst][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [jɑːrd] .

We	(	the	second	)	took	post	behind	a	shed	in	a	deserted	yard	.
我们	(	这	第二	)	采取	邮政	在后面	一个	棚	在	一个	荒凉的	院子	.

我们（第二队）在废弃院子里的棚子后面设伏。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fens] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	stationed	with	four	men	along	a	fence	from	which	some	of	the
我	曾是	驻	和	四	男人	沿着	一个	栅栏	从	哪个	一些	的	这

['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

boards	were	missing	.
板	是	丢失的	.

我和四个人驻守在一段栅栏旁，栅栏的一些木板已经不见了。

['sɑːrdʒənt] ['kɔlinz] , [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [kreg] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ,

Sergeant	Collins	,	with	Private	Craig	and	two	others	,
军士	柯林斯	,	和	私人的	克雷格	和	二	其他的	,

科林斯中士，与列兵克雷格和其他两人一起，

[went] [aʊt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [plə'tuːn] [ə'pɪrd] [ðiːz] [fɔːr] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] ,

went	out	and	as	the	first	platoon	appeared	these	four	set	up	a	great	shouting	,
去	出去	和	作为	这	第一的	排	出现	这些	四	放	向上	一个	伟大的	喊叫	,

他们出去后，第一排刚一出现，这四个人就大声喊叫起来。

['lʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][pæst]['aʊər; ɑːr] [ˌæmbəs'keɪd] .

luring	them	on	past	our	ambuscade	.
诱饵	他们	在	过去的	我们的	伏击	.

引诱他们越过我们的埋伏圈。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [legd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	long	legged	men	of	the	first	were	so	intent	upon	coming	up	with	the
这	长的	腿	男人	的	这	第一的	是	所以	意图	之上	未来	向上	和	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

第一群长腿男人一心想发明第二个，

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['sɑːrdʒənt] ['kɔlinz] [ænd; ənd] [θriː] [men] ,

represented	by	Sergeant	Collins	and	three	men	,
代表	经过	军士	柯林斯	和	三	男人	,

由柯林斯中士和三名男子代表，

[huːz] ['hedz] ['oʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

whose	heads	only	could	be	seen	above	the	tall	grass	and	bushes	,
谁	头部	仅有的	可以	是	已见	多于	这	高的	草	和	灌木丛	,

只能从高高的草丛和灌木丛中看到他们的脑袋，

[ðæt] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] ['ʌndər] ['kɔːrpərəl] ['kəuin] [went] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][set]

that	one	section	under	Corporal	Cohen	went	fairly	and	squarely	into	the	trap	set
那	一	部分	在下面	下士	科恩	去	相当	和	完全	进入	这	陷阱	放

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

科恩下士率领的那一个小队，完全落入了为他们设下的陷阱。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz] ,

But	,	unlike	the	rough	riders	,
但	,	与此不同	这	粗糙的	骑手	,

但是，与那些粗犷的骑兵不同，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ə'gen] , [fɔːr; fər][maɪ]['diːteɪl] ,

they	could	not	get	out	again	,	for	my	detail	,
他们	可以	不是	得到	出去	再次	,	为了	我的	细节	,

据我所知，他们再也出不去了。

['getɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] , [ðeɪ]

getting	in	their	rear	and	being	reinforced	by	the	rest	of	the	platoon	,	they
获得	在	他们的	后部	和	存在	加强型	经过	这	休息	的	这	排	,	他们

[wɜːr; wər] [suːn] [dis'aːrmd] .

were	soon	disarmed	.
是	很快	解除武装	.

在他们后方，加上排里其他士兵的增援，他们很快就被缴械了。

[ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɑːrdʒənt] [dæbɪnɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['teɪkən]

The	first	section	with	Sergeant	Dabinett	coming	to	their	relief	were	also	taken
这	第一的	部分	和	军士	达比内特	未来	到	他们的	宽慰	是	还	已采取

['ɪntuː][kæmp] .

into	camp	.
进入	营	.

第一节队伍在达比内特中士的接替下也被带进了营地。

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Lessons	of	this	sort	were	likely	to	be	of	great	benefit	to	the	boys	,
课程	的	这	种类	是	可能	到	是	的	伟大的	益处	到	这	男孩们	,

这类课程很可能对孩子们大有裨益。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θroʊn] [aʊt] [æz; əz] ['flæŋkərz]

especially	as	parts	of	our	company	were	usually	thrown	out	as	flankers
尤其	作为	部分	的	我们的	公司	是	通常	抛掷	出去	作为	侧翼

[fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

for	the	regiment	,
为了	这	团	,

尤其是我们连队的一部分人经常被派去担任团里的侧翼部队，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [kən'tɪnjuəli] .

and	taught	them	to	be	on	their	guard	continually	.
和	教授	他们	到	是	在	他们的	警卫	持续	.

并教导他们时刻保持警惕。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['klaɪmət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

Towards	the	middle	of	August	the	climate	began	to	tell	on	the	boys	.
向	这	中间	的	八月	这	气候	开始	到	告诉	在	这	男孩们	.

到了八月中旬，气候开始对男孩们产生影响。

['dʊrɪŋ] [dʒuːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]

During	June	the	ground	was	very	dry	and	the	atmosphere	was	clear	and
期间	六月	这	地面	曾是	非常	干燥	和	这	气氛	曾是	清除	和

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [paɪnz] .

full	of	the	odor	of	pines	.
满的	的	这	气味	的	松树	.

六月份的时候，地面非常干燥，空气清新，弥漫着松树的香气。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði][reɪnz] [kə'menst] , [ænd; ənd]['hɑːrdli][dɪd][ðə; ði] ['tɔːrənt] [siːs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [set]

In	July	the	rains	commenced	,	and	hardly	did	the	torrent	cease	before	the	sun	set
在	七月	这	雨	开始	,	和	几乎	做过	这	激流	停止	前	这	太阳	放

['evriθɪŋ] ['stiːmɪŋ] .

everything	steaming	.
一切	蒸煮	.

七月雨季来临，暴雨刚停，太阳就落山了，万物都蒸腾着热气。

['veɪpər][æt; ət] [naɪt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

Vapor	at	night	rose	from	the	ground	in	greater	quantities	and	it	was	not
汽	在	夜晚	玫瑰	从	这	地面	在	更大的	数量	和	它	曾是	不是

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] .

long	before	the	hospitals	were	taxed	to	their	utmost	.
长的	前	这	医院	是	已征税	到	他们的	极致	.

夜间，地面上升起的水汽量越来越大，不久之后，医院就不堪重负。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['keɪsɪz] [hoʊm] ['sɪknəs] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

In	a	great	many	cases	home	sickness	would	lead	the	way	,	while	in	others	it	was
在	一个	伟大的	许多	案例	家	疾病	会	带领	这	方式	,	尽管	在	其他的	它	曾是

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

excesses	.
过剩	.

在很多情况下，思乡之情是主要原因；而在另一些情况下，则是过度放纵。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

The	number	became	so	great	that	details	from	each	company	were	sent	to	the
这	数字	成为	所以	伟大的	那	细节	从	每个	公司	是	发送	到	这

['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz] [ə'sɪstənts] .

hospital	as	assistants	.
医院	作为	助理	.

数量如此之多，以至于每家公司都派人到医院提供详细信息作为协助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ði] ['sɪknəs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

The	sickness	was	also	felt	among	the	officers	.
这	疾病	曾是	还	毛毡	之中	这	警官	.

军官们也受到了这种疾病的影响。

['dʊrɪŋ] ['kæptɪn] ['iːliz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [luː'tenənt] [bleɪk] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

During	Captain	Ely's	leave	of	absence	Lieutenant	Blake	was	taken	down	with
期间	队长	伊利的	离开	的	缺席	中尉	布莱克	曾是	已采取	向下	和

[mə'leriəl] ['fiːvər] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]

malarial	fever	and	procured	leave	to	go	up	the	St	.	Johns	to	weather	the
疟疾	发烧	和	采购	离开	到	去	向上	这	英石	.	约翰斯	到	天气	这

['mælədi] .

malady	.
弊病	.

在伊利上尉休假期间，布莱克中尉患上了疟疾，他请了假前往圣约翰河上游疗养。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ([ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [baɪ][fɑːr]) [ə'kɜːrd]

In	the	midst	of	this	season	of	sickness	(	although	not	the	worst	by	far	)	occurred
在	这	中间	的	这	季节	的	疾病	(	虽然	不是	这	最差	经过	远的	)	发生

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒeɪkəb] - [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ,

the	passing	away	of	Private	Jacob	Kotzenberg	of	typhoid	,
这	通过	离开	的	私人的	雅各布	-	的	伤寒	,

在这一波疾病肆虐的季节里（虽然远非最严重的一季），二等兵雅各布·科岑伯格因伤寒去世。

[ðə; ði][fɜːrst]['peɪtriət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	first	patriot	of	our	command	and	the	second	in	the	regiment	,
这	第一的	爱国者	的	我们的	命令	和	这	第二	在	这	团	,

我们指挥部里第一个爱国者，也是全团第二个爱国者。

[dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [piːs] .

just	upon	the	eve	of	dawning	peace	.
只是	之上	这	前夕	的	黎明	和平	.

就在和平曙光初现的前夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm]['æftər] [bɪ'fɪtɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] , [bəuθ][æt; ət]

He	was	buried	with	honors	near	his	home	after	befitting	services	,	both	at
他	曾是	埋葬	和	荣誉	靠近	他的	家	后	合适	服务	,	两个都	在

['dʒæksənˌvɪl] [ænd; ənd] ['rʌðərfərd] .

Jacksonville	and	Rutherford	.
杰克逊维尔	和	卢瑟福	.

在杰克逊维尔和卢瑟福都举行了隆重的葬礼后，他被安葬在家乡附近，享有极高的荣誉。

[ðɪs] [deθ] [stɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['greɪtli] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

This	death	stirred	our	people	greatly	and	set	them	all	to	thinking	.
这	死亡	搅拌	我们的	人们	非常	和	放	他们	全部	到	思维	.

这场死亡事件极大地触动了我们的人民，引发了所有人的思考。

[ðə; ði] [piːs] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

The	peace	preliminaries	had	been	signed	and	our	victorious	armies	and
这	和平	预备工作	有	到过	签名	和	我们的	胜利者	军队	和

['neɪvi] [en'dʒɔɪnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] ['hɑːst(ə)l] [əd'vænsɪz] .

navy	enjoined	from	making	further	hostile	advances	.
海军	禁止	从	制作	更远	敌对的	进展	.

和平初步协议已经签署，我方胜利的陆军和海军被禁止进行进一步的敌对行动。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [dɪ'skʌst] ,

The	return	of	the	soldiers	was	eagerly	discussed	,
这	返回	的	这	士兵	曾是	急切地	讨论	,

士兵们的归来引发了热烈的讨论。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [felt] [ðæt] ['ʌðər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] [maɪt] [pæs] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

for	it	was	felt	that	others	in	our	southern	army	might	pass	away	at	any	time	.
为了	它	曾是	毛毡	那	其他的	在	我们的	南部	军队	可能	经过	离开	在	任何	时间	.

因为人们觉得南方军队中其他人随时都可能阵亡。

[wʌn] [wiːk] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [pæst] [wen] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

One	week	had	hardly	passed	when	two	more	of	our	comrades	gave	up	their	lives	.
一	星期	有	几乎	通过了	什么时候	二	更多的	的	我们的	同志们	给予	向上	他们的	生活	.

不到一周，又有两名战友献出了生命。

[dred] ['taɪfɔɪd] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑːrdi] [wɪð'stʊd] [ɪts] ['wɪðərɪŋ] [tʌtʃ] .

Dread	typhoid	hovered	over	the	camp	and	only	the	most	hardy	withstood	its	withering	touch	.
恐惧	伤寒	悬停	超过	这	营	和	仅有的	这	最多	耐寒的	经受住了考验	它是	枯萎	触碰	.

可怕的伤寒笼罩着营地，只有最强壮的人才能抵挡住它的侵袭。

[ðiːz] [dɪ'voʊtɪd] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] ['praɪvət]

These	devoted	lives	were	Private
这些	奉献	生活	是	私人的

这些奉献的生命是私密的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['henri] ['njuːmən] [ʌv; əv] ['pætərsən] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['benɪt] ['kəuin] [ʌv; əv] ['rʌðərfərd] .

Henry	Newman	of	Paterson	and	Corporal	Bennett	Cohen	of	Rutherford	.
亨利	纽曼	的	帕特森	和	下士	贝内特	科恩	的	卢瑟福	.

来自帕特森的亨利·纽曼和来自卢瑟福的下士贝内特·科恩。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [maɪ] [tent] - [meit] [ænd; ənd] [wɔːrm] [frend] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] .

The	latter	was	my	tent	-	mate	and	warm	friend	and	I	knew	him	best	.
这	后者	曾是	我的	帐篷	-	伴侣	和	温暖的	朋友	和	我	知道	他	最好的	.

后者是我的帐篷室友和挚友，我最了解他。

[æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['desələt] ['fiːlɪŋ] [spred] ['oʊvər]

At	no	other	time	during	our	service	had	such	a	desolate	feeling	spread	over
在	不	其他	时间	期间	我们的	服务	有	这样的	一个	荒凉	感觉	传播	超过

['aʊər; ɑːr][kæmp] .

our	camp	.
我们的	营	.

在我们服役期间，从未有过像现在这样凄凉的气氛笼罩着我们的营地。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['friːkwəntli] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['gluːmi] [ænd; ənd][dæmp] ,

It	rained	frequently	,	the	nights	were	gloomy	and	damp	,
它	下雨了	频繁地	,	这	夜晚	是	阴沉	和	潮湿	,

经常下雨，夜晚阴沉潮湿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɑːpjələr] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	some	of	our	most	popular	boys	had	gone	to	the	hospital	.
和	一些	的	我们的	最多	受欢迎的	男孩们	有	已消失	到	这	医院	.

我们一些最受欢迎的男生都去了医院。

['aʊər; ɑːr][foʊks][æt; ət][hoʊm][wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] .

Our	folks	at	home	were	clamoring	for	our	return	.
我们的	各位	在	家	是	喧闹	为了	我们的	返回	.

家里的亲人们一直盼着我们回来。

['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] [ðer; ðər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['triːtmənt] .

Horrible	stories	were	afloat	there	of	our	treatment	.
可怕	故事	是	漂浮	那里	的	我们的	治疗	.

那里流传着许多关于我们所受待遇的可怕传闻。

[ðə; ði] [ʌn'hɛlθfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] ['leɪtli] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] ['daʊnˌpɔːz]

The	unhealthfulness	of	the	camp	was	such	and	lately	such	terrific	downpours
这	不健康	的	这	营	曾是	这样的	和	最近	这样的	了不起	倾盆大雨

[ʌv; əv] [reɪn] [hæd; həd] ['flʌdɪd] ['evriθɪŋ] ,

of	rain	had	flooded	everything	,
的	雨	有	被淹	一切	,

营地的环境极其恶劣，而且最近连日暴雨，洪水淹没了一切。

[ðæt] [kæmps][ɑːn] ['loʊər] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'tɛnəntəbəl] , [soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi]

that	camps	on	lower	ground	had	become	untenantable	,	so	one	morning	when	we
那	营地	在	降低	地面	有	变得	不适宜居住的	,	所以	一	早晨	什么时候	我们

[faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,

found	that	our	neighbor	,
成立	那	我们的	邻居	,

地势较低的营地已经无法居住，所以一天早上，当我们发现我们的邻居……

[ðə; ði] ['sekənd] [vər'dʒɪniə] , [hæd; həd] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] ['fɑːrðər] [west] ,

the	Second	Virginia	,	had	packed	up	and	moved	farther	west	,
这	第二	弗吉尼亚州	,	有	包装	向上	和	已搬	更远	西方	,

第二弗吉尼亚军团收拾行装，向更西边的方向撤退了。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['gluːmi] ['æspekt] .

we	felt	that	something	must	be	done	to	break	the	monotonous	gloomy	aspect	.
我们	毛毡	那	某物	必须	是	完毕	到	休息	这	单调	阴沉	方面	.

我们觉得必须采取一些措施来打破这种单调阴郁的氛围。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪkənɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Our	boys	were	sickening	rapidly	,
我们的	男孩们	是	令人作呕	快速	,

我们的孩子们病情迅速恶化，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɑːpjələr] ['kɔːrpərəl] [hæd; həd] [bɪn]

and	only	a	few	days	before	one	of	our	most	popular	corporals	had	been
和	仅有的	一个	很少	天	前	一	的	我们的	最多	受欢迎的	下士	有	到过

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .

taken	from	the	street	a	hopeless	case	.
已采取	从	这	街道	一个	绝望	案件	.

就在几天前，我们最受欢迎的一名下士被从街头带走，当时他已无药可救。

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .

We	knew	it	as	we	saw	him	depart	and	pitied	the	poor	fellow	.
我们	知道	它	作为	我们	锯	他	离开	和	可怜的	这	贫穷的	同伴	.

我们看到他离开时就知道他走了，我们很同情这个可怜的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kæmp]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['meθəd]

Soon	after	our	arrival	at	camp	orders	had	been	issued	prescribing	a	method
很快	后	我们的	到达	在	营	订单	有	到过	发布	处方	一个	方法

[ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tents] ,

of	drying	the	ground	under	the	tents	,
的	烘干	这	地面	在下面	这	帐篷	,

我们到达营地后不久，就下达了命令，规定了如何晾干帐篷下的地面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [flɔːrz] .

which	had	been	provided	with	board	floors	.
哪个	有	到过	假如	和	木板	楼层	.

那里铺设了木板地板。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [wen]

Strange	to	say	,	this	order	had	been	overlooked	up	to	the	present	time	,	when
奇怪的	到	说	,	这	命令	有	到过	被忽视的	向上	到	这	展示	时间	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] ,

it	was	enforced	,
它	曾是	强制执行	,

奇怪的是，这条命令此前一直被忽视，直到现在才被强制执行。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːrz] [reɪzd] .

and	during	the	day	the	tents	were	shifted	and	the	floors	raised	.
和	期间	这	天	这	帐篷	是	转移	和	这	楼层	提高	.

白天，帐篷被移位，帐篷地面被抬高。

[laɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] ['sprɪŋkld] [ə'raʊnd] .

Lime	which	was	obtained	at	the	Commissary's	was	liberally	sprinkled	around	.
酸橙	哪个	曾是	获得	在	这	-	曾是	慷慨地	撒上	大约	.

从军需处弄来的石灰被大量撒在了周围。

[ðə; ði] ['dɛθs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

The	deaths	in	our	Company	proved	that	it	was	not	the	best	thing	in	the	world
这	死亡人数	在	我们的	公司	已证实	那	它	曾是	不是	这	最好的	事物	在	这	世界

[tuː; tə] [sliːp] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	sleep	near	the	ground	,
到	睡觉	靠近	这	地面	,

我们公司发生的死亡事件证明，睡在靠近地面的地方并不是一件好事。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] [mə'leriəl] ['veipəz] .

from	which	rose	malarial	vapors	.
从	哪个	玫瑰	疟疾	蒸汽	.

从中散发出玫瑰般的疟疾蒸汽。

['sɑ:dʒənts] [klift] , [dæbɪnɪt] , ['kɔlinz] [ænd; ənd]['bækstər] ,
Sergeants **Clift** **,** **Dabinett** **,** **Collins** **and** **Baxter** **,**
中士 克利夫特 , 达比内特 , 柯林斯 和 巴克斯特 ,

克利夫特、达比内特、柯林斯和巴克斯特四位中士

[ænd; ənd] ['kɔ:rpərəl] [rʌsk] [ænd; ənd][maɪ'self] [slept] [ɑ:n][kɑ:ts][ænd; ənd][ɪn] ['hæməks] [ænd; ənd][wi:; wi]
and **Corporals** **Rusk** **and** **myself** **slept** **on** **cots** **and** **in** **hammocks** **and** **we**
和 下士 烤面包 和 我 睡着了 在 婴儿床 和 在 吊床 和 我们
[kept] [gʊd] [helθ] ,
kept **good** **health** **,**
保留 好的 健康 ,

我和下士拉斯克睡在行军床上和吊床上，我们的身体都很好。

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
while **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
尽管 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

['kɔ:rpərəl] ['kəuin] [ænd; ənd] [roʊ] [ænd; ənd] ['praɪvəts] - [ænd; ənd] ['nju:mən] [hæd; həd] [slept]
Corporals **Cohen** **and** **Roe** **and** **Privates** **Kotzenberg** **and** **Newman** **had** **slept**
下士 科恩 和 鱼子 和 士兵 - 和 纽曼 有 睡着了
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
on **the** **ground** **.**
在 这 地面 .

下士科恩和罗伊以及列兵科岑伯格和纽曼睡在地上。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [maɪ] ['hæmək] [broʊk] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
One **evening** **my** **hammock** **broke** **and** **I** **lay** **on** **the** **floor** **the** **rest** **of** **the** **night** **.**
一 晚上 我的 吊床 打破 和 我 躺 在 这 地面 这 休息 的 这 夜晚 .

一天晚上我的吊床坏了，我只好在地板上躺了一整夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hevi] ,
The **next** **morning** **I** **awoke** **with** **a** **decidedly** **heavy** **,**
这 下一个 早晨 我 醒来 和 一个 绝对地 重的 ,

第二天早上醒来，我感觉身体异常沉重。

['lɪstləs] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [mend] [maɪ] ['hæmək] ,
listless **feeling** **and** **made** **haste** **to** **mend** **my** **hammock** **,**
蔫 感觉 和 制成 匆忙 到 修补 我的 吊床 ,

我感到百无聊赖，赶紧去修补我的吊床。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ə'trɪbju:tɪd] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] ['laɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
for **I** **attributed** **that** **feeling** **to** **lying** **so** **near** **the** **earth** **.**
为了 我 归因于 那 感觉 到 说谎 所以 靠近 这 地球 .

因为我把那种感觉归因于躺在离地面很近的地方。

[ðə; ði][kæmps][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hæd; həd][ðer; ðər] [tent]
The **camps** **all** **around** **had** **their** **tent**
这 营地 全部 大约 有 他们的 帐篷

周围营地里到处都是帐篷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

[flɔ:rz] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [fi:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] ,
floors **two** **and** **three** **feet** **off** **the** **ground** **,**
楼层 二 和 三 脚 离开 这 地面 ,

楼层离地两三英尺，

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['redʒɪmənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ʌndər] [tri:z] [p'lætfɔ:mz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɪn]

and	in	nearly	all	the	regiments	which	were	under	trees	platforms	were	built	in
和	在	几乎	全部	这	军团	哪个	是	在下面	树木	平台	是	建造	在

[ðem; ðəm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [slept] .

them	on	which	the	boys	slept	.
他们	在	哪个	这	男孩们	睡着了	.

几乎所有位于树下的军团都在树上搭建了平台，士兵们就睡在上面。

['pæbləu] [bi:tʃ] , [flɑ:] .

PABLO	BEACH	,	FLA	.
巴勃罗	海滩	,	佛罗里达州	.

佛罗里达州帕布罗海滩

" [ænd; ənd] [su:n] [nɑ:t] ['fɔ:rti] [men] [aʊt] [ʌv; əv] - ['ænsər] [ðə; ði] [roʊl] .

"	AND	SOON	NOT	FORTY	MEN	OUT	OF	101	ANSWERED	THE	ROLL	.
"	和	很快	不是	四十	男士	出去	的	-	回答	这	卷	.

“很快，101 人中只有不到 40 人点名。”

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [drɪl] ,

"	One	morning	,	instead	of	a	monotonous	drill	,
"	一	早晨	,	反而	的	一个	单调	钻头	,

一天早上，没有进行单调乏味的训练，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑ:tʃt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [pæst][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv]['redʒɪmənts] [wɪtʃ]

the	Company	marched	out	into	the	country	past	the	camps	of	regiments	which
这	公司	行军	出去	进入	这	国家	过去的	这	营地	的	军团	哪个

[hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

had	departed	.
有	已离开	.

公司向乡村进发，经过已经出发的各团营地。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [kæmp][ðə; ði] [pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [ni:] [di:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ]

In	the	Fourth	Illinois	camp	the	pools	of	water	were	knee	deep	and	a	bridge
在	这	第四	伊利诺伊州	营	这	游泳池	的	水	是	膝盖	深的	和	一个	桥

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tu:; tə] [kə'nekt] [tu:] [bə'tæljənz] .

had	been	built	to	connect	two	battalions	.
有	到过	建造	到	连接	二	营	.

在伊利诺伊州第四营，水坑深及膝盖，一座桥梁已经建成，连接了两个营。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] ['sʌfərd] ['greɪtli] .

This	Regiment	suffered	greatly	.
这	团	遭受	非常	.

这个团遭受了巨大的损失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðɪ:z] [ðæt] [ðə; ði] ['welkəm] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd]

It	was	under	such	conditions	as	these	that	the	welcome	order	was	received
它	曾是	在下面	这样的	状况	作为	这些	那	这	欢迎	命令	曾是	已收到

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə]['pæbləu] [bi:tʃ] [ɑ:n]['proʊvoʊst]['du:ti] .

directing	our	Company	to	proceed	to	Pablo	Beach	on	provost	duty	.
导演	我们的	公司	到	继续	到	巴勃罗	海滩	在	教务长	责任	.

正是在这样的条件下，我们收到了前往巴勃罗海滩执行宪兵任务的欢迎命令。

[ðɪs] [bi:tʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][fɔ:r; fər]

This	beach	is	one	of	the	finest	along	the	Atlantic	coast	and	extends	for
这	海滩	是	一	的	这	最好的	沿着	这	大西洋	海岸	和	扩展	为了

[ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

eighteen	miles	north	and	south	.
十八	英里	北	和	南	.

这片海滩是大西洋沿岸最美的海滩之一，南北绵延十八英里。

['pɑːrtiz] ['friːkwəntli] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ɪn'taɪər]

Parties	frequently	make	the	trip	to	St	.	Augustine	in	carriages	along	its	entire
各方	频繁地	制作	这	旅行	到	英石	.	奥古斯丁	在	马车	沿着	它是	全部的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

人们经常乘坐马车沿着圣奥古斯丁的全程前往那里。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 23d ,

Bright	and	early	Friday	,	August	23d	,
明亮的	和	早期的	星期五	,	八月	23d	,

8月23日星期五一大早，

['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['næpsæk] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn] ['ɑːrmi] ['wægənz] [ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd]

baggage	and	knapsacks	were	loaded	on	army	wagons	and	eight	o'clock	found
行李	和	背包	是	已加载	在	军队	马车	和	八	点钟	成立

[ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] ['dʒæksənˌvɪl] [tuː; tə] [teɪk] ['feri] [ænd; ənd] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

us	moving	towards	Jacksonville	to	take	ferry	and	train	to	the	seashore	.
我们	移动	向	杰克逊维尔	到	拿	渡船	和	火车	到	这	海滨	.

行李和背包被装上军用马车，八点钟我们向杰克逊维尔进发，准备乘渡轮和火车前往海边。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk]

The	handsome	uniform	of	our	regiment	was	always	a	subject	of	remark
这	英俊的	制服	的	我们的	团	曾是	总是	一个	主题	的	评论

[wen'evər] [wiː; wi] [tɜːrnd]

whenever	we	turned
每当	我们	转向

我们团的帅气制服总能引起人们的注意，每当我们转身时，人们都会议论纷纷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[aʊt] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] .

out	for	parade	.
出去	为了	游行	.

出去参加游行。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bʌf] [kæm'peɪn] [hæts] , [dɑːrk] [bluː] [blaʊs] , [laɪt] [bluː] ['traʊzərz] ,

This	consisted	of	buff	campaign	hats	,	dark	blue	blouse	,	light	blue	trousers	,
这	由……组成	的	增幅	活动	帽子	,	黑暗的	蓝色的	女式衬衫	,	光	蓝色的	裤子	,

这套服装包括浅黄色军帽、深蓝色衬衫、浅蓝色裤子。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [straɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [nɑːn] - ['kɑːmz] , [braʊn] ['legɪŋz] ,

with	white	stripes	for	the	officers	and	non	-	coms	,	brown	leggings	,
和	白色的	条纹	为了	这	警官	和	非	-	通讯	,	棕色的	绑腿	,

军官和士官的制服带有白色条纹，配棕色紧身裤。

[ænd; ənd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːntræst] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [red] ['blæŋkɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left]

and	in	beautiful	contrast	was	our	red	blanket	in	a	roll	from	the	left
和	在	美丽的	对比	曾是	我们的	红色的	毯子	在	一个	卷	从	这	左边

['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hɪp] .

shoulder	to	the	right	hip	.
肩膀	到	这	正确的	时髦的	.

与此形成鲜明对比的是，我们的红色毯子从左肩卷到右臀。

['aʊər; ɑːr] ['fænsi] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd] [nuː] [jɔːk]

Our	fancy	friends	of	the	Twenty	-	second	and	Twenty	-	third	New	York
我们的	想要	朋友们	的	这	二十	-	第二	和	二十	-	第三	新的	约克

['redʒimənts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biːt] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Regiments	could	not	beat	that	combination	.
军团	可以	不是	打	那	组合	.

我们那些英勇的纽约第二十二和第二十三步兵团的朋友们也无法战胜这个组合。

['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ['sɔŋz]

Our	spirits	had	been	rising	higher	and	higher	and	on	the	boat	songs
我们的	烈酒	有	到过	上升	更高	和	更高	和	在	这	船	歌曲

[ænd; ənd] [dʒests] ['laɪvənd] [θɪŋz] [ʌp] .

and	jests	livened	things	up	.
和	笑话	活跃	事物	向上	.

我们的情绪越来越高涨，船上的歌声和笑话让气氛更加活跃。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [krɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['feriˌboʊt] "

A	curious	incident	of	this	trip	is	the	fact	that	we	crossed	on	the	old	ferryboat	"
一个	好奇的	事件	的	这	旅行	是	这	事实	那	我们	交叉	在	这	老的	渡船	"

['kɑːmədɔːr] ['bɑːrni] ,

Commodore	Barney	,
准将	巴尼	,

这次旅行中一件有趣的事情是，我们乘坐的是老式渡轮“巴尼准将号”。

" [bɪlt] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

"	built	in	1857	for	passenger	service	between	New	York	and	Brooklyn	.
"	建造	在	-	为了	乘客	服务	之间	新的	约克	和	布鲁克林	.

“建于 1857 年，用于纽约和布鲁克林之间的客运服务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [træn'spoʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] , [soʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] ,

It	was	transposed	during	the	civil	war	,	so	the	story	runs	,
它	曾是	转置	期间	这	民用	战争	,	所以	这	故事	跑步	,

据说，内战期间，它的地名被调换了。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] ['sʌmwer] [nɪr] ['nɔːrfək] , [ˌvi 'e] .

into	a	mushroom	gunboat	and	stationed	somewhere	near	Norfolk	,	Va	.
进入	一个	蘑菇	炮舰	和	驻	某处	靠近	诺福克	,	瓦	.

被改造成蘑菇炮艇，驻扎在弗吉尼亚州诺福克附近的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt] , [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [trɪp]

It	was	used	also	as	a	transport	,	and	five	years	ago	it	took	the	trip
它	曾是	用过的	还	作为	一个	运输	,	和	五	年	前	它	采取	这	旅行

[saʊθ] .

south	.
南	.

它也曾被用作运输工具，五年前它曾南下旅行。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] , [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hwɔːvz] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɪləˌbʌstəz] " [θriː] [frendz] " [ænd; ənd] "

On	our	left	,	tied	up	to	wharves	,	were	the	filibusters	"	Three	Friends	"	and	"
在	我们的	左边	,	系	向上	到	码头	,	是	这	冗长辩论	"	三	朋友们	"	和	"

['dɑːntləs] ,

Dauntless	,
无畏	,

在我们左侧，系泊在码头上的是两艘大型帆船“三个朋友”和“无畏号”。

" [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

"	both	of	which	did	about	as	much	toward	bringing	on	the	war	as	anything	else	.
"	两个都	的	哪个	做过	关于	作为	很多	朝向	带来	在	这	战争	作为	任何事物	别的	.

“这两件事对战争的爆发起到了几乎同样重要的作用。”

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] [tuː] [reks] , [wʌn][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] , [ðə; ði]

On	the	east	side	of	the	river	were	two	wrecks	,	one	a	ferryboat	,	the
在	这	东方	边	的	这	河	是	二	残骸	,	一	一个	渡船	,	这

河东岸有两艘沉船，一艘是渡船，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['ʌðər] [ə; eɪ] [sluːp] ,

other	a	sloop	,
其他	一个	单桅帆船	,

另一艘单桅帆船，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] ['prɪti] [gʊd]

both	of	which	have	been	laying	there	for	years	and	apparently	in	pretty	good
两个都	的	哪个	有	到过	躺下	那里	为了	年	和	显然	在	漂亮的	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] [jet] ,

condition	yet	,
状况	然而	,

这两样东西都放在那里好几年了，但看起来保存得还相当完好。

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ænd; ənd]['prɑːspər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz]

typical	of	the	want	of	energy	to	build	up	and	prosper	in	spite	of	obstacles
典型的	的	这	想	的	活力	到	建造	向上	和	繁荣	在	尽管如此	的	障碍

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] .

so	often	seen	in	the	far	south	.
所以	经常	已见	在	这	远的	南	.

这体现了南方地区经常出现的缺乏动力去克服重重困难而发展壮大的情况。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn] ['lʌmbər] [kɑːrz] .

We	were	loaded	on	lumber	cars	.
我们	是	已加载	在	木材	汽车	.

我们被装上了运木材的货车。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['ʃɪftɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	smoke	from	the	engine	nearly	suffocated	us	as	we	shifted	in	our
这	抽烟	从	这	引擎	几乎	窒息	我们	作为	我们	转移	在	我们的

[siːts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ][wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

seats	to	relieve	ourselves	from	the	rocking	and	jolting	we	got	from	the
座位	到	缓解	我们自己	从	这	摇滚	和	剧烈震动	我们	得到	从	这

[ʌn'iːv(ə)n] [træks] [ænd; ənd] [sp'rɪŋləs] [kɑːrz] .

uneven	tracks	and	springless	cars	.
不均匀	轨道	和	无弹簧	汽车	.

引擎冒出的浓烟几乎让我们窒息，我们在座位上挪动身体，以缓解不平坦的轨道和没有弹簧的汽车带来的摇晃和颠簸。

[wiː; wi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

We	covered	the	seventeen	miles	in	about	forty	-	five	minutes	.
我们	涵盖	这	十七	英里	在	关于	四十	-	五	分钟	.

我们用了大约四十五分钟走完了十七英里。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd]['stɑːps][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['endʒɪn] .

This	included	stops	to	take	on	wood	for	the	engine	.
这	包括	停止	到	拿	在	木头	为了	这	引擎	.

这其中包括停下来为发动机补充木材。

[ðɪs] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʊd] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɑ:n]

This	stopping	for	wood	must	always	be	included	in	the	time	of	traveling	on
这	停止	为了	木头	必须	总是	是	包括	在	这	时间	的	旅行	在

[ðə; ði] ['reɪlrəudz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [belt] ,

the	railroads	of	the	Black	belt	,
这	铁路	的	这	黑色的	腰带	,

在黑带地区的铁路旅行中，必须始终将停靠补充木材的时间计入在内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [braɪt] ['kɑ:ments] [ænd; ənd][dʒests][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	never	failed	to	bring	forth	bright	comments	and	jests	from	the
和	它	绝不	失败的	到	带来	前进	明亮的	评论	和	笑话	从	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

它总能引发男孩们精彩的评论和玩笑。

[hu:] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

who	found	a	great	deal	of	amusement	in	it	.
WHO	成立	一个	伟大的	交易	的	娱乐	在	它	.

他从中获得了极大的乐趣。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

We	arrived	safe	and	sound	.
我们	到达的	安全的	和	声音	.

我们平安到达了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [trɪp] , [haʊ'evər] ,

It	was	this	trip	,	however	,
它	曾是	这	旅行	,	然而	,

然而，正是这次旅行。

[ðæt] [kəm'pli:tli] [broʊk] [ˌem 'i:] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [su:n] ['æftər]['aʊər; ɑ:r]

that	completely	broke	me	down	and	I	reported	at	the	hospital	soon	after	our
那	完全地	打破	我	向下	和	我	据报道	在	这	医院	很快	后	我们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

这件事彻底击垮了我，我们到达医院后不久我就去医院报了案。

[ðæt] [naɪt] ['di:mənz] , [sneɪks] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] ['lɜ:kt] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] .

That	night	demons	,	snakes	and	alligators	lurked	in	every	corner	.
那	夜晚	恶魔	,	蛇	和	鳄鱼	潜伏	在	每一个	角落	.

当晚，恶魔、蛇和鳄鱼潜伏在每个角落。

['fɔ:rtʃənətli] [maɪ] ['efərts] [æt; ət] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn]

Fortunately	my	efforts	at	dislodging	them	threw	me	into	a	drenching	perspiration
幸运的是	我的	努力	在	移位	他们	扔	我	进入	一个	浸透	汗

, [wɪtʃ] [broʊk] [ʌp][ðə; ði]

,	which	broke	up	the
,	哪个	打破	向上	这

幸运的是，我费力地试图将它们弄下来，结果汗流浃背，这才使它们松动脱落。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[haɪ] ['fi:vər] , ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ['betər] .

high	fever	,	after	which	I	felt	better	.
高的	发烧	,	后	哪个	我	毛毡	更好的	.

高烧之后，我感觉好多了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] ['duːti] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs]

I	was	off	duty	for	five	days	and	afterwards	enjoyed	our	stay	at	this	place
我	曾是	离开	责任	为了	五	天	和	然后	享受	我们的	停留	在	这	地方

.

:

.

我休假了五天，之后在这个地方度过了愉快的时光。

[ðə; ði] [sɔːlt] [er] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['fiːvəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz]

The	salt	air	brought	out	all	the	evil	fevers	which	had	gotten	into	our	systems
这	盐	空气	带来	出去	全部	这	邪恶的	发烧	哪个	有	获得	进入	我们的	系统

[æt; ət] ['dʒæksənˌvɪl] [ænd; ənd] [suːn] [nɑːt] ['fɔːrti] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['ænsər] [ðə; ði] [roʊl] .

at	Jacksonville	and	soon	not	forty	men	out	of	one	hundred	answered	the	roll	.
在	杰克逊维尔	和	很快	不是	四十	男人	出去	的	一	百	回答	这	卷	.

咸咸的空气把我们在杰克逊维尔感染的所有疾病都传染了出来，很快一百个人中只有不到四十个人来点名。

[ðə; ði] ['duːti] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

The	duty	was	light	,
这	责任	曾是	光	,

任务很轻松。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz]

but	we	often	found	it	necessary	at	times	to	appeal	to	the	other	companies
但	我们	经常	成立	它	必要的	在	时代	到	上诉	到	这	其他	公司

[ɑːn] ['duːti] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [aʊt] ,

on	duty	with	us	to	help	us	out	,
在	责任	和	我们	到	帮助	我们	出去	,

但有时我们常常发现有必要请求与我们一起值班的其他公司来帮助我们。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] ['duːti] [tuː] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

so	that	some	of	our	men	should	not	go	on	duty	two	days	in	succession	.
所以	那	一些	的	我们的	男人	应该	不是	去	在	责任	二	天	在	演替	.

这样一来，我们的一些士兵就不能连续两天值班了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ʃɔːrt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

We	were	particularly	short	in	our	non	-	commissioned	officers	.
我们	是	特别	短的	在	我们的	非	-	委托	警官	.

我们的士官尤其短缺。

[aʊt] [ʌv; əv] [sɪks] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] [ten] ['kɔːrpərəl] ['oʊnli] ['sɑːrdʒənt] ['bækstər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜːr; wər]

Out	of	six	Sergeants	and	ten	Corporals	only	Sergeant	Baxter	and	myself	were
出去	的	六	中士	和	十	下士	仅有的	军士	巴克斯特	和	我	是

[ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ,

available	for	a	whole	week	,
可用的	为了	一个	所有的	星期	,

六名士官和十名下士中，只有巴克斯特士官和我整整一周都有空。

['kɔːrpərəl] [rʌsk] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] ['iːðər]

Corporal	Rusk	having	charge	of	the	Quartermaster's	Department	,	the	rest	being	either
下士	烤面包	拥有	收费	的	这	军需官	部门	,	这	休息	存在	任何一个

[sɪk] [ɔːr] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] .

sick	or	on	furlough	.
生病的或者		在	休假	.

下士拉斯克负责军需部门，其余人员要么生病，要么休假。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['hɒspɪtlz] ,

A	great	many	of	our	friends	have	been	in	hospitals	,
一个	伟大的	许多	的	我们的	朋友们	有	到过	在	医院	,

我们很多朋友都住过医院，

[bʌt; bət][hæv; həv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][si:n][ðə; ði][ɪ'fekts][ʌv; əv]['taɪfɔɪd]['æftər][ðə; ði][moʊst]['rɪgərəs]

but	have	any	of	them	seen	the	effects	of	typhoid	after	the	most	rigorous
但	有	任何	的	他们	已见	这	效果	的	伤寒	后	这	最多	严格的

['meʒərz][hæv; həv][bɪn]['teɪkən]?

measures	have	been	taken	?
措施	有	到过	已采取	?

但是，即使采取了最严格的措施，他们当中有人见过伤寒的后果吗?

['oʊvər][fɔ:r]['hʌndrəd][men][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt]['hɑ:spɪt(ə)l][nɪr][ðə; ði][bi:tʃ][ænd; ənd]

Over	four	hundred	men	were	at	a	convalescent	hospital	near	the	beach	and
超过	四	百	男人	是	在	一个	康复期	医院	靠近	这	海滩	和

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][rɪ'kʌvəri].

they	were	in	all	stages	of	recovery	.
他们	是	在	全部	阶段	的	恢复	.

四百多名男子在海滩附近的一家疗养院接受治疗，他们处于不同的康复阶段。

[ə; eɪ][fju:][dɪd][nɑ:t][get][wel].

A	few	did	not	get	well	.
一个	很少	做过	不是	得到	出色地	.

有些人病情恶化。

[ɑ:n][ðə; ði][graʊnd][flɔ:r][wɜ:r; wər][men][hu:][hæd; həd][fɔ:t][ðə; ði]['mælədi]['sʌ.fi]

On	the	ground	floor	were	men	who	had	fought	the	malady	suffi
在	这	地面	地面	是	男人	WHO	有	战斗	这	弊病	足够

一楼住着一些曾与这种疾病顽强斗争过的男人们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ʃɛntli][tu:; tə][wɔ:k][ə'raʊnd][ænd; ənd][foʊld][ʌp][ðer; ðər]['mætrəsɪz]['evri]['mɔ:rnɪŋ].

ciently	to	walk	around	and	fold	up	their	mattresses	every	morning	.
高效地	到	走	大约	和	折叠	向上	他们的	床垫	每一个	早晨	.

他们每天早上都能轻松地走动并折叠好床垫。

[ðə; ði][flɔ:r][speɪs][ði:z]['ɑ:kjupaɪd][wʌz; wəz]['ni:dɪd][ɪn][ðə; ði][deɪ][taɪm].

The	floor	space	these	occupied	was	needed	in	the	day	time	.
这	地面	空间	这些	占领	曾是	需要	在	这	天	时间	.

这些设备占用的空间在白天是需要的。

[æt; ət]['evri][mi:l]['nɜ:rɪʃɪŋ][fu:d][wʌz; wəz][sɜ:rvd][ænd; ənd]['nɪrli][tu:]['hʌndrəd][jʌŋ][men]

At	every	meal	nourishing	food	was	served	and	nearly	two	hundred	young	men
在	每一个	一顿饭	滋养	食物	曾是	服务	和	几乎	二	百	年轻的	男人

[stʊd][ɪn][laɪn],

stood	in	line	,
站立	在	线	,

每餐都供应营养丰富的食物，近两百名年轻男子排成一列。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][kæmp]['stu:lz][tu:; tə][rest][ə'pɑ:n]['evri][fju:][steps].

some	with	camp	stools	to	rest	upon	every	few	steps	.
一些	和	营	凳子	到	休息	之上	每一个	很少	步骤	.

有些房间还配备了折叠凳，供人每隔几步就能休息一下。

['oʊtmi:l],[raɪs][ænd; ənd][su:ps][fɔ:rmd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['daɪət],['verid]['sʌmtaɪmz][ɑ:n]['sʌndeɪ][baɪ]

Oatmeal	,	rice	and	soups	formed	the	principal	diet	,	varied	sometimes	on	Sunday	by
麦片	,	米	和	汤	形成	这	主要的	饮食	,	多种多样	有时	在	星期日	经过

['sʌmθɪŋ][mɔ:r]['sɑ:lɪd].

something	more	solid	.
某物	更多的	坚硬的	.

燕麦粥、米饭和汤是主要食物，有时星期天会吃些更实在的食物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [weɪv]

But	it	was	the	general	appearance	of	the	poor	fellows	that	sent	a	wave
但	它	曾是	这	一般的	外貌	的	这	贫穷的	伙伴们	那	发送	一个	海浪

[ʌv; əv] ['sædnəs] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

of	sadness	over	me	.
的	悲伤	超过	我	.

但真正让我感到悲伤的是这些可怜人的整体面貌。

" [huː] [noʊz] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] .

"	Who	knows	,	"	said	I	,	"	but	I	may	be	like	one	of	these	myself	some	day	.
"	WHO	知道	,	"	说	我	,	"	但	我	可能	是	喜欢	一	的	这些	我	一些	天	.

“谁知道呢,”我说，“但也许有一天我也会变成他们中的一员。”

" [ðiːz] [inˈvælidz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [haʊˈevər] .

"	These	invalids	were	improving	,	however	.
"	这些	无效	是	改善	,	然而	.

“然而，这些病人的病情正在好转。”

[bʌt; bət] [ˌʌpˈsterz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][kɑːts] , ['helpləs] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː]

But	upstairs	,	the	more	recent	arrivals	were	lying	upon	cots	,	helpless	,	gazing	into
但	楼上	,	这	更多的	最近的	到达	是	说谎	之上	婴儿床	,	无助	,	凝视	进入

[speɪs] ,

space	,
空间	,

但楼上，新来的那些人躺在简易床上，无助地望着前方。

[ðer; ðər] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bændz][ʌv; əv] [waɪt] [skɪn] [wʌns] [fʊl] [red] [lɪps] ,

their	teeth	showing	between	bands	of	white	skin	once	full	red	lips	,
他们的	牙齿	显示	之间	乐队	的	白色的	皮肤	一次	满的	红色的	嘴唇	,

曾经饱满红润的嘴唇如今只剩下白色的皮肤，露出了牙齿。

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] [ɑːrm] [θrʌst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊnz] ['ʃrʌŋkən] .

a	wasted	arm	thrust	out	with	the	flesh	between	the	bones	shrunken	.
一个	浪费	手臂	推力	出去	和	这	肉	之间	这	骨头	缩小	.

一条萎缩的手臂伸了出来，骨头之间的血肉都萎缩了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] .

A	terrible	sight	.
一个	糟糕的	视线	.

惨不忍睹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [soʊ] ['breɪvli] ['mɑːʧt] [tuː; tə][wɔːr] ['wɑːntɪd] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [hoʊm]

The	boys	who	so	bravely	marched	to	war	wanted	now	only	to	see	the	dear	home
这	男孩们	WHO	所以	勇敢地	行军	到	战争	通缉	现在	仅有的	到	看	这	亲爱的	家

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

这些勇敢奔赴战场的男孩们，如今只渴望能再次见到他们亲爱的家。

[ðə; ði] [fuːd] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	food	issued	to	the	company	at	this	time	was	about	the	same	as	it
这	食物	发布	到	这	公司	在	这	时间	曾是	关于	这	相同的	作为	它

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

had	always	been	,
有	总是	到过	,

当时公司配发的食品与以往基本相同。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	once	or	twice	a	day	we	were	sure	of	some	combination	of	the
但	一次	或者	两次	一个	天	我们	是	当然	的	一些	组合	的	这

[kɔːrs] [fuːd] [ðæt] [wʊd]

coarse	food	that	would
粗	食物	那	会

但每天有一两次，我们确信某种粗粮组合会……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 114]

[页 -]

[第114页]

[əˈstɑːnɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ˌjuː ˈes] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [blæk] [kʊk] ,

astonish	and	delight	us	,	thanks	to	the	skill	of	a	competent	black	cook	,
震惊	和	喜	我们	,	谢谢	到	这	技能	的	一个	胜任的	黑色的	厨师	,

[bɑːb] [baɪ] [neɪm] ,

Bob	by	name	,
鲍勃	经过	姓名	,

多亏了一位名叫鲍勃的能干的黑人厨师的精湛技艺，我们才得以惊叹和愉悦。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [tʌgz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [krɑːft] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti]

who	had	seen	considerable	service	on	board	tugs	and	other	craft	around	the	city
WHO	有	已见	大量	服务	在	木板	拖船	和	其他	工艺	大约	这	城市

[ʌv; əv] [ˈdʒæksənˌvɪl] ,

of	Jacksonville	,
的	杰克逊维尔	,

曾在杰克逊维尔市附近的拖船和其他船只上服役多年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地里，(In Camp with L Company,)
第4/4页

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['taɪərləs] [pər'sɪstənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	also	to	the	tireless	persistent	devotion	to	his	duty	of	our
和	还	到	这	不知疲倦	执着的	虔诚	到	他的	责任	的	我们的

['kwɔ:rtərmæstər] ,

Quartermaster	,
军需	,

还要赞扬他作为我们军需官，孜孜不倦、坚持不懈地履行职责。

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [oʊt] [mi:l] , ['ʃʊgər] ,

who	succeeded	in	obtaining	oat	meal	,	sugar	,
WHO	成功了	在	获得	燕麦	一顿饭	,	糖	,

成功获得燕麦粉、糖的人

['reɪzɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [nɑ:t][ɑ:n]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

raisins	and	other	things	not	on	Uncle	Sam's	bill	of	fare	.
葡萄干	和	其他	事物	不是	在	叔叔	山姆的	账单	的	票价	.

葡萄干和其他不在山姆大叔菜单上的东西。

[oʊt] [mi:l] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wɪtʃ] ['seivəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] ['hoʊmz] ,

Oat	meal	and	milk	,	which	savored	of	our	northern	homes	,
燕麦	一顿饭	和	牛奶	,	哪个	细细品味	的	我们的	北方	房屋	,

燕麦片和燕麦奶，是我们北方家乡人喜爱的食物。

[wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

was	furnished	to	the	sick	of	the	company	.
曾是	提供	到	这	生病的	的	这	公司	.

提供给公司里的病患。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wi:ks] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]

After	the	first	two	weeks	at	this	camp	those	who	had	been	in	the	hospital
后	这	第一的	二	周	在	这	营	那些	WHO	有	到过	在	这	医院

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['fi:vər][soʊ][fɑ:r][bɪ'gæn][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə]

and	those	who	had	withstood	the	fever	so	far	began	to	brighten	and	to
和	那些	WHO	有	经受住了考验	这	发烧	所以	远的	开始	到	提亮	和	到

[geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][soʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,

gain	strength	and	they	continued	to	do	so	until	we	started	for	home	,
获得	力量	和	他们	持续	到	做	所以	直到	我们	开始	为了	家	,

在这个营地待了两周后，那些曾经住院的人和那些熬过了发烧的人开始精神好转，身体也逐渐恢复，这种情况一直持续到我们启程回家为止。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [tu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] — ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]

and	also	because	of	two	conditions	—	our	position	at	the	seashore
和	还	因为	的	二	状况	—	我们的	位置	在	这	海滨

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [wel] [kʊkt] [fu:d] .

and	our	well	cooked	food	.
和	我们的	出色地	煮熟	食物	.

此外，还有两个原因——我们位于海边，而且我们吃的食物烹饪得很好。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][wi:; wi][wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['hɪrɪŋ]

The	morning	after	our	arrival	we	were	struck	with	consternation	on	hearing
这	早晨	后	我们的	到达	我们	是	击	和	惊愕	在	听力

[ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [roʊz] [deθ] [æt; ət] ['dʒæksənˌvɪl] .

of	Corporal	George	H	.	Roe's	death	at	Jacksonville	.
的	下士	乔治	H	.	鱼卵	死亡	在	杰克逊维尔	.

抵达后的第二天早上，我们听到乔治·H·罗下士在杰克逊维尔阵亡的消息，感到非常震惊。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd]

His	was	a	serious	case	when	he	was	taken	from	camp	and	we	heard
他的	曾是	一个	严肃的	案件	什么时候	他	曾是	已采取	从	营	和	我们	听到

[noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

no	encouraging	news	from	him	;
不	鼓励	消息	从	他	;

他被带离集中营时病情非常严重，我们没有听到任何关于他的好消息；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

but	nevertheless	when	the	message	reached	us	it	was	quite	a	shock	.
但	尽管如此	什么时候	这	信息	达到	我们	它	曾是	相当	一个	震惊	.

但即便如此，当我们收到这条消息时，还是感到非常震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['siːniər] ['kɔːrpərəl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr] .

Senior	Corporal	in	the	Company	and	was	extremely	popular	.
高级的	下士	在	这	公司	和	曾是	极其	受欢迎的	.

他是公司里的高级下士，非常受人欢迎。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['ɔːbərn] , [en] . [waɪ] . ,

His	body	was	sent	to	his	home	in	Auburn	,	N	.	Y	.	,
他的	身体	曾是	发送	到	他的	家	在	奥本	,	N	.	是	.	,

他的遗体被送回了位于纽约州奥本的家中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd] [ə'weɪ] [nɪr] [ðə; ði][saɪd]

where	it	was	met	by	a	bereaved	mother	and	carefully	laid	away	near	the	side
在哪里	它	曾是	遇见	经过	一个	丧亲者	母亲	和	小心	铺设	离开	靠近	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

在那里，一位悲痛欲绝的母亲发现了它，并小心翼翼地把它安放在他父亲身边。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [roʊ] [ə'kɜːrd] [ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['piːtər]

Two	days	after	the	death	of	Corporal	Roe	occurred	the	tragic	death	of	Private	Peter
二	天	后	这	死亡	的	下士	鱼子	发生	这	悲惨	死亡	的	私人的	彼得

['rɛdi] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

Reddy	by	drowning	in	the	surf	.
雷迪	经过	溺水	在	这	冲浪	.

罗伊下士牺牲两天后，列兵彼得·雷迪不幸溺水身亡。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [depθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊ] [wɪtʃ]

He	evidently	got	beyond	his	depth	and	was	caught	in	an	undertow	which
他	显然	得到	超过	他的	深度	和	曾是	捕捉	在	一个	暗流	哪个

['spiːdəli] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

speedily	exhausted	his	strength	.
迅速地	筋疲力尽的	他的	力量	.

他显然超出了自己的能力范围，被一股暗流卷走，很快就耗尽了体力。

['praɪvət] [dʒɑːn][biː] . [bʌk] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] , ['sekənd] [ˌælə'bæmə] , ['siːɪŋ] ['red.iz] ['deɪndʒər] ,

Private	John	B	.	Buck	,	of	Company	B	,	Second	Alabama	,	seeing	Reddy's	danger	,
私人的	约翰	B	.	巴克	,	的	公司	B	,	第二	阿拉巴马州	,	看到	雷迪的	危险	,

第二阿拉巴马步兵团B连的二等兵约翰·B·巴克，看到了雷迪的危险处境，

[ɪ'miːdiətli] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] [hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l] ['faɪnəli]

immediately	swam	out	to	his	assistance	and	after	an	heroic	struggle	finally
立即地	游泳	出去	到	他的	协助	和	后	一个	英勇	斗争	最后

[brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'redi] [ded] ,

brought	him	,	already	dead	,
带来	他	,	已经	死的	,

她立即游过去营救他，经过一番英勇的搏斗，最终把他救了上来，但他已经死了。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz] .

within	reach	of	willing	hands	.
之内	抵达	的	愿意的	双手	.

触手可及。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['efərts] [æt; ət] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən]

But	all	the	efforts	at	resuscitating	him	were	unavailing	and	the	surgeon
但	全部	这	努力	在	复苏	他	是	徒劳无功	和	这	外科医生

[prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [ded] .

pronounced	him	dead	.
发音	他	死的	.

但所有抢救措施都无济于事，外科医生宣布他已死亡。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] ,

Not	being	satisfied	with	this	official	announcement	,
不是	存在	使满意	和	这	官方的	公告	,

对这一官方声明并不满意，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

his	comrades	carried	him	to	the	company	street	and	worked	over	him	for
他的	同志们	携带	他	到	这	公司	街道	和	工作	超过	他	为了

['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,

nearly	an	hour	,
几乎	一个	小时	,

他的战友们把他抬到公司街上，对他进行了近一个小时的抢救。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

but	without	result	.
但	没有	结果	.

但没有结果。

[hiː; hi] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

He	left	at	home	a	wife	and	three	young	children	.
他	左边	在	家	一个	妻子	和	三	年轻的	孩子们	.

他留下妻子和三个年幼的孩子在家。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [felt] [ðiːz] [tuː] ['dɛθs] [sɪ'vɪrli] .

The	Company	felt	these	two	deaths	severely	.
这	公司	毛毡	这些	二	死亡人数	严重	.

公司对这两起死亡事件深感痛惜。

[wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [faɪv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] .

We	had	now	lost	five	men	from	the	ranks	.
我们	有	现在	丢失的	五	男人	从	这	排名	.

我们现在已经失去了五名战友。

[men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːs]

Men	were	going	to	the	hos
男人	是	去	到	这	医院

男人们要去医院了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[pɪ'tɑːl] ['deɪli] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [nekst][fɔːl] .

pital	daily	,	and	we	wondered	on	whom	the	lightning	would	next	fall	.
医院	日常的	,	和	我们	想知道	在	谁	这	闪电	会	下一个	落下	.

每天都有皮塔尔，我们不禁想知道下一个闪电会落在谁身上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [gluːm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

In	the	midst	of	all	this	gloom	suddenly	appeared	the	commission	appointed	by	the
在	这	中间	的	全部	这	愁云	突然	出现	这	委员会	任命	经过	这

['gʌvərnər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][ɪts] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd]

Governor	to	investigate	the	condition	of	the	Second	and	its	willingness	and
州长	到	调查	这	状况	的	这	第二	和	它是	意愿	和

['fɪtnəs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['kjuːbə] .

fitness	to	proceed	to	Cuba	.
健康	到	继续	到	古巴	.

在这一切阴霾之中，总督突然任命了一个委员会，调查第二艘船的状况以及它是否愿意和适合前往古巴。

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][dʒen] . [bɜːrd]['dʌbljuː] . ['spensər] ,

This	commission	was	composed	of	Gen	.	Bird	W	.	Spencer	,
这	委员会	曾是	由	的	Gen	.	鸟	W	.	斯宾塞	,

该委员会由伯德·W·斯宾塞将军组成，

[ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['senətər] ['wɪljəm] [em] . ['dʒɑːnsən]

Inspector	General	of	Rifle	Practice	State	of	New	Jersey	,	Senator	William	M	.	Johnson
检查员	一般的	的	步枪	实践	状态	的	新的	球衣	,	参议员	威廉	M	.	约翰逊

,

,

,

新泽西州步枪训练总监，参议员威廉·M·约翰逊

[ænd; ənd][eks] - [dʒʌdʒ] [dʒeɪmz][em] . [væn]['vælən] .

and	ex	-	Judge	James	M	.	Van	Valen	.
和	前任	-	法官	詹姆斯	M	.	范	瓦伦	.

和前法官詹姆斯·M·范·瓦伦。

['dʒen(ə)rəl] ['spensər] [poʊld] [ðə; ði] [naɪn] ['kʌmpəniz] [æt; ət] ['dʒæksən,vɪl] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɑːn]

General	Spencer	polled	the	nine	companies	at	Jacksonville	camp	and	the	one	on
一般的	斯宾塞	民意调查	这	九	公司	在	杰克逊维尔	营	和	这	一	在

['proʊvoʊst] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

provost	guard	in	the	city	;
教务长	警卫	在	这	城市	;

斯宾塞将军对杰克逊维尔营地的九个连队和城里的一个宪兵连队进行了调查；

['senətər] ['dʒɑːnsən] , ['kʌmpəni] [dʒiː] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [væn]

Senator	Johnson	,	Company	G	,	in	charge	of	the	rifle	range	,	and	Judge	Van
参议员	约翰逊	,	公司	G	,	在	收费	的	这	步枪	范围	,	和	法官	范

['vælən] ,

Valen	,
瓦伦	,

约翰逊参议员、G连（负责步枪靶场）和范瓦伦法官，

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

our	Company	at	the	seashore	.
我们的	公司	在	这	海滨	.

我们公司位于海边。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌns]

I	was	delighted	to	be	recognized	by	the	Judge	as	the	son	of	a	once
我	曾是	高兴极了	到	是	认可	经过	这	法官	作为	这	儿子	的	一个	一次

[kloʊz] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

close	friend	of	his	.
关闭	朋友	的	他的	.

法官认出我是他一位昔日挚友的儿子，我感到非常荣幸。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt]

The	result	of	the	poll	determined	the	Governor	to	petition	the	War	Department
这	结果	的	这	轮询	决定	这	州长	到	请愿	这	战争	部门

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] ['mʌstəd] [aʊt] .

to	have	our	Regiment	mustered	out	.
到	有	我们的	团	集结	出去	.

民意调查的结果决定州长向陆军部请愿，要求解散我们的团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[pɑːrt] [sɪksθ]

PART	SIXTH
部分	第六

第六部分

['pæbləu] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm]

PABLO	BEACH	AND	THE	JOURNEY	HOME
巴勃罗	海滩	和	这	旅行	家

帕布罗海滩与回家之旅

[sep'tembər] 2d [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

SEPTEMBER	2d	the	Regiment	moved	down	and	occupied	the	ground	to	the	south
九月	2d	这	团	已搬	向下	和	占领	这	地面	到	这	南

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

of	us	about	one	mile	and	one	hundred	yards	from	the	ocean	.
的	我们	关于	一	英里	和	一	百	码	从	这	海洋	.

9月2日，该团向下推进，占领了我们南面的土地，距离海洋约一英里一百码。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skrʌb] [pæl'mɛtoʊz] , [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ɔːl]['oʊvər]

The	ground	was	covered	with	scrub	palmettos	,	the	roots	of	which	ran	all	over
这	地面	曾是	涵盖	和	擦洗	棕榈树	,	这	根	的	哪个	跑	全部	超过

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

地面上长满了矮棕榈树，它们的根系遍布整个地面。

[ðɪs] [ni'sesiteitid] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æks] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [tents] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪtʃt] ,

This	necessitated	considerable	axe	work	before	tents	could	be	pitched	,
这	必要	大量	斧头	工作	前	帐篷	可以	是	投球	,

这意味着在搭建帐篷之前需要进行大量的斧头砍伐工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	it	was	late	in	the	evening	when	the	camp	was	finally	in	a	condition
和	它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	这	营	曾是	最后	在	一个	状况

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

直到傍晚时分，营地才终于具备了睡觉的条件。

['rætlsneɪk] [siːmd] [ɔːl] [tuː] ['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [skrʌb] [ænd; ənd]['boʊldli] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði][kæmp] .

Rattlesnakes	seemed	all	too	plentiful	in	this	scrub	and	boldly	invaded	the	camp	.
响尾蛇	似乎	全部	也	丰富	在	这	擦洗	和	大胆地	入侵	这	营	.

这片灌木丛里响尾蛇似乎太多了，它们大胆地入侵了营地。

[wʌn] ['kerləs] [jʌŋ] [mæn] [krɔ:ld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tent] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd]

One	careless	young	man	crawled	into	his	tent	without	first	exploring	its	interior	and
一	粗心	年轻的	男人	爬行	进入	他的	帐篷	没有	第一的	探索	它是	内部的	和

[wʌz; wəz]['bædli] ['bɪtn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['hɔ:rəb(ə)l] ['reptaɪlz] .

was	badly	bitten	by	one	of	these	horrible	reptiles	.
曾是	糟糕	被咬	经过	一	的	这些	可怕	爬行动物	.

一名粗心的年轻人没有事先查看帐篷内部就爬了进去，结果被其中一只可怕的爬行动物严重咬伤。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] ['bedˌfeləuz] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ,

The	idea	of	sleeping	amongst	such	bedfellows	was	anything	but	pleasant	,
这	主意	的	睡眠	在	这样的	同床共枕	曾是	任何事物	但	令人愉快的	,

与这样的同伴同床共枕，想想都觉得不愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['stɔ:rmi] [ænd; ənd] ['ku:lər] , [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	weather	now	becoming	stormy	and	cooler	,	the	danger	from	the
和	这	天气	现在	成为	暴风雨	和	冷却器	,	这	危险	从	这

[sneɪks] [ɪn'kri:st] ,

snakes	increased	,
蛇	增加	,

随着天气转凉，风暴也随之而来，蛇的威胁也增加了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]

for	they	had	a	natural	tendency	to	seek	the	warmth	which	they	could	find
为了	他们	有	一个	自然的	趋势	到	寻找	这	温暖	哪个	他们	可以	寻找

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ]

alongside	a
旁边	一个

因为他们天生就倾向于寻找温暖，而温暖就应该在……旁边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['sli:pɪŋ] ['bɑ:di] .

sleeping	body	.
睡眠	身体	.

沉睡的身体。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [kæmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['redʒɪmənt] , ['noʊtəbli]

Before	we	left	other	regiments	camped	to	the	south	of	our	Regiment	,	notably
前	我们	左边	其他	军团	露营	到	这	南	的	我们的	团	,	尤其

['kɜ:rn(ə)l] ['braɪənz] [nə'bræskən; ni-] .

Colonel	Bryan's	Nebraskan	.
上校	布莱恩的	内布拉斯加州	.

在我们离开之前，其他团驻扎在我们团的南边，特别是布莱恩上校的内布拉斯加团。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['pæstaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] ['deɪlaɪt]

A	favorable	pastime	of	the	boys	was	to	go	out	to	the	beach	at	daylight
一个	有利	消遣	的	这	男孩们	曾是	到	去	出去	到	这	海滩	在	日光

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['gædər] [ðə; ði] ['prɪti] ['delɪkət] [rɪbd] ['ʃɛlz] ,

for	a	swim	in	the	surf	and	incidentally	gather	the	pretty	delicate	ribbed	shells	,
为了	一个	游泳	在	这	冲浪	和	顺便	收集	这	漂亮的	精美的	罗纹	贝壳	,

男孩们喜欢在白天到海滩上游泳，顺便捡拾漂亮精致的带棱贝壳。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɔ:l][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

which	seemed	to	reflect	all	the	rays	of	the	rising	sun	,
哪个	似乎	到	反映	全部	这	射线	的	这	上升	太阳	,

它仿佛反射了冉冉升起的太阳的所有光芒。

[wɪtʃ] [hɪr] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['glɔ:ri] .
which here shone out in all its glory .
哪个 这里 闪耀 出去 在 全部 它是 荣耀 .

这里，它展现出了它所有的光辉。

[ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['gɔ:rdʒəs] ['pɪktʃər] ,
This King of Day made a most gorgeous picture ,
这 国王 的 天 制成 一个 最多 华丽的 图片 ,

这位白昼之王描绘了一幅极其美丽的画面，

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bi'li:vd] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['veri] [ɪ'læstɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
such as I had believed existed only in an artist's very elastic imagination
这样的 作为 我 有 相信 存在 仅有的 在 一个 艺术家的 非常 松紧带 想像力
.
:
.

我一直以为这种东西只存在于艺术家极富想象力的想象中。

[hɪz; ɪz] ['goʊldən] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪl] ['nevər] [feɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['meməri] .
His golden shafts of beauty will never fade from my memory .
他的 金的 轴 的 美丽 将要 绝不 褪色 从 我的 记忆 .

他那俊美的容颜将永远铭刻在我的记忆中。

[wi:; wi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
We made quite a collection of shells and sent them home .
我们 制成 相当 一个 收藏 的 贝壳 和 发送 他们 家 .

我们收集了不少贝壳，并把它们寄回了家。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['veɪkənsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [roʊ]
There were two vacancies among the Corporals owing to the deaths of Roe
那里 是 二 空缺职位 之中 这 下士 欠款 到 这 死亡人数 的 鱼子
[ænd; ənd] ['kəuin] .
and Cohen .
和 科恩 .

由于罗伊和科恩的去世，下士中出现了两个空缺。

[tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['wɔlis] [ænd; ənd] [ed] ['dʌblju:] . ['kɪlmɝ] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðoʊz] [pə'ziʃənz] .
Charles H . Wallis and Ed W . Killmer were appointed to fill those positions .
查尔斯 H . 沃利斯 和 艾德 W . 基尔默 是 任命 到 充满 那些 职位 .

查尔斯·H·沃利斯和埃德·W·基尔默被任命填补这些职位。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [tæps] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
some time after taps had sounded and just as the boys had begun to
一些 时间 后 水龙头 有 听起来 和 只是 作为 这 男孩们 有 开始 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [paɪn] ['bɔrdz] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [bæd] ['æftər] [ɔ:l] ,
have a drowsy feeling that sleeping on pine boards wasn't so very bad after all ,
有 一个 昏昏欲睡 感觉 那 睡眠 在 松树 板 不是 所以 非常 坏的 后 全部 ,

熄灯号响了一段时间后，正当男孩们开始昏昏欲睡，觉得睡在松木板上其实也没那么糟糕的时候，

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['faɪər] .
a considerable commotion was raised in camp by the cry of fire .
一个 大量 骚动 曾是 提高 在 营 经过 这 哭 的 火 .

一声"着火了！"的呼喊在营地里引起了不小的骚动。

[wi:; wi] ['hɜ:rɪdli] [kɪkt] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkits] , [geɪv] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['traʊzərz]
We hurriedly kicked off our blankets , gave a hitch or two to our trousers
我们 匆匆 踢 离开 我们的 毯子 , 给予 一个 拴住 或者 二 到 我们的 裤子

我们匆忙踢开毯子，拉了拉裤子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['sællaɪd] [aʊt] .
to keep them on , and then sallied out .
到 保持 他们 在 , 和 然后 突袭 出去 .

让他们待在那里，然后出发了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [freɪm] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [edʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər]
One of the four frame houses at the north edge of our camp was on fire
一 的 这 四 框架 房屋 在 这 北 边缘 的 我们的 营 曾是 在 火
.
:
.

我们营地北边的四间木屋中，有一栋着火了。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [bɔːrd] , ['hævɪŋ] [noʊ]['plæstər][ɔːr] [læθ]
These houses were built of only one thickness of board , having no plaster or lath
这些 房屋 是 建造 的 仅有的 一 厚度 的 木板 , 拥有 不 石膏 或者 板条
.
:
.

这些房屋只用一层木板建造，没有抹灰或木条。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʃɑːrp] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [pɪgz] ['ruːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
Standing in front and looking sharp , one could see pigs rooting behind the house .
常设 在 正面 和 寻找 锋利的 , 一 可以 看 猪 根 在后面 这 房子 .

站在房子前面仔细看，可以看到猪在房子后面拱土。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tɪndər] [ænd; ənd] [bəːnd] ['fɪrsli] .
The building was like tinder and burned fiercely .
这 建筑 曾是 喜欢 火种 和 烧伤 激烈地 .

那栋建筑物就像火绒一样，燃烧得非常猛烈。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['tɛksənz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd]
As we passed the quarters of the company of Texans who were on guard
作为 我们 通过了 这 四分之一 的 这 公司 的 德州人 WHO 是 在 警卫
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

当我们经过和我们一起站岗的德克萨斯士兵的营房时，

[ðer; ðər]['bjuːglər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɪrd] , [ʃrɪl]
their bugler was trying to blow his head off with a lot of weird , shrill
他们的 司号员 曾是 尝试 到 吹 他的 头 离开 和 一个 很多 的 诡异的 , 尖锐
[blæsts] ,
blasts ,
爆炸 ,

他们的号手试图用一阵阵怪异刺耳的号声把他的脑袋吹爆。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['fɔːrsəbl] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['faɪər] - [kɔːl] ,
which their Captain kindly explained in forcible language was the " fire - call ,
哪个 他们的 队长 亲切地 解释 在 强制的 语言 曾是 这 " 火 - 称呼 ,

他们的队长用严厉的语气解释说，这就是“火警呼叫”。

" [ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['evri] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	and	he'd	be	so	and	so	if	he	wouldn't	court	-	martial	every	son	of	a
"	和	他会	是	所以	和	所以	如果	他	不会	法庭	-	武术	每一个	儿子	的	一个

['teksən] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

Texan	if	they	didn't	fall	in	and	obey	orders	.
德克萨斯人	如果	他们	没有	落下	在	和	服从	订单	.

“如果他不把每个不服从命令的德州人的儿子都送上军事法庭，他就会成为那样的人。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

There	was	considerable	confusion	around	the	house	for	a	while	,
那里	曾是	大量	困惑	大约	这	房子	为了	一个	尽管	,

房子里一度陷入了相当混乱的局面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [suːn] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

but	the	soldiers	soon	got	to	work	under	the	leadership	of	the	officers	.
但	这	士兵	很快	得到	到	工作	在下面	这	领导	的	这	警官	.

但在军官的领导下，士兵们很快就投入了工作。

['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

Members	of	our	Company	climbed	up	the	front	porch	and	to	the	roof	of
成员	的	我们的	公司	攀登	向上	这	正面	门廊	和	到	这	屋顶	的

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ,

the	adjoining	house	,
这	相邻的	房子	,

我们公司的成员爬上前廊，然后登上隔壁房子的屋顶。

[nɑːt] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]

not	thirty	feet	away	,	and	sat	there	for	over	an	hour	wetting	the	roof	and
不是	三十	脚	离开	,	和	卫星	那里	为了	超过	一个	小时	润湿	这	屋顶	和

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

离他不到三十英尺远，他坐在那里一个多小时，不停地往屋顶和墙壁上喷水。

[waɪl] [ðə; ði] [stiːm] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

while	the	steam	floated	around	them	.
尽管	这	蒸汽	漂浮	大约	他们	.

蒸汽在他们周围弥漫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hæf] [waɪld] [hɔːgz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['litəz]

During	the	conflagration	the	half	wild	hogs	and	their	litters
期间	这	大火	这	一半	荒野	猪	和	他们的	幼崽

大火期间，半野生的猪和它们的幼崽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[wʊd] [rʌn] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

would	run	up	close	to	the	flames	,
会	跑步	向上	关闭	到	这	火焰	,

会跑到火焰附近，

[ster] ['stuːpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ]

stare	stupidly	into	the	cauldron	until	it	became	too	hot	for	them	,	when	they
盯	愚蠢地	进入	这	釜	直到	它	成为	也	热的	为了	他们	,	什么时候	他们

[wʊd] ['skæmpər] [ə'weɪ] ,

would	scamper	away	,
会	疾走	离开	,

它们傻傻地盯着坩埚看，直到坩埚太烫，他才慌忙逃走。

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

grunting	**and**	**squealing**	**,**	**into**	**the**	**brush**	**.**
哼哼	和	尖叫	,	进入	这	刷子	.

哼哼唧唧地，尖叫着，钻进了灌木丛。

[ðə; ði] [haʊs] [bəːnd] [kəm'pliːtli] [ʌp] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['æftər][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [aʊt] .

The	**house**	**burned**	**completely**	**up**	**,**	**for**	**not**	**a**	**stick**	**was**	**visible**	**after**	**it**	**died**	**out**	**.**
这	房子	烧伤	完全地	向上	,	为了	不是	一个	戳	曾是	可见的	后	它	死亡	出去	.

房子完全烧毁了，火熄灭后连一根木棍都看不见了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] [aʊt] ,

At	**this**	**time**	**we**	**received**	**word**	**that**	**the**	**Regiment**	**was**	**to**	**be**	**mustered**	**out**	**,**
在	这	时间	我们	已收到	单词	那	这	团	曾是	到	是	集结	出去	,

这时我们接到消息，该团即将解散。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələr] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt]

and	**a**	**Regular**	**Army**	**officer**	**who**	**had**	**been**	**detailed**	**to**	**our**	**Regiment**
和	一个	常规的	军队	官	WHO	有	到过	详细的	到	我们的	团

['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

ordered	**us**	**to**	**prepare**	**our**	**books**	**for**	**transmission**	**to**	**the**	**War**	**Department**	**.**
订购	我们	到	准备	我们的	图书	为了	传播	到	这	战争	部门	.

一名被派到我们团的正规军军官命令我们准备好账簿，以便送往陆军部。

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

This	**writing**	**up**	**of**	**the**	**records**	**was**	**a**	**complete**	**revelation**	**to**	**the**	**companies**	**.**
这	写作	向上	的	这	记录	曾是	一个	完全的	启示	到	这	公司	.

这份记录的整理工作对各公司来说简直是一次彻底的启示。

[nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks]

Not	**one**	**in**	**the**	**Regiment**	**had**	**made**	**any**	**successful**	**attempt**	**to**	**keep**	**the**	**books**
不是	一	在	这	团	有	制成	任何	成功的	试图	到	保持	这	图书

['prɑːpərli] .

properly	**.**
适当地	.

团里没有一个人成功地妥善保管过账簿。

[dʒiː] ['kʌmpəni] ['prɑːbəbli] [keɪm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðerz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

G	**Company**	**probably**	**came**	**the**	**nearest**	**to**	**it**	**,**	**and**	**theirs**	**were**	**the**	**first**	**to**
G	公司	大概	来了	这	最近的	到	它	,	和	他们的	是	这	第一的	到

[biː; bi][oʊ] - .

be	**O**	**K'd**	**.**
是	哦	-	.

G 公司可能是最接近这种情况的，他们的士兵也是第一个被 O K'd 击倒的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ]

But	**it**	**was**	**over**	**two**	**weeks**	**after**	**the**	**order**	**was**	**issued**	**before**	**the**	**mustering**
但	它	曾是	超过	二	周	后	这	命令	曾是	发布	前	这	集结

['ɑːfəsərz][kʊd; kəd] [steɪt] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kʊd; kəd][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .

officers	**could**	**state**	**just**	**when**	**the**	**Regiment**	**could**	**start**	**for**	**home**	**.**
警官	可以	状态	只是	什么时候	这	团	可以	开始	为了	家	.

但命令下达两周多后，集结军官才能确定该团何时可以启程回家。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wiːk] [pruːvd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl]

The	**final**	**week**	**proved**	**a**	**busy**	**one**	**indeed**	**and**	**the**	**patience**	**of**	**the**	**clerical**
这	最终的	星期	已证实	一个	忙碌的	一	的确	和	这	耐心	的	这	文员

[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] ['sɔːrli] .

force	**of**	**the**	**Regiment**	**was**	**tried**	**sorely**	**.**
力量	的	这	团	曾是	尝试	非常	.

最后一周确实非常忙碌，团里的文职人员的耐心受到了极大的考验。

['sɑːrdʒənt] ['bækstər] , ['praɪvət] ['stiːvnz] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Sergeant	**Baxter**	**,**	**Private**	**Stevens**	**and**	**myself**	**were**	**detailed**	**for**	**this**	**work**	**,**
军士	巴克斯特	,	私人的	史蒂文斯	和	我	是	详细的	为了	这	工作	,

巴克斯特中士、史蒂文斯列兵和我被指派执行这项任务。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ]

and	**we**	**kept**	**at**	**it**	**every**	**day**
和	我们	保留	在	它	每一个	天

我们每天都坚持这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**123**	**]**
[	页	-	]

[第123页]

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	**sometimes**	**far**	**into**	**the**	**night**	**.**
和	有时	远的	进入	这	夜晚	.

有时甚至会持续到深夜。

[noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['vɜːrb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]

No	**instructions**	**other**	**than**	**verbal**	**had**	**been**	**given**	**to**	**start**	**the**	**machinery**	**in**
不	指示	其他	比	口头	有	到过	给定	到	开始	这	机械	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	**.**
运动	.

除了口头指示外，没有发出任何启动机器的指令。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

Nobody	**seemed**	**to**	**know**	**just**	**what**	**should**	**be**	**done**	**.**
无人	似乎	到	知道	只是	什么	应该	是	完毕	.

似乎没有人知道应该怎么办。

['tiːdiəs] [wɜːrk] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ker] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .

Tedious	**work**	**performed**	**with**	**care**	**had**	**to**	**be**	**done**	**over**	**again**	**.**
乏味	工作	执行	和	关心	有	到	是	完毕	超过	再次	.

繁琐且需要精心完成的工作不得不重做。

['mɪsɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

Missing	**orders**	**,**
丢失的	订单	,

订单缺失

['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['rekərdz] [wɪtʃ]

letters	**and**	**other**	**documents**	**had**	**to**	**be**	**accounted**	**for**	**and**	**records**	**which**
信件	和	其他	文件	有	到	是	已记录	为了	和	记录	哪个

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌæfə'deɪvɪts] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

could	**not**	**be**	**procured**	**had**	**to**	**have**	**affidavits**	**made**	**out**	**to**	**that**	**effect**	**.**
可以	不是	是	采购	有	到	有	宣誓书	制成	出去	到	那	影响	.

信件和其他文件必须有据可查，无法获取的记录必须出具宣誓书予以说明。

[wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

When	**the**	**men**	**of**	**the**	**National**	**Guard**	**were**	**mustered**	**into**	**service**	**they**	**had**	**the**
什么时候	这	男人	的	这	国家的	警卫	是	集结	进入	服务	他们	有	这

['juːnɪfɔːrm]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

uniform	**given**	**them**	**by**	**the**	**State**	**,**
制服	给定	他们	经过	这	状态	,

国民警卫队队员入伍时，制服由州政府配发。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn]['oʊvər] [fɔːr] ['jɪrz] .

which	**in**	**some**	**instances**	**had**	**been**	**worn**	**over**	**four**	**years**	**.**
哪个	在	一些	实例	有	到过	磨损	超过	四	年	.

有些衣服已经穿了四年多。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [siː] [gɜːrt] [nuː] ['suːts][ʌv; əv] [steɪt] ['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [oʊld][wʌnz]

They	also	received	at	Sea	Girt	new	suits	of	State	uniforms	to	replace	old	ones
他们	还	已收到	在	海	束	新的	西装	的	状态	制服	到	代替	老的	一个

[ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]

and	got	them	with	the	understanding	that	the	State	would	not	charge	for
和	得到	他们	和	这	理解	那	这	状态	会	不是	收费	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们还在锡吉尔特收到了新的国家制服，用来替换旧的制服，并且是在国家不会收取任何费用的前提下获得的。

[ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ɪnstənsiz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] .

In	one	or	two	instances	clothes	were	torn	to	get	a	new	suit	.
在	一	或者	二	实例	衣服	是	撕裂	到	得到	一个	新的	套装	.

在一两起事件中，人们为了得到一套新西装而撕破了旧衣服。

[naʊ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðiːz] [seɪm] ['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdzmən] [fɔːr; fər] [tuː] ['suːts] [ʌv; əv]

Now	the	United	States	charges	these	same	National	Guardsmen	for	two	suits	of
现在	这	团结的	各州	收费	这些	相同的	国家的	卫兵	为了	二	西装	的

[kloʊðz] — [ðə; ði] [suːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [wɪtʃ] [dɪd]

clothes	—	the	suit	which	had	been	worn	four	years	and	the	new	one	which	did
衣服	—	这	套装	哪个	有	到过	磨损	四	年	和	这	新的	一	哪个	做过

[nɑːt] [fɪt] ,

not	fit	,
不是	合身	,

现在，美国政府却要向这些国民警卫队员收取两套服装的费用——一套是穿了四年的旧衣服，另一套是新买的，但尺码不合身。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɔːrn] .

and	in	many	cases	had	never	been	worn	.
和	在	许多	案例	有	绝不	到过	磨损	.

而且很多情况下从未被穿过。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['twenti] - [wʌn]

The	total	amount	charged	us	by	the	Government	was	over	twenty	-	one
这	全部的	数量	带电	我们	经过	这	政府	曾是	超过	二十	-	一

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ðɪs] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [di'dʌktid] [frʌm; frəm]

dollars	and	this	amount	was	deducted	from
美元	和	这	数量	曾是	扣除	从

政府向我们收取的总金额超过二十一美元，这笔款项已从我们的工资中扣除。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[iːtʃ] ['soʊldʒɚz] ['kloʊðɪŋ] [ə'laʊəns] [ɪn][ðə; ði][læst] ['peɪmənt] .

each	soldier's	clothing	allowance	in	the	last	payment	.
每个	士兵的	衣服	津贴	在	这	最后的	支付	.

每位士兵在最后一笔款项中的服装津贴。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [tents] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

The	final	order	for	striking	tents	was	received	on	the	20th	of	September	,
这	最终的	命令	为了	引人注目	帐篷	曾是	已收到	在	这	20th	的	九月	,

拆除帐篷的最终命令于9月20日下达。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [tents] ,

and	daylight	of	the	22d	found	us	all	ready	to	throw	the	tents	,
和	日光	的	这	22d	成立	我们	全部	准备好	到	扔	这	帐篷	,

22日天亮时，我们都已准备好收拾帐篷。

[stræp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [ænd; ənd][stɑːrt][hoʊm] .

strap	on	our	knapsacks	and	start	home	.
带子	在	我们的	背包	和	开始	家	.

背上背包，开始回家。

[ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [ɑːn] [flæt] [kɑːrz] .

The	tents	and	baggage	of	the	Company	had	to	be	loaded	on	flat	cars	.
这	帐篷	和	行李	的	这	公司	有	到	是	已加载	在	平坦的	汽车	.

公司的帐篷和行李必须装上平板车。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv] ['lʌmbər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] .

To	do	this	a	car	of	lumber	had	to	be	unloaded	.
到	做	这	一个	车	的	木材	有	到	是	卸载	.

为此，需要卸下一车木材。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['braɪənz] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

It	belonged	to	Colonel	Bryan's	Regiment	and	his	men	were	going	at	the
它	属于	到	上校	布莱恩的	团	和	他的	男人	是	去	在	这

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [luː'tenənt] [bleɪk] ,

unloading	in	such	a	matter	of	fact	way	as	to	exasperate	Lieutenant	Blake	,
卸货	在	这样的	一个	事情	的	事实	方式	作为	到	恶化	中尉	布莱克	,

这支部队属于布莱恩上校的团，他的士兵们卸货的方式十分平淡，这让布莱克中尉非常恼火。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd]

and	at	his	order	a	dozen	of	our	boys	jumped	on	the	load	and
和	在	他的	命令	一个	打	的	我们的	男孩们	跳了起来	在	这	加载	和

[kə'menst] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

commenced	to	get	rid	of	it	in	such	a	way	as	to	open	the	eyes	of	the
开始	到	得到	摆脱	的	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	打开	这	眼睛	的	这

[nə'bræskən; ni-] .

Nebraskans	.
内布拉斯加州人	.

在他的命令下，我们十几个小伙子跳上货物，开始卸货，其方式令内布拉斯加人大开眼界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raʊndli] [tʃeɪft] [baɪ][ðer; ðər] [luː'tenənt] " [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dʒɜːziːmən]

They	were	roundly	chafed	by	their	Lieutenant	"	for	allowing	a	lot	of	Jerseymen
他们	是	圆圆地	擦伤	经过	他们的	中尉	"	为了	允许	一个	很多	的	泽西人

[tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['lʌmbər] ,

to	put	you	to	sleep	in	unloading	lumber	,
到	放	你	到	睡觉	在	卸货	木材	,

他们被中尉狠狠地训斥了一顿，“因为你们让很多新泽西人把你们从卸木材的活儿上弄睡着了”。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['hændəld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

you	who	have	handled	it	all	your	lives	.
你	WHO	有	处理	它	全部	你的	生活	.

你们这些一辈子都在处理这件事的人。

" ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] ['sɑːlɪdli][ə'pɑːn]

"	After	this	was	completed	the	Company's	luggage	was	packed	away	solidly	upon
"	后	这	曾是	完全的	这	公司的	行李	曾是	包装	离开	稳固地	之上

[ðɪs] [kɑːr][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ;

this	car	and	we	were	called	into	company	formation	ready	for	the	train	;
这	车	和	我们	是	称为	进入	公司	形成	准备好	为了	这	火车	;

“完成这项工作后，公司的行李被牢牢地装在这辆车上，我们被召集到队伍中，准备上火车；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [wʌn] [bə'tæliən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	the	railroad	could	only	take	one	battalion	at	a	time	and	it	was
但	这	铁路	可以	仅有的	拿	一	营	在	一个	时间	和	它	曾是

但铁路一次只能运载一个营，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['stɑːrtɪd] .
after 1 o'clock before we could get started .
后 1 点钟 前 我们 可以 得到 开始 .

直到下午一点以后我们才能开始。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɑːr]
The train had passed through a heavy shower and the floors of each car
这 火车 有 通过了 通过 一个 重的 淋浴 和 这 楼层 的 每个 车
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɔtəms] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
and the wooden bottoms to the seats were deep in water which had come
和 这 木制的 底部 到 这 座位 是 深的 在 水 哪个 有 来
[ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .
in at the open windows .
在 在 这 打开 视窗 .

火车刚刚经历了一场暴雨，每节车厢的地板和木质座椅底部都积满了从敞开的窗户涌进来的水。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [drentʃt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] ['dʒæksənˌvɪl] .
A heavy shower drenched us as we marched through Jacksonville .
一个 重的 淋浴 湿透了 我们 作为 我们 行军 通过 杰克逊维尔 .

我们在杰克逊维尔行军时，一场瓢泼大雨将我们淋透了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] ['hɑːrti] ['hændʃeɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
The boys received hearty handshakes from the friends they had made .
这 男孩们 已收到 爽朗 握手 从 这 朋友们 他们 有 制成 .

男孩们受到了新结识的朋友们的热烈握手。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [wet] ['blæŋkits] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stræpt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
We were worrying about our wet blankets , which were strapped on top of
我们 是 令人担忧 关于 我们的 湿的 毯子 , 哪个 是 绑带 在 顶部 的
['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] ,
our knapsacks ,
我们的 背包 ,

我们担心绑在背包顶上的湿毯子。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] ['pʊlmən] ['sliːpɪŋ] ['koʊtʃɪz] .
when we were ushered into Pullman sleeping coaches .
什么时候 我们 是 引导 进入 普尔曼 睡眠 教练 .

我们被领进了普尔曼卧铺车厢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'skɑːns]
It was an agreeable surprise and we immediately proceeded to ensconce
它 曾是 一个 同意 惊喜 和 我们 立即地 继续 到 安塞
[ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'ziʃənz] .
ourselves in the most comfortable positions .
我们自己 在 这 最多 舒服的 职位 .

这是一个令人愉快的惊喜，我们立刻找了个最舒服的姿势坐下。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ə'mɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
In a short time , amid a lot of noise and banging of cartridges ,
在 一个 短的 时间 , 之中 一个 很多 的 噪音 和 砰砰作响 的 墨盒 ,

在很短的时间内，伴随着巨大的噪音和墨盒碰撞声，

[wiː; wi] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] , ['skɜːriːd] [aʊt] [pæst][kæmps][ænd; ənd] [θruː] [groʊvz] ,
we drew out of the depot , scurried out past camps and through groves ,
我们 画 出去 的 这 仓库 , 匆匆跑过 出去 过去的 营地 和 通过 小树林 ,

我们离开了车站，匆匆穿过营地和树林，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['tɔ:riz] [rʌf] ['raɪdərz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [wʌn]

catching	**a**	**glimpse**	**of**	**Torrey's**	**rough**	**riders**	**,**	**with**	**whom**	**we**	**had**	**left**	**one**
捕捉	一个	一瞥	的	托雷的	粗糙的	骑手	,	和	谁	我们	有	左边	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] ,

of	**our**	**number**	**,**
的	我们的	数字	,

我们瞥见了托里麾下的骑兵，我们把其中一人留给了他们。

[aʊt] ['oʊvər] ['rʌʃɪŋ] ['tɔrənts] ,

out	**over**	**rushing**	**torrents**	**,**
出去	超过	匆忙	种子	,

越过奔腾的洪流，

[sweld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][reɪnz][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [væst] ['eriəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

swelled	**to**	**overflowing**	**by**	**the**	**recent**	**rains**	**and**	**covering**	**vast**	**areas**	**with**	**their**
肿胀	到	溢出	经过	这	最近的	雨	和	覆盖	广阔的	区域	和	他们的

['jeloʊ] ['tʌmblɪŋ] ['wɔ:tərz] .

yellow	**tumbling**	**waters**	**.**
黄色的	翻滚	水	.

近期连降暴雨，河水暴涨，漫天黄水淹没了大片区域。

[ði:z] [wi:; wi] [pæst] ['kɔ:ʃəsli] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['wɔʃauts] .

These	**we**	**passed**	**cautiously**	**for**	**fear**	**of**	**washouts**	**.**
这些	我们	通过了	谨慎地	为了	害怕	的	冲刷	.

我们小心翼翼地通过了这些路段，生怕被洪水冲走。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [sə'vænə] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] ; [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] ['mju:zɪŋ]

As	**we**	**passed**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**Savannah**	**it**	**grew**	**dark**	**;**	**but**	**sitting**	**musing**
作为	我们	通过了	到	这	后部	的	萨凡纳	它	生长	黑暗的	;	但	坐着	沉思

[æt; ət][ðə; ði]

at	**the**
在	这

当我们绕到萨凡纳后方时，天色渐渐暗了下来；但我们坐在那里沉思着.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

['wɪndoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] , ['desələt] ['ri:dʒən][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:]

window	**I**	**could**	**not**	**help**	**noting**	**the**	**wild**	**,**	**desolate**	**region**	**we**	**were**	**passing**	**through**
窗户	我	可以	不是	帮助	注意到	这	荒野	,	荒凉	地区	我们	是	通过	通过

.

:
.

透过车窗，我不禁注意到我们正在穿越的这片荒凉的地区。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] [tri:] [stɑ:rk] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd]

Here	**and**	**there**	**stood**	**some**	**giant**	**tree**	**stark**	**naked**	**in**	**the**	**moonlight**	**and**
这里	和	那里	站立	一些	巨大的	树	斯塔克	裸	在	这	月光	和

['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

swaying	**from**	**the**	**branches**	**,**
摇晃	从	这	分支	,

这里那里耸立着一些巨大的树木，光秃秃的树干在月光下摇曳，枝繁叶茂。

[wɪð; wɪθ] ['gru:səm] [ɪ'fekt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['spænɪʃ] [ɔ:r]

with	**gruesome**	**effect**	**,**	**was**	**that**	**remarkable**	**product**	**of**	**nature**	**,**	**Spanish**	**or**
和	令人毛骨悚然	影响	,	曾是	那	卓越	产品	的	自然	,	西班牙语	或者

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [mɔ:s] ,

Florida	**moss**	**,**
佛罗里达	苔藓	,

这种大自然的神奇产物，西班牙苔藓或佛罗里达苔藓，产生了可怕的效果。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ] ['ʃɜːmənz] ['truːpəz]

and	I	could	not	help	recalling	the	shuddering	stories	told	by	Sherman's	troopers
和	我	可以	不是	帮助	回忆	这	颤抖	故事	讲述	经过	谢尔曼的	骑警

[ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] [ded] [men] ,

of	ghosts	and	dead	men	,
的	鬼魂	和	死的	男人	,

我不禁想起谢尔曼的士兵们讲述的那些令人毛骨悚然的关于鬼魂和死人的故事。

['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔːrɪst] .

clanking	chains	and	bloodhounds	of	the	Southern	forest	.
叮当作响	链条	和	寻血猎犬	的	这	南方	森林	.

南方森林里叮当作响的铁链和猎犬。

[ðə; ði] [pæl'mɛtoʊz] [riəd] [ðer; ðər] ['ʃægi] ['hedz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	palmettos	reared	their	shaggy	heads	in	outline	against	the	sky	,
这	棕榈树	饲养	他们的	毛茸茸	头部	在	大纲	反对	这	天空	,

棕榈树蓬松的枝叶在天空的映衬下勾勒出轮廓，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ;

for	all	the	world	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	of	our	childhood	days	;
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	的	我们的	童年	天	;

就像我们童年时代的弹簧玩具一样；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][maɪ] ['bedfeloʊ] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ,

but	I	was	here	interrupted	by	my	bedfellow	,	who	insisted	on	my	turning	in	,
但	我	曾是	这里	中断	经过	我的	同床共枕	,	WHO	坚持	在	我的	转弯	在	,

但我被同床的同伴打断了，他坚持要我去睡觉。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪd] .

which	I	reluctantly	did	.
哪个	我	勉强	做过	.

我极不情愿地照做了。

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ][plæŋk] ?

But	wasn't	it	jolly	to	lay	on	something	softer	than	a	plank	?
但	不是	它	快乐的	到	躺	在	某物	更柔和	比	一个	板	?

但是躺在比木板更柔软的东西上难道不是一件很愉快的事吗?

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld][stænd] - [baɪ] , ['kɔːfi] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæθtʌb] ,

And	after	being	served	with	our	old	stand	-	by	,	coffee	,	from	a	bathtub	,
和	后	存在	服务	和	我们的	老的	站立	-	经过	,	咖啡	,	从	一个	浴缸	,

[wiː; wi] [slept] ['saʊndli] .

we	slept	soundly	.
我们	睡着了	稳固地	.

在浴缸里喝上了我们一直以来最爱的咖啡之后，我们睡得很香。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [kə'lʌmbiə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [duː] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] , [nɔːrθ]

We	passed	through	Columbia	,	South	Carolina	,	due	north	to	Charlotte	,	North
我们	通过了	通过	哥伦比亚	,	南	卡罗莱纳	,	到期的	北	到	夏洛特	,	北

[ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] , ['griːnz,bʌrə] ,

Carolina	,	and	Salisbury	,	Greensboro	,
卡罗莱纳	,	和	索尔兹伯里	,	格林斯伯勒	,

我们途经南卡罗来纳州的哥伦比亚，一路向北到达北卡罗来纳州的夏洛特，然后是索尔兹伯里和格林斯伯勒。

[tuː; tə] ['dænvil] , [vər'dʒɪniə] , ['pleɪsɪz] [meɪd] [hɪ'stɔːrɪk][baɪ] ['ʃəːmən] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [sə'rendər]

to	Danville	,	Virginia	,	places	made	historic	by	Sherman	and	after	the	surrender
到	丹维尔	,	弗吉尼亚州	,	地方	制成	历史性	经过	谢尔曼	和	后	这	投降

[æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .

at	Appomattox	.
在	阿波马托克斯	.

前往弗吉尼亚州的丹维尔，那里因谢尔曼战役和阿波马托克斯投降而成为历史性的地方。

[wiː; wi] [stɑːpt] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] ['dænvil] , [ænd; ənd]

We	stopped	nearly	an	hour	at	Danville	,	and
我们	停止	几乎	一个	小时	在	丹维尔	,	和

我们在丹维尔停留了将近一个小时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [stɑːk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

when	we	finally	started	again	had	a	goodly	stock	of	everything	to	eat	.
什么时候	我们	最后	开始	再次	有	一个	很好	库存	的	一切	到	吃	.

当我们最终重新出发时，我们已经储备了充足的各种食物。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] ['eikəs] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [ɪn] [bluːm] ,

Up	to	this	point	we	had	passed	acres	of	cotton	in	bloom	,
向上	到	这	观点	我们	有	通过了	英亩	的	棉布	在	盛开	,

到目前为止，我们已经经过了大片盛开的棉花田。

[ðæt] ['fɑːrðər] [saʊθ] ['biːɪŋ] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [plænts] ,

that	farther	south	being	taller	and	handsomer	plants	,
那	更远	南	存在	更高	和	更英俊	植物	,

越往南生长的植物越高大越漂亮。

[ænd; ənd] ['evri] [stɑːp] [brɔːt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [plænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrz] .

and	every	stop	brought	portions	of	the	royal	plant	of	the	South	into	the	cars	.
和	每一个	停止	带来	部分	的	这	皇家	植物	的	这	南	进入	这	汽车	.

每到一个站点，就会有一部分来自南方的皇家植物被运进车里。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi]

In	the	early	days	of	the	Civil	War	the	triumphant	voice	of	the	Confederacy
在	这	早期的	天	的	这	民用	战争	这	凯	嗓音	的	这	邦联

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] " [kɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [ruːlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

proclaimed	"	King	Cotton	rules	the	earth	.
宣布	"	国王	棉布	规则	这	地球	.

内战初期，南方邦联的胜利之声宣称“棉花之王统治着大地”。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [straɪf] [ʌv; əv] ['brʌðərz] ['endɪd] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ]

"	But	before	that	strife	of	brothers	ended	the	thunderous	tones	of	the	North
"	但	前	那	冲突	的	兄弟	结束	这	雷鸣	音调	的	这	北

[draʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] " [kɔːrn] ,

drowned	that	in	the	South	with	"	Corn	,
溺水	那	在	这	南	和	"	玉米	,

“但在兄弟相残的斗争结束之前，北方雷鸣般的呐喊声就淹没了南方的呐喊声，‘玉米，’”

[nɑːt] ['kɑːt(ə)n] , [ɪz] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [soʊ] .

not	Cotton	,	is	King	,	"	and	verily	it	proved	so	.
不是	棉布	,	是	国王	,	"	和	确实	它	已证实	所以	.

“棉花不是王者”，而事实也的确如此。

['lintʃbəːg] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlətˌvɪl] , [vər'dʒɪniə] , ['ʌʃəd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] ['dɪstrɪkt] .

Lynchburg	and	Charlotteville	,	Virginia	,	ushered	us	into	the	tobacco	district	.
林奇堡	和	夏洛特维尔	,	弗吉尼亚州	,	引导	我们	进入	这	烟草	区	.

弗吉尼亚州的林奇堡和夏洛茨维尔引领我们进入了烟草产区。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['gæðərd] .

But	we	saw	very	little	of	this	plant	,	for	it	had	just	been	gathered	.
但	我们	锯	非常	小的	的	这	植物	,	为了	它	有	只是	到过	聚集	.

但我们几乎没看到这种植物，因为它刚被采摘完。

['dɑ:rknəs] ['setld] [daʊn] [ɑ:n][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [taʊn] .

Darkness	settled	down	on	us	before	reaching	the	latter	town	.
黑暗	定居	向下	在	我们	前	到达	这	后者	镇	.

在我们到达后一个城镇之前，夜幕已经降临。

['kɔ:fi] [ə'weitid] [ˌju: 'es][ðer; ðər] ,

Coffee	awaited	us	there	,
咖啡	等待中	我们	那里	,

那里有咖啡等着我们，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [raʊzd] [ʌp][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts]['vɜ:rdʒɪn]['lɪkwɪd]

and	we	were	roused	up	at	10	o'clock	to	receive	it	in	its	virgin	liquid
和	我们	是	唤醒	向上	在	-	点钟	到	收到	它	在	它是	处女	液体

['pjʊrəti] .

purity	.
纯度	.

我们早上十点就被叫醒，去接收它纯净无瑕的液体。

['nɪrli] [hæf][ðə; ði][kɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Nearly	half	the	car	as	a	result	was	awake	all	the	rest	of	the	night	.
几乎	一半	这	车	作为	一个	结果	曾是	醒	全部	这	休息	的	这	夜晚	.

结果，车里将近一半的人整晚都没睡着。

[æt; ət][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

At	4	a	.	m	.	on	Saturday	,
在	4	一个	.	米	.	在	周六	,

周六凌晨4点，

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt]

we	reached	Washington	and	were	greatly	surprised	and	pleased	to	find	that
我们	达到	华盛顿	和	是	非常	惊讶	和	高兴	到	寻找	那

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [lʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [gʊd]

a	bountiful	lunch	had	been	prepared	for	us	by	the	good
一个	丰富	午餐	有	到过	准备	为了	我们	经过	这	好的

我们抵达华盛顿后，惊喜地发现好心人已经为我们准备了丰盛的午餐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ['bjʊroʊ] — [greɪps] , ['æplz] ,

and	thoughtful	women	of	the	Pension	Bureau	—	grapes	,	apples	,
和	周到	女性	的	这	养老金	局	—	葡萄	,	苹果	,

还有养老金局里那些深思熟虑的女性——葡萄、苹果，

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['kɔ:fi] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər][faɪv] [mʌnθs] .

sandwiches	and	the	best	coffee	we	had	had	for	five	months	.
三明治	和	这	最好的	咖啡	我们	有	有	为了	五	几个月	.

三明治和我们五个月以来喝过的最好喝的咖啡。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [wʌn] [wɔ:rm][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn]

There	will	always	remain	in	years	to	come	one	warm	spot	in	the	heart	of	each	one
那里	将要	总是	保持	在	年	到	来	一	温暖的	点	在	这	心	的	每个	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['eksələnt] ['wɪmɪn] .

of	our	boys	for	the	patriotic	devotion	of	these	excellent	women	.
的	我们的	男孩们	为了	这	爱国	虔诚	的	这些	出色的	女性	.

在未来的岁月里，我们每个男孩的心中都会永远留有一席之地，以纪念这些优秀女性的爱国奉献精神。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɑ:pɪk] [tʃeɪndʒ] .

But	now	came	a	kaleidoscopic	change	.
但	现在	来了	一个	万花筒般的	改变	.

但现在情况发生了翻天覆地的变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəntli] ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:ldz] , ['bærən] [weɪsts] [ænd; ənd] [swɔmps] ,
Instead of indifferently cultivated fields , barren wastes and swamps ,
反而 的 漠不关心 栽培 字段 , 荒芜 废物 和 沼泽 ,

取而代之的是荒芜的田野和沼泽，

[bɪ'hoʊld] [hɪr] [wɜ:r; wər] [fi:ldz] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn][ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [trʌk] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
behold here were fields teeming with corn and garden truck of all kinds .
看哪 这里 是 字段 繁盛 和 玉米 和 花园 卡车 的 全部 种类 .

瞧，这里田野里长满了各种各样的玉米和园艺作物。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [men] [hɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['seləri] , ['pɑ:rsli]
The farmers were out with their men hilling up the rows of celery , parsley
这 农民 是 出去 和 他们的 男人 丘陵 向上 这 行 的 芹菜 , 香菜
[ænd; ənd] ['ʌnjənz] ;
and onions ;
和 洋葱 ;

农民们带着他们的助手们在田里给芹菜、欧芹和洋葱培土；

[faɪn] ['pæstʃər] [lændz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ; [wel] [fed] ['kæt(ə)l] ['stændɪŋ] [kən'tentɪdli] ['ʌndər]
fine pasture lands spread out before us ; well fed cattle standing contentedly under
美好的 牧场 土地 传播 出去 前 我们 ; 出色地美联储 牛 常设 心满意足地 在下面
['dru:pɪŋ] ['wiləuz] ,
drooping willows ,
下垂 柳树 ,

眼前是一望无际的优质牧场；膘肥体壮的牛群惬意地站在垂柳下。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [wel] [bɪlt] , [səb'stænʃ(ə)l] [fɑ:rm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] ,
and , to crown all , well built , substantial farm houses and barns ,
和 , 到 王冠 全部 , 出色地 建造 , 重大的 农场 房屋 和 谷仓 ,

最重要的是，还有建造精良、坚固耐用的农舍和谷仓。

[ɔ:l] [di'nəutid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɔ:l] [θru:]
all denoted with an unmistakable stamp that which can be seen all through
全部 表示 和 一个 毋庸置疑 邮票 那 哪个 能 是 已见 全部 通过
['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [steɪts] — [prɑ:'sperəti] .
our Northern states — prosperity .
我们的 北方 各州 — 繁荣 .

所有这些都带有我们北方各州都能看到的鲜明印记——繁荣。

['bɔ:ltɪmɔ:r] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət]['sɛvən] , ['wɪlmɪŋtən] [æt; ət][eɪt] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [æt; ət]
Baltimore was reached at 7 , Wilmington at 8 , and Philadelphia at
巴尔的摩 曾是 达到 在 7 , 威尔明顿 在 8 , 和 费城 在
[ə'baʊt] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
about 10 in the morning .
关于 - 在 这 早晨 .

早上 7 点到达巴尔的摩，8 点到达威尔明顿，大约 10 点到达费城。

[frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['pleʒər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['ri:əl] [fæst] ,
From Washington we had the extreme pleasure of going real fast ,
从 华盛顿 我们 有 这 极端 乐趣 的 去 真实的 快速地 ,

从华盛顿出发，我们有幸体验了一把高速飞行。

['aʊər; ɑ:r] [treɪn] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] -
our train now running over the double tracks of the Pennsyl
我们的 火车 现在 跑步 超过 这 双倍的 轨道 的 这 -

我们的火车现在正行驶在宾夕法尼亚铁路的双轨上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

['vɑːniːə] ['reɪlroʊd] .
vania **Railroad** **.**
瓦尼亚 铁路 .

瓦尼亚铁路。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [siː] [gɜːrt] .
Speculation **was** **rife** **as** **to** **when** **we** **would** **reach** **Sea** **Girt** **.**
推测 曾是 普遍存在 作为 到 什么时候 我们 会 抵达 海 束 .

大家纷纷猜测我们何时才能到达锡吉尔特。

['evri] [stɑːp][ɔːr] [sloʊ] [daʊn] [wʊd] ['ʃɔrli] [brɪŋ] [fɔːrθ] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
Every **stop** **or** **slow** **down** **would** **surely** **bring** **forth** **an** **impatient** **exclamation** **,**
每一个 停止 或者 慢的 向下 会 一定 带来 前进 一个 不耐烦 感叹 ,

每一次停车或减速都必然会引来一声不耐烦的叹息。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪdʒərz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
and **then** **wagers** **would** **be** **made** **all** **over** **again** **.**
和 然后 赌注 会 是 制成 全部 超过 再次 .

然后，赌注又会重新开始。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['deləwɛə] ,
But **while** **this** **was** **going** **on** **we** **passed** **over** **the** **Delaware** **,**
但 尽管 这 曾是 去 在 我们 通过了 超过 这 特拉华州 ,

但就在这时，我们经过了特拉华河。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [saɪd][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ventid] [ɪt'self] [ɪn] [tʃɪrz] ,
and **as** **the** **Jersey** **side** **was** **reached** **the** **enthusiasm** **vented** **itself** **in** **cheers** **,**
和 作为 这 球衣 边 曾是 达到 这 热情 通风 本身 在 干杯 ,

当到达泽西岛一侧时，现场爆发出热烈的欢呼声。

[æz; əz][wiː; wi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [nɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wiː; wi][dɪd]
as **we** **fully** **realized** **how** **near** **we** **were** **to** **home** **,** **and** **then** **how** **we** **did**
[meɪk] [taɪm] .
make **time** **.**
制作 时间 .

当我们充分意识到离家有多近时，我们才真正意识到我们是如何挤出时间的。

[wiː; wi] ['ferli] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [sloʊ] ,
We **fairly** **seemed** **to** **fly** **,** **but** **it** **was** **all** **too** **slow** **,**
我们 相当 似乎 到 飞 , 但 它 曾是 全部 也 慢的 ,

我们似乎真的在飞，但速度却太慢了。

[pæst] ['fɑːrmɪŋ] - [lændz][wʌn]['eɪkər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
past **farming** **-** **lands** **one** **acre** **of** **which** **was** **worth** **a** **dozen** **in** **the** **South** **;**
过去的 农业 - 土地 一 英亩 的 哪个 曾是 值得 一个 打 在 这 南 ;

过去的农田，一英亩的价值相当于南方的一十二英亩；

['æp(ə)l] [triːz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪp] [fruːt] ; [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkl] , ['jeloʊ]
apple **trees** **loaded** **with** **ripe** **fruit** **;** **fields** **of** **corn** **ready** **for** **the** **sickle** **,** **yellow**
['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,
pumpkins **,**
南瓜 ,

苹果树上挂满了成熟的果实；玉米地里摆满了待收割的玉米，还有金黄色的南瓜。

['seivərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [paɪz] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [hoʊm] [siːnz] ,
savoring **of** **delicious** **pies** **;** **these** **were** **familiar** **home** **scenes** **,**
品味 的 可口的 馅饼 ; 这些 是 熟悉的 家 场景 ,

品尝美味馅饼；这些都是熟悉的家庭场景。

[bʌt; bət] [ˌtempə'rerəli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ; [pæst][hɪ'stɔ:rɪk] [nu:]

but	temporarily	lost	sight	of	in	our	recent	surroundings	;	past	historic	New
但	暂时地	丢失的	视线	的	在	我们的	最近的	周围环境	; 过去的		历史性	新的

['brʌnzwɪk] , ['fri:hoʊld] [ænd; ənd] ['prɪnstən] .

Brunswick	,	Freehold	and	Princeton	.
布伦瑞克	,	永久产权	和	普林斯顿	.

但在最近的环境中，我们暂时失去了它的踪迹；途经历史悠久的新不伦瑞克、弗里霍尔德和普林斯顿。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] . - [wi:; wi] [pʊld] ['ɪntu:][mə'næsˌkwɑ:n][wɪð; wɪθ][kæmp] ['vʊrhi:z] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

At	about	1	.	30	we	pulled	into	Manasquan	with	Camp	Voorhees	in	plain	sight	.
在	关于	1	.	-	我们	拉	进入	马纳斯昆	和	营	沃里斯	在	清楚的	视线	.

大约 1 点 30 分，我们驶入马纳斯昆，沃里斯营地就在眼前。

[hɪr] [wi:; wi] [ʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] , ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] [bænd] , ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]

Here	we	unloaded	and	,	escorted	by	the	Fourth	Regiment	Band	,	marched	to
这里	我们	卸载	和	,	护送	经过	这	第四	团	乐队	,	行军	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

我们在这里卸下行李，在第四团军乐队的护送下，向营地行进。

[wer] ['kʌmpəni] [el][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [toʊ] [baɪ] ['kʌmpəni] [el][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,

where	Company	L	was	taken	in	tow	by	Company	L	of	the	Fourth	,
在哪里	公司	L	曾是	已采取	在	拖	经过	公司	L	的	这	第四	,

第四团L连被其拖走，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

and	so	on	through	the	battalion	.
和	所以	在	通过	这	营	.

以此类推，直至整个营。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪn] ['roʊzi] [pə'tetoz]

But	it	was	a	sight	to	see	the	fine	rosy	potatoes
但	它	曾是	一个	视线	到	看	这	美好的	红润	土豆

但看到那些漂亮的粉红色土豆，真是一件赏心乐事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] , " [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][ɑ:n][jʊr; jər] [bred] .

they	had	and	the	butter	,	"	all	you	want	on	your	bread	.
他们	有	和	这	黄油	,	"	全部	你	想	在	你的	面包	.

他们有黄油，“你想在面包上抹多少就抹多少”。

" [wi:; wi] ['mɑ:v(ə)l] ['greɪtli] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

"	We	marveled	greatly	,	to	say	the	least	.
"	我们	惊叹	非常	,	到	说	这	至少	.

“毫不夸张地说，我们感到非常惊奇。”

[ðɪs] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['bɔ:rdɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['sekʃ(ə)n] [ə'gen] .

This	lunch	was	quickly	over	,	and	we	boarded	our	section	again	.
这	午餐	曾是	迅速地	超过	,	和	我们	登机	我们的	部分	再次	.

午餐很快就结束了，我们再次登上了我们的舱位。

['æftər] ['sevrəl] ['ti:diəs] [weɪts] [wi:; wi] ['faɪnəli] [ri:tʃt] ['rʌðərfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['sɛvən][ɪn][ðə; ði]

After	several	tedious	waits	we	finally	reached	Rutherford	a	little	before	7	in	the
后	一些	乏味	等待	我们	最后	达到	卢瑟福	一个	小的	前	7	在	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

经过几次漫长的等待，我们终于在傍晚7点前到达了卢瑟福。

[ə'mɪd] [red] ['faɪər][ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['krækərz] .

amid	red	fire	and	exploding	crackers	.
之中	红色的	火	和	爆炸	饼干	.

在熊熊烈火和震耳欲聋的鞭炮声中。

[θruː] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] .

Through	a	dense	mass	of	humanity	the	company	marched	.
通过	一个	稠密	大量的	的	人类	这	公司	行军	.

公司穿过熙熙攘攘的人群前进。

[ðə; ði] [siːnz] [ə'tendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] [ə'gen] [i'næktid] , [bʌt; bət]

The	scenes	attending	our	leaving	for	the	war	were	again	enacted	,	but
这	场景	参加	我们的	离开	为了	这	战争	是	再次	已颁布	,	但

[wɪð; wɪθ] [θriː] - [foʊld] ['vɪgər] .

with	three	-	fold	vigor	.
和	三	-	折叠	活力	.

我们奔赴战场时的场景再次上演，但这次的力度是上次的三倍。

['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ['strʌgld] ['despərətli] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli]

Our	relatives	and	friends	struggled	desperately	to	break	through	and	forcibly
我们的	亲属	和	朋友们	挣扎	绝望地	到	休息	通过	和	强制

[græsp][sʌm; səm] ['hʌzbənd] , ['brʌðər] [ɔːr] [sʌn] ,

grasp	some	husband	,	brother	or	son	,
抓牢	一些	丈夫	,	兄弟	或者	儿子	,

我们的亲朋好友拼命想要突破重重阻碍，强行抓住某个丈夫、兄弟或儿子，

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [wʊd] [hɪ'sterɪkli] [kɔːl] [aʊt] .

and	failing	in	this	,	would	hysterically	call	out	.
和	失败	在	这	,	会	歇斯底里地	称呼	出去	.

如果失败，就会歇斯底里地大喊大叫。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ] [ˌʌnə'lɔɪd] .

Some	were	weeping	,	some	were	laughing	,	but	it	was	all	joy	unalloyed	.
一些	是	哭泣	,	一些	是	笑	,	但	它	曾是	全部	喜悦	纯正的	.

有人在哭泣，有人在欢笑，但都是纯粹的喜悦。

['aʊər; ɑːr] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [toʊld][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Our	drill	and	discipline	told	to	advantage	here	,	and	we	succeeded	in
我们的	钻头	和	纪律	讲述	到	优势	这里	,	和	我们	成功了	在

['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

keeping	our	line	,
保持	我们的	线	,

我们的训练和纪律在这里发挥了作用，我们成功地守住了阵地。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

otherwise	we	would	have	been	scattered	to	the	winds	.
否则	我们	会	有	到过	疏散	到	这	风	.

否则我们就会随风飘散。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrməli] ['welkəmd] [bæk] [baɪ] ['meɪər] ['tɜːrnər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

We	were	formally	welcomed	back	by	Mayor	Turner	,	representing	the	people	of
我们	是	正式地	欢迎	后退	经过	市长	车工	,	代表	这	人们	的

['rʌðərfərd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] ,

Rutherford	and	surrounding	towns	,
卢瑟福	和	周围	城镇	,

我们受到了特纳市长的正式欢迎，他代表拉瑟福德市及周边城镇的人民。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

and	invited	to	partake	of	a	banquet	in	the	near	future	.
和	受邀	到	参加	的	一个	宴会	在	这	靠近	未来	.

并受邀参加近期举行的宴会。

[luː'tenənt] [bleɪk] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [men]

Lieutenant	Blake	now	saw	that	it	was	useless	to	try	and	hold	the	men
中尉	布莱克	现在	锯	那	它	曾是	无用	到	尝试	和	抓住	这	男人

[tə'geðər] [lɔːŋgər] ,

together	longer	,
一起	更长	,

布莱克中尉现在意识到，试图让这些人继续待在一起是徒劳的。

[soʊ][ðə; ði]

so	the
所以	这

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['faɪn(ə)l] [kə'mænd] [tuː; tə] [breɪk] [ræŋks][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['evri] [mæn] " ['tɑːmi] " [ʌv; əv]

final	command	to	break	ranks	was	given	and	then	every	man	"	Tommy	"	of
最终的	命令	到	休息	排名	曾是	给定	和	然后	每一个	男人	"	汤米	"	的

[ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [hʌgɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hʌgɪd] [bɪ'fɔːr] .

us	was	hugged	as	he	had	never	been	hugged	before	.
我们	曾是	拥抱	作为	他	有	绝不	到过	拥抱	前	.

最后下达了解散队列的命令，然后我们每个叫“汤米”的男人都得到了前所未有的拥抱。

[wʌn] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [æt; ət] [siː] [gɜːrt][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]

One	week	later	the	company	assembled	at	Sea	Girt	and	there	received	their
一	星期	之后	这	公司	组装	在	海	束	和	那里	已收到	他们的

['fɜːləʊz] ,

furloughs	,
休假	,

一周后，公司全体员工在锡吉尔特集合，并在那里领取了休假工资。

[wɪtʃ] [held] [gʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mʌstər] [aʊt][æt; ət]['pætərsən] , [noʊ'vembər] - , - .

which	held	good	until	the	final	muster	out	at	Paterson	,	November	21	,	1898	.
哪个	握住	好的	直到	这	最终的	鼓起	出去	在	帕特森	,	十一月	-	,	-	.

这一规定一直有效，直到 1898 年 11 月 21 日在帕特森的最后一次点名。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

The	month	of	May	,	1898	,
这	月	的	可能	,	-	,

1898年5月

[hæd; həd][nɑːt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [rɪ'liːf] [kə'mitiz] [hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

had	not	passed	before	relief	committees	had	organized	for	the	purpose	of
有	不是	通过了	前	宽慰	委员会	有	组织	为了	这	目的	的

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

looking	after	the	families	of	those	soldiers	of	the	National	Guard	who	decided	that
寻找	后	这	家庭	的	那些	士兵	的	这	国家的	警卫	WHO	决定	那

[ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [di'mɑːndid] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]

their	duty	to	the	State	and	the	country	demanded	their	presence	at	the
他们的	责任	到	这	状态	和	这	国家	要求	他们的	在场	在	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

此前，救济委员会已经成立，旨在照顾那些认为自己对国家和民族的责任要求他们奔赴前线的国民警卫队士兵的家属。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bred] ['wɪnər] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

and	little	ones	at	home	were	left	without	a	bread	winner	and	protector	.
和	小的	一个	在	家	是	左边	没有	一个	面包	优胜者	和	保护者	.

家里的孩子们失去了养家糊口的人和保护者。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] ['meɪər] [iː] . [dʒeɪ] . ['tɜːrnər] [ʌv; əv] ['rʌðərfərd] ,

The	members	of	this	Relief	Committee	were	Mayor	E	.	J	.	Turner	of	Rutherford	,
这	成员	的	这	宽慰	委员会	是	市长	E	.	J	.	车工	的	卢瑟福	,

该救济委员会的成员包括拉瑟福德市市长 EJ Turner，

['meɪər] ['wɪljəm] [mə'kɛnzi] [ʌv; əv] [iːst] ['rʌðərfərd] , [rev] . [dʒeɪ] . [waɪ] . - , [ænd; ənd] ['mesərz] .

Mayor	William	McKenzie	of	East	Rutherford	,	Rev	.	J	.	Y	.	Hubach	,	and	Messrs	.
市长	威廉	麦肯齐	的	东方	卢瑟福	,	牧师	.	J	.	是	.	-	,	和	先生们	.

[tʃɑːrlz] ['bɝːoʊz] , ['ɑːskər] [gʌnz] ,

Charles	Burrows	,	Oscar	Gunz	,
查尔斯	洞穴	,	奥斯卡	冈兹	,

东卢瑟福市市长威廉·麦肯齐，JY·胡巴赫牧师，查尔斯·伯罗斯先生，奥斯卡·冈茨先生，

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [smɪθ] , [dʒeɪmz] ['leɪlənd] , [kɔːrˌniːliəs] ['kɔlinz] , ['edwərd] [ə; eɪ] . [ˌʒɑːnə'rɛ] , [dʒeɪmz] [ə; eɪ] .

William	H	.	Smith	,	James	Leyland	,	Cornelius	Collins	,	Edward	A	.	Jeanneret	,	James	A	.
威廉	H	.	史密斯	,	詹姆斯	莱兰	,	科尼利厄斯	柯林斯	,	爱德华	一个	.	珍妮特	,	詹姆斯	一个	.

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

威廉·H·史密斯、詹姆斯·莱兰、科尼利厄斯·柯林斯、爱德华·A·詹纳雷特、詹姆斯·A·摩根

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['teilə] [ænd; ənd] [piː] . [biː] . [es] . ['hɑːdʒɪz] .

William	H	.	Taylor	and	P	.	B	.	S	.	Hodges	.
威廉	H	.	泰勒	和	P	.	B	.	S	.	霍奇斯	.

威廉·H·泰勒和PBS·霍奇斯。

[ðɪs] [kə'mɪti] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] $1 , - . - , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðə; ði]

This	committee	received	a	total	of	$1	,	218	.	64	,	all	of	which	was	spent	in	the
这	委员会	已收到	一个	全部的	的	$1	,	-	.	-	,	全部	的	哪个	曾是	花费	在	这

[gʊd] [kɔːz] .

good	cause	.
好的	原因	.

该委员会共收到 1,218.64 美元，全部用于了这项公益事业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 10th , [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [greɪs] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ]

Sunday	,	July	10th	,	a	Service	of	Thanksgiving	took	place	at	Grace	Episcopal	Church
星期日	,	七月	10th	,	一个	服务	的	感恩	采取	地方	在	优雅	圣公会	教会

.

:
.

7月10日星期日，在格雷斯圣公会教堂举行了感恩礼拜。

['speʃ(ə)l] [prerz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] ,

Special	prayers	were	offered	for	sick	and	wounded	soldiers	and	sailors	,
特别的	祈祷	是	提供	为了	生病的	和	受伤	士兵	和	水手们	,

人们为生病和受伤的士兵和水手举行了特别祈祷仪式。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [mɔːnd] [ded] ['hɪroʊz] .

and	for	those	who	mourned	dead	heroes	.
和	为了	那些	WHO	哀悼	死的	英雄	.

以及那些悼念逝去英雄的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

It	was	in	accordance	with	the	proclamation	issued	by	the	President	,
它	曾是	在	根据	和	这	公告	发布	经过	这	总统	,

这是按照总统发布的公告进行的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrmən][baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . ['henri] [em] . ['læd] , [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] ['næʃ(ə)nəl] [laɪnz] ,

and	the	sermon	by	the	Rev	.	Henry	M	.	Ladd	,	was	along	National	lines	,
和	这	讲道	经过	这	牧师	.	亨利	M	.	拉德	,	曾是	沿着	国家的	线条	,

亨利·M·拉德牧师的布道则带有浓厚的民族主义色彩。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] .

emphasizing	the	duties	of	the	Christian	soldier	.
强调	这	职责	的	这	基督教	士兵	.

强调基督徒士兵的职责。

['æftər][ðə; ðɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːfərɪŋ] ,

After	the	presentation	of	the	offering	,
后	这	推介会	的	这	提供	,

呈献仪式结束后，

[ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['klɜːrdʒimən] [riːd] ['æn.tɪ'foʊ.nəl.i] [ðə; ðɪ] [sɑːm] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['æftər]

the	congregation	and	clergyman	read	antiphonally	the	psalm	for	thanksgiving	after
这	会众	和	牧师	读	对唱	这	诗篇	为了	感恩	后

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] ,

a	naval	victory	,
一个	海军	胜利	,

海战胜利后，会众和牧师轮流诵读感恩圣咏。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] [ðə; ðɪ] " ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .

singing	at	its	close	the	"	Gloria	in	Excelsis	.
歌唱	在	它是	关闭	这	"	格洛丽亚	在	卓越	.

最后唱起《荣耀颂》。

" [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	The	service	closed	with	the	prayer	of	thanks	for	victory	at	sea	,	and	a
"	这	服务	关闭	和	这	祷告	的	谢谢	为了	胜利	在	海	,	和	一个

[prer] [fɔːr; fər] [piːs] ,

prayer	for	peace	,
祷告	为了	和平	,

“仪式最后以感谢海上胜利和祈求和平的祷告结束。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

followed	by	the	Benediction	.
随后	经过	这	祝福	.

然后是祝福仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

It	was	a	stirring	service	,
它	曾是	一个	搅拌	服务	,

这是一场感人的追思会。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

and	to	have	taken	part	in	it	was	the	event	of	a	lifetime	,
和	到	有	已采取	部分	在	它	曾是	这	事件	的	一个	寿命	,

能够参与其中，是我一生中最难忘的经历。

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

and	not	likely	to	be	repeated	.
和	不是	可能	到	是	重复	.

而且不太可能再次发生。

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] .

Services	of	like	nature	were	held	in	all	the	churches	.
服务	的	喜欢	自然	是	握住	在	全部	这	教堂	.

所有教堂都举行了性质相同的礼拜仪式。

['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 26th , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kaɪndli] [ˌvɔlən'tiəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz]

Tuesday	**evening**	**,**	**July**	**26th**	**,**	**a**	**number**	**of**	**kindly**	**volunteers**	**,**	**under**	**the**	**auspices**
周二	晚上	,	七月	26th	,	一个	数字	的	亲切地	志愿者	,	在下面	这	庇护

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] ,

of	**the**	**Relief**	**Committee**	**,**
的	这	宽慰	委员会	,

7月26日星期二晚上，在救济委员会的指导下，一些热心的志愿者

[geɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] , [wɪtʃ] ['netɪd] [ə'baʊt] $150 .

gave	**an**	**entertainment**	**in**	**the**	**Armory**	**,**	**which**	**netted**	**about**	**$150**	**.**
给予	一个	娱乐	在	这	军械库	,	哪个	网	关于	$150	.

在军械库举办了一场娱乐活动，净收入约 150 美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [kəm'baɪnɪŋ] ['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk]

It	**was**	**an**	**excellent**	**one**	**,**	**combining**	**serio**	**-**	**comic**
它	曾是	一个	出色的	一	,	结合	严肃	-	漫画

这是一部非常棒的作品，融合了严肃和喜剧元素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**133**	**]**
[	页	-	]

[第133页]

['drɑːmə][wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['kʌltʃərd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['tæbloʊz] .

drama	**with**	**highly**	**cultured**	**singing**	**and**	**pleasing**	**tableaux**	**.**
戏剧	和	高度	有文化的	歌唱	和	令人愉悦	画作	.

戏剧表演，配以高雅的歌唱和赏心悦目的画面。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ə; eɪ]['kwaɪət]['fæməli] , "

The	**names**	**of**	**these**	**devoted**	**friends**	**were**	**as**	**follows**	**:**	**"**	**A**	**Quiet**	**Family**	**,**	**"**
这	姓名	的	这些	奉献	朋友们	是	作为	跟随	:	"	一个	安静的	家庭	,	"

['mesərz] . [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['(h)witmən] ,

Messrs	**.**	**George**	**H**	**.**	**Whitman**	**,**
先生们	.	乔治	H	.	惠特曼	,

这些挚友的名字如下：“安静的家庭”、乔治·H·惠特曼先生、

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['mɔːrgən] , ['mɪsɪz] . ['meri] ['deivis] , [mɪs] ['lɪzi] ['deivis] ; ['ɔːrkɪstrə] , ['mɪstər] . ['luːɪs]

James	**A**	**.**	**Morgan**	**,**	**Mrs**	**.**	**Mary**	**Davis**	**,**	**Miss**	**Lizzie**	**Davis**	**;**	**orchestra**	**,**	**Mr**	**.**	**Louis**
詹姆斯	一个	.	摩根	,	太太	.	玛丽	戴维斯	,	错过	莉齐	戴维斯	;	乐队	,	先生	.	路易斯

['bækstər][ænd; ənd] ['ʌðər] ;

Baxter	**and**	**others**	**;**
巴克斯特	和	其他的	;

詹姆斯·A·摩根、玛丽·戴维斯夫人、莉齐·戴维斯小姐；管弦乐队、路易斯·巴克斯特先生和其他人；

[greɪs] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['sʌndərlənd] , ['liːdər] , ['mɪsɪz] . [tiː] . [en] . ['glʌvər] ,

Grace	**Church**	**choir**	**,**	**Mr**	**.**	**Charles**	**H**	**.**	**Sunderland**	**,**	**leader**	**,**	**Mrs**	**.**	**T**	**.**	**N**	**.**	**Glover**	**,**
优雅	教会	唱诗班	,	先生	.	查尔斯	H	.	桑德兰	,	领导者	,	太太	.	T	.	N	.	格洛弗	,

['mɪsɪz] . ['mækəˌvɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['sʌndərlənd] ,

Mrs	**.**	**McAvoy**	**,**	**Mrs**	**.**	**Sunderland**	**,**
太太	.	麦卡沃伊	,	太太	.	桑德兰	,

格雷斯教堂唱诗班，查尔斯·H·桑德兰先生（领唱），TN·格洛弗夫人，麦卡沃伊夫人，桑德兰夫人

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [diː] . ['stiːvnz] , [biː] . ['stiːvnz] , ['fæntən] , ['wɪljəmz] , ['riːs] , ['dʒɑːnˌstoʊn] , [smɪθ] ,

the	**Misses**	**D**	**.**	**Stevens**	**,**	**B**	**.**	**Stevens**	**,**	**Fanton**	**,**	**Williams**	**,**	**Reece**	**,**	**Johnstone**	**,**	**Smith**	**,**
这	小姐们	D	.	史蒂文斯	,	B	.	史蒂文斯	,	范顿	,	威廉姆斯	,	里斯	,	约翰斯通	,	史密斯	,

['ɛliːət] , - , [kɒs] [ænd; ənd] ['heiwud] ,

Elliott	**,**	**Semken**	**,**	**Cosse**	**and**	**Haywood**	**,**
埃利奥特	,	-	,	科斯	和	海伍德	,

D. Stevens 小姐、B. Stevens 小姐、Fanton 小姐、Williams 小姐、Reece 小姐、Johnstone 小姐、Smith 小姐、Elliott 小姐、Semken 小姐、Cosse 小姐和 Haywood 小姐

[ænd; ənd] ['mesərz] . ['dʌgləs] , ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['ɛliːət] , - , ['pɑːkə] , ['krɪtʃli] , ['ɑːrɪnz] ,

and	Messrs	.	Douglass	,	Barrows	,	Elliott	,	MacAdee	,	Parker	,	Critchley	,	Ahrens	,
和	先生们	.	道格拉斯	,	巴罗斯	,	埃利奥特	,	-	,	帕克	,	克里奇利	,	阿伦斯	,

[bɜːrn] , [braʊn] , [griːn] , [ʃɔː] [ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] ;

Burns	,	Brown	,	Green	,	Shaw	and	Wilkins	;
烧伤	,	棕色的	,	绿色的	,	肖	和	威尔金斯	;

以及道格拉斯先生、巴罗斯先生、艾略特先生、麦卡迪先生、帕克先生、克里奇利先生、阿伦斯先生、伯恩斯先生、布朗先生、格林先生、肖先生和威尔金斯先生；

['tæbloʊz] : [mɪs] ['mɔd] - , ['mɪstər] . ['wɪlkɪn] [bʊksteɪvɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

tableaux	:	Miss	Maude	MacHarg	,	Mr	.	Wilkin	Bookstaver	and	the	rest	of	the
画作	:	错过	莫德	-	,	先生	.	威尔金	书虫	和	这	休息	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

场景：莫德·麦克哈格小姐、威尔金·布克斯塔弗先生和其余剧组人员。

[ə'nʌðər] [ˌentər'teɪnmənt] [tʊk] [pleɪs] ['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði]

Another	entertainment	took	place	Thursday	,	July	28	,	which	was	very	successful	,	the
其他	娱乐	采取	地方	周四	,	七月	-	,	哪个	曾是	非常	成功的	,	这

[net] ['proʊsiːdz] ['biːɪŋ] $91 ,

net	proceeds	being	$91	,
网	收益	存在	$91	,

7月28日星期四还举办了另一场娱乐活动，非常成功，净收益为91美元。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['betər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	sent	to	Jacksonville	to	provide	better	food	for	the	sick	of	the
和	曾是	发送	到	杰克逊维尔	到	提供	更好的	食物	为了	这	生病的	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

并被派往杰克逊维尔，为公司里的病号提供更好的食物。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [iː] . [fʊləgɚ] ,

The	entertainment	was	managed	by	Mrs	.	W	.	E	.	Fullagar	,
这	娱乐	曾是	管理	经过	太太	.	W	.	E	.	富拉加尔	,

娱乐活动由WE Fullagar女士负责安排。

[huː] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ([ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

who	took	considerable	interest	in	the	welfare	of	the	company	(	she	and	her
WHO	采取	大量	兴趣	在	这	福利	的	这	公司	(	她	和	她

['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] ['dʒæksənˌvɪl] [ænd; ənd]['pæbləu] [biːtʃ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]

husband	being	with	us	at	Jacksonville	and	Pablo	Beach	for	nearly	a
丈夫	存在	和	我们	在	杰克逊维尔	和	巴勃罗	海滩	为了	几乎	一个

她对公司的福祉非常关心（她和她的丈夫在杰克逊维尔和帕布罗海滩与我们在一起将近一年）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[mʌnθ]) .

month	)	.
月	)	.

月）。

[ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] :

Those	taking	part	deserve	to	have	a	place	in	this	narrative	,	and	they	follow	:
那些	采取	部分	应得	到	有	一个	地方	在	这	叙述	,	和	他们	跟随	:

['mɪsɪz] . [em] . ['kæstə] ,

Mrs	.	M	.	Casta	,
太太	.	M	.	卡斯塔	,

参与者理应在这段叙述中占有一席之地，他们如下：M. Casta 女士，

['mɪstər] . ['luːɪs] ['bækstər] , [mɪs] [meɪ] [geɪmz] ['æmɝi] , ['mɪstər] . [el] . ['bɑːtɪŋ] , [mɪs] ['neti] -

Mr	.	Louis	Baxter	,	Miss	Mae	Games	Amery	,	Mr	.	L	.	Botting	,	Miss	Nettie	Dannheim
先生	.	路易斯	巴克斯特	,	错过	梅	游戏	阿梅里	,	先生	.	L	.	机器人	,	错过	内蒂	-

, ['mɪstər] . ['ɑːrθər] [eɪtʃ] . ['hɑːrˌgreɪv] ,

,	Mr	.	Arthur	H	.	Hargrave	,
,	先生	.	亚瑟	H	.	哈格雷夫	,

路易斯·巴克斯特先生、梅·盖姆斯·阿梅里小姐、L·博廷先生、内蒂·丹海姆小姐、亚瑟·H·哈格雷夫先生

[ðə; ði] ['kɔŋkɔːdiə] - [ʌv; əv] ['kɑːrlˌstæt] , [mɪs] ['meɪbəl] ['teilə] [kɪŋ] , [ænd; ənd][sɪks] ['membər]

the	Concordia	Maennerchor	of	Carlstadt	,	Miss	Mabel	Taylor	King	,	and	six	members
这	康考迪亚	-	的	卡尔施塔特	,	错过	梅布尔	泰勒	国王	,	和	六	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrməs] " ['hɔːrnpaɪp] [dæns] .

of	the	Kirmess	"	Hornpipe	Dance	.
的	这	柯尔梅斯	"	号角舞曲	舞蹈	.

卡尔施塔特康科迪亚男声合唱团、梅布尔·泰勒·金小姐和六位基尔梅斯“号角舞”成员。

" ['kæptɪn] ['iːli] , [hoʊm] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] , [toʊld] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][kæmp] [laɪf] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri]

"	Captain	Ely	,	home	on	furlough	,	told	anecdotes	of	camp	life	,	which	were	very
"	队长	伊利	,	家	在	休假	,	讲述	轶事	的	营	生活	,	哪个	是	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

“休假回家的伊利上尉讲述了一些营地生活的轶事，非常有趣。”

[ə'nʌðər] [ˌentər'teɪnmənt] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hoʊm] ,

Another	entertainment	took	place	the	week	we	arrived	home	,
其他	娱乐	采取	地方	这	星期	我们	到达的	家	,

我们到家的那周还有另一场娱乐活动，

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] .

the	proceeds	of	which	were	given	to	the	Relief	Committee	.
这	收益	的	哪个	是	给定	到	这	宽慰	委员会	.

所得款项捐给了救济委员会。

[wʌn] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'gen] [ə'sembld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

One	year	had	passed	when	the	company	again	assembled	upon	the
一	年	有	通过了	什么时候	这	公司	再次	组装	之上	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][kæmp][laɪf] ;

anniversary	of	its	return	from	camp	life	;
周年纪念日	的	它是	返回	从	营	生活	;

一年后，公司再次集结，庆祝从军营生活归来的周年纪念日；

[oʊld] [f'rendʃɪps] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd] [jɑːnz] [spʌn] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['dɪsə'pɪrd]

old	friendships	were	renewed	,	and	yarns	spun	,	while	the	good	things	disappeared
老的	友谊	是	更新	,	和	纱线	旋转	,	尽管	这	好的	事物	消失

[æt; ət][ðə; ði] [wel] - [spred] ['teɪbl] .

at	the	well	-	spread	table	.
在	这	出色地	-	传播	桌子	.

老朋友重续旧谊，闲话家常，丰盛的餐桌上美食也很快被一扫而光。

[sep'tembər] 30th , - ,

September	30th	,	1899	,
九月	30th	,	-	,

1899年9月30日

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'reidid] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	company	paraded	through	the	streets	of	New	York	on	the	occasion	of	the
这	公司	游行	通过	这	街道	的	新的	约克	在	这	场合	的	这

['welkəm] [tu:; tə]['ædmərəl] [dʒɔ:rdʒ] ['dju(:)i] ,

welcome	to	Admiral	George	Dewey	,
欢迎	到	上将	乔治	杜威	,

在欢迎乔治·杜威海军上将之际，该公司在纽约街头举行了游行。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɪtəznz] [geɪv] [ɪts] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	along	the	line	patriotic	citizens	gave	its	enthusiastic	endorsement	of	the
和	全部	沿着	这	线	爱国	公民	给予	它是	热情的	代言	的	这

['mænli] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [el] ['kʌmpəni] [meɪn'teɪnd] [θru:] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv]

manly	devotion	to	the	flag	which	L	Company	maintained	through	five	months	of
男子气概	虔诚	到	这	旗帜	哪个	L	公司	维持	通过	五	几个月	的

['traɪɪŋ] [kæmp] [laɪf] [ɪn] ['sʌðərn] [klaimz] .

trying	camp	life	in	Southern	climes	.
尝试	营	生活	在	南方	气候	.

沿途所有爱国公民都热情赞扬了L连在南方气候艰苦的营地生活中五个月里所展现出的对国旗的崇高忠诚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[pɑ:rt] ['sev(ə)nθ]

PART	SEVENTH
部分	第七

第七部分

['rɑ:stər] [ʌv; əv][el] ['kʌmpəni] .

ROSTER	OF	L	COMPANY	.
名册	的	L	公司	.

L公司名册。

['kæptɪn] .

CAPTAIN	.
队长	.

队长。

[pi:] . [oʊ] . [ə'dres] .

P	.	O	.	Address	.
P	.	哦	.	地址	.

邮政信箱地址。

['ædɪsən] ['i:li] ['rʌðərfərd] , [en] . [dʒeɪ] .

Addison	Ely	Rutherford	,	N	.	J	.
艾迪生	伊利	卢瑟福	,	N	.	J	.

艾迪生·伊利·卢瑟福，新泽西州

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] .

FIRST	LIEUTENANT	.
第一的	中尉	.

中尉。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . [bleɪk] ['rʌðərfərd] .

Joseph	J	.	Blake	Rutherford	.
约瑟夫	J	.	布莱克	卢瑟福	.

约瑟夫·J·布莱克·卢瑟福。

['sekənd] [lu:'tenənt] .

SECOND	LIEUTENANT	.
第二	中尉	.

少尉。

['rɑːbərt] [ə; eɪ] . ['brʌnɚ] ['rʌðərfərd] .
Robert A . Brunner Rutherford .
罗伯特 一个 . 布鲁纳 卢瑟福 .

罗伯特·A·布鲁纳·卢瑟福。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

['edwərd] [em] . [klift] ['rʌðərfərd] .
Edward M . Clift Rutherford .
爱德华 M . 克利夫特 卢瑟福 .

爱德华·M·克利夫特·卢瑟福。

['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] .
QUARTERMASTER SERGEANT .
军需 军士 .

军需士官。

['ædɪsən] ['iːli] , ['dʒunjɚ] . ['rʌðərfərd] .
Addison Ely , Jr . Rutherford .
艾迪生 伊利 , 小 . 卢瑟福 .

小艾迪生·伊利·卢瑟福。

['sɑːdʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

[tʃɑːrlz] [dæbɪnɪt] ['rʌðərfərd] .
Charles Dabinett Rutherford .
查尔斯 达比内特 卢瑟福 .

查尔斯·达比内特·卢瑟福。

[fræŋk] [væn]['roʊdən] ['rʌðərfərd] .
Frank Van Roden Rutherford .
坦率 范 罗登 卢瑟福 .

弗兰克·范·罗登·卢瑟福。

[dʒɑːn][tiː] . ['kɔlinz] ['rʌðərfərd] .
John T . Collins Rutherford .
约翰 T . 柯林斯 卢瑟福 .

约翰·T·柯林斯·卢瑟福。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['bækstər] ['rʌðərfərd] .
Frederick W . Baxter Rutherford .
弗雷德里克 W . 巴克斯特 卢瑟福 .

弗雷德里克·W·巴克斯特·卢瑟福。

['kɔːrpərəl] .
CORPORALS .
下士 .

下士。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [roʊ] ['rʌðərfərd] .
George H . Roe Rutherford .
乔治 H . 鱼子 卢瑟福 .

乔治·H·罗·卢瑟福。

[hjuː] [ɑːr] . [rʌsk] ['rʌðərfərd] .
Hugh R . Rusk Rutherford .
休 拉 . 烤面包 卢瑟福 .

休·R·拉斯克·卢瑟福。

['benɪt]	['kəuin]	['rʌðərfərd]	.
Bennett	**Cohen**	**Rutherford**	**.**
贝内特	科恩	卢瑟福	.

贝内特·科恩·卢瑟福。

[dʒɔːrdʒ]	['dʌbljuː]	.	['peti]	['rʌðərfərd]	.
George	**W**	**.**	**Petty**	**Rutherford**	**.**
乔治	W	.	小气	卢瑟福	.

乔治·W·佩蒂·卢瑟福。

['wɪljəm]	[em]	.	['kɔrmək]	['rʌðərfərd]	.
William	**M**	**.**	**Cormack**	**Rutherford**	**.**
威廉	M	.	科马克	卢瑟福	.

威廉·M·科马克·卢瑟福。

['rɑːbərt]	[ə; eɪ]	.	['bɜːrdʒɪs]	['rʌðərfərd]	.
Robert	**A**	**.**	**Burgess**	**Rutherford**	**.**
罗伯特	一个	.	伯吉斯	卢瑟福	.

罗伯特·A·伯吉斯·卢瑟福。

[fræŋk]	[kɔk]	['rʌðərfərd]	.
Frank	**Koch**	**Rutherford**	**.**
坦率	科赫	卢瑟福	.

弗兰克·科赫·卢瑟福。

['hæri]	[siː]	.	['hɛrɪŋtən]	['rʌðərfərd]	.
Harry	**C**	**.**	**Harrington**	**Rutherford**	**.**
哈里	C	.	哈灵顿	卢瑟福	.

哈里·C·哈灵顿·卢瑟福。

['wɔːltər]	['vændənbɜ-g]	['rʌðərfərd]	.
Walter	**Vandenburgh**	**Rutherford**	**.**
沃尔特	范登堡	卢瑟福	.

沃尔特·范登伯格·卢瑟福。

[dʒɑːn]	-	['rʌðərfərd]	.
John	**Festanau**	**Rutherford**	**.**
约翰	-	卢瑟福	.

约翰·费斯塔瑙·卢瑟福。

['wɔːltər]	[es]	.	['meɪdʒər]	['rʌðərfərd]	.
Walter	**S**	**.**	**Major**	**Rutherford**	**.**
沃尔特	S	.	主要的	卢瑟福	.

沃尔特·S·梅杰·卢瑟福。

[fræŋk]	[tiː]	.	-	['rʌðərfərd]	.
Frank	**T**	**.**	**Yerreance**	**Rutherford**	**.**
坦率	T	.	-	卢瑟福	.

弗兰克·T·耶雷恩斯·卢瑟福。

[mju'zɪʃənz]	.
MUSICIANS	**.**
音乐家	.

音乐家。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

[dʒɑːn][ef]	.	['kwɪn]	['pætərsən]	.
John	**F**	**.**	**Quinn**	**Paterson**	**.**
约翰	F	.	奎因	帕特森	.

约翰·F·奎因·帕特森。

['wɪljəm] ['ælən] ['pætərsən] .
William Allen Paterson .
威廉 艾伦 帕特森 .

威廉·艾伦·帕特森。

[ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] .
ARTIFICER .
工匠 .

工匠。

['dʒuːljəs]['dʌbljuː] . ['dɔrfəlɪŋɚ, 'dɔrflɪŋɚ] ['wʊdˌrɪdʒ] .
Julius W . Doerflinger Woodridge .
尤利乌斯 W . 多尔弗林格 伍德里奇 .

朱利叶斯·W·多尔弗林格·伍德里奇。

['wægənər] .
WAGONER .
马车夫 .

瓦格纳。

['wɪljəm] [ˌdʒɒnsən] ['rʌðərfərd] .
William Jonsen Rutherford .
威廉 琼森 卢瑟福 .

威廉·琼森·卢瑟福。

['praɪvəts] .
PRIVATES .
私人 .

士兵。

['ɑːlvɚsən] , ['ɔːgəst] ['rʌðərfərd] .
Alverson , August Rutherford .
阿尔弗森 , 八月 卢瑟福 .

阿尔弗森，奥古斯特·卢瑟福。

[ˌbæ'lɛtoʊ] , [fræŋk] ['rʌðərfərd] .
Balletto , Frank Rutherford .
芭蕾舞 , 坦率 卢瑟福 .

芭蕾舞，弗兰克·卢瑟福。

['bækstər] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['rʌðərfərd] .
Baxter , Charles H . Rutherford .
巴克斯特 , 查尔斯 H . 卢瑟福 .

巴克斯特，查尔斯·H·卢瑟福。

['breɪzər] , ['wɪljəm] ['rʌðərfərd] .
Brazer , William Rutherford .
火盆 , 威廉 卢瑟福 .

布雷泽，威廉·卢瑟福。

- , ['θiədɔː] ['kɑːrlˌstæt] .
Beutelspacher , Theodore Carlstadt .
- , 西奥多 卡尔施塔特 .

Beutelspacher，西奥多·卡尔施塔特。

[klift] , [dʒɔːrdʒ] [es] . [pə'seiik] .
Clift , George S . Passaic .
克利夫特 , 乔治 S . 帕塞克 .

克利夫特，乔治·S·帕塞克。

[klaːk] , [dʒɑːn][iː] . ['rʌðərfərd] .
Clark , John E . Rutherford .
克拉克 , 约翰 E . 卢瑟福 .

克拉克，约翰·E·卢瑟福。

[kreg] , ['rɑːbərt] [el] . ['lɪt(ə)l] ['feri] .
Craig , Robert L . Little Ferry .
克雷格 , 罗伯特 L . 小的 渡船 .

克雷格，罗伯特·L. 小渡口。

['krɪr] , ['laɪmən] [es] . ['rʌðərfərd] .
Crear , Lyman S . Rutherford .
克里尔 , 莱曼 S . 卢瑟福 .

克里尔，莱曼·S·卢瑟福。

['kɑːnəli] , [dʒɑːn] ['rʌðərfərd] .
Connelly , John Rutherford .
康奈利 , 约翰 卢瑟福 .

康纳利，约翰·卢瑟福。

[dæbɪnɪt] , [dʒɑːn] ['rʌðərfərd] .
Dabinett , John Rutherford .
达比内特 , 约翰 卢瑟福 .

达比内特，约翰·卢瑟福。

[dæbɪnɪt] , ['henri] [ɑːr] . ['rʌðərfərd] .
Dabinett , Henry R . Rutherford .
达比内特 , 亨利 拉 . 卢瑟福 .

达比内特，亨利·R·卢瑟福。

['dɛn] , ['lɔːrəns] [siː] . ['lɪndhɝst] .
Dehn , Lawrence C . Lyndhurst .
德恩 , 劳伦斯 C . 林德赫斯特 .

德恩，劳伦斯·C·林德赫斯特。

[dɔɪl] , ['tɔməs] ['dʌbljuː] . ['rʌðərfərd] .
Doyle , Thomas W . Rutherford .
多伊尔 , 托马斯 W . 卢瑟福 .

多伊尔，托马斯·W·卢瑟福。

[də'wɪt] , ['wɪljəm] ['rʌðərfərd] .
DeWitt , William Rutherford .
德威特 , 威廉 卢瑟福 .

德威特，威廉·卢瑟福。

['ɝːli] , ['ælbərt] ['pætərsən] .
Earley , Albert Paterson .
厄利 , 阿尔伯特 帕特森 .

厄利，阿尔伯特·帕特森。

[feɪk] , [gai] [el] . ['rʌðərfərd] .
Fake , Guy L . Rutherford .
伪造的 , 盖伊 L . 卢瑟福 .

假的，盖伊·L·卢瑟福。

[fʊləgɝ] , [dʒɑːn][iː] . ['rʌðərfərd] .
Fullagar , John E . Rutherford .
富拉加尔 , 约翰 E . 卢瑟福 .

富拉加尔，约翰·E·卢瑟福。

['fɛdɝ] , ['deɪvɪd] ['pætərsən] .
Feder , David Paterson .
费德勒 , 大卫 帕特森 .

费德勒，大卫·帕特森。

['gæfni] , ['piːtər] ['rʌðərfərd] .
Gaffney , Peter Rutherford .
加夫尼 , 彼得 卢瑟福 .

加夫尼，彼得·卢瑟福。

['gɪlən] , [ˌælɪg'zændər][piː] . ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Gillen , Alexander P . Washington , D . C .
吉伦 , 亚历山大 P . 华盛顿 , D . C .

吉伦，亚历山大·P. 华盛顿特区

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[dʒɝ'ɑːrd] , [ei'miːl][el] . ['rʌðərfərd] .
Girard , Emile L . Rutherford .
吉拉尔 , 埃米尔 L . 卢瑟福 .

吉拉德，埃米尔·L·卢瑟福。

- , ['væləntaɪn] ['wʊdˌrɪdʒ] .
Greuter , Valentine Woodridge .
- , 情人节 伍德里奇 .

格鲁特，瓦伦丁·伍德里奇。

- , [fræŋk] [dʒeɪ] . ['rʌðərfərd] .
Greuter , Frank J . Rutherford .
- , 坦率 J . 卢瑟福 .

格鲁特，弗兰克·J·卢瑟福。

[heɪ] , ['ælfred] [dʒeɪ] . ['rʌðərfərd] .
Hey , Alfred J . Rutherford .
嘿 , 阿尔弗雷德 J . 卢瑟福 .

嘿，阿尔弗雷德·J·卢瑟福。

['hænən] , ['tɔməs] [oʊ] . ['pætərsən] .
Hannon , Thomas O . Paterson .
汉农 , 托马斯 哦 . 帕特森 .

汉农，托马斯·O·帕特森。

['haɪntsmən] , ['luːɪs] [iː] . ['rʌðərfərd] .
Heintzman , Louis E . Rutherford .
海因茨曼 , 路易斯 E . 卢瑟福 .

海因茨曼，路易斯·E·卢瑟福。

[hɑːlənstaɪn] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['kɑːrlˌstæt] .
Hollenstein , George W . Carlstadt .
霍伦斯坦 , 乔治 W . 卡尔施塔特 .

霍伦斯坦，乔治·W·卡尔斯塔特。

[hoʊp] , ['edwərd] [ef] . ['rʌðərfərd] .
Hope , Edward F . Rutherford .
希望 , 爱德华 F . 卢瑟福 .

霍普，爱德华·F·卢瑟福。

['hɑːbsən] , ['winfiːld] [biː] . ['pætərsən] .
Hobson , Winfield B . Paterson .
霍布森 , 温菲尔德 B . 帕特森 .

霍布森，温菲尔德·B·帕特森。

['hɑːlənˌbɛk] , [tʃɑːrlz] ['rʌðərfərd] .
Hollenbeck , Charles Rutherford .
霍伦贝克 , 查尔斯 卢瑟福 .

霍伦贝克，查尔斯·卢瑟福。

['hɑːpər] , ['ɜːrvɪŋ] ['rʌðərfərd] .
Hopper , Irving Rutherford .
料斗 , 欧文 卢瑟福 .

霍珀，欧文·卢瑟福。

['hɔrtən] , [dʒeɪ][tiː] . ['pætərsən] .
Horton , Jay T . Paterson .
霍顿 , 杰伊 T . 帕特森 .

霍顿，杰伊·T·帕特森。

[hwɛn] , ['henri] [ə; eɪ] . ['pætərsən] .
Huen , Henry A . Paterson .
huen , 亨利 一个 . 帕特森 .

休恩，亨利·A·帕特森。

- , [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['rʌðərfərd] .
Kotzenberg , John J . Rutherford .
- , 约翰 J . 卢瑟福 .

科岑伯格，约翰·J·卢瑟福。

['kɛlɜ˞mən] , ['ɑːtoʊ] ['rʌðərfərd] .
Kellerman , Otto Rutherford .
凯勒曼 , 奥托 卢瑟福 .

凯勒曼，奥托·卢瑟福。

['kɪlmɜ˞] , ['edwərd] ['dʌbljuː] . ['rʌðərfərd] .
Killmer , Edward W . Rutherford .
基尔默 , 爱德华 W . 卢瑟福 .

基尔默，爱德华·W·卢瑟福。

[kent] , ['wɔːltər] [diː] . ['rʌðərfərd] .
Kent , Walter D . Rutherford .
肯特 , 沃尔特 D . 卢瑟福 .

肯特，沃尔特·D·卢瑟福。

[liːz] , ['wɪljəm] [siː] . ['dʒɜːrzi] ['sɪti] .
Lees , William C . Jersey City .
李斯 , 威廉 C . 球衣 城市 .

利斯，威廉·C. 泽西市。

['meɪdʒər] , ['dænjəl] ['rʌðərfərd] .
Major , Daniel Rutherford .
主要的 , 丹尼尔 卢瑟福 .

丹尼尔·卢瑟福少校。

['mɪlər] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['rʌðərfərd] .
Miller , John W . Rutherford .
磨坊主 , 约翰 W . 卢瑟福 .

米勒，约翰·W·卢瑟福。

['mɪlər] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['rʌðərfərd] .
Miller , William H . Rutherford .
磨坊主 , 威廉 H . 卢瑟福 .

米勒，威廉·H·卢瑟福。

['mɪlər] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['rʌðərfərd] .
Miller , James A . Rutherford .
磨坊主 , 詹姆斯 一个 . 卢瑟福 .

米勒，詹姆斯·A·卢瑟福。

[mək'dɑːnəf] , ['tɔməs] ['rʌðərfərd] .
MacDonough , Thomas Rutherford .
麦克唐纳 , 托马斯 卢瑟福 .

麦克唐纳，托马斯·卢瑟福。

['mɑːhər] , ['wɔːltər] ['kɑːrlˌstæt] .
Macher , Walter Carlstadt .
机械师 , 沃尔特 卡尔施塔特 .

马赫尔，沃尔特·卡尔施塔特。

[məˈkjuːən] , [dʒeɪmz][ef] . [ˈpætərsən] .
McKeown , James F . Paterson .
麦基翁 , 詹姆斯 F . 帕特森 .

麦基翁，詹姆斯·F·帕特森。

[ˈmækintaiə] , [ˈtɔməs] [ˈkɪŋzlænd] .
McIntyre , Thomas Kingsland .
麦金泰尔 , 托马斯 金斯兰 .

麦金泰尔，托马斯·金斯兰。

[məkˈbraɪd] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈpætərsən] .
McBride , William H . Paterson .
麦克布莱德 , 威廉 H . 帕特森 .

麦克布莱德，威廉·H·帕特森。

[ˈnjuːmən] , [ˈhenri] [ˈpætərsən] .
Newman , Henry Paterson .
纽曼 , 亨利 帕特森 .

纽曼，亨利·帕特森。

[ˈnuːlənd] , [tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈrʌðərfərd] .
Newland , Charles W . Rutherford .
纽兰 , 查尔斯 W . 卢瑟福 .

纽兰，查尔斯·W·卢瑟福。

- , [ˈɑːtoʊ] [ˈrʌðərfərd] .
Nohrden , Otto Rutherford .
- , 奥托 卢瑟福 .

诺尔登，奥托·卢瑟福。

[oʊniːl] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈrʌðərfərd] .
O'Niel , William H . Rutherford .
奥尼尔 , 威廉 H . 卢瑟福 .

奥尼尔，威廉·H·卢瑟福。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ˈpɑːrkˌhɪl] , [dʒɑːn] [ˈkɑːrltən] [hɪl] .
Parkhill , John Carlton Hill .
帕克希尔 , 约翰 卡尔顿 爬坡道 .

帕克希尔，约翰·卡尔顿山。

[ˈplæts] , [ˈhenri] [ˈkɑːrlˌstæt] .
Platz , Henry Carlstadt .
普拉茨 , 亨利 卡尔施塔特 .

普拉茨，亨利·卡尔施塔特。

[ˈrɛdi] , [ˈpiːtər] [ˈrʌðərfərd] .
Reddy , Peter Rutherford .
雷迪 , 彼得 卢瑟福 .

雷迪，彼得·卢瑟福。

[ˈroʊdz] , [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɑːrltən] [hɪl] .
Rhoads , Henry W . Carlton Hill .
罗兹 , 亨利 W . 卡尔顿 爬坡道 .

罗兹，亨利·W·卡尔顿·希尔。

[ˈrɑːdʒərz] , [ˈrɑːbərt] [ˈpætərsən] .
Rodgers , Robert Paterson .
罗杰斯 , 罗伯特 帕特森 .

罗杰斯，罗伯特·帕特森。

['rɔrbɑːk] , ['erən; 'ærən] ['rʌðərfərd] .

Rohrbach	,	Aaron	Rutherford	.
罗尔巴赫	,	亚伦	卢瑟福	.

罗尔巴赫，亚伦·卢瑟福。

[rætʃ] , [dʒɑːn] ['rʌðərfərd] .

Ratsch	,	John	Rutherford	.
拉奇	,	约翰	卢瑟福	.

拉奇，约翰·卢瑟福。

['ʃriːbɝ] , [kɜːrt] ['rʌðərfərd] .

Schrieber	,	Curt	Rutherford	.
施赖伯	,	科特	卢瑟福	.

施赖伯，科特·卢瑟福。

['ʃriːbɝ] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['rʌðərfərd] .

Schrieber	,	John	J	.	Rutherford	.
施赖伯	,	约翰	J	.	卢瑟福	.

施里伯，约翰·J·卢瑟福。

['ʃeɪfɝ] , ['luːɪs] ['kɑːrlˌstæt] .

Schaefer	,	Louis	Carlstadt	.
谢弗	,	路易斯	卡尔施塔特	.

谢弗，路易斯·卡尔施塔特。

['ʃʊlts] , ['ɑːtoʊ] ['kɑːrlˌstæt] .

Schulz	,	Otto	Carlstadt	.
舒尔茨	,	奥托	卡尔施塔特	.

舒尔茨，奥托·卡尔施塔特。

[smɪθ] , [dʒɑːn] ['rʌðərfərd] .

Smith	,	John	Rutherford	.
史密斯	,	约翰	卢瑟福	.

史密斯，约翰·卢瑟福。

[smɪθ] , ['wɔːltər] [ef] . ['rʌðərfərd] .

Smith	,	Walter	F	.	Rutherford	.
史密斯	,	沃尔特	F	.	卢瑟福	.

史密斯，沃尔特·F·卢瑟福。

[smɪθ] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['rʌðərfərd] .

Smith	,	Gustav	Rutherford	.
史密斯	,	古斯塔夫	卢瑟福	.

史密斯，古斯塔夫·卢瑟福。

['stiːvənz, 'stɛfənz] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['kɑːrltən] [hɪl] .

Stephens	,	John	J	.	Carlton	Hill	.
斯蒂芬斯	,	约翰	J	.	卡尔顿	爬坡道	.

斯蒂芬斯，约翰·J·卡尔顿·希尔。

['stiːvənz, 'stɛfənz] , [dʒeɪ] . ['kɑːrlˌstæt] .

Stephens	,	J	.	Carlstadt	.
斯蒂芬斯	,	J	.	卡尔施塔特	.

斯蒂芬斯，J.卡尔斯塔特。

['stiːvnz] , ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['rʌðərfərd] .

Stevens	,	Arthur	W	.	Rutherford	.
史蒂文斯	,	亚瑟	W	.	卢瑟福	.

史蒂文斯，亚瑟·W·卢瑟福。

['stiːvnz] , [fræŋk] ['dʌbljuː] . ['hæzˌbrʊk] [haɪts] .

Stevens	,	Frank	W	.	Hasbrouck	Heights	.
史蒂文斯	,	坦率	W	.	哈斯布鲁克	高度	.

史蒂文斯，弗兰克·W. 哈斯布鲁克高地。

- , ['ælbərt] ['rʌðərfərd] .
Toense , Albert Rutherford .
- , 阿尔伯特 卢瑟福 .

托恩斯，阿尔伯特·卢瑟福。

['tɔmpsn] , ['mæθju:] ['rʌðərfərd] .
Thompson , Matthew Rutherford .
汤普森 , 马修 卢瑟福 .

汤普森，马修·卢瑟福。

[trent] , [dɪ'keɪtər] ['rʌðərfərd] .
Trent , Decatur Rutherford .
特伦特 , 迪凯特 卢瑟福 .

特伦特，迪凯特·卢瑟福。

[væn]['roʊdən] , ['ɑ:rθər] [si:] . ['rʌðərfərd] .
Van Roden , Arthur C . Rutherford .
范 罗登 , 亚瑟 C . 卢瑟福 .

范·罗登，亚瑟·C·卢瑟福。

[væn] , [kɔ:rˌni:liəs] ['hækənˌsæk] .
Van Caders , Cornelius Hackensack .
范 干部 , 科尼利厄斯 哈肯萨克 .

范·卡德斯，科尼利厄斯·哈肯萨克。

[væn] - , ['nɪkələs] ['pætərsən] .
Van Austinbridge , Nicholas Paterson .
范 - , 尼古拉斯 帕特森 .

范·奥斯汀布里奇，尼古拉斯·帕特森。

[wɔ:rd] , [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['rʌðərfərd] .
Ward , George E . Rutherford .
沃德 , 乔治 E . 卢瑟福 .

沃德，乔治·E·卢瑟福。

['wɔlis] , [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['rʌðərfərd] .
Wallis , Charles H . Rutherford .
沃利斯 , 查尔斯 H . 卢瑟福 .

沃利斯，查尔斯·H·卢瑟福。

['veɪbər] , ['ɑ:skər] ['kɑ:rlˌstæt] .
Weber , Oscar Carlstadt .
韦伯 , 奥斯卡 卡尔施塔特 .

韦伯，奥斯卡·卡尔施塔特。

['wɪlɪs] , ['edgər][i:] . ['rʌðərfərd] .
Willis , Edgar E . Rutherford .
威利斯 , 埃德加 E . 卢瑟福 .

威利斯，埃德加·E·卢瑟福。

['wɪlɪs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ti:] . ['rʌðərfərd] .
Willis , Joseph T . Rutherford .
威利斯 , 约瑟夫 T . 卢瑟福 .

威利斯，约瑟夫·T·卢瑟福。

['wɝ:ts] , ['wɪljəm] ['pætərsən] .
Wirtz , William Paterson .
维尔茨 , 威廉 帕特森 .

维尔茨，威廉·帕特森。

['wɪlsn] , ['aɪzək] , ['dʒunjɝ] . ['rʌðərfərd] .
Wilson , Isaac , Jr . Rutherford .
威尔逊 , 艾萨克 , 小 . 卢瑟福 .

威尔逊，艾萨克，小卢瑟福。

['jɛtɝ] , ['kɑ:nræd] ['kɑ:rlˌstæt] .
Yetter , Conrad Carlstadt .
耶特 , 康拉德 卡尔施塔特 .

耶特尔，康拉德·卡尔施塔特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[prə'məuʃənz] , [træns'fɝ:z, 'trænsfɝz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
PROMOTIONS , TRANSFERS , ETC .
促销 , 转账 , ETC .

促销、转会等。

['kæptɪn] ['i:li] , ['proʊvoʊst] ['mɑ:rʃ(ə)l] , ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʒæksənˌvɪl] .
Captain Ely , Provost Marshal , City of Jacksonville .
队长 伊利 , 教务长 元帅 , 城市 的 杰克逊维尔 .

杰克逊维尔市宪兵队长伊利上尉。

['sɑ:rdʒənt] ['i:li] , [brɪ'geɪd] ['kʌlər] - ['sɑ:rdʒənt] .
Sergeant Ely , Brigade Color - Sergeant .
军士 伊利 , 旅 颜色 - 军士 .

伊利中士，旅旗军士长。

['sɑ:rdʒənt] ['kɔlinz] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlər] - ['sɑ:rdʒənt] .
Sergeant Collins , Regimental Color - Sergeant .
军士 柯林斯 , 团级 颜色 - 军士 .

科林斯中士，团旗军士长。

['kɔ:rpərəl] ['vændənbɝg] , [klɜ:rk] [æt; ət] [kɔ:r] ['hedkwɔ:rtərz] .
Corporal Vandenburgh , Clerk at Corps Headquarters .
下士 范登堡 , 职员 在 兵团 总部 .

范登堡下士，军团总部文员。

['praɪvət] ['ɑ:lvɝsən] , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , [vaɪs] ['dɔrfəlɪŋɝ, 'dɔrflɪŋɝ] , [rɪ'djʊst] [æt; ət]
Private Alverson , promoted to be Artificer , vice Doerflinger , reduced at
私人的 阿尔弗森 , 推广 到 是 工匠 , 副 多尔弗林格 , 减少 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] .
his own request .
他的 自己的 要求 .

列兵阿尔弗森晋升为工匠，接替了因他自己的请求而被降职的杜尔弗林格。

['praɪvət] ['bækstər] , [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] .
Private Baxter , discharged for disability .
私人的 巴克斯特 , 出院 为了 残疾 .

列兵巴克斯特，因伤残退伍。

['praɪvət] ['krɪr] , [træns'fə:d] [tu:; tə] [tru:p] [bi:] , 2d [ju:] . [es] . ['vɑ:l] .
Private Crear , transferred to Troop B , 2d U . S . Vol .
私人的 克里尔 , 转移 到 部队 B , 2d U . S . 沃尔 .

列兵克里尔，调往美国陆军第二志愿步兵团B连。

['kæv(ə)lri] .
Cavalry .
骑兵 .

骑兵。

['praɪvət] [dɔɪl] , [klɜ:rk] [tu:; tə] ['proʊvoʊst] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
Private Doyle , Clerk to Provost Marshal .
私人的 多伊尔 , 职员 到 教务长 元帅 .

列兵多伊尔，宪兵队长的书记员。

['praɪvət] ['gɪlən] , [træns'fə:d] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Private Gillen , transferred to hospital at Washington , D . C .
私人的 吉伦 , 转移 到 医院 在 华盛顿 , D . C .

吉伦列兵被送往华盛顿特区的医院

['praɪvət] - , [kə'ræl] ['mæstər][wɪð; wɪθ][ræŋk][ʌv; əv] [læns] ['kɔ:rpərəl] .
Private Greuter , Corral Master with rank of Lance Corporal .
私人的 - , 围栏 掌握 和 秩 的 槊 下士 .

列兵格鲁特，马厩管理员，军衔为下士。

['praɪvət] ['hɪld] , [træns'fə:d] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] .
Private Hild , transferred to Hospital Corps , U . S . Army .
私人的 希尔德 , 转移 到 医院 兵团 , U . S . 军队 .

列兵希尔德，调入美国陆军医院兵团。

['praɪvət] ['hɔrtən] , [stə'nɑ:grəfər] , - ['ɑ:fɪs] .
Private Horton , stenographer , Adjutant's office .
私人的 霍顿 , 速记员 , - 办公室 .

列兵霍顿，速记员，副官办公室。

['praɪvət] [kent] , [træns'fə:d] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] .
Private Kent , transferred to Hospital Corps , U . S . Army .
私人的 肯特 , 转移 到 医院 兵团 , U . S . 军队 .

肯特列兵，调入美国陆军医院兵团。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

['praɪvət] ['kɪlmɝ] , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:rpərəl] , [sep'tembər] [wʌn] , - .
Private Killmer , promoted to be Corporal , September 1 , 1898 .
私人的 基尔默 , 推广 到 是 下士 , 九月 1 , - .

列兵基尔默于 1898 年 9 月 1 日晋升为下士。

['praɪvət] - , [træns'fə:d] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] .
Private Linzell , transferred to Hospital Corps , U . S . Army .
私人的 - , 转移 到 医院 兵团 , U . S . 军队 .

列兵林泽尔，调入美国陆军医院兵团。

['praɪvət] ['ʃmɪt] , [træns'fə:d] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] .
Private Schmidt , transferred to Hospital Corps , U . S . Army .
私人的 施密特 , 转移 到 医院 兵团 , U . S . 军队 .

列兵施密特，调入美国陆军医院兵团。

['praɪvət] [ef] . [em] . ['stiːvnz] , [træns'fə:d] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɔ:r] , [ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] .
Private F . M . Stevens , transferred to Hospital Corps , U . S . Army .
私人的 F . M . 史蒂文斯 , 转移 到 医院 兵团 , U . S . 军队 .

列兵 FM Stevens，调入美国陆军医院兵团。

['praɪvət] ['wɔlɪs] , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:rpərəl] , [sep'tembər] [wʌn] , - .
Private Wallis , promoted to be Corporal , September 1 , 1898 .
私人的 沃利斯 , 推广 到 是 下士 , 九月 1 , - .

列兵沃利斯于 1898 年 9 月 1 日晋升为下士。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['dɛθs] .
DEATHS .
死亡人数 .

死亡人数。

['praɪvət] - , [daɪd] ['ɔ:gəst] - , - , [æt; ət] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['dʒæksən,vɪl] ,
Private Kotzenberg , died August 12 , 1898 , at Second Division Hospital , Jacksonville ,
私人的 - , 死亡 八月 - , - , 在 第二 分配 医院 , 杰克逊维尔 ,
[flɑ:] . , ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] .
Fla . , typhoid fever .
佛罗里达州 . , 伤寒 发烧 .

列兵科岑伯格于 1898 年 8 月 12 日在佛罗里达州杰克逊维尔第二师医院因伤寒去世。

['berid] [æt; ət] ['kɑ:rl,stæt] .
Buried at Carlstadt .
埋葬 在 卡尔施塔特 .

葬于卡尔施塔特。

['praɪvət] ['nju:mən] , [daɪd] ['ɔ:gəst] - , - , [æt; ət] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['dʒæksən,vɪl] ,
Private Newman , died August 18 , 1898 , at Second Division Hospital , Jacksonville ,
私人的 纽曼 , 死亡 八月 - , - , 在 第二 分配 医院 , 杰克逊维尔 ,
[flɑ:] . , ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] .
Fla . , typhoid fever .
佛罗里达州 . , 伤寒 发烧 .

列兵纽曼于 1898 年 8 月 18 日在佛罗里达州杰克逊维尔第二师医院因伤寒去世。

['berid] [æt; ət] ['pætərsən] .
Buried at Paterson .
埋葬 在 帕特森 .

葬于帕特森。

['kɔ:rpərəl] ['kəuin] , [daɪd] ['ɔ:gəst] - , - , [æt; ət] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['dʒæksən,vɪl] ,
Corporal Cohen , died August 19 , 1898 , at Second Division Hospital , Jacksonville ,
下士 科恩 , 死亡 八月 - , - , 在 第二 分配 医院 , 杰克逊维尔 ,
[flɑ:] . , ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] .
Fla . , typhoid fever .
佛罗里达州 . , 伤寒 发烧 .

科恩下士于 1898 年 8 月 19 日在佛罗里达州杰克逊维尔第二师医院因伤寒去世。

['berid] [æt; ət] ['kɑ:rl,stæt] .
Buried at Carlstadt .
埋葬 在 卡尔施塔特 .

葬于卡尔施塔特。

['kɔ:rpərəl] [roʊ] , [daɪd] ['ɔ:gəst] - , - , [æt; ət] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['dʒæksən,vɪl] , [flɑ:]
Corporal Roe , died August 26 , 1898 , at Second Division Hospital , Jacksonville , Fla
下士 鱼子 , 死亡 八月 - , - , 在 第二 分配 医院 , 杰克逊维尔 , 佛罗里达州
. , ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] .
. , typhoid fever .
. , 伤寒 发烧 .

下士罗伊于 1898 年 8 月 26 日在佛罗里达州杰克逊维尔第二师医院因伤寒去世。

['berid] [æt; ət] ['ɔ:bərn] , [en] . [waɪ] .
Buried at Auburn , N . Y .
埋葬 在 奥本 , N . 是 .

葬于纽约州奥本

['praɪvət] ['rɛdi] , [draʊnd] ['ɔ:gəst] - , - , [æt; ət]['pæbləu] [bi:tʃ] , [flɑ:] .
Private Reddy , drowned August 29 , 1898 , at Pablo Beach , Fla .
私人的 雷迪 , 溺水 八月 - , - , 在 巴勃罗 海滩 , 佛罗里达州 .

列兵雷迪于 1898 年 8 月 29 日在佛罗里达州帕布罗海滩溺水身亡。

['berid] [æt; ət] ['lɪndhɝst] , [en] . [dʒeɪ] .
Buried at Lyndhurst , N . J .
埋葬 在 林德赫斯特 , N . J .

葬于新泽西州林德赫斯特

[læns] ['kɔːrpərəl] [fræŋk] - , [daɪd] [noʊ'vembər] ['sɛvən] , - .
Lance Corporal Frank Greuter , died November 7 , 1898 .
槊 下士 坦率 - , 死亡 十一月 7 , - .

下士弗兰克·格鲁特于 1898 年 11 月 7 日去世。

['berid] [æt; ət] ['kɑːrlˌstæt] .
Buried at Carlstadt .
埋葬 在 卡尔施塔特 .

葬于卡尔施塔特。

['praɪvət] ['væləntaɪn] - , [daɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Private Valentine Greuter , died July 29 , 1899 .
私人的 情人节 - , 死亡 七月 - , - .

列兵瓦伦丁·格鲁特于 1899 年 7 月 29 日去世。

['berid] [æt; ət] ['kɑːrlˌstæt] .
Buried at Carlstadt .
埋葬 在 卡尔施塔特 .

葬于卡尔施塔特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

" [gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd]
" God bless our native land
" 上帝 保佑 我们的 本国的 土地

上帝保佑我们的祖国

[fɜːrm] [meɪ] [ʃiː; ʃi] ['evər] [stænd]
Firm may she ever stand
公司 可能 她 曾经 站立

愿她永远坚定不移

[θruː] [stɔːrm] [ænd; ənd] [naɪt] . "
Through storm and night . "
通过 风暴 和 夜晚 . "

经历暴风雨和黑夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神